

HITACHI

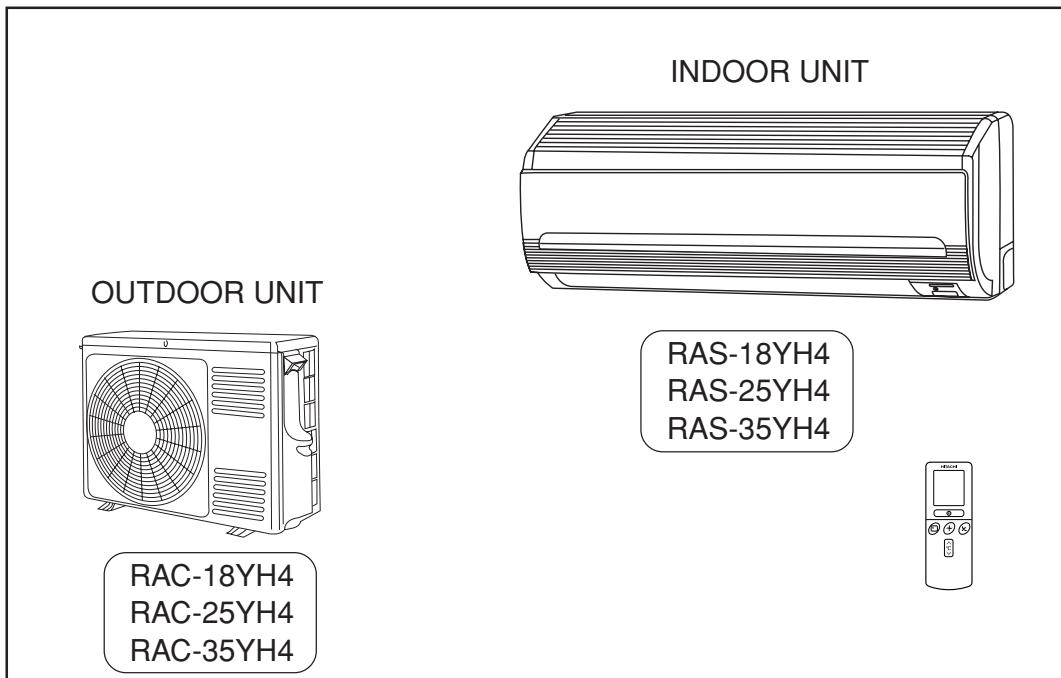
SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

INDOOR UNIT/OUTDOOR UNIT



MODEL

**RAS-18YH4/RAC-18YH4
RAS-25YH4/RAC-25YH4
RAS-35YH4/RAC-35YH4**



Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of "**▲ Warning**" and "**▲ Caution**". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The signs indicate the following meanings. (The following are examples of signs.)

 This sign in the figure indicates prohibition.	 Indicates the instructions that must be followed.
--	---

- Please keep this manual after reading.

PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

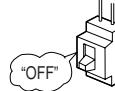
WARNING

CAUTION

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Do not reconstruct the unit.
Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.• Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit.
Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.• Please use earth line.
Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock.• Be sure to use the specified piping set for R410A. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults. | 
PROHIBITION |
| <ul style="list-style-type: none">• A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.• Do not install the unit near a location where there is flammable gas.
The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it. Piping shall be suitable supported with a maximum spacing of 1m between the supports.• Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose. If any failure is found in the drain path, water drops from the indoor and outdoor units, causing wet household effects.• Make sure that a single phase 230V power source is used.
The use of other power sources may cause electrical components to overheat and lead to fire. | 
PROHIBITION |
| | 
PROHIBITION |

PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

WARNING

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Should abnormal situation arise (like burning smell), please stop operating the unit and remove plug from the socket or turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.• Please contact your agent for maintenance.
Improper self maintenance may cause electric shock and fire.• Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit.
Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.• Avoid an extended period of direct air flow for your health. | 
PROHIBITION |
| <ul style="list-style-type: none">• Do not connect the power cable with an extension cable or do not plug too many leads of the other electric appliance into the socket where this cable is plugged. In addition, wire the cable with some allowances to prevent the cable from stretching. Not doing so will cause an electrical shock, heat generation or fire.• Do not bundle the power cable, pull it, put something on it, heat it, process it, or put it between things. Breakage of the power cable may result.
Use of a damaged cable may cause an electrical shock or a fire. | 
PROHIBITION |
| 
PROHIBITION | <ul style="list-style-type: none">• Do not put objects like thin rods into the panel of blower and suction side because the high-speed fan inside may cause danger. |

PRECAUTIONS DURING OPERATION

WARNING

- Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.



PROHIBITION



- During thunder storm, disconnect the plug top or turn off the circuit breaker.

- Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units.
As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result.



PROHIBITION

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.



PROHIBITION



- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

DON'T WET

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.

STRICTLY OBSERVE
PRECAUTIONS

- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.



PROHIBITION



- Do not wash the unit with water or place a water container such as a vase on the indoor unit.

Electrical leakage could be present and cause electric shock.

- Do not place plants or animals directly under the air flow as it is bad for the plants or animals.



PROHIBITION



- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

PROHIBITION

- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.



PROHIBITION



- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

- Indoor unit cleaning must be performed by authorized personnel only. Consult your sales agent.

Using a commercially available detergent or similar can damage the plastic parts or clog the drain pipe, causing water to drip with potential electric shock hazard.



PROHIBITION



- Do not touch the air outlet, bottom surface and aluminum fin of the outdoor unit.

You may get hurt.

DON'T TOUCH

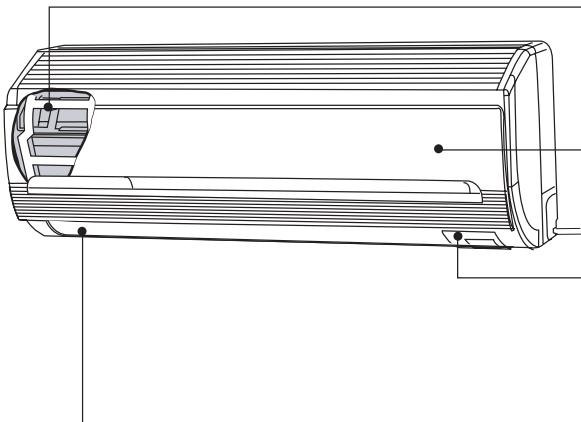
- Do not touch the refrigerant pipe and connecting valve.
Burns may result.



DON'T TOUCH

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT



Air filter

To prevent dust from coming into the indoor unit.
(Refer page 16)

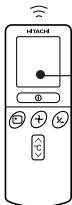
Front panel

Indoor unit indicators

Light indicator showing the operating condition.
(Refer page 5)

Horizontal deflector Vertical deflector (Air Outlet)

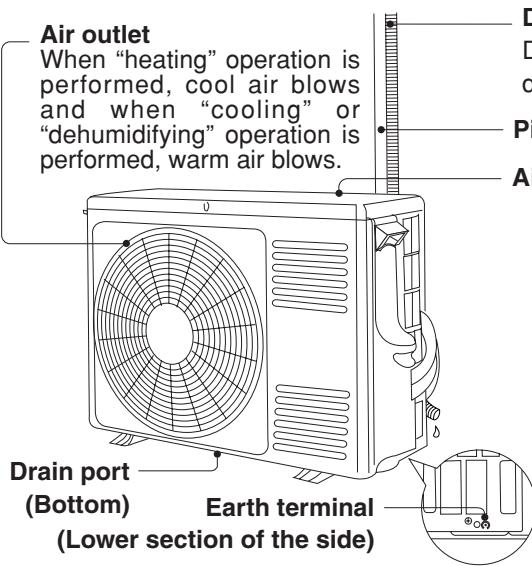
(Refer page 15)



Remote controller

Send out operation signal to the indoor unit. So as to operate the whole unit.
(Refer page 6)

OUTDOOR UNIT



Air outlet

When "heating" operation is performed, cool air blows and when "cooling" or "dehumidifying" operation is performed, warm air blows.

Drain hose

Drains the dehumidified water from the indoor unit to the outdoor during "cooling" or "dehumidifying" operation.

Piping and Wiring

Air inlets (Rear and left sides)

About the outdoor unit:

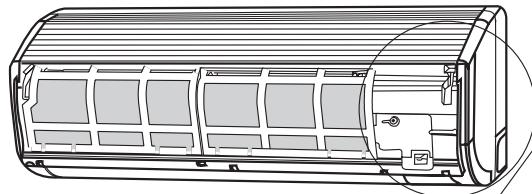
- When "Stop" is selected during operation of the indoor unit, the fan of the outdoor unit continues turning for 10 to 60 seconds to cool the electric parts down.
- In heating operation, condensate or water due to defrosting will flow.
Do not cover the drain port of the outdoor unit because such water may freeze in the chilly area.
- When the outdoor unit is hung on the ceiling, install the bush and drain pipe on the drain port and drain water.

MODEL NAME AND DIMENSIONS

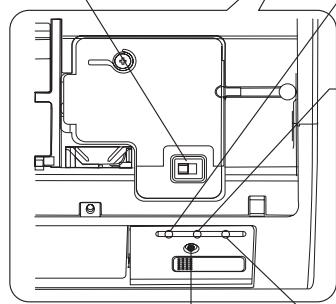
MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAS-18YH4, RAS-25YH4, RAS-35YH4	780	280	205
RAC-18YH4, RAC-25YH4, RAC-35YH4	750	548	288

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT INDICATIONS



POWER SWITCH



FILTER LAMP (Green)

When the device is operated for a total of about 200 hours, the FILTER lamp lights indicates that it is time to clean the filter. The lamp goes out when the “ (AUTO SWING)” button is pressed while the operation is stopped.

OPERATION LAMP (Yellow)

This lamp lights during operation. The OPERATION LAMP flashes in the following cases during heating.

(1) During preheating

For about 2-3 minutes after starting up.

(2) During defrosting

Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5-10 minutes each time.

TIMER LAMP (Orange)

This lamp lights when the timer is working.

TEMPORARY SWITCH

- Use this switch to start and stop when the remote controller does not work.
- This temporary operation will be at the most recent setting made. (The unit will immediately go into automatic operation once power is switched on.)

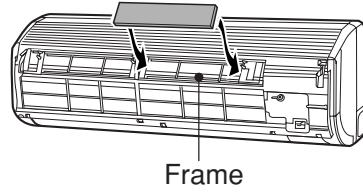
CAUTION

Turn off the circuit breaker or pull out the power plug if the unit is not be operated for a long period.

- ★ If the power stays on and the unit is not operated, power is slightly consumed in the control circuit. The power is saved by turning off the power switch (or the circuit breaker when the power is supplied from the outdoor unit).

■ Attaching the air cleansing and deodorizing filters (Accessories) to the filter frame.

- Attach the air cleansing and deodorizing filters to the frame by gently compress its both sides and release after insertion into filter frame.
- The cooling capacity is slightly weakened and the cooling speed becomes slower when the air cleansing and deodorizing filters are used.
- Air cleansing and deodorizing filters are washable and reusable up to 20 times by using vacuum cleaner or water rinse under running tap water. When you want to renew it, please ask your sales agent.

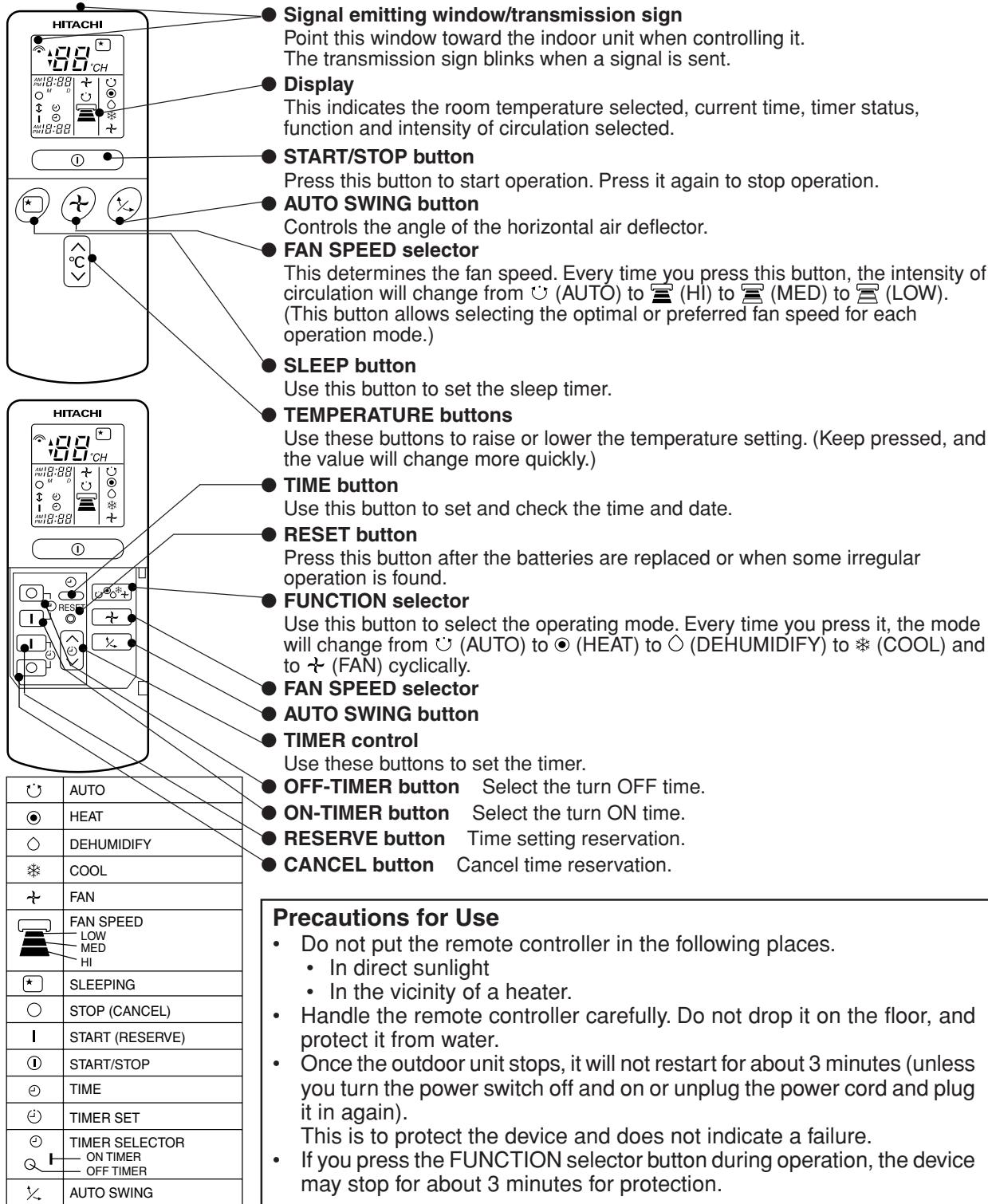


Frame

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

REMOTE CONTROLLER

- This controls the operation of the indoor unit. The range of control is about 7 meters. If indoor lighting is controlled electronically, the range of control may be shorter, in some cases, the control signal may not be received.
- This unit can be fixed on a wall using the fixture provided. Before fixing it, make sure the indoor unit can be controlled from the remote controller.
- Handle the remote controller with care. Dropping it or getting it wet may compromise its signal transmission capability.
- After new batteries are inserted into the remote controller, the unit will initially require approximately 10 seconds to respond to commands and operate.



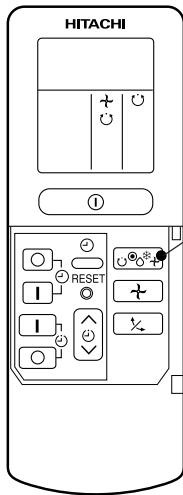
VARIOUS FUNCTIONS

■ Auto Restart Control

- If there is a power failure, operation will be automatically restarted when the power is resumed with previous operation mode and airflow direction.
(As the operation is not stopped by remote controller.)
 - If you intend not to continue the operation when the power is resumed, switch off the power supply. When you switch on the circuit breaker, the operation will be automatically restarted with previous operation mode and airflow direction.
- Note: 1. If you do not require Auto Restart Control, please consult your sales agent.
2. Auto Restart Control is not available when Timer or Sleep Timer mode is set.

AUTOMATIC OPERATION

The device will automatically determine the mode of operation, HEAT or COOL depending on the initial room temperature. The selected mode of operation will change when the room temperature varies.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates the (AUTO) mode of operation.

- When AUTO has been selected, the device will automatically determine the mode of operation, HEAT or COOL depending on the current room temperature.
- When AUTO is first selected, the device will determine the current room temperature and select the proper operation mode accordingly.
- When the air conditioner has adjusted the room's temperature to the near preset temperature, it will begin to monitor operation. If the room temperature subsequently changes, the air conditioner will once again select the appropriate operation (heating or cooling) to adjust the temperature to the preset temperature. The monitoring operation range is $\pm 3^{\circ}\text{C}$ relative to the preset temperature.
- If the mode automatically selected by the unit is not satisfactory, manually change the mode setting (heat, dehumidify, cool or fan).

START
STOP

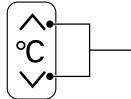
Press the (START/STOP) button.

Operation starts with a beep.

Press the button again to stop operation.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the (START/STOP) button next time.

You can raise or lower the temperature setting as necessary by maximum of 3°C .



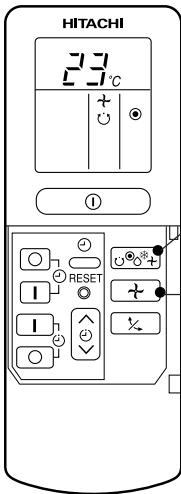
Press the temperature button and the temperature setting will change by 1°C each time.

- The preset temperature and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

Press the (FAN SPEED) button, AUTO and LOW is available.

HEATING OPERATION

- Use the device for heating when the outdoor temperature is under 21°C.
When it is too warm (over 21°C), the heating function may not work in order to protect the device.
- In order to keep reliability of the device, please use this device above -10°C of the outdoor temperature.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates ◉ (HEAT).

2

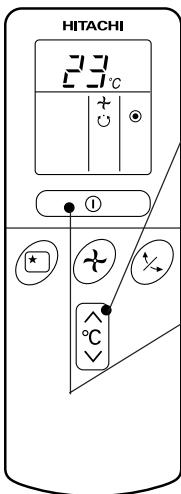
Set the desired FAN SPEED with the ↗ (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

◉ (AUTO) : The fan speed changes automatically according to the temperature of the air which blows out.

■ (HI) : Economical as the room will become warm quickly.
But you may feel a chill at the beginning.

■ (MED) : Quiet.

■ (LOW) : More quiet.



3

Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

START
STOP

Press the ① (START/STOP) button. Heating operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

■ As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the ① (START/STOP) button next time.

■ Defrosting

Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchange of the outdoor unit, for 5~10 minutes each time.

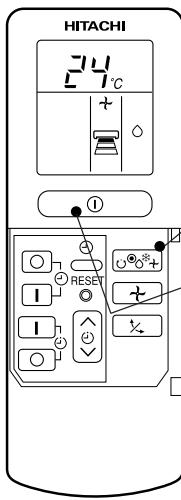
During defrosting operation, the operation lamp blinks in cycle of 3 seconds on and 0.5 second off.

The maximum time for defrosting is 20 minutes.

(If the piping length used is longer than usual, frost will likely to form.)

DEHUMIDIFYING OPERATION

Use the device for dehumidifying when the room temperature is over 16°C.
When it is under 15°C, the dehumidifying function will not work.



Press the FUNCTION selector so that the display indicates

\diamond (DEHUMIDIFY).

The FAN SPEED is set at LOW automatically.

The FAN SPEED button does not work.

**START
STOP**

Press the ① (START/STOP) button.

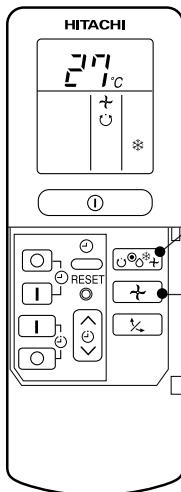
- When you want to change the operation mode, please use the FUNCTION selector.
- Set the desired temperature is available.
- You also can use the FUNCTION selector to select this operation.

■ Dehumidifying Function

- Dehumidifying takes place with a target temperature which is slightly lower than the room temperature setting. (However, target temperature is 16°C for a temperature setting of 16°C.)
If the room temperature becomes lower than the target value, operation stops. If the room temperature becomes higher than the target value, operation restarts.
- The preset room temperature may not be reached depending on the number of people present in the room conditions.

COOLING OPERATION

Use the device for cooling when the outdoor temperature is 22-42°C.
If humidity is very high (over 80%) indoors, some dew may form on the air outlet grille of the indoor unit.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates * (COOL).

2

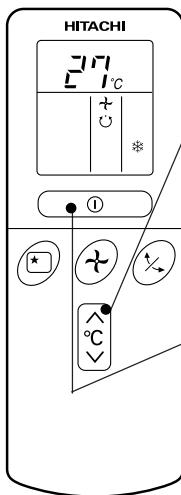
Set the desired FAN SPEED with the ↗ (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

Ⓐ (AUTO) : The FAN SPEED is HI at first and varies to MED automatically when the preset temperature has been reached.

▀ (HI) : Economical as the room will become cool quickly.

▀ (MED) : Quiet.

▀ (LOW) : More quiet.



3

Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

START
STOP

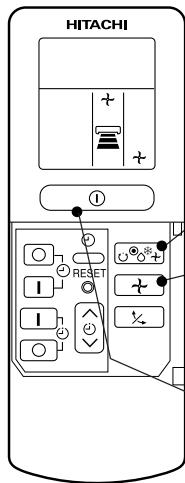
Press the Ⓛ (START/STOP) button. Cooling operation starts with a beep. Press the button again to stop operation. The cooling function does not start if the temperature setting is higher than the current room temperature (even though the Ⓛ (OPERATION) lamp lights).

The cooling function will start as soon as you set the temperature below the current room temperature.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the Ⓛ (START/STOP) button next time.

FAN OPERATION

You can use the device simply as an air circulator. Use this function to dry the interior of the indoor unit at the end of summer.



1 Press the FUNCTION selector so that the display indicates \rightarrow (FAN).

2 Press the \rightarrow (FAN SPEED) button.

(HI) : The strongest air blow.

(MED) : Quiet.

(LOW) : More quiet.

Press the ① (START/STOP) button. Fan operation starts with a beep.

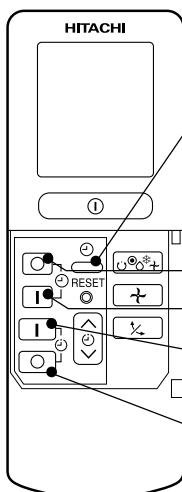
Press the button again to stop operation.

FAN SPEED (AUTO)

... When the AUTO fan speed mode is set in the cooling/heating operation:

For the heating operation	<ul style="list-style-type: none"> The fan speed will automatically change according to the temperature of discharged air. As room temperature reaches the preset temperature, a very light breeze will blow.
For the cooling operation	<ul style="list-style-type: none"> Operation starts in the "HI" mode to reach the preset temperature. As room temperature approaches the preset temperature, fan speed automatically switches to "LOW".

HOW TO SET THE TIMER



/ TIME, DAY,
MONTH (current
time, day, month)

- ✓ OFF TIMER
- ✓ ON TIMER
- ~ RESERVE
- ~ CANCEL

Time, Day, Month

After you change the batteries;

M D

1 Set the current month and day with the TIMER control button.

OFF-Timer

```
graph LR; Start((Start)) --> Stop((Stop))
```

You can set the device to turn off at the present time.

1 Press the \textcircled{O} (OFF-TIMER) button. The \textcircled{O} (OFF) mark blinks on the display.

ON-Timer

The device will turn on at the designated times.

```
graph LR; Stop((Stop)) --> Start((Start))
```

1 Press the **I** (ON-TIMER) button. The **I** (ON) mark blinks on the display.

A digital clock icon showing the time as 6:00 AM. To the left of the clock is a small battery icon with a minus sign, indicating low power.

ON/OFF-Timer

```
graph LR; Start((Start)) --> Stop((Stop)); Stop --> Start;
```

- The device will turn on (off) and off (on) at the designated times.
 - The switching occurs first at the preset time that comes earlier.
 - The arrow mark appearing on the display indicates the sequence of switching operations.

1 Press the ○ (OFF-TIMER) button so that the ○ (OFF) mark blinks.

TIMER) button so that the  (OFF) mark blinks. with the TIMER control button.
Press the  (RESERVE) button.

Press the **I** (RESERVE) button.

3 Press the **I** (ON-TIMER) button so that the **O** (OFF) mark lights and the **I** (ON) mark blinks.

How to Cancel Reservation

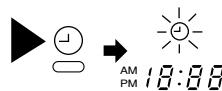
Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the (CANCEL) button.

The (RESERVED) sign goes out with a beep and the (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

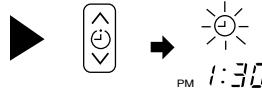
NOTE

You can set only one of the OFF-timer, ON-timer and ON/OFF-timer.

2 Set the  (TIME) button.



3 Set the current time with the TIMER control button.



4 Press the  (TIME) button again. The time indication starts lighting instead of flashing.



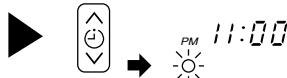
- The time indication will disappear automatically in 10 seconds.

- To check the current time setting, press the  (TIME) button twice.

The setting of the current time is now complete.

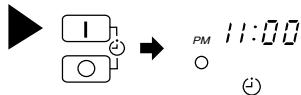
Example: The current time is 1:30p.m.

2 Set the turn-off time with the TIMER control button.



3 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (RESERVE) button.

The  (OFF) mark starts lighting instead of flashing and the  (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the  (TIMER) lamp lights on the indoor unit.



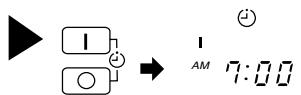
Example: The device will turn off at 11:00p.m.
The setting of turn-off time is now complete.

2 Set the turn-on time with the TIMER control button.



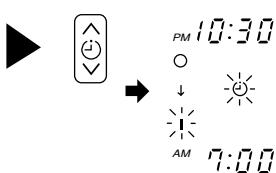
3 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (RESERVE) button.

The  (ON) mark starts lighting instead of flashing and the  (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the  (TIMER) lamp lights on the indoor unit.



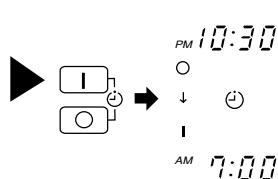
Example:
The device will turn on early so that the preset temperature be almost reached at 7:00 a.m.
The setting of the turn-on time is now complete.

4 Set the turn-on time with the TIMER control button.



5 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (RESERVE) button.

The  (ON) mark starts lighting instead of flashing and the  (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the  (TIMER) lamp lights on the indoor unit.

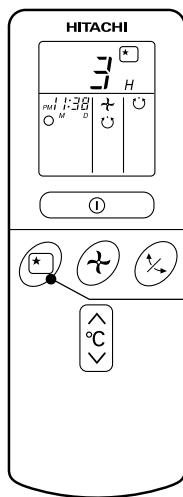


Example:
For heating, the device will turn off at 10:30 p.m., and then turn on early so that the preset temperature be almost reached at 7:00 a.m.; for cooling and dehumidifying, it will simply turned on at 7:00 a.m. The settings of the turn on/off times are now complete.

- The timer may be used in three ways: off-timer, on-timer and ON/OFF (OFF/ON)-timer. Set the current time at first because it serves as a reference.
- As the time settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the  (RESERVE) button in order to use the same settings next time.

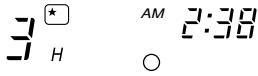
HOW TO SET THE SLEEP TIMER

Set the current time at first if it is not set before (see the pages for setting the current time). Press the  (SLEEP) button and the display changes as shown below.

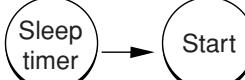


Mode	Indication
Sleep Timer	→ 1 hour → 2 hours → 3 hours → 7 hours Sleep timer off ←

Sleep Timer: The device will continue working for the desired number of hours and then turn off. Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the SLEEP button. The timer information will be displayed on the remote controller. The TIMER lamp lights with a beep from the indoor unit. When the sleep timer has been set, the display indicates the turn-off time.



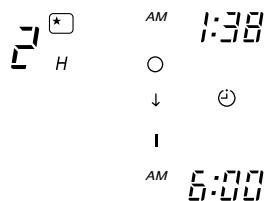
Example: If you set 3 hours sleep time at 11:38 p.m., the turn-off time is 2:38 a.m.



The device will be turned off by the sleep timer and turned on by on-timer.

1 Set the ON-timer.

2 Press the  (SLEEP) button and set the sleep timer.



For heating:

In this case, the device will turn off in 2 hours (at 1:38 a.m.) and turn on early so that the preset temperature will be almost reached at 6:00 next morning.

How to Cancel Reservation

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (CANCEL) button.

The  (RESERVED) sign goes out with a beep and the  (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

NOTE

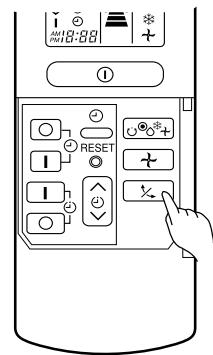
If you set the sleep timer when the off-time or on/off-timer has been set earlier, the sleep timer becomes effective instead of the off - or on/off-timer set earlier.

ADJUSTING THE AIR DEFLECTORS

1

Adjustment of the conditioned air in the upward and downward directions.

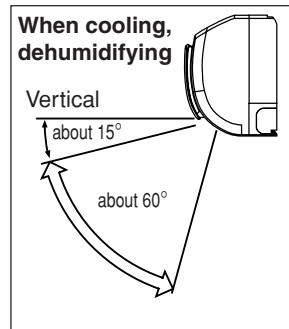
The horizontal air deflector is automatically set to the proper angle suitable for each operation. The deflector can be swung up and down continuously and also set to the desired angle using the “ (AUTO SWING)” button.



- If the “ (AUTO SWING)” button is pressed once, the horizontal air deflector swings up and down. If the button is pressed again, the deflector stops in its current position. Several seconds (about 6 seconds) may be required before the deflector starts to move.
- Use the horizontal air deflector within the adjusting range shown in the right.
- When the operation is stopped, the horizontal air deflector moves and stops at the position where the air outlet closes.

CAUTION

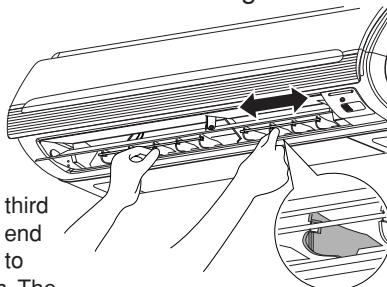
- In “Cooling” operation, do not keep the horizontal air deflector swinging for a long time. Some dew may form on the horizontal air deflector and dew may drop.



2

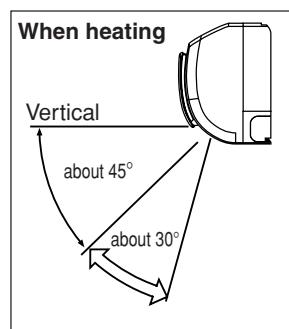
Adjustment of the conditioned air to the left and right.

Hold the vertical air deflector as shown in the figure and adjust the conditioned air to the left and right.



Left side: Hold the third blade from the left end of the air deflector to adjust the direction. The pull for the blade is marked.

Right side: Hold the third blade from the right end of the air deflector to adjust the direction. The pull for the blade is marked.



HOW TO EXCHANGE THE BATTERIES IN THE REMOTE CONTROLLER

1

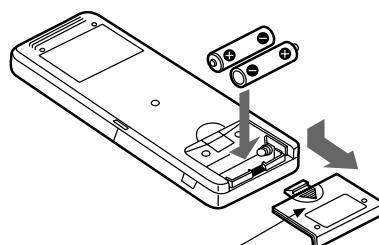
Remove the cover as shown in the figure and take out the old batteries.



2

Install the new batteries.

The direction of the batteries should match the marks in the case.



Push and pull to the direction of arrow.

CAUTION

- Do not use new and old batteries, or different kinds of batteries together.
- Take out the batteries when you do not use the remote controller for 2 or 3 months.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION

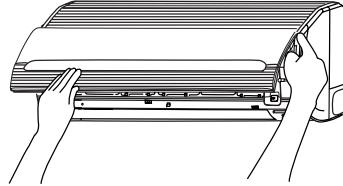
Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

1. AIR FILTER ■■■

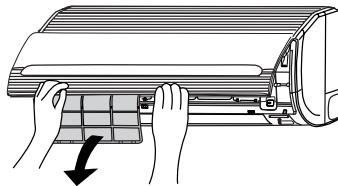
When the filter indicator lamp comes on, be sure to clean the filter. By doing so, the power rates are saved. In case the air filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the filter following the procedure below.

PROCEDURE

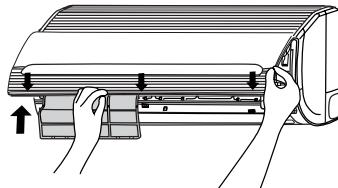
- 1 Open the front panel carefully and remove the filter.



- 2 Vacuum dust from the air filter using vacuum cleaner. If there is too much dust, wash the filter with a detergent and rinse it thoroughly. After that, dry it in the shade.



- 3 • Set the filter with "FRONT" mark facing front, and slot them into the original state.
• After attaching the filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.



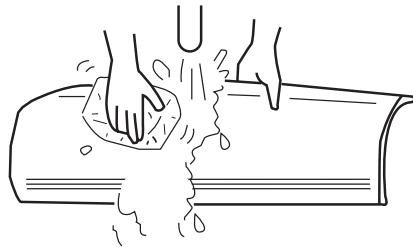
⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Don't operate the unit without filter. Fault may occur if you continue.

2. CLEANING OF FRONT PANEL

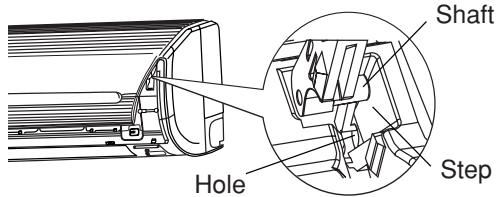
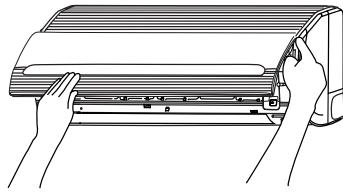
- Remove the front panel and wash with clean water. Wash it with a soft sponge. After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.
- When front panel is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.
- Wipe the water thoroughly. If water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.

Method of removing the front panel.
Be sure to hold the front panel with both hands to detach and attach it.



Removing the Front Panel

Attaching the Front Panel



- When the front panel is fully opened with both hands, push the right arm to the inside to release it, and while closing the front panel slightly, put it out forward.

- Move the shafts of the left and right arms into the **steps** in the unit and securely insert them into the **holes**.

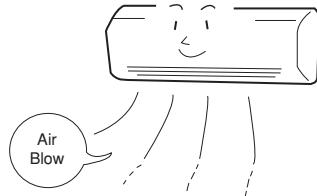
⚠ CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never use hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.



3. MAINTENANCE AT BEGINNING OF LONG OFF PERIOD

- Run the unit by setting the operation mode to \rightarrow (FAN) and the fan speed to HI for about half a day on a fine day, and dry the whole of the unit.
- Switch off the power plug or turn off the circuit breaker.



INFORMATION

CAPABILITIES

Heating Capability

- This room air conditioner utilizes a heat pump system that absorbs exterior heat and brings it into a room to be heated. As the ambient temperature gets lower, heating capability will also lower. In such a situation, the inverter work to increase compressor rpm to keep the unit's heating capability from decreasing. If the unit's heating performance is still unsatisfactory, other heating appliances should be used to augment this unit's performance.
- The air conditioner is designed to heat an entire room so that it may take some time before you feel warm. Timer operation is recommended for effective preheating ahead of the desired time.

CAUTION

Do not use a stove or any other hightemperature devices in proximity to the indoor unit.



PROHIBITION

Cooling and Dehumidifying Capabilities

- If the heat present in a room exceeds the unit's cooling capacity (for example, if there are many people in the room or other heating appliances are used), the preset room temperature may not be reached.

VARIOUS FUNCTIONS

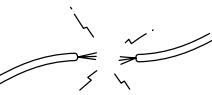
- When fan speed, room temperature are set with the remote controller before starting manual operation and the buttons are released, the indication of settings will go off in 10 seconds and only the operation mode will be displayed.
- Pressing the button while the unit is in operation will let the protective circuit work so that the unit will not operate for approximately 3 minutes.
- During heating operation, the indoor unit's color indicator lamp may flash with no air emitted for a while.
- If you feel cold wind during heating operation with the (HI) fan speed or want to make the unit operation quieter after the room is heated, use of (AUTO) setting is recommended.
- With the (LOW) setting, the unit's cooling capability will lower slightly.
- With the (LOW) setting, the unit's heating capacity will vary with the operating conditions.

TIMER PROGRAMMING/SLEEP TIMER OPERATION

- When the timer has been programmed, the unit will not operate even if the set time is reached unless the unit receives a signal from the remote controller. Confirm that timer programming is complete (beep) and the TIMER lamp of the indoor unit lights.
- If the (SLEEP) button is pressed while the ON/OFF timer is programmed, the sleep timer takes priority.
- During sleep timer operation, the fan speed sets to (LOW) regardless of the preset speed. The remote controller display indication will remain unchanged even with the (LOW) setting.

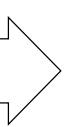
REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS EVERY EITHER HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT SHOULD YOU NEED ANY HELP.

1		WARNING	Check to see if the unit's earth line has been connected correctly. If the earth line is disconnected or faulty, unit failure or electric shock hazard may result.
2		WARNING	Check to see if the mounting frame has rusted excessively or if the outdoor unit has tilted or become unstable. It could collapse or fall, causing injury.
3		WARNING	Check to see if the power plug is securely inserted into the wall socket. If the power plug is not inserted into the wall socket securely or becomes hot, an electric shock or fire may result. If dust or dirt is found on the power plug, clean the plug and insert it into the wall socket.

AFTER SALES SERVICE AND WARRANTY

WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
If the remote controller is not transmitting a signal. (Remote controller display is dim or blank.) 	<ul style="list-style-type: none"> Do the batteries need replacement? Is the polarity of the inserted batteries correct?
When it does not operate. 	<ul style="list-style-type: none"> Is the fuse all right? Is the voltage extremely high or low? Is the circuit breaker "ON"? Is the power plug inserted? Do you have any power cut?
When it does not cool well. When it does not heat well. 	<ul style="list-style-type: none"> Is the air filter blocked with dust? Is the set temperature suitable? Have horizontal air deflectors been adjusted to their correct positions according to the operation mode selected? Are the air inlets or air outlets of indoor and outdoor units blocked? Is the fan speed "LOW"?

- The following phenomena do not indicate unit failure.

During heating, the operation indicator blinks and air blow stops	<Operation start> The unit is preparing to blow warm air. Please wait. <In operation> The outdoor unit is defrosting. Please wait.
Hissing or fizzy sounds	Refrigerant flow noise in the pipe or valve sound generated when flow rate is adjusted.
Squeaking noise	Noise generated when the unit expands or contracts due to temperature changes.
Rustling noise	Noise generated with the indoor unit fan's rpm changing such as operation start times.
Clicking noise	Noise of the motorized valve when the unit is switched on.

Perking noise	Noise of the ventilation fan sucking in air present in the drain hose and blowing out dehumidifying water that had accumulated in the condensed water collector. For details, consult your sales agent.
Changing operation noise	Operation noise changes due to power variations according to room temperature changes.
Mist emission	Mist is generated as the air within the room is suddenly cooled by conditioned air.
Steam emitted from the outdoor unit	Water generated during defrosting operation evaporates and steam is emitted.
Odors	Caused as the smells and particles of smoke, food, cosmetics, etc. present in room air become attached the unit and blown off into the room again.
The outdoor unit continues to operate even if operation is stopped.	Defrosting is underway (as the heating operation is stopped, the microcomputer checks frost accumulated in the outdoor unit and instructs the unit to perform automatic defrosting if necessary).
The OPERATION lamp is blinking.	Shows preheating or defrosting operation is underway. As the protective circuit or preheat sensor operates when unit operation is stopped during preheating and then restarted, or when operation mode is switched from cooling to heating, the lamp continues to blink.
Does not reach the temperature setting	Actual room temperature may deviate slightly from the remote controller's temperature setting depending on the number of people in the room, indoor or outdoor conditions.

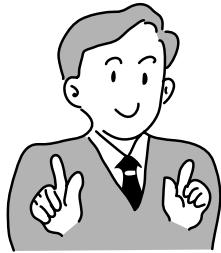
- If the unit still fails to operate normally after performing the above inspections, turn the circuit breaker off, or pull the power plug out, and contact your sales agent immediately.

Contact your sales agent immediately if the following phenomena should occur:

- The circuit breaker switches off or the fuse blows frequently.
- The switch operation is not stable.
- Foreign matter or water accidentally enters the unit interior.
- The power cord gets excessively hot or its insulation is torn or stripped.
- TIMER lamp on the indoor unit display blinks.



(As the nature of the failure can be identified by the blinking cycle,) check the blinking cycle before turning off the circuit breaker.)



Notes

- In quiet operation or stopping the running, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
 - Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
 - Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator regularly to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.

Please note:

On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.

The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

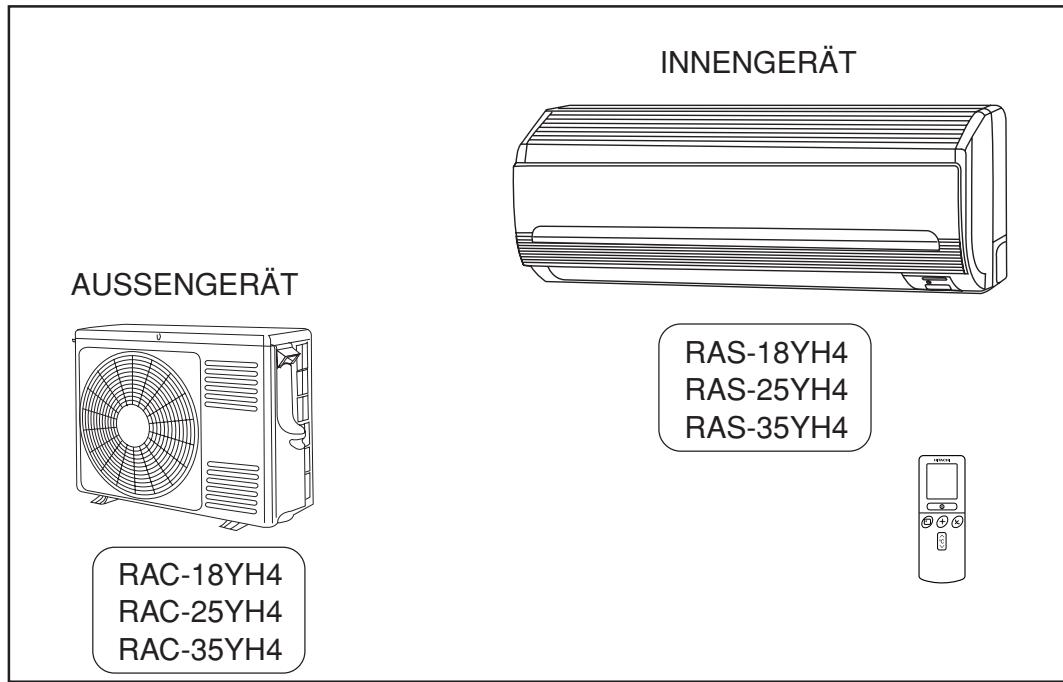
AUFGETEILTE KLIMAANLAGE

INNENGERÄT/AUSSENGERÄT



MODELL

RAS-18YH4/RAC-18YH4
RAS-25YH4/RAC-25YH4
RAS-35YH4/RAC-35YH4



Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Bitte lesen Sie die Sicherheitsmaßnahmen vor der Inbetriebnahme der Klimaanlage aufmerksam durch.
- Beachten Sie besonders die mit "⚠ Warnung" und "⚠ Vorsicht" bezeichneten Abschnitte. Die mit "WARNUNG" bezeichneten Abschnitte enthalten Punkte, die zum Tode oder zu ernshaften Verletzungen führen können, wenn sie nicht strikt eingehalten werden. Bei Nichteinhaltung der mit "VORSICHT" bezeichneten Abschnitte kann es zu ernshaften Konsequenzen kommen. Bitte beachten Sie strikt alle Anweisungen, um Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung. (Nachstehend sind einige Beispiele von Signalen.)

	Dieses Symbol heißt "verboten".		Dieses Symbol zeigt die Anweisungen an, die befolgt werden müssen.
--	---------------------------------	--	--

- Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES EINBAUS

	<ul style="list-style-type: none"> Bauen Sie das Gerät nicht selbst ein, sonst könnten Probleme wie Wasserlecken, Kurzschluß oder Feuer auftreten. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Wenden Sie sich bitte an den Händler oder an einen qualifizierten Techniker für den Einbau des Gerätes. Sollten Sie persönlich den Einbau ausführen, dann könnte Wasserleck, Kurzschluß oder Feuer die Folge sein. 		DIE ERDLEITUNG ANSCHLIESSEN
	<ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie bitte einen Schutzleiter(Erdungsleitung). Der Schutzleiter darf nicht in der Nähe von Gas-, Wasserröhren oder dem Schutzleiter eines Telefons plaziert werden. Falsche Installation des Schutzleiters könnte elektrischen Schlag verursachen. 		DIE ERDLEITUNG ANSCHLIESSEN
	<ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie nur den angegebenen Rohrsatz für R410A. Andernfalls könnte ein Rohrschaden oder Defekt stattfinden. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Ein Unterbrecher sollte jenach Montagestandort eingesetzt werden. Ohne den Unterbrecher besteht die Gefahr des elektrischen Schlages. 		GAS
	<ul style="list-style-type: none"> Montieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Gas. Das Außen-gerät könnte Feuer fangen, wenn brennbares Gas in seiner Umgebung entweicht. Die Rohrleitungen sind gut abzustützen, wobei der Zwischenraum zwischen den Stützen nicht mehr als 1 m betragen soll. 		GAS
	<ul style="list-style-type: none"> Achten Sie beim Einbau darauf, daß eine einwandfreie Wasserableitung möglich ist. Wenn in der Abflußleitung Defekte auftreten, tropft Wasser von den Innen- und Außengeräten und verursacht Wasserschäden an der Wohnungseinrichtung. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, dass eine einphasige 230V Stromquelle eingesetzt ist. Die Anwendung von anderen Stromquellen kann zu einem Überhitzten der elektrischen Komponenten, und deswegen zu einem Feuerbruch bringen. 		VERBOT

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES TRANSPORTS UND DER WARTUNG

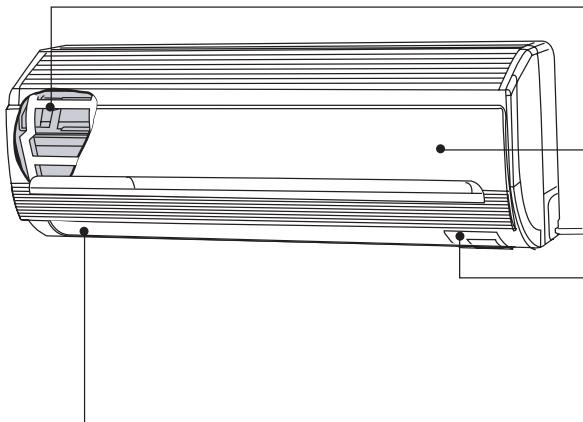
	<ul style="list-style-type: none"> Im Falle abnormaler Begebenheiten (z.B. es reicht verbrannt), das Gerät sofort ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Verständigen Sie Ihren Fachhändler. Weiterer Betrieb des Gerätes unter abnormalen Bedingungen kann zu Kurzschluß und Feuergefahr führen. 		"AUS"
	<ul style="list-style-type: none"> Bitte wenden Sie sich für die Wartung an Ihren Fachhändler oder an einen Kundendienst. Selbst ausgeführte, fehlerhafte Wartung kann zu Feuer- und Stromschlaggefahr führen. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Bitte wenden Sie sich für den Ausbau und Einbau des Gerätes an Ihren Fachhändler oder an einen Kundendienst. Selbst ausgeführter, fehlerhafter Ausbau und Einbau können zu Feuer- und Stromschlaggefahr führen. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Aus gesundheitlichen Gründen sollten Sie es vermeiden für längere Zeit dem direkten Luftstrom ausgesetzt zu sein. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Kein Verlängerungskabel an das Netzkabel anschließen oder zu viele andere Elektrogeräte an die Netzteckdose, in die das Netzkabel eingesteckt ist, anschließen. Darüber hinaus das Kabel mit etwas zusätzlicher Kabellänge verdrahten, damit das Kabel keiner Zugspannung ausgesetzt ist. Nichtbeachtung kann einen Stromschlag, Wärmeentwicklung oder einen Brand zur Folge haben. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel nicht bündeln, daran ziehen, etwas darauf stellen, es erwärmen, es bearbeiten oder zwischen Gegenstände legen. Nichtbeachtung kann Brechen des Netzkabels zur Folge haben. Verwendung eines beschädigten Netzkabels kann einen Stromschlag oder einen Brand zur Folge haben. 		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> Keine Gegenstände wie Stäbe in die Luftansaug- oder Luftauslaßöffnungen einschieben. Sonst verursacht der Hochgeschwindigkeitsventilator Gefahr. 		VERBOT
			VERBOT

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

! WARUNG	<ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie nicht irgend einen Draht als Sicherung. Das könnte lebensgefährlich werden. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Während eines Gewitters den Netzanschluß trennen oder den Unterbrecherschalter ausschalten. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Spritzbehälter und andere Brennstoffe müssen an wenigstens ein Meter weg von Ablüftern der Innen- und Außeneinheiten aufgestellt werden. Der Innendruck eines Spritzbehälters wird von Warmluft erhöht werden; dies kann einen Bruch verursachen. 	 VERBOT
! VORSICHT	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät darf nur für die vom Hersteller vorgeschriebenen Zwecke verwendet werden und nicht für andere Zwecke. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät niemals mit nassen Händen Betätigen. Tödliche Unfälle können dadurch zustandekommen. 	 NICHT BENETZEN
	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn Verbrennungsgeräte wie Gasherd in Betrieb sind, dann lüften Sie regelmäßig, um Sauerstoffmangel zu vermeiden. 	 VORSICHTSMASSNAHMEN STRENG BEFOLGEN
	<ul style="list-style-type: none"> • Richten Sie die aus dem Innengerät ausströmende Kühlluft nicht auf Heizgeräte, Warmhalteflaschen, Öfen usw., da sonst das Leistungsvermögen dieser Geräte beeinträchtigt werden kann. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Sorgen Sie bitte dafür, daß das Gestell des Außengerätes stabil, standhaft, schadenfrei und in gutem Zustand ist. Denn sonst könnte das Gerät einstürzen und Gefahren verursachen. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Die Einheit mit Wasser nicht waschen und keinen Wasserbehälter (wie eine Schale) innerhalb der Inneneinheit stellen. Eine Elektroleakage könnte erfolgen und einen elektrischen Schlag verursachen. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Keine Tiere oder Pflanzen unmittelbar unter dem Luftstrom halten, da dies schädlich für Tiere oder Pflanzen ist. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Nicht auf das Außengerät steigen oder Gegenstände darauf stellen. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn das Gerät für längere Zeit bei geöffneten Türen und/oder Fenstern (Luftfeuchtigkeit über 80%) bzw. bei nach unten weisendem oder automatisch schwankendem Luftreflektor betrieben wird, dann kann Wasser an dem Luftreflektor kondensieren und gelegentlich abtropfen. Dadurch können Ihre Möbel naß werden. Daher lassen Sie Ihr Gerät unter solchen Bedingungen nicht für längere Zeit laufen. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn die Wärmemenge im Raum größer als die Kühl- oder Heizleistung des Gerätes ist (z.B. wenn zuviele Personen im Zimmer sind oder Heizgeräte verwendet werden), dann kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Die Reinigungsarbeiten an der Inneneinheit sind nur von genehmigtem Personal durchzuführen. Befragen Sie Ihren Verkaufsagenten. Die Anwendung von handelsüblichen Reinigungsmitteln oder ähnlichen Produkten kann die Plastikteile beschädigen bzw. das Abflußrohr verstopfen; dies verursacht ein Wassertropfen mit darauffolgender Gefahr von elektrischem Schlag. 	 VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> • Den Luftabfluss, die untere Oberfläche sowie den Aluminiumflügel der Außeneinheit nicht berühren. Man könnte sich verletzen. 	 NICHT BERÜHREN
	<ul style="list-style-type: none"> • Das Kühlmittelrohr sowie das Anschlussventil nicht berühren. Man könnte sich verbrennen. 	 NICHT BERÜHREN

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN JEDES EINZELTEILS

INNENERÄT



Luftfilter

Verhindert das Eindringen von Staub in das Innengerät
(Siehe Seite 36)

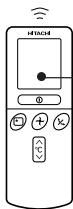
Stirntafel

Anzeigen am Innengerät

Leuchtanzeige zur Darstellung des Betriebszustandes.
(Siehe Seite 25)

Horizontaler Luftableiter vertikaler Luftableiter (Abluftausgang)

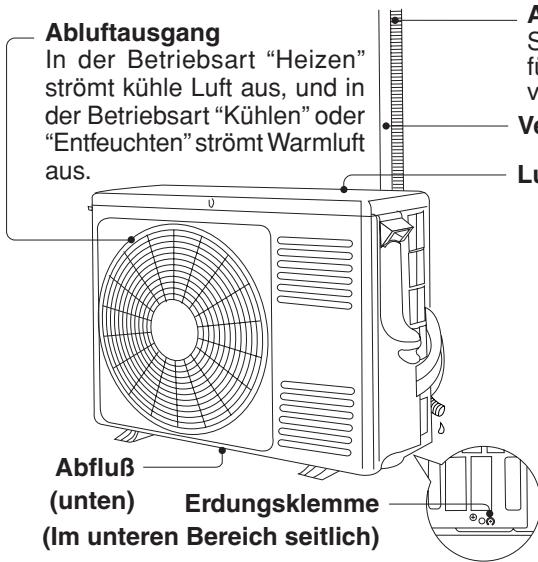
(Siehe Seite 35)



Fernbedienung

Sendet Betriebssignale an das Innengerät.
Dadurch wird die ganze Anlage betrieben.
(Siehe Seite 26)

AUSSENERÄT



Ablaßschlauch

Sorgt während der Betriebsarten "Kühlen" oder "Entfeuchten" für das Abführen des beim Entfeuchten entstehenden Wassers vom Innengerät zum Außengerät.

Verrohrung und Verdrahtung

Lufteinänge (Hinten und links)

Über das Außengerät:

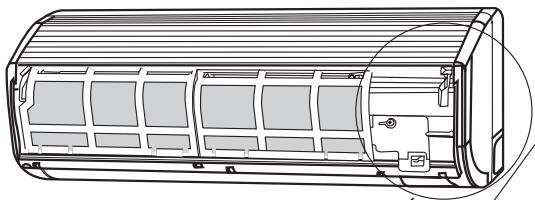
- Wenn während des Betriebs des Innengerätes "Stop" gewählt wird, läuft der Ventilator des Außengerätes weitere 10 bis 60 Sekunden, damit sich die Elektroteile abkühlen.
- Im Heizbetrieb fließt wegen des Enteisens Kondensat oder Wasser. Den Abfluß des Außengerätes nicht abdecken, weil dieses Wasser in der kalten Zone gefrieren kann.
- Wenn das Außengerät an der Decke aufgehängt ist, die Buchse und das Abflußrohr am Abfluß installieren und das Wasser ablaufen lassen.

MODELLBEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN

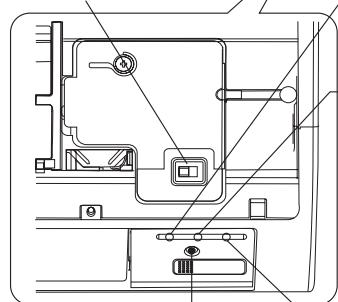
MODELL	BREITE (mm)	HÖHE (mm)	TIEFE (mm)
RAS-18YH4, RAS-25YH4, RAS-35YH4	780	280	205
RAC-18YH4, RAC-25YH4, RAC-35YH4	750	548	288

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN JEDES EINZELTEILS

ANZEIGEINSTRUMENTE FÜR INNENRAUMGERÄT



NETZSCHALTER



TEMPORÄR-SCHALTER

- Wenn die Fernbedienung nicht arbeitet, diesen Schalter zum Starten und Ausschalten benutzen.
- Diese vorübergehende Funktion wird zu der neusten Einstellung gemacht. (Die Einheit schaltet beim Einschaltung sofort auf automatische Betriebsart um.)

FILTERLAMPE (Grün)

Die FILTER-Lampe leuchtet, wenn die Vorrichtung etwa 200 Stunden insgesamt gearbeitet hat und zeigt dadurch an, dass der Filter gereinigt werden muss. Die Lampe erlischt, wenn die „(AUTO-SCHWENK)“ - Taste bei ausgeschaltetem Betrieb gedrückt wird.

BETRIEBSLAMPE (Gelb)

Diese Lampe leuchtet während des Betriebs. Die BETRIEBSLAMPE blinkt während des Heizbetriebs in den folgenden Fällen.

(1) Beim Vorheizen

Etwa 2-3 Minuten lang nach dem Einschalten.

(2) Beim Enteisen

Wenn sich am Wärmetauscher der Außenanlage Frost bildet, wird das Enteisen etwa einmal stündlich jeweils 5-10 Minuten durchgeführt.

ZEITSCHATER KONTROLLAMPE (Orange)

Diese Lampe leuchtet, wenn der Zeitgeber arbeitet.

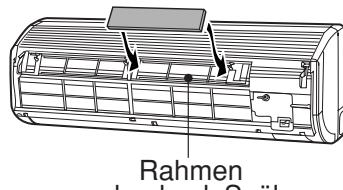
! VORSICHT

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht eingesetzt werden soll, den Unterbrecherschalter ausschalten oder den Netzstecker herausziehen.

☆ Wenn der Strom eingeschaltet bleibt und das Gerät nicht betrieben wird, wird durch den Steuerstromkreis in geringem Umfang Strom verbraucht. Durch Ausschalten des Netzschatlers (oder des Unterbrecherschalters, wenn die Stromversorgung über das Außengerät erfolgt) wird Strom gespart.

■ Die Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter (Zubehör) am Filterrahmen anbringen.

- Die Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter werden im Rahmen angebracht, indem man ihre beiden Seiten sanft zusammendrückt und sie nach Einsetzen in den Filterrahmen wieder frei gibt.
- Bei Verwendung der Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter wird die Kühlleistung geringfügig schwächer und die Kühlgeschwindigkeit langsamer.
- Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter können mit einem Staubsauger oder durch Spülen unter fließendem Wasser gewaschen und bis zu 20mal wieder verwendet werden. Wenn Sie sie erneuern möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler.

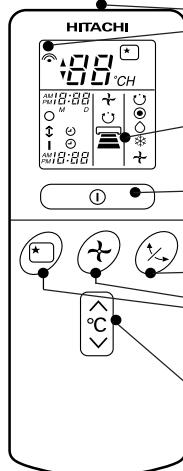


Rahmen

BEDIENUNGSELEMENTE UND IHRE FUNKTIONEN

FERNBEDIENUNG

- Mit Hilfe der Fernbedienung kann der Betrieb des Kühleinheit gesteuert werden. Der Steuerungsbereich beträgt etwa 7 Meter. Falls die Innenbeleuchtung elektronisch gesteuert wird, kann der Steuerungsbereich kürzer sein, in einigen Fällen kann das Steuersignal nicht empfangen werden.
- Diese Fernbedienung kann mit Hilfe der mitgelieferten Befestigung an einer Wand angebracht werden. Vor dem Anbringen ist darauf zu achten, daß die Kühleinheit mit der Fernbedienung gesteuert werden kann.
- Handeln Sie das Fernbedienungsgerät sorgfältig. Lassen es fallen bzw. nass werden kann die Signalübertragung gefährden.
- Beim Wechseln der Batterien in dem Fernbedienungsapparat wird die Einheit erst nach 10 Sekunden die Befehle beantworten und starten zum laufen.



Signalsendefenster/Übertragungsanzeige

Dieses Fenster auf das Innengerät, wenn dieses gesteuert werden soll. Die Übertraugungsanzeige blinkt, wenn ein Signal gesandt wurde.

Display

Zeigt die gewählte Raumtemperatur, die derzeitige Uhrzeit, den Zeitschalterstatus, die Funktion und die Intensität der gewählten Luftumwälzung an.

START/STOP-Taste

Diese Taste drücken, um den Betrieb zu beginnen. Die Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

Taste für automatisches Schwenken

Steuert den Winkel des horziotalen Luftreflektors.

Ventilatordrehzahltaste

Damit wird die Ventilatordrehzahl eingestellt. Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Intensität der Luftumwälzung von  (Automatik) auf  (Hoch),  (Mittel) und  (Niedrig). (Diese Taste erlaubt die Auswahl der optimale bzw. gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit für jede Betriebsart.)

Einschlaftaste (SLEEP)

Diese Taste verwenden, um den Einschlaf-Zeitschalter einzustellen.

Temperaturregeltasten

Verwenden Sie diese Tasten, um die eingestellte Temperatur zu erhöhen oder zu vermindern. (Die entsprechende Taste gedrückt halten, um die Einstellung schneller zu ändern.)

Zeittasten

Diese Taste verwenden, um Zeit und Datum einzustellen und zu prüfen.

RÜCKSTELL - Taste (RESET)

Diese Taste nach Austausch der Batterien oder nach irregulären Betriebsabläufen drücken.

Betriebsart-Wahltaste

Verwenden Sie diese Taste, um die Betriebsart zu wählen. Mit jeder Betätigung dieser Taste wird die Betriebsart zyklisch von  (Automatik) auf  (Heizbetrieb),  (Entfeuchten),  (Kühlbetrieb) und  (Ventilator) umgeschaltet.

Ventilatordrehzahltaste

Taste für automatisches Schwenken

Zeitschalter-Regler

Diese Tasten verwenden, um den Zeitschalter einzustellen.

Ausschaltzeittaste

Wählt die Ausschaltzeit.

Einschaltzeittaste

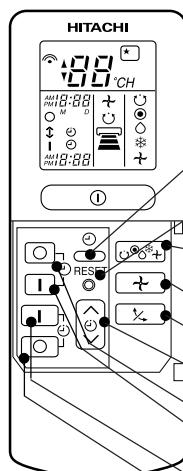
Wählt die Einschaltzeit.

Subskription

Reservierung der Zeiteinstellung.

Löschtaste

Löschen der reservierten Zeit.



	AUTOMATIK
	HEIZBETRIEB
	ENTFEUCHTEN
	KÜHLBETRIEB
	VENTILATOR
	LUFT-INTENSITÄT NIEDRIG MITTEL HOCH
	SCHLAF
	STOP (LÖSCHUNG)
	START (SUBSKRIPTION)
	START/STOP
	ZEIT
	ZEITSCHALTER-EINSTELLUNG
	ZEITSCHALTER-WÄHLER — EINSCHALTZEIT — — AUSSCHALTZEIT —
	AUTOSCHWENK

Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

- Die Fernbedienung nicht an den folgenden Orten ablegen.
 - In direktem Sonnenlicht
 - In der Nähe einer Heizung.
- Die Fernbedienung sorgfältig behandeln. Nicht fallen lassen und vor Wasser schützen.
- Wenn das Außengerät einmal stoppt, dann schaltet es für etwa 3 Minuten nicht ein (ausgenommen, wenn Sie den Netzschatzter aus- und einschalten oder das Netzkabel abziehen und wieder anstecken). Dies dient für den Schutz des Gerätes und stellt keine Störung dar.
- Falls Sie die Betriebsart-Wahltaste während des Betriebs drücken, dann kann das Gerät zum Schutze für etwa 3 Minuten stoppen.

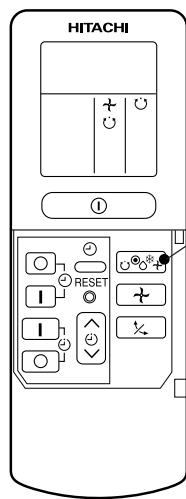
VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

■ Auto Restart Steuerung

- Beim Stromabfall, wird der Betrieb in der vorhergehenden Betriebsart und Luftflussrichtung automatisch neugestartet, sobald die Stromversorgung wieder hergestellt worden ist. (Dies erfolgt, weil der Betrieb nicht durch die Fernbedienung unterbrochen worden ist)
 - Um den Betrieb beim Stromversorgungswiederherstellen nicht weiterzuführen, schalten Sie die Stromquelle ab. Beim Betätigen des Selbstausschalters wird der Betrieb mit der vorhergehenden Betriebsart und Luftflussrichtung automatisch neugestartet.
- Hinweis:
1. Sollten Sie keine Automatische Neustart Steuerung benötigen, so bitte nehmen Sie mit Ihrem Verkaufsagent Kontakt auf.
 2. Die Auto Restart Steuerung kann nicht verwendet werden, wenn das Modus Timer oder Sleep eingestellt ist.

AUTOMATIKBETRIEB

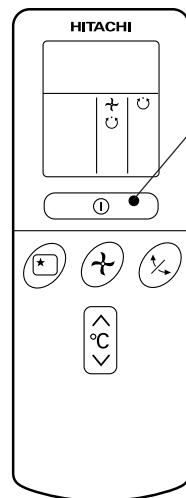
Das Gerät bestimmt automatisch je nach anfänglicher Raumtemperatur die richtige Betriebsart, HEIZEN oder KÜHLEN. Die gewählte Betriebsart ändert, wenn die Raumtemperatur variiert.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display die Betriebsart (AUTOMATIK) anzeigt.

- Wenn AUTO eingestellt wurde, bestimmt das Gerät automatisch je nach der aktuellen Raumtemperatur die richtige Betriebsart, HEIZEN oder KÜHLEN.
- Wenn AUTO als erstes eingestellt wurde, bestimmt das Gerät die aktuelle Raumtemperatur und wählt dementsprechend die geeignete Betriebsart.
- Wenn die Klimaanlage die Raumtemperatur annähernd an die voreingestellte Temperatur angepaßt hat, beginnt sie mit der Überwachung des Betriebs. Wenn sich die Raumtemperatur nachfolgend ändert, wählt die Klimaanlage erneut die geeignete Betriebsart (Heizen oder Kühlen), um die Temperatur an die voreingestellte Temperatur anzupassen. Der Bereich des Überwachungsbetriebs beträgt $\pm 3^{\circ}\text{C}$ im Verhältnis zur voreingestellten Temperatur.
- Wenn die von der Anlage automatisch gewählte Betriebsart nicht zufriedenstellend ist, muß die Betriebsarteinstellung (Heizen, Entfeuchten, Kühlen oder Luftumwälzung) von Hand geändert werden.


**START
STOP**

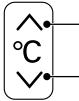
Die (START/STOP)-Taste drücken.

Der Betrieb startet mit einem Piepton.

Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

- Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die (START/STOP)-Taste drücken.

Sie können die Temperatureinstellung wie erforderlich um maximal 3°C erhöhen oder vermindern.



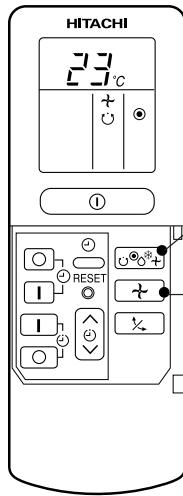
Bei jedem Betätigen der Temperaturtaste ändert sich die Temperatureinstellung jeweils um 1°C .

- Die voreingestellte Temperatur und die tatsächliche Raumtemperatur können in Abhängigkeit von den Bedingungen etwas variieren.

Die (Ventilatordrehzahl)Taste drücken. "Automatik" und "Niedrig" stehen zur Verfügung.

HEIZBETRIEB

- Die Einheit für Heizbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur unter 21°C liegt. Bei warmem Wetter (über 21°C) arbeitet die Heizfunktion vielleicht nicht, um die Einheit zu schützen.
- Auf befehle bis behalte zuverlässigkeit der vorrichtung, erfreue gebrauch das vorrichtung obig -10°C der Außentemperatur.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display
● (HEIZBETRIEB) anzeigt.

2

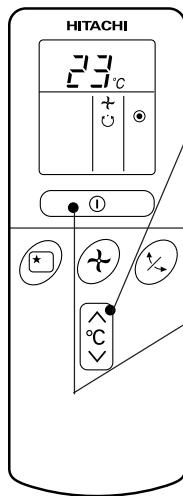
Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der
↗ Ventilatordrehzahltaste einstellen (das Display zeigt die
Einstellung an).

○ (AUTOMATIK) : Die Ventilatordrehzahl ändert automatisch
in Abhängigkeit von der Temperatur der
abgeblasenen Luft.

■ (HOCH) : Besonders wirtschaftlich, da der Raum
schnell erwärmt wird. Am Beginn können
Sie jedoch eine Kühlung fühlen.

■ (MITTEL) : Ruhiger Betrieb.

■ (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.



3

Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten
einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Die eingestellte Temperatur und die tatsächliche Raumtemperatur können
etwas abweichen, abhängig von den Verwendungsbedingungen.

START
STOP

Die ① (START/STOP)-Taste drücken. Der Heizbetrieb beginnt mit
einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu
stoppen.

■ Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert
werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ① (START/STOP)-
Taste drücken.

■ Enteisens

Beim Erzeugen vom Frost um den Wärmeaustauscher der externen Einheit wird das Entfrosten für 5~10 Minuten
lange einmal in der Stunde vorgenommen.

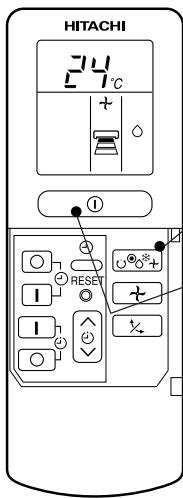
Während des Enteisens blinkt die Betriebsleuchte in Intervallen von 3 Sekunden an und 0,5 Sekunden aus.

Der Vorgang des Enteisens dauert maximal 20 Minuten.

(Wenn die Rohrlänge länger als gewöhnlich ist, wird der Frost wahrscheinlich erzeugt.)

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Das Gerät für das Entfeuchten verwenden, wenn die Raumtemperatur über 16°C beträgt.
Beträgt die Raumtemperatur unter 15°C, arbeitet die Entfeuchtungsfunktion nicht.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display
◇ (Entfeuchtungstaste) anzeigt.
Die Ventilatordrehzahl wird automatisch auf "NIEDRIG" eingestellt.
Die Ventilatordrehzahltaste arbeitet nicht.

**START
STOP**

Die ① (START/STOP)-Taste drücken.

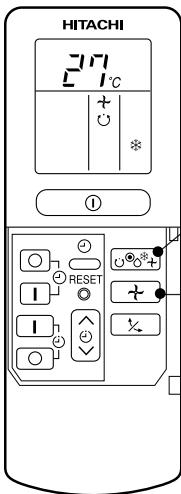
- Wenn Sie den Betriebsmodus ändern möchten, die Betriebsart-Wahltaste verwenden.
- Die gewünschte Temperatur einstellen.
- Sie können auch die Betriebsart-Wahltaste verwenden, um diesen Betrieb zu wählen.

■ Entfeuchtungsfunktion

- Beim Entfeuchtungsbetrieb liegt die Solltemperatur etwas niedriger als die eingestellte Zimmertemperatur. (Der Sollwert liegt jedoch bei 16°C, wenn die Temperatureinstellung 16°C beträgt.)
Wenn die Zimmertemperatur unter den Sollwert fällt, wird der Betrieb gestoppt. Wenn die Zimmertemperatur über den Sollwert steigt, wird der Betrieb wieder aufgenommen.
- Je nach der Zahl der Personen, die im Raum anwesend sind, wird die voreingestellte Raumtemperatur gegebenenfalls nicht erreicht.

KÜHLBETRIEB

Das Gerät für Kühlbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur 22 bis 42°C beträgt.
Bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit (über 80%) in dem zu kühlenden Raum, kann sich Frost an dem Luftauslaßgrill der Innengerätes bilden.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, bis * (KÜHLBETRIEB) auf dem Display angezeigt wird.

2

Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der ⌂ Ventilatordrehzahltaste einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

⌚ (AUTOMATIK) : Die Intensität der Luftzirkulation ist zuerst auf HOCH eingestellt und variiert automatisch auf MITTEL, wenn die voreingestellte Temperatur erreicht ist.

☰ (HOCH) : Wirtschaftlich, da der Raum schnell gekühlt wird.

☰ (MITTEL) : Ruhiger Betrieb.

☰ (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.

3

Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Die Temperaturstellung und die tatsächliche Raumtemperatur können in Abhängigkeit von den Bedingungen etwas variieren.

START
STOP

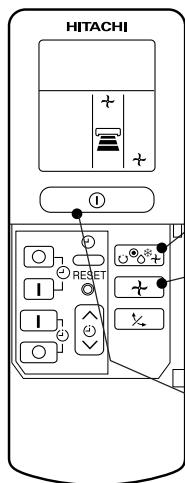
Die ① (START/STOP)-Taste drücken. Der Kühlbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen. Die Kühlfunktion startet nicht, wenn die Temperaturstellung höher als die derzeitige Raumtemperatur ist (obwohl die ① Betriebs-Kontrolllampe leuchtet).

Die Kühlfunktion startet, sobald Sie die Temperatur unter die derzeitige Raumtemperatur eingestellt haben.

- Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ① (START/STOP)-Taste drücken.

VENTILATIONSBETRIEB

Sie können das Gerät auch einfach für eine Zirkulation der Luft verwenden. Diese Funktion ist für das Trocknen des Inneren der Innengerätes am Ende der Sommer-Saison zu verwenden.



1 Die Betriebsarten-Wahltaste drücken, so daß das Display (VENTILATOR) anzeigt.

2 Die (Ventilatordrehzahl-taste) drücken.

(HOCH) : Der stärkste Luftzug.

(MITTEL) : Ruhiger Betrieb.

(NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.

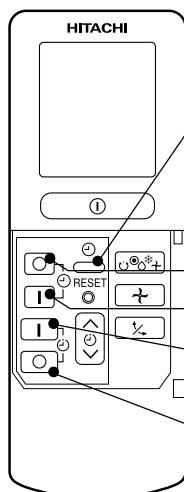
Die ① (START/STOP)-Taste drücken. Der Zirkulationsbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

VENTILATORDREHZAHL (AUTOMATIK)

... Wenn der automatische Ventilatordrehzahlmodus im Kühl/Heizbetrieb eingestellt ist:

Für Heizbetrieb	<ul style="list-style-type: none"> Die Ventilatordrehzahl ändert automatisch in Abhängigkeit von der Temperatur der abgeblasenen Luft. Sobald die Temperatur den voreingestellten Wert erreicht, wird ein sehr leichtes Blasen ausgegeben.
Für Kühlbetrieb	<ul style="list-style-type: none"> Der Betrieb startet in dem "HOHEN" Modus, um die voreingestellte Temperatur zu erreichen. Sobald die Raumtemperatur der voreingestellten Temperatur nahe kommt, wird die Ventilatorgeschwindigkeit automatisch auf "NIEDRIG" geschaltet.

EINSTELLEN DER ZEITSCHALTUHR



Zeit, Tag, Monat
(gegenwärtige
Zeit, Tag, Monat)

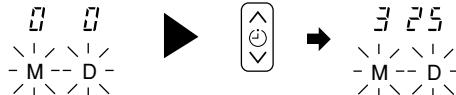
Ausschalt-Zeitschaltuhr
Einschalt-Zeitschaltuhr

SUBSKRIPTION

LÖSCHUNG

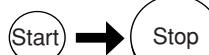
Zeit, Tag, Monat

Nach dem Austauschen
der Batterien;



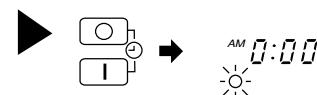
- Den gegenwärtigen Monat und Tag mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.

Ausschalt-Zeitschaltuhr



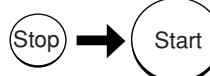
Sie können das Gerät so einstellen,
daß es zur voreingestellten Zeit
ausschaltet.

- Die ○ (Ausschaltzeit-Zeitschaltuhrtaste) drücken. Die ○ (OFF) Markierung blinkt auf dem Display.

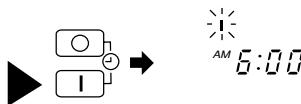


Einschalt-Zeitschaltuhr

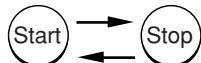
Das Gerät wird zur vorein-
gestellten Zeit einge-schaltet.



- Die I (Einschaltzeit-Zeitschaltuhrtaste) drücken. Die I (ON) Markierung blinkt auf dem Display.

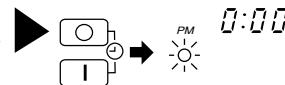


Ein-/Ausschalt-Zeitschaltuhr

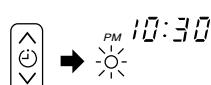


- Die Einheit schaltet zu den voreingestellten Zeitpunkten ein (aus) und aus (ein).
- Der Schaltvorgang wird zuerst für die voreingestellte Zeit ausgeführt, die früher auftritt.
- Die auf dem Display erscheinende Pfeilmarkierung zeigt die Reihenfolge der Schaltvorgänge an.

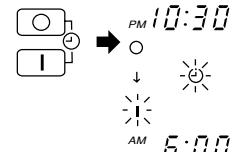
- Die ○ (Ausschaltzeit-
Zeitschaltuhrtaste)
drücken, so daß die ○
(OFF) Markierung blinks.



- Die Ausschaltzeit mit der
Zeitschaltuhrtaste einstellen.
Die I (SUBSKRIPTION)
drücken.



- Die I (Einschaltzeit-
Zeitschaltuhrtaste) drücken,
sodaß die ○ (OFF) Markierung
leuchtet und die I (ON)
Markierung blinks.



Löschen der Einstellungen

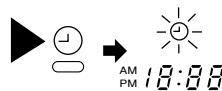
Das Singalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die ○ (LÖSCHUNG)-Taste drücken.

Das Symbol ⊖ (SUBSKRIPTION) erlischt mit einem Piepton, und die ⊖ (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe des Innengerätes schaltet aus.

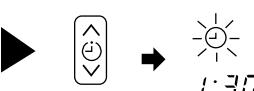
ANMERKUNG

Sie können nur jeweils eine der Ausschalt-Zeitschaltuhr, Einschalt-Zeitschaltuhr und Ein/Ausschalt-Zeitschaltuhr einstellen.

2 Die  (ZEIT)-Taste drücken.



3 Die gegenwärtige Zeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.



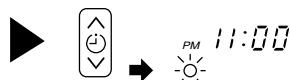
4 Die  (ZEIT)-Taste nochmals drücken. Die Zeitanzeige wechselt von Blinken auf Dauerlicht.



- Die Zeitanzeige verschwindet automatisch nach 10 Sekunde.
- Um die derzeitige Uhrzeitinstellung zu kontrollieren, die  (ZEIT)-Taste zweimal drücken.
Damit ist die Einstellung der derzeitigen Uhrzeit beendet.

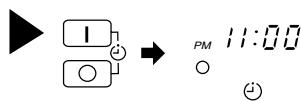
Beispiel: Die derzeitige Uhrzeit ist 1:30 p.m. (nachmittags).

2 Die Ausschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.



3 Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die  (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.

Die  (OFF) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol  leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die  (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe an dem Innengerät leuchtet auf.



Beispiel: Die Einheit soll um 11:00 p.m. (abends) ausschalten.
Damit ist die Einstellung der Ausschaltzeit beendet.

2 Die Einschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.



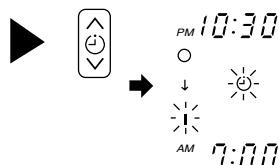
3 Das Signalfenster der Fernbedienung auf die Zimmereinheit richten und die  (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.

Die  (ON) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol  leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die  (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe an dem Innengerät leuchtet auf.



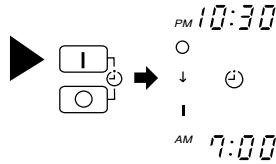
Beispiel:
Die Anlage wird rechtzeitig eingeschaltet, so daß die voreingestellte Raumtemperatur um 7.00 Uhr morgens ungefähr erreicht ist.
Damit ist die Einstellung der Einschaltzeit abgeschlossen.

4 Die Einschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.



5 Das Signalfenster der Fernbedienung auf die Zimmereinheit richten und die  (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.

Die  (ON) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol  leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die  (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe an dem Innengerät leuchtet auf.

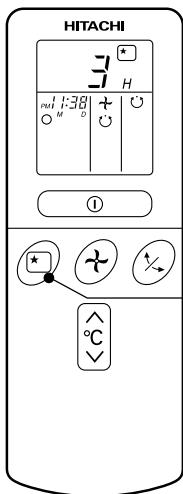


Beispiel:
Während des Heizbetriebs wird die Anlage um 22.30 abgeschaltet und in den frühen Morgenstunden wieder eingeschaltet, so daß sie um ca. 7.00 Uhr den voreingestellten Wert erreicht. Der Kühl- und Entfeuchtungsbetrieb wird einfach um 7.00 Uhr morgens eingeschaltet. Die Einstellung der Ein- und Abschaltzeiten ist damit abgeschlossen.

- Die Zeitschaltuhr kann auf drei Arten verwendet werden: Ausschalt-Zeitschaltuhr, Einschalt-Zeitschaltuhr und Ein/Ausschalt- (Aus/Einschalt-) Zeitschaltuhr. Zuerst die derzeitige Uhrzeit einstellen, da diese als Referenz dient.
- Da die Zeiteinstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie nur die  (SUBSKRIPTION)-Taste drücken, um die gleichen Einstellungen das nächste Mal zu verwenden.

EINSTELLEN DER EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR

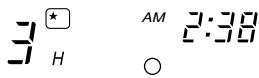
Zuerst die derzeitige Uhrzeit einstellen, da diese als Referenz dient (siehe die Seiten für das Einstellen der derzeitigen Uhrzeit) Die  (SCHLAF)-Taste drücken, wodurch das Display wie folgt ändert.



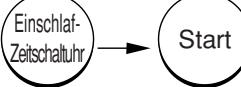
Betriebsart	Anzeige
Einschlaf-Zeitschaltuhr	→ 1 Stunden → 2 Stunden → 3 Stunden → 7 Stunden Freigabe der Einschlaf-Zeitschaltuhr ←

● SCHLAF

Einschlaf-Zeitschaltuhr: Das Gerät setzt den Betrieb für die eingegebene Anzahl an Stunden (1, 2, 3 oder 7) fort und schaltet danach aus. Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die SCHLAF-Taste drücken. Die Zeitschaltuhr-Informationen werden an der Fernbedienung angezeigt. Die ZEITSCHALTER Kontrolllampe an dem Innengerät leuchtet auf und ein Piepton ertönt. Wenn die Einschlaf-Zeitschaltuhr eingestellt wurde, zeigt das Display die Ausschaltzeit an.



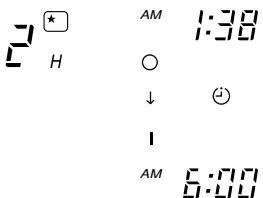
Beispiel: Wenn die Einschlaf-Zeitschaltuhr um 11:38 p.m. (abends) auf 3 Stunden eingestellt wird, ist die Ausschaltzeit 2:38 a.m. (morgens).



Das Gerät wird von der Einschlaf Zeitschaltuhr aus und von der Einschalt Zeitschaltuhr eingeschaltet.

1 Die Einschalt-Zeitschaltuhr einstellen.

2 Die  (SCHLAF)-Taste drücken und die Einschlaf-Zeitschaltuhr einstellen.



In diesem Falle schaltet sich das Gerät in 2 Stunden (um 1:38 Uhr.) aus und schaltet sich rechtzeitig wieder ein, so daß die voreingestellte Temperatur in etwa um 6:00 Uhr am nächsten Morgen erreicht wird.

Löschen der einstellungen

Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die  (LÖSCHUNG)-Taste drücken.

Das Symbol  (SUBSKRIPTION) erlischt mit einem Piepton, und die  (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe des Innengerätes schaltet aus.

HINWEIS

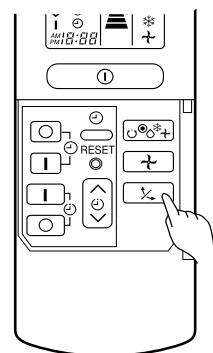
Wenn Sie den Einschlafzeitschalter bei vorher eingestelltem Ausschalt- oder Einschalt-/Ausschaltzeitschalter einstellen, wird der Einschlafzeitschalter anstelle des vorher eingestellten Ausschalt- oder Einschalt-/Ausschaltzeitschalters wirksam.

EINSTELLUNG DER LUFTREFLEKToren

1

Einstellung der Strömungsrichtung aufbereiteten Luft nach oben oder unten.

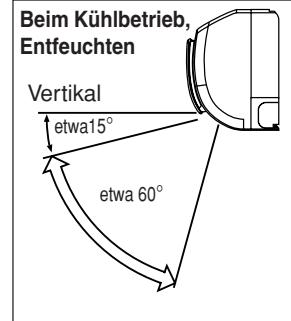
Die horizontalen Luftleitlamellen werden entsprechend des jeweiligen Betriebsmodus automatisch auf den optimalen Winkel eingestellt. Die Luflamellen können kontinuierlich nach oben und unten schwingen und ebenfalls mit der Taste "  (AUTOSCHWENK)" auf den gewünschten Winkel eingestellt werden.



- Wenn die Taste "  (AUTOSCHWENK)" einmal gedrückt wird, schwenkt der horizontale Ableiter nach oben und unten. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, bleibt der Ableiter in der jeweils erreichten Position stehen. Es dauert einige Sekunden (etwa 6 Sekunden), bevor sich der Luftableiter zu bewegen beginnt.
- Betreiben Sie den horizontalen Luftableiter in dem in der rechtsstehenden Abbildung angegebenen Bereich.
- Wenn der Betrieb unterbrochen wird, bewegt sich der horizontale Luftableiter und schaltet sich in der Stellung aus, in der sich der Abluftausgang schließt.

VORSICHT

- Im "Kühl"-Betrieb darf der horizontale Luftableiter nicht längere Zeit schwenken. Am horizontalen Luftableiter kann sich Kondenswasser bilden und herabtropfen.

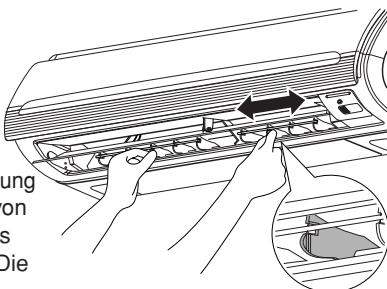


2

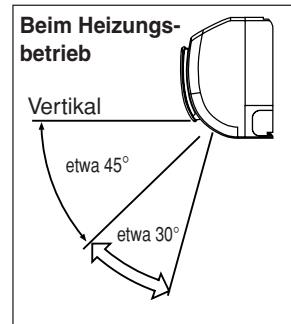
Einstellen der klimatisierten Luft nach links und rechts.

Den horizontalen Luftreflektor gemäß Abbildung halten und verstehen, um die klimatisierte Luft nach links und rechts zu verstehen.

Linke Seite: Zum Einstellen der Richtung die dritte Lamelle von der linken Seite des Luftflügels halten. Die Zugposition für die Lamelle ist gekennzeichnet.



Rechte Seite: Zum Einstellen der Richtung die dritte Lamelle von der rechten Seite des Luftflügels halten. Die Zugposition für die Lamelle ist gekennzeichnet.



WIE WERDEN DIE BATTERIEN IN DER FERNBEDIENUNG AUSGETAUSCHT

1

Den Deckel gemäß Abbildung abnehmen und die alten Batterien herausnehmen.

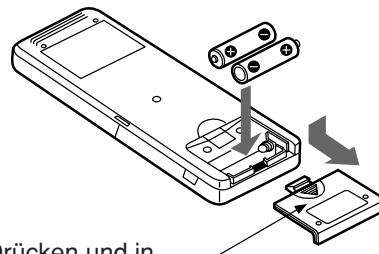


2

Neue Batterien einsetzen. Dabei die in dem Batteriefach angegebene Richtung der Batterien einhalten.

VORSICHT

1. Niemals alte und neue oder unterschiedliche Batterien verwenden.
2. Die Batterien herausnehmen, wenn die Fernbedienung für längere Zeit (2-3 Monate) nicht benutzt wird.



Drücken und in Pfeilrichtung ziehen.

WARTUNG

⚠ VORSICHT

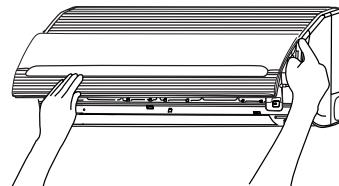
Reinigung und Wartung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Vor dem Reinigen Betrieb beenden und Netzstrom ausschalten.

1. LUFTFILTER

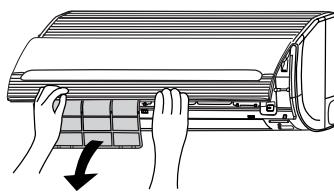
Wenn die Filteranzeigelampe angeht, dafür sorgen, den Filter zu reinigen; dadurch wird Strom gespart. Wenn der Luftfilter mit Staub gefüllt ist, lässt die Luftzufuhr nach und die Kühlkapazität verringert sich. Außerdem entstehen Geräusche. Dafür sorgen, den Filter auf nachstehende Weise zu reinigen.

VORGEHENSWEISE

1 Die Stirntafel vorsichtig öffnen und den Filter herausnehmen.

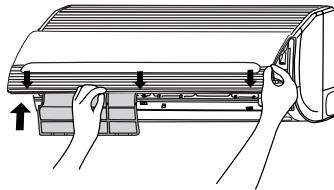


2 Mit einem Staubsauger Staub aus dem Luftfilter absaugen. Bei zu starker Verschmutzung, den Filter mit einem Waschmittel auswaschen und ihn gründlich spülen. Danach den Filter an einem schattigen Ort trocknen.



3

- Die Filter mit der Markierung "Front" nach vorne einsetzen und sie in Originalstellung anbringen.
- Nach Anbringen der Filter die Stirntafel an drei Punkten, wie in der Abbildung dargestellt, drücken und schließen.

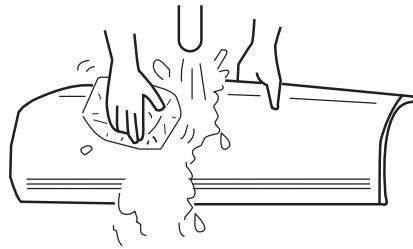


⚠ VORSICHT

- Anlage mit Wasser nicht über 40°C spülen, da sonst der Filter schrumpfen würde.
- Restfeuchtigkeit vollständig abschütteln und im Schatten trocknen. Direkte Sonneneinstrahlung kann Schrumpfen des Filters bewirken.
- Das Gerät nicht ohne Filter laufen lassen. Nichtbeachtung kann zum Ausfall des Gerätes führen.

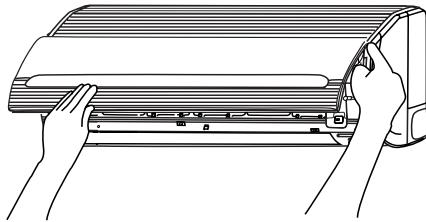
2. REINIGEN DER STIRNTAFEL

- Die Stirntafel abnehmen und mit klarem Wasser abwaschen.
Zum Waschen einen weichen Schwamm verwenden.
Nach Verwendung eines neutralen Waschmittels, gründlich mit klarem Wasser abwaschen.
- Wird die Stirntafel nicht abgenommen, diese mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
Die Fernbedienung gründlich mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
- Das Wasser gründlich abwischen.
Wenn an den Anzeigegeräten oder dem Signalempfänger des Innengerätes Wasser zurückbleibt, verursacht es Störungen.

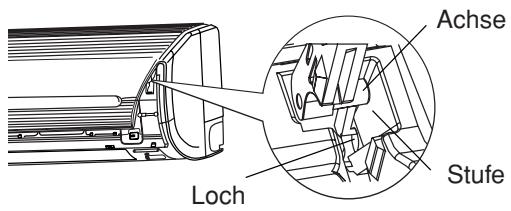


Verfahren zum Abnehmen der Stirntafel.
Darauf achten, die Stirntafel zum Abnehmen und Anbringen mit beiden Händen zu halten.

Abnehmen der Stirntafel



Anbringen der Stirntafel



- Wenn die Stirntafel mit beiden Händen vollständig geöffnet wurde, den rechten Arm zum Lösen nach innen drücken und ihn nach vorne herausnehmen, während man die Stirntafel leicht schließt.
- Die Achsen des linken und rechten Arms in die **Stufen** des Gerätes bewegen und sie fest und sicher in die Loche einsetzen.

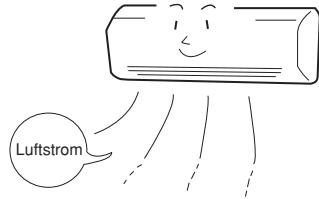
⚠ VORSICHT

- Beim Säubern des Gerätes kein Wasser auf den Geräteteil spritzen oder gießen, da dies einen Kurzschluß verursachen könnte.
- Niemals heißes Wasser (über 40°C), Benzin, Säure, Verdünner oder eine Bürste verwenden, da dadurch die Kunststoffflächen und die Farbe des Gerätes beschädigt werden.



3. INSTANDHALTUNG VOR LÄNGERER NICHTVERWENDUNG

- Lassen Sie die Anlage bei schönem Wetter etwa einen halben Tag lang laufen, wobei Sie die Betriebsart auf + (VENTILATOR) und die Gebläsedrehzahl auf HI einstellen und so die ganze Anlage trocknen.
- Den Netzstecker herausziehen. Oder den Unterbrecherschalter ausschalten.



INFORMATIONEN

LEISTUNGSFÄHIGKEITEN

Wärmefähigkeit

- Diese Raumklimaanlage benutzt ein Heizpumpensystem, das durch die absorbierte Außenwärme den Raum beheizt. Wenn die Raumtemperatur niedriger sinkt, so wird ebenfalls die Heizleistung reduziert. In einer solchen Situation arbeitet der Inverter, um die Umdrehungszahl des Kompressors zu erhöhen, um einen Abfall der Heizleistung des Gerätes zu verhindern. Sollte die Einheitsleistung immer noch unzufriedenstellend sein, so müssen andere Heizgeräte verwendet werden, um die Einheitsleistung zu erhöhen.
- Die Klimaanlage ist zum Heizen eines ganzen Raums geplant, so dass eine bestimmte Zeit benötigt ist, bevor man sich erwärmt. Die Timer Funktion ist zum Vorziehen im Vergleich zu der gewünschten Zeit.

VORSICHT

Keinen Ofen oder andere Hochheizgeräte in der Nähe der internen Einheit einsetzen.



VERBOT

Kühl- und Entfeuchtleistungen

- Wenn die Wärme in einem Raum die Kühlleistungsfähigkeit der Einheit überschreitet, (zum Beispiel, wenn mehrere Leute in einem Raum anwesend sind oder weitere Heizgeräte betätigt sind), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

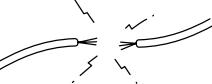
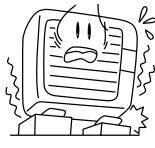
- Wenn die Einstellung der Ventilatorgeschwindigkeit und der Raumtemperatur mit der Fernbedienung ausgeführt worden ist, bevor auf manuellen Betrieb umzuschalten und die Tasten zu lösen, wird der Einstellungsanzeiger für 10 Sekunden ausgehen und nur die Betriebsart angezeigt.
- Das Drücken der Taste mit der Einheit im Betrieb erlaubt das Einschalten des Schutzschalters, so dass die Einheit für ca. 3 Minuten nicht weiter laufen wird.
- Beim Kühlbetrieb kann die gefärbte Anzeigelampe an der Inneneinheit blinken und keine Luft wird für etwas Zeit austreten.
- Wenn Sie während des Heizbetriebs bei der Ventilatordrehzahl (HOCH) Kaltluft spüren oder wenn Sie nachdem der Raum erwärmt ist, den Betrieb leiser machen möchten, wird die Verwendung der Einstellung (AUTOMATIK) empfohlen.
- Mit (NIEDRIG) Einstellung wird die Kühlleistung leicht reduziert.
- Bei der Einstellung (NIEDRIG) ändert sich die Wärmeleistung des Gerätes entsprechend der Betriebsbedingung.

TIMER PROGRAMMIEREN/EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR BETRIEB

- Wenn die Timer- Funktion programmiert worden ist, arbeitet die Einheit auch nicht beim Erreichen der eingestellten Temperatur, außer wenn die Einheit ein Signal von der Fernebedienung erhält. Beim Bestätigen des Endes der Timerprogrammierung (beep) wird ZEITSCHALTER Kontrolllampe auf der Inneneinheit eingeschaltet.
- Beim Drücken der (SCHLAF) Taste, wenn der EIN/AUS Timer programmiert worden ist, gewinnt der Sleep Timer Priorität.
- Während des Sleep Timer- Betriebs wird der Ventilatorgeschwindigkeit auf (NIEDRIG) eingestellt, unabhängig von der voreingestellten Geschwindigkeit. Der Anzeiger auf dem Fernbedienungsdisplay bleibt auch mit (NIEDRIG) Einstellung unverändert.

REGELMÄSSIGE KONTROLLE

BITTE FOLGENDE PUNKTE JÄHRLICH ODER HALBJÄHRLICH PRÜFEN. WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HÄNDLER, SOLLTEN SIE IRGEND EINE HILFE BRAUCHEN.

1		! WARNUNG	Überprüfen Sie, ob die Einheitserdleitung korrekt angeschlossen worden ist. Mit nicht angeschlossener oder defekter Erdleitung kann eine Einheitsstörung oder Elektroschockgefahr auftreten.
2		! WARNUNG	Überprüfen Sie, ob das Montagegerüst zu viel verrostet ist und ob die Außeneinheit geneigt oder instabil geworden ist. Unter diesen Bedingungen könnte das Gerüst zusammenstürzen und Schaden verursachen.
3		! WARNUNG	Vergewissern, ob der Netzstecker fest und sicher in die Netzsteckdose eingesteckt ist. Wenn der Netzstecker nicht fest und sicher in die Netzsteckdose eingesteckt ist oder wenn er heiß wird, kann dies einen Stromschlag oder einen Brand zur Folge haben. Wenn der Netzstecker staubig oder verschmutzt ist, den Stecker reinigen und ihn in die Netzsteckdose einstecken.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF UND GARRANTIE

BEVOR SIE SICH AN EINEN WARTUNGSTECHNIKER WENDEN, DIE FOLGENDEN PUNKTE KONTROLLIEREN.

FALL	ZUKONTROLLIERENDE PUNKTE
 Keine Signalsendung vom Fernbediengerät. (Das Fernbedienungsdisplay zeigt niedrige Helligkeit oder ist leer.)	<ul style="list-style-type: none"> Sind die Batterien zu wechseln? Ist die Polarität der eingeführten Batterien korrekt?
 Wenn das Gerät nicht funktioniert	<ul style="list-style-type: none"> Ist die Sicherung in Ordnung? Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig? Steht der Überlastschalter auf Ein ("ON")? Ist der Netzstecker eingesteckt? Haben Sie eine Stromunterbrechung?
 Wenn das Gerät nicht richtig kühlt. Wenn es nicht gut heizt.	<ul style="list-style-type: none"> Ist der Luftfilter mit Staub verstopft? Ist die eingestellte Temperatur geeignet? Wurden die horizontalen Luftpfeile entsprechend der eingestellten Betriebsart in ihre richtigen Positionen eingestellt? Sind die ZU-/Abluftleitungen der internen und externen Einheit verstopft? Ist die Ventilatorgeschwindigkeit "NIEDRIG"?

■ Die nachstehenden Ereignisse zeigen keine Einheitsstörung an.

Beim Heizen blinkt der Betriebsanzeiger und der Luftfluss stoppt	<Betriebsstart> Die Einheit bereitet eine Blase von warmer Luft. Bitte warten. <Im Betrieb> Die Außeneinheit ist beim Entfrosten. Bitte warten.
Störungsschall oder Pfeifen	Geräusch beim Kühlmittelfluss in dem Rohr oder Ventilgeräusch während der Einstellung der Flussmenge.
Knirschen	Geräusch erzeugt, wenn die Einheit aufgrund von Temperaturänderungen sich ausdehnt oder schrumpft.
Rostendes Geräusch	Geräusch erzeugt, wenn der Inneneinheitsventilator wechselt die U/M-Drehzahl.
Klingeln	Geräusch des gesteuerten Ventils erzeugt beim Einschalten der Einheit.

Keckgeräusch	Geräusch des Ventilators beim Saugen der Luft in dem Abflussschlauch und beim Entlassen des Entfeuchtwassers, das in dem Kondenswassersammler angesammelt worden ist. Für weitere Einzelheiten, befragen Sie Ihren Verkaufsagent.
Geräusch beim Betriebswechseln	Das Betriebsgeräusch ändert aufgrund der Stromänderungen gleichzeitig der Raumtemperaturänderungen.
Nebelemission	Der Nebel wird beim plötzlichen durch die klimatisierte Luft verursachten Abkühlen der Raumluft erzeugt.
Dampf, der von der Außeneinheit abgegeben wird	Wasser, das beim Entfrosten verdampft, mit erfolgtem Dampfabgeben.
Gerüche	Erzeugt von Partikeln von Rauch, Nahrung, Kosmetikprodukten, usw., die in der Raumluft anwesend sind und an der Einheit haften.
Die Außeneinheit läuft weiter, auch wenn der Betrieb gestoppt worden ist.	Enteisung ist im Gange (da der Heizbetrieb unterbrochen ist, überprüft der Mikrocomputer, ob sich im Außengerät Eis angesammelt hat und weist das Gerät an, bei Bedarf einen automatischen Enteisungsvorgang vorzunehmen).
Die Betriebslampe blinkt.	Zeigt, dass das Vorheizen- oder Entfrostverfahren im Laufe ist. Wenn der Schutzschalter oder der Vorheizsensor arbeiten, wenn die Einheit beim Vorheizen gestoppt ist und dann wieder eingeschaltet, oder wenn die Betriebsart vom Kühlen auf Heizen umgeschaltet ist, so blinkt die Lampe weiter.
Die Temperatureinstellung wird nicht erreicht.	Die tatsächliche Raumtemperatur kann je nach Zahl der Personen im Raum und den Bedingungen der Innen- oder Außengeräte geringfügig von der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur abweichen.

- Wenn das Gerät nach Vornahme der oben angegebenen Inspektionen nach wie vor nicht normal arbeitet, den Unterbrecherschalter ausschalten oder den Netzstecker herausziehen und sofort den Kundendienst zu Rate ziehen.

Kontaktieren Sie sofort Ihren Verkaufsagent beim Eintreten folgender Ereignisse:

- Der Selbstausschalter schaltet aus oder die Sicherung bläst häufig.
- Die Schalfunktion ist nicht stabil.
- Fremdkörper oder Wasser gehen zufällig in die Einheitsinnenseite ein.
- Der Stromkabel wird viel zu warm oder der Isolator ist abgenutzt oder abisoliert.
- Die ZEITGEBERLAMPE auf dem Inneneinheitsdisplay blinkt.



Da der Störungstyp mittels des Blinkzyklus identifiziert werden kann, so überprüfen Sie den Blinkzyklus, bevor den Selbstausschalter auszuschalten.



Anmerkungen

- Bei ruhigem Betrieb bzw. nach dem Abschalten des Gerätes könnten die folgenden Zustände auftreten, die jedoch keinerlei Probleme darstellen.
 - Strömungsgeräusche des Kühlmittels im Kühlmittelkreis.
 - Schleifegeräusche des Ventilatorgehäuses während des Abkühlens oder des Erwärmens.
- Aufgrund angesammelter Fremdpartikel (Rauch, Eßwaren, Kosmetika usw.) kann es zu geruchsbelästigung durch das Raumklimagerät kommen. Zu Saisonbeginn sollten daher das Luftfilter und der Verdunster gereinigt werden, um diese Geruchsbelästigung zu reduzieren.

- Bitte wenden Sie sich sofort an den Händler, sollte Ihr Gerät trotz der oben beschriebenen Kontrollen nicht richtig funktionieren. Informieren Sie Ihren Händler über das Modell, Produktionsnummer und Datum des Einbaus Ihres Gerätes. Bitte informieren Sie ihn über die Natur des Defektes.

Zur Beachtung:

Beim Einschalten des Gerätes (besonders bei abgeblendeter Raumbeleuchtung) kann es zu einer geringen Helligkeitsschwankung kommen. Dies stellt jedoch kein Problem dar.
Die Bedingungen des örtlichen Elektrizitätswerkes sind zu beachten.

CLIMATISEUR SPLIT

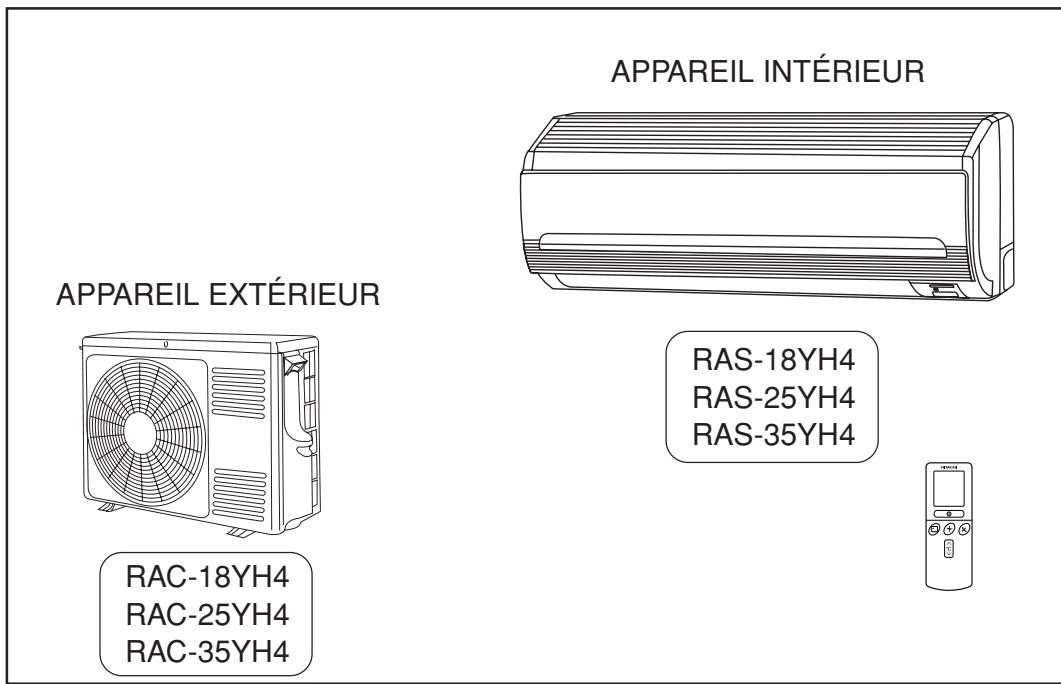
APPAREIL INTÉRIEUR/APPAREIL EXTÉRIEUR



MODÈLES

RAS-18YH4/RAC-18YH4
RAS-25YH4/RAC-25YH4
RAS-35YH4/RAC-35YH4

FRANÇAIS



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Seite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

PRÉCAUTIONS À SUIVRE

- Veuillez lire les "précautions à suivre" attentivement avant de mettre l'appareil en marche afin d'en assurer un emploi correct.
- Veuillez être très attentif aux signes "**▲ Avertissement**" et "**▲ Attention**". La section portant sur "Avertissement" contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent causer de graves blessures et même la mort. La section portant sur "Attention" contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent avoir de graves conséquences. Veuillez suivre toutes les instructions très strictement afin d'assurer un maximum de sécurité.
- Le signal possède la signification suivante. (Des exemples de signaux sont reportés ci-dessous.)



Ce signal dans le schéma indique une interdiction.



Indique les instructions à suivre.

- Veuillez garder ce manuel après lecture.

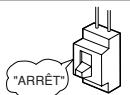
PRÉCAUTIONS À PRENDRE LORS DE L'INSTALLATION

AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none"> Ne remontez pas l'unité. Une fuite d'eau, une erreur, un court-circuit ou un incendie peut se produire si vous remontez l'unité par vous-même. 		INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez demander à votre vendeur ou votre technicien qualifié de procéder à l'installation de votre appareil. Des fuites d'eau ou même des risques de feu sont possibles si vous essayez d'installer votre appareil vous-même. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez utiliser un fil de terre. Ne placez pas le fil de terre près de l'eau, des tuyaux à gaz, du paratonnerre ou de la ligne du téléphone. Une erreur dans l'installation d'un fil de terre peut causer une électrocution. 		UTILISER FIL DE TERRE
	<ul style="list-style-type: none"> Veiller à utiliser le kit de tuyaux spécifique pour R410A. Dans le cas contraire, les tuyaux en cuivre risquent de se casser ou il peut y avoir une panne. 		
ATTENTION	<ul style="list-style-type: none"> Un interrupteur devrait être placé suivant l'endroit de l'installation de votre appareil. Sans un interrupteur, le danger d'électrocution est présent. 		INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> Ne pas installer l'appareil à proximité de gaz inflammables. En cas de fuites de gaz inflammables autour de l'installation, le groupe de condensation risque de prendre feu. Les tubes devront correctement être fixés avec un maximum d'espace de 1m entre les supports. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez vous assurer que l'eau coule normalement lors de l'installation du tuyau d'évacuation. En cas de circuit de vidange défectueux, de l'eau s'écoule des appareils intérieur et extérieur et endommage vos meubles. 		
	<ul style="list-style-type: none"> S'assurer de n'utiliser qu'une seule phase de 230V pour l'alimentation électrique. L'emploi d'une alimentation électrique autre que celle indiquée peut provoquer une surchauffe et même un incendie. 		INTERDICTION DE

PRÉCAUTIONS À SUIVRE LORS D'UN DÉPLACEMENT OU D'UNE MAINTENANCE

AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none"> En cas d'anomalie (par ex., odeur de brûlé), mettez l'appareil hors tension et retirez la fiche de la prise ou désactivez le coupe-circuit. Contacter votre revendeur. Un appareil qui reste en fonctionnement en situation anormale risque de provoquer une panne, un court-circuit ou un début d'incendie. 		"ARRÊT"
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez faire appel au service de votre agent commercial habituel pour que les opérations de maintenance soient faites correctement. Noter qu'une maintenance anormale et personnelle de l'appareil peut se traduire par une électrocution voire un amorçage électrique. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez faire appel au service de votre agent commercial habituel pour que les opérations de démontage et réinstallation de l'appareil soient faites correctement. En effet, une électrocution voire un amorçage électrique peuvent se produire en voulant exécuter ce travail personnellement. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Evitez tout contact direct avec le flux d'air pour votre santé. 		INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> Ne branchez pas le câble d'alimentation à l'aide d'une rallonge et ne raccordez pas trop de fiches d'autres appareils électriques à la prise où ce câble est branché. En outre, acheminez le câble sans trop le tendre pour éviter qu'il ne s'étire. Si vous tendez trop le câble, un choc électrique, un dégagement de chaleur ou un incendie risque de se produire. 		INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> Ne tirez pas et ne placez aucun objet sur le câble d'alimentation, ne l'enroulez pas, ne le chauffez pas, ne le traitez pas et ne le placez pas entre des objets, sinon vous risquez de l'endommager. L'utilisation d'un câble endommagé risque de provoquer un choc électrique ou un incendie. 		INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> N'introduisez pas de longues tiges dans le panneau du souffleur et de l'aspirateur parce que le ventilateur interne est une source de danger. 		INTERDICTION DE

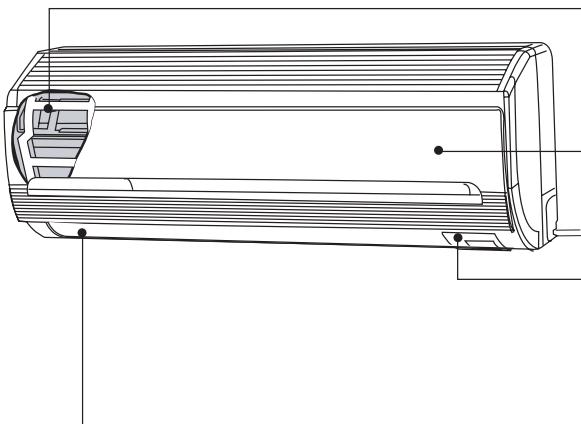
PRÉCAUTIONS À PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none"> N'utilisez aucun conducteur d'électricité tel qu'un fusible. Cela pourrait causer un accident mortel. 	 INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> En cas d'orage, débranchez la fiche ou désactivez le coupe-circuit. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Ne placer aucune bouteille ou bidon de combustible à moins d'un mètre des orifices d'évacuation de l'air ni sur l'unité interne ou externe. La pression à l'intérieur de la bouteille ou du bidon pourrait augmenter à cause de l'air chaud et les faire exploser. 	 INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil doit être utilisé conformément aux spécifications du fabricant et non pas à des fins de celles qui y sont spécifiées. 	 INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> NE PAS MOUILLER Ne jamais mettre l'appareil en marche les mains humides car ceci peut constituer un risque d'accident qui peut être grave. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Si l'appareil est mis en service en présence d'équipements de chauffage à pétrole lampant ou autre, assurer un apport régulier d'oxygène à la pièce pour éviter tout risque de saturation de l'oxygène. 	 PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS QUI S'IMPOSENT
	<ul style="list-style-type: none"> INTERDICTION DE Ne dirigez pas l'air qui sort du panneau de votre climatiseur directement sur des appareils de chauffage car ceci peut endommager le fonctionnement d'appareils tel que la bouilloire électrique, le four, etc. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez vous assurer que la cadre d'installation l'appareil extérieur est bien installé en position, stable et sans défaut. Sinon il pourrait tomber et devenir une source de danger. 	 INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> INTERDICTION DE Ne pas laver l'unité avec de l'eau ni placer un récipient contenant de l'eau sur l'unité interne. Il pourrait se produire un contact électrique qui risquerait de provoquer un court-circuit. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Il n'est pas recommandé de placer des plantes ou des animaux directement sous l'arrivée d'air. 	 INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> INTERDICTION DE Ne montez pas sur l'appareil extérieur ni ne posez a d'objet dessus. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Lorsque vous utilisez votre appareil avec portes et fenêtres ouvertes, (l'humidité est toujours supérieure à 80%) et avec le volet d'air poussé vers le bas ou bougeant automatiquement pour une période prolongée, l'eau va se condenser sur le volet d'air et s'é gouttera. Ceci endommagera vos meubles. C'est pourquoi il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil dans de telles conditions pendant un long moment. 	 INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> INTERDICTION DE Lorsque la chaleur régnant dans la pièce dépasse la capacité de refroidissement ou de chauffage de l'unité (par exemple: Nombreuses personnes entrant dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température programmée ne peut pas être atteinte. 	
	<ul style="list-style-type: none"> L'unité interne ne doit être nettoyée que par du personnel autorisé. Il faut alors contacter le revendeur. Ne pas utiliser de détergents ni de produits semblables vendus dans le commerce pour ne pas abîmer les pièces en plastique ou boucher le tuyau de vidange, ce qui provoquerait une fuite d'eau et représenterait donc un risque potentiel de court-circuit. 	 INTERDICTION DE
	<ul style="list-style-type: none"> NE PAS TOUCHER Ne pas toucher l'orifice de sortie de l'air, la surface du fond ni la lame d'aluminium de l'unité externe. Risque de blessures. 	
	<ul style="list-style-type: none"> NE PAS TOUCHER Ne pas toucher le tuyau du réfrigérant ni la soupape de raccordement. Risque de brûlures. 	 NE PAS TOUCHER

FRANÇAIS

NOM ET FONCTIONS DE CHAQUE PIÈCE

APPAREIL INTÉRIEUR



Filtre à air

Empêche la poussière de pénétrer dans l'appareil intérieur.
(Voir page 56)

Panneau frontal

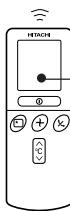
Indicateurs de l'appareil intérieur

Voyant indiquant le mode de fonctionnement.
(Voir page 45)

Déflecteur horizontal Déflecteur vertical

(Sortie d'air)

(Voir page 55)

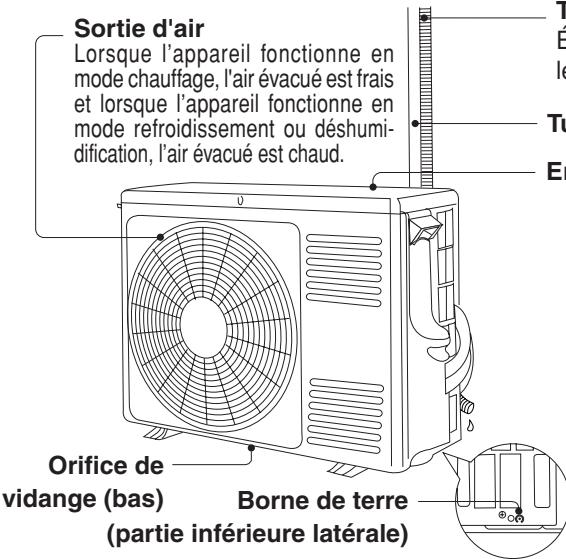


Télécommande

Envoye un signal de fonctionnement à l'appareil intérieur. Permet de faire fonctionner l'appareil dans son ensemble.

(Voir page 46)

APPAREIL EXTÉRIEUR



Tuyau de vidange

Évacue l'eau de l'appareil intérieur vers l'appareil extérieur pendant le fonctionnement en mode refroidissement ou déshumidification.

Tuyaux et câbles

Entrées d'air (à l'arrière et à gauche)

À propos de l'appareil extérieur :

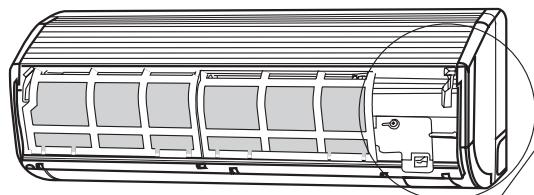
- Si "Stop" est sélectionné pendant le fonctionnement de l'appareil intérieur, le ventilateur de l'appareil extérieur continue de fonctionner pendant 10 à 60 secondes pour refroidir les composants électriques.
- Lors du fonctionnement en mode chauffage, de la condensation ou de l'eau provenant du dégivrage s'écoule. Ne recouvrez pas l'orifice de vidange de l'appareil extérieur, sinon cette eau risque de geler dans la zone de refroidissement.
- En cas de fixation de l'appareil extérieur au plafond, installez la douille et le tuyau de vidange sur l'orifice de vidange et vidangez l'eau.

NOM DU MODÈLE ET DIMENSIONS

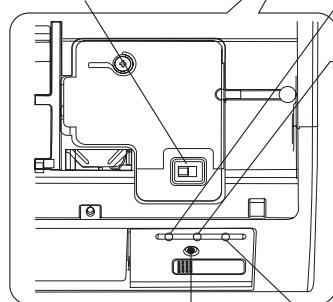
MODÉLE	LARGEUR (mm)	HAUTEUR (mm)	PROFONDEUR (mm)
RAS-18YH4, RAS-25YH4, RAS-35YH4	780	280	205
RAC-18YH4, RAC-25YH4, RAC-35YH4	750	548	288

NOM ET FONCTIONS DE CHAQUE PIÈCE

INDICATEURS DE L'APPAREIL INTÉRIEUR



INTERRUPEUR



VOYANT DU FILTRE (Vert)

Ce voyant s'allume lorsque l'appareil a fonctionné pendant environ 200 heures et qu'il est temps de nettoyer le filtre. Le voyant s'éteint si vous appuyez sur la touche “ (AUTO SWING)” et si l'appareil est hors tension.

VOYANT DE FONCTIONNEMENT (Jaune)

Ce voyant s'allume pendant le fonctionnement de l'appareil.

Pendant le chauffage, le VOYANT DE FONCTIONNEMENT clignote dans les cas suivants :

(1) Pendant le préchauffage

Environ 2 à 3 minutes après le démarrage.

(2) Pendant le dégivrage

Le dégivrage s'effectue environ une fois par heure pendant 5 à 10 minutes lorsque du givre se forme sur l'échangeur de chaleur de l'appareil extérieur.

VOYANT DU MINUTERIE (Orange)

Ce voyant s'allume lorsque le minuterie fonctionne.

INTERRUPEUR TEMPORAIRE

- Cet interrupteur permet de démarrer et d'arrêter l'appareil lorsque la télécommande ne fonctionne pas.
- Ce fonctionnement temporaire a lieu selon le dernier mode saisi (l'unité se met tout de suite à fonctionner automatiquement quand l'alimentation électrique est activée).

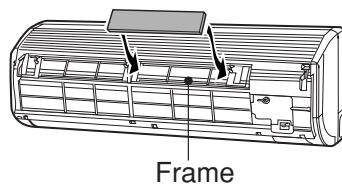
ATTENTION

Désactivez le coupe-circuit ou débranchez la fiche d'alimentation si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.

★ Si l'appareil est sous tension mais ne fonctionne pas, de l'électricité est légèrement consommée par le circuit de commande. Pour économiser de l'électricité, mettez l'appareil hors tension (ou désactivez le coupe-circuit si l'alimentation provient de l'appareil extérieur).

■ Fixation des filtres purificateur d'air et désodorisant (accessoires) sur le châssis du filtre.

- Pour fixer les filtres purificateur d'air et désodorisant, appuyez doucement sur les deux côtés du châssis et relâchez la pression une fois les filtres insérés.
- La capacité de refroidissement est légèrement réduite et la vitesse de refroidissement ralentit lors de l'utilisation des filtres purificateur d'air et désodorisant.
- Vous pouvez réutiliser les filtres purificateur d'air et désodorisant jusqu'à 20 fois ; les nettoyer à l'aide d'un aspirateur ou les rincer sous l'eau courante. Si vous souhaitez le remplacer, contactez votre revendeur.

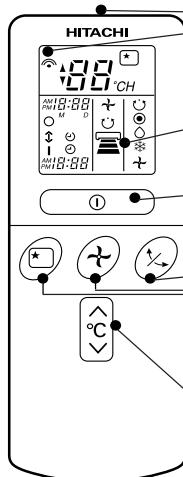


Frame

DÉSIGNATION DES ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS ET FONCTIONS

BOÎTIER DE TÉLÉCOMMANDE

- Il permet de commander l'appareil intérieur.
- La limite de distance est d'environ 7 mètres. Si l'éclairage intérieur du domicile est placé sous gestion électronique, il se peut que la portée utile des signaux de télécommande soit plus courte, dans certains cas, le signal de commande peut ne pas être reçu.
- Ce dispositif peut être fixé au mur à l'aide des accessoires fournis à cet effet. Avant de le fixer, vérifier que l'appareil intérieur peut être contrôlé par le boîtier de télécommande.
- Manipuler la télécommande avec beaucoup de précaution. Sa capacité de transmission des signaux peut être compromise si elle tombe ou se mouille.
- Après avoir mis des piles neuves dans la télécommande, l'unité met environ 10 secondes avant de répondre aux commandes et de fonctionner.



Fenêtre d'émission des rayons/signe de transmission

Diriger le boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur pour contrôler ses fonctions. Le signe de transmission des signaux infrarouges clignote pendant la transmission.

Afficheur

Il fait apparaître la température intérieure de la pièce qui a été sélectionnée avec l'heure normale, les réglages horaires, la fonction choisie et la puissance de circulation.

Touche MISE EN MARCHE/ARRÊT

Appuyer sur cette touche pour mettre l'appareil en marche. Une seconde pression de la touche l'arrête.

Touche d'oscillation automatique

Assure un contrôle sur l'angle d'orientation du déflecteur d'air horizontal.

Touche de réglage de puissance de soufflerie

Ce réglage règle l'intensité de circulation. À chaque fois que cette touche est pressée, l'intensité de circulation change successivement de la façon suivante: (AUTOMATIQUE) à (FORT) à (MOYEN) à (FAIBLE) (Cette touche sert à sélectionner la vitesse idéale ou désirée pour le ventilateur, quel que soit le mode de fonctionnement.)

Touche de temporisation

Se servir de cette touche pour régler la minuterie de temporisation.

Touches de réglage de température

Se servir de ces touches pour augmenter ou diminuer le réglage de température. (Le fait d'appuyer et d'immobiliser la touche en position basse provoque un changement rapide des indications.)

Touche de réglage horaire

Se servir de cette touche pour mettre à l'heure et contrôler l'heure actuelle.

Touches de remise à zéro

Appuyez sur cette touche après avoir remplacé les piles ou en cas de fonctionnement irrégulier.

Touche de sélection de mode de fonctionnement

Se servir de cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement. À chaque pression exercée, le mode change successivement de la façon suivante:

(AUTOMATIQUE) à (CHAUFFAGE) et de (DÉSHUMIDIFICATION) à (REFROIDISSEMENT) et (VENTILATEUR) avec un retour au premier mode indiqué.

Touche de réglage de puissance de soufflerie

Touche d'oscillation automatique

Touche de minuterie

Se servir de ces touches pour régler la minuterie.

Touche de mise à l'arrêt

Permet de choisir l'heure à laquelle l'appareil doit s'arrêter.

Touche de mise en fonction

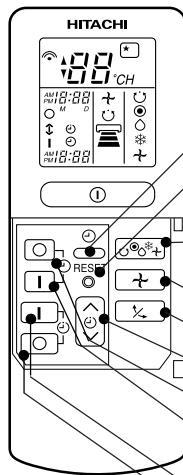
Permet de choisir l'heure à laquelle l'appareil doit entrer en fonction.

Touche de réservation

Réservation de réglage horaire.

Touche d'annulation

Réservation de durée d'annulation.



	AUTOMATIQUE
	CHAUFFAGE
	DÉSHUMIDIFICATION
	REFROIDISSEMENT
	VENTILATEUR
	PUISANCE DE SOULEFLERIE FAIBLE MOYEN FORT
	TEMPORISATION
	ARRÊT (ANNULATION)
	MISE EN MARCHE (RÉSERVE)
	MISE EN MARCHE/ARRÊT
	HEURE
	RÉGLAGE DE MINUTERIE
	SÉLECTEUR DE MINUTERIE MINUTERIE DEMISE EN FONCTION MINUTERIE DE MISE À L'ARRÊT
	OSCILLATION AUTOMATIQUE

Mesures de précaution relatives à l'utilisation de l'appareil

- Ne jamais laisser le boîtier de télécommande dans les endroits suivants.
 - En plein soleil
 - Près d'un appareil de chauffage.
- Utiliser délicatement le boîtier de télécommande. Ne pas le laisser tomber par terre et le mettre à l'abri de toute aspercion d'eau.
- Dès que l'appareil extérieur s'arrête, il sera maintenu sur arrêt pendant 3 minutes environ (à moins que l'alimentation ait été coupée puis remise en fonction ou que le cordon d'alimentation ait été débranché puis rebranché). Cette disposition a pour but de protéger l'appareil, mais ne signifie nullement qu'il est en panne.
- Il est possible que l'appareil cesse de fonctionner et reste arrêté pendant au moins 3 minutes à des fins de protection si la touche de sélection de mode a été pressée en cours de fonctionnement.

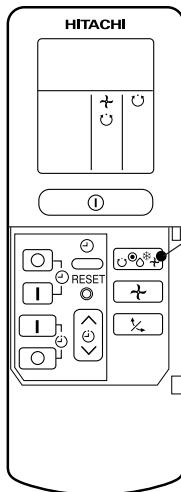
FONCTIONS DIVERSES

■ Remise à zéro automatique des commandes

- Lorsque le courant est rétabli après une coupure, l'appareil se remet à fonctionner automatiquement selon le mode et la direction du courant d'air choisis précédemment. (Parce que le fonctionnement n'a pas été arrêté à l'aide de la télécommande.)
 - Mettre l'interrupteur sur OFF si l'on ne veut pas que l'appareil se remette à fonctionner quand le courant électrique sera rétabli. Quand l'interrupteur est de nouveau sur ON, l'appareil se remet à fonctionner automatiquement avec la direction du courant d'air sélectionnée précédemment.
- Remarque: 1. Contacter le revendeur s'il faut éliminer la fonction de remise à zéro automatique des commandes.
2. La remise à zéro automatique des commandes n'est pas disponible quand les fonctions Minuterie ou Nuit sont activées.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

L'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE ou REFROIDISSEMENT, en fonction de la température ambiante initiale. Le mode sélectionné change pas avec les variations de température de la pièce.



1

Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement (AUTOMATIQUE).

- Lorsque le mode AUTO est sélectionné, l'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE ou REFROIDISSEMENT, en fonction de la température ambiante réelle.
- Lorsque le mode AUTO est sélectionné en premier, l'appareil détermine la température ambiante réelle et sélectionne en conséquence le mode de fonctionnement adéquat.
- Lorsque la température ambiante s'approche de la température programmée, le climatiseur passe progressivement en fonctionnement de surveillance. Si la température ambiante change par la suite, le climatiseur sélectionne de nouveau le mode de fonctionnement approprié (chauffage ou refroidissement) pour régler la température en fonction de celle programmée. La plage du fonctionnement de surveillance équivaut à plus ou moins 3°C par rapport à la température programmée.
- Si le mode automatiquement sélectionné par l'appareil n'est pas satisfaisant, modifiez manuellement le réglage du mode (chauffage, déshumidification, refroidissement ou ventilateur).

MISE EN MARCHE ARRÊT

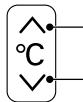
Appuyer sur la touche (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

La mise en fonction commence avec l'émission d'un signal sonore.

Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

- Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

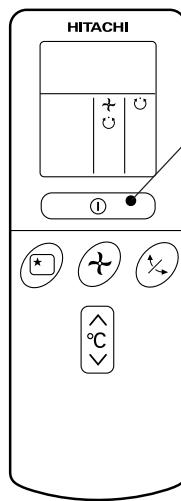
La température peut être augmentée ou réduite suivant les besoins dans des limites maximum de 3°C.



Appuyer sur le bouton des températures et la température variera de 1°C à chaque fois.

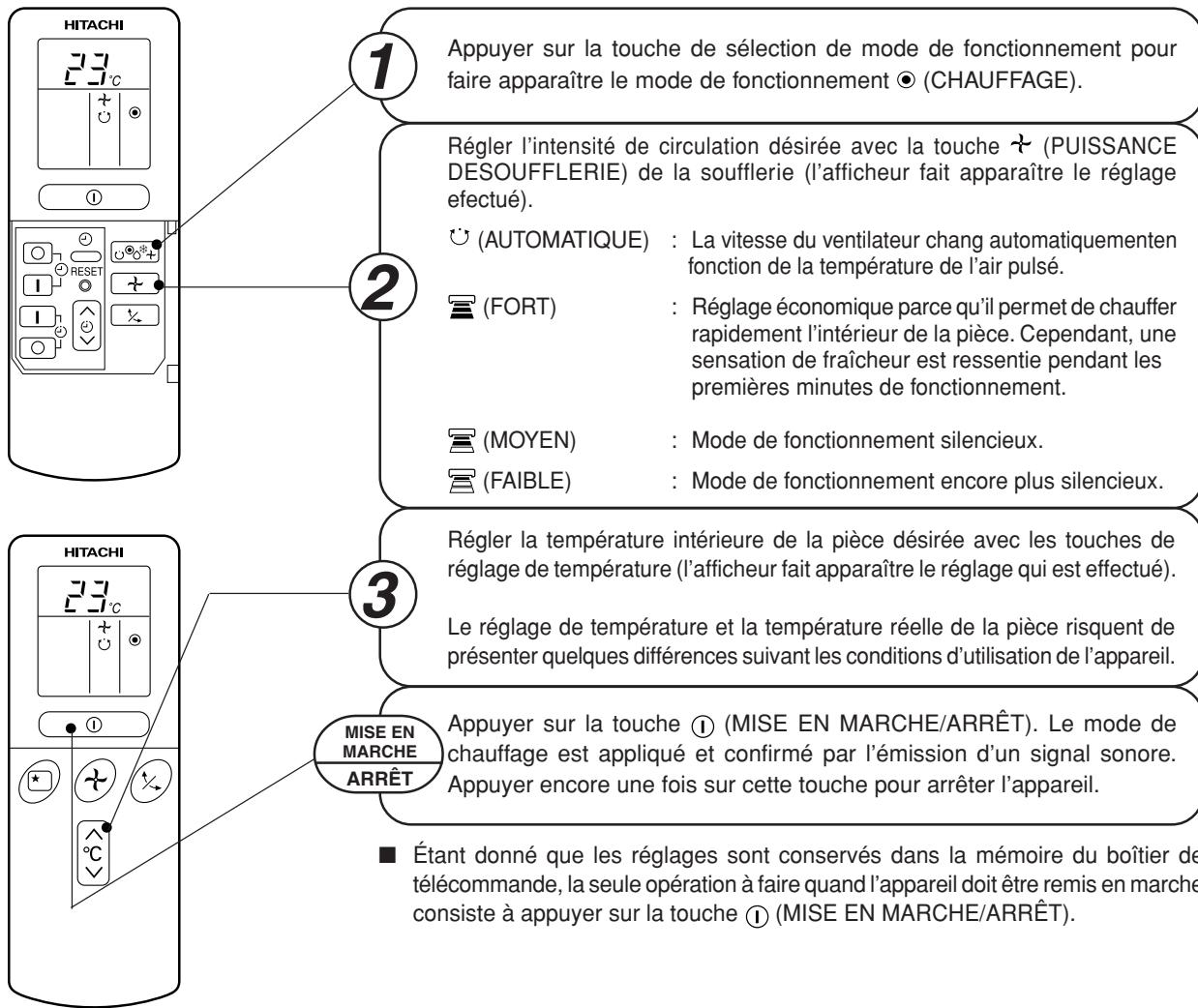
- Le préréglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

Appuyer sur la touche (PUISANCE DE SOULEFLERIE). Les modes AUTO et LOW sont disponibles.



FONCTIONNEMENT EN MODE DE CHAUFFAGE

- L'appareil peut être commuté en mode de fonctionnement de mode chauffage quand la température extérieure est inférieure à 21°C. Quand il fait chaud (quand il fait plus de 21°C à l'extérieur), le mode de fonctionnement de mode de chauffage risque de ne pas entrer en fonction par mesure de protection de l'appareil.
- Aux commandant pour garder fiabilité des dispositif, plaire usage ce dispositif au dessus -10°C des outdoor température.



■ Dégivrage

L'appareil se décongèle environ toutes les heures, pendant 5~10 minutes, quand du givre se forme sur l'échangeur de chaleur de l'appareil extérieur.

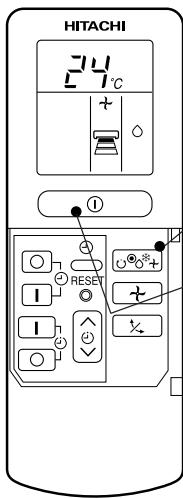
Durant le dégivrage, le voyant de fonctionnement clignote de façon intermittente en restant allumé pendant 3 secondes et éteint pendant une demi seconde.

Le temps maximum pour le dégivrage est de 20 minutes.

(Il se formera davantage de givre si la longeur du tuyau utilis é est supérieure à la normale.)

FONCTIONNEMENT EN DÉSHUMIDIFICATION

L'appareil peut être utilisé pour commander une déshumidification quand la température intérieure de la pièce est supérieure à 16°C. Quand la température est inférieure à 15°C, la fonction de déshumidification ne peut pas être appliquée.



Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement (DÉSHUMIDIFICATION).

Le réglage de puissance de soufflerie est automatiquement réglé sur "FAIBLE". La touche de réglage de puissance de fonctionnement de la soufflerie est inopérante.

Appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

- Se servir du sélecteur de mode de fonctionnement pour changer de mode de fonctionnement.
- Le réglage de température désirée est possible.
- Il est également possible d'utiliser le sélecteur de mode de fonctionnement pour choisir ce type de fonctionnement.

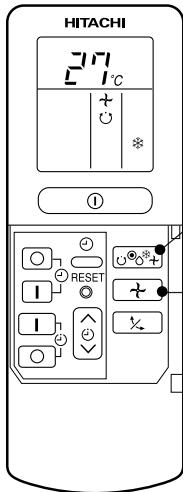
FRANÇAIS

■ Fonction de déshumidification

- La déshumidification s'active avec une température objective légèrement plus basse que la température du local. (Quoi qu'il en soit, la température objective est de 16°C même quand la température est réglée sur 16°C.) L'appareil cesse de fonctionner si la température du local descend en dessous de la valeur objective, tandis qu'il se remet à fonctionner si la température du local est supérieure à la valeur objective.
- La température ambiante programmée peut ne pas être atteinte et dépend du nombre de personnes présentes dans la pièce.

FONCTIONNEMENT EN MODE DE RÉFRIGÉRATION

L'appareil peut être utilisé en mode de réfrigération quand la température extérieure se situe entre 22 et 42°C. Si le taux d'humidité intérieur est particulièrement élevé (supérieur à 80%), une formation de gel risque de se produire sur la grille de refoulement d'air de l'appareil intérieur.



Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement * (REFROIDISSEMENT).

Régler l'intensité de circulation désirée avec la touche (PIUSSANCE DE SOUFFLERIE) de la soufflerie (l'afficheur fait apparaître le réglage effectué).

• (AUTOMATIQUE) : L'intensité de circulation est réglé sur "FORT" à la mise en fonction puis se commute automatiquement sur "MOYEN" dès que la température pré-réglée est atteinte.

(FORT) : Réglage économique parce qu'il permet de refroidir rapidement l'intérieur de la pièce.

(MOYEN) : Mode de fonctionnement silencieux.

(FAIBLE) : Mode de fonctionnement encore plus silencieux.

Régler la température intérieure de la pièce désirée avec les touches de réglage TEMPÉRATURE (l'afficheur fait apparaître le réglage qui est effectué).

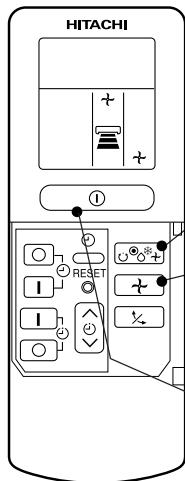
Le réglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

Appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de réfrigération est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil. Le mode de réfrigération n'entre pas en fonction quand le réglage de température est supérieur à la température actuelle de la pièce (bien que le témoin ① (RUN) soit allumé). Le mode de réfrigération est appliqué dès que la température est réglé plus bas que la température réelle de la pièce.

- Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

FONCTIONNEMENT DE VENTILATEUR

Il est également possible de se servir de l'appareil comme d'un simple appareil de circulation d'air. Choisir cette fonction pour assécher l'air intérieur de l'appareil intérieur quand l'été est terminé.



1

Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement (VENTILATEUR).

2

Utiliser la touche (PIUSSANCE DE SOUFFLERIE).

(FORT) : C'est la soufflerie de l'air le plus fort.

(MOYEN) : Mode de fonctionnement silencieux.

(FAIBLE) : Mode de fonctionnement encore plus silencieux.

MISE EN MARCHE ARRÊT

Appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de circulation d'air est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore.
Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

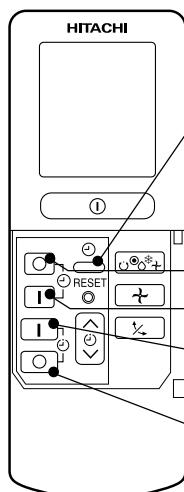
VITESSE DE FONCTIONNEMENT DE VENTILATEUR (AUTOMATIQUE)

...Lorsque le mode de fonctionnement automatique de ventilateur est réglé en mode de refroidissement/chauffage:

FRANÇAIS

Cas du mode de chauffage	<ul style="list-style-type: none">La vitesse de fonctionnement du ventilateur changera automatiquement en fonction de la température de l'air pulsé.Il y a une brise très légère lorsque la température de la pièce a atteint la température saisie.
Cas du mode de refroidissement	<ul style="list-style-type: none">Ce mode de fonctionnement commence en mode "FORT" et permet d'atteindre la température préréglée.La vitesse du ventilateur passe automatiquement sur "FAIBLE" lorsque la température de la pièce a atteint la température saisie.

PROCÉDÉ DE RÉGLAGE DE LA MINUTERIE



HEURE, JOUR,
MOIS (heure actuelle,
jour, mois)

MINUTERIE DE MISE
À L'ARRÊT
MINUTERIE DE MISE
EN FONCTION

RÉSERVE

ANNULATION

Heure, Jour, Mois

Après avoir remplacé les piles;

0 0
— / — /
M D
— / — /

1 Introduire le mois et le jour avec la touche de réglage de minuterie.

3 25
— / — /
M D
— / — /

Minuterie de mise à l'arrêt

Mise en fonction → Arrêt

Il est possible de faire un prérglage de mise à l'arrêt de l'appareil à l'heure actuelle.

1 Appuyer sur la touche ○ (minuterie de mise à l'arrêt). Le signe ○ (arrêt) clignote dans l'afficheur.

→ ○ I → AM 0:00

Minuterie de mise en fonction

L'appareil se mettra en marche à l'heure prérglée.

Arrêt → Mise en fonction

1 Appuyer sur la touche I (minuterie de mise en fonction) pour que le signe I (mise en fonction) clignote dans l'afficheur.

→ I → AM 6:00

Minuterie de mise en fonction/mise à l'arrêt

Mise en fonction → Arrêt

- L'appareil entrera en fonction (s'arrêtera) et s'arrêtera (entrera en fonction) aux heures prérégées.
- La commutation se produit tout d'abord pour l'heure préréglée qui apparaît en premier.
- La flèche qui apparaît dans l'afficheur indique dans quel ordre les opérations de commutation se déroulent.

1 Appuyer sur la touche ○ (minuterie de mise à l'arrêt) pour que le signe ○ (arrêt) clignote.

2 Introduire l'heure de mise à l'arrêt avec la touche de minuterie.

Appuyer sur la touche I (RÉSERVE).

→ ○ I → PM 0:00

PM
0:00

→ ○ I → PM 10:30

PM
10:30

→ ○ I → AM 6:00

AM
6:00

3 Appuyer sur la touche I (minuterie de mise en fonction) pour que le signe ○ (arrêt) clignote et que le signe I (mise en fonction) clignote.

Comment annuler une programmation

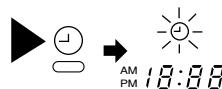
Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche ○ (ANNULATION).

La marque ○ (RÉSERVE) s'éteint en même temps qu'un signal sonore est émis et le témoin ○ (MINUTERIE) s'éteint aussi dans l'appareil intérieur.

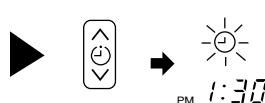
MESURE DE PRÉCAUTION

Un seul mode de minuterie peut être utilisé à la fois: mise à l'arrêt, mise en fonction et mise en fonction/mise à l'arrêt.

2 Appuyer sur la touche (HEURE).



3 Introduire l'heure avec la touche de réglage de minuterie.



4 Appuyer encore une fois sur la touche (HEURE). Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.



- L'indication horaire disparaît automatiquement dans la 10 seconde qui suit.
- Appuyer deux fois de suite sur la touche (HEURE) pour vérifier l'heure qu'il est. Ceci termine les opérations de mise à l'heure de l'horloge.

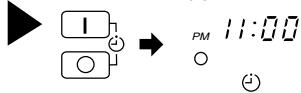
Exemple:L'heure actuelle est 13h30.

2 Introduire l'heure de mise à l'arrêt avec la touche de minuterie.



3 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche (RÉSERVE).

La marque (ARRÊT) s'allume au lieu de clignoter et la marque (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.



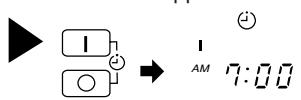
Exemple: L'appareil s'arrêtera à 23h00. Le réglage de l'heure d'arrêt est maintenant complet.

2 Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.



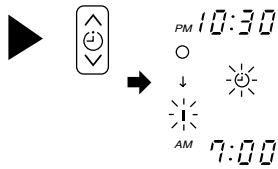
3 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche (RÉSERVE).

La marque (MISE EN FONCTION) s'allume au lieu de clignoter et la marque (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.



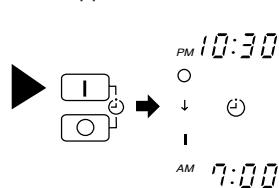
Exemple:
L'appareil se mettra en marche tôt afin que la température préréglée soit presque atteinte à 7 heures du matin. Le réglage de l'heure de mise en marche est maintenant complet.

4 Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.



5 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche (RÉSERVE).

La marque (MISE EN FONCTION) s'allume au lieu de clignoter et la marque (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.

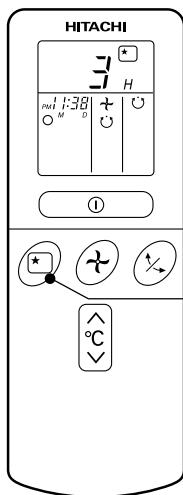


Exemple:
Pour le chauffage, l'appareil s'arrêtera à 22h30 et se mettra en marche tôt de façon à avoir pratiquement atteint la température préréglée à 7 heures; pour refroidir et déshumidifier, il se mettra simplement en route à 7 heures. Le réglage des heures de mise en marche et d'arrêt est maintenant complet.

- La minuterie peut être utilisée de trois façons différentes: en minuterie de mise à l'arrêt, en minuterie de mise en fonction et en minuterie marche/arrêt (arrêt/marche). Mettre d'abord l'horloge à l'heure parce que ce réglage sert de référence.
- Étant donné que les réglages horaires sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération qui vous incombe pour réutiliser les réglages horaires actuels consiste à appuyer sur la touche (RÉSERVE).

COMMENT RÉGLER LA MINUTERIE DE TEMPORISATION

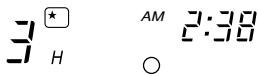
Mettre tout d'abord l'horloge à l'heure car son réglage sert de référence par la suite (se reporter aux pages pour obtenir de plus amples détails sur la façon de mettre l'horloge à l'heure). Appuyer sur la touche  (TEMPORISATION) pour que les indications de l'afficheur changent de la façon suivante.



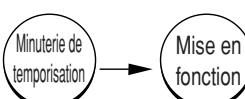
Mode	Indication
Minuterie de temporisation	→ 1 heure → 2 heures → 3 heures → 7 heures Annulation de la fonction minuterie de temporisation ←

Minuterie de temporisation: L'appareil intérieur fonctionnera pendant le nombre d'heures programmé (1,2,3 ou 7) puis s'arrêtera. Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche. Les renseignements relatifs à la minuterie apparaissent dans le boîtier de télécommande.

Le témoin MINUTERIE s'allume en même temps qu'un signal sonore est émis de l'appareil intérieur. Dès que la fonction de minuterie de temporisation a été réglée, l'afficheur fait apparaître l'heure de mise à l'arrêt.



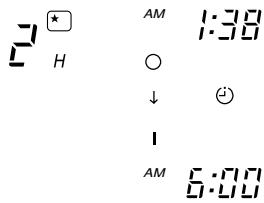
Exemple: Quand un réglage de 3 heures est programmé à la minuterie de temporisation à 23h38, l'heure de mise à l'arrêt sera 2h38.



L'appareil intérieur s'arrêtera par l'intermédiaire de la minuterie de temporisation puis se mettra en fonction par l'intermédiaire de la minuterie de mise en fonction.

1 Faire les réglages de la minuterie de mise en fonction.

2 Appuyer sur la touche  (TEMPORISATION) et faire les réglages nécessaires de la minuterie de temporisation.



Pour chauffer:

Dans ce cas, l'appareil s'éteindra dans 2 heures (à 1 h 38) et s'allumera tôt le lendemain matin pour atteindre la température programmée à 6 h 00.

Comment annuler une programmation

Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche  (ANNULATION).

La marque  (RÉSERVE) s'éteint en même temps qu'un signal sonore est émis et le témoin  (MINUTERIE) s'éteint aussi dans l'appareil intérieur.

REMARQUE

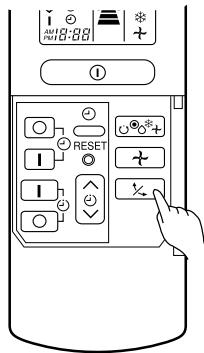
Si vous réglez la minuterie de temporisation après la minuterie de mise à l'arrêt ou celle de mise en fonction/mise à l'arrêt, la minuterie de temporisation se déclenche à la place de la minuterie de mise à l'arrêt ou de celle de mise en fonction/mise à l'arrêt réglée au préalable.

AJUSTEZ LE VOLET D'AIR

1

Ajustement de l'air climatisé vers le haut et vers le bas.

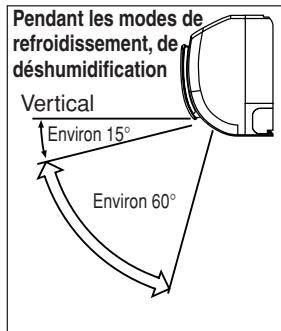
Le déflecteur d'air horizontal est réglé automatiquement sur l'angle qui convient à chaque mode de fonctionnement. Le déflecteur peut osciller constamment de haut en bas et peut être réglé sur un angle donné en appuyant sur la touche "  " (OSCILLATION AUTOMATIQUE)".



- Si on appuie une fois sur la touche "  " (OSCILLATION AUTOMATIQUE)", le déflecteur horizontal oscille vers le haut et le bas. Si on appuie à nouveau sur la touche, le déflecteur s'arrête dans la position où il se trouve. Plusieurs secondes (environ 6 secondes) peuvent être nécessaires avant que le déflecteur ne commence à se déplacer.
- Utilisez le déflecteur d'air horizontal dans les limites d'ajustement illustrées ci-contre.
- Lorsque l'appareil s'arrête, le déflecteur d'air horizontal se déplace jusqu'à la position de fermeture de la sortie d'air.

ATTENTION

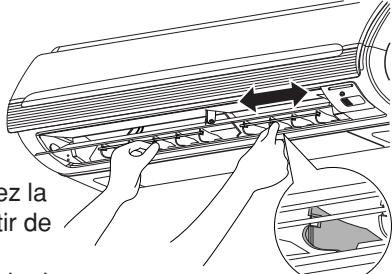
- En mode de refroidissement, ne laissez pas le déflecteur d'air horizontal osciller pendant une longue période. De la condensation peut se former sur le déflecteur d'air horizontal et goutter.



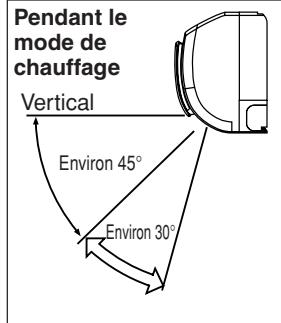
2

Ajustement de l'air conditionné vers la gauche ou la droite.

Tenez le volet d'air vertical comme indiqué sur la figure et ajustez l'air conditionné vers la gauche ou la droite.



Côté gauche : Maintenez la troisième lamelle à partir de l'extrême gauche du déflecteur d'air pour régler la direction. Le sens de traction de la lamelle est indiqué.



Côté droit : Maintenez la troisième lamelle à partir de l'extrême droite du déflecteur d'air pour régler la direction. Le sens de traction de la lamelle est indiqué.

COMMENT REMPLACER LES PILES DE LA TÉLÉCOMMANDE

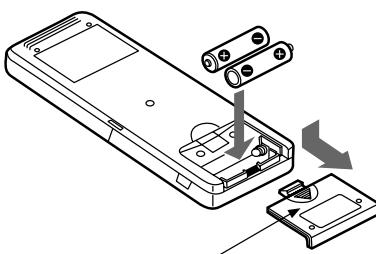
1

Retirer le couvercle en procédant de la façon représentée sur l'illustration ci-contre et retirer les piles usées.



2

Installer des piles neuves. Le sens dans lequel les piles sont disposées doit correspondre aux repères qui se trouvent dans le boîtier de télécommande.



ATTENTION

1. Ne jamais mélanger des piles usées et des piles ni des piles de différentes marques.
2. Retirer les piles du boîtier de télécommande quand celui-ci est appelé à ne pas être utilisé pendant deux ou trois mois.

Appuyez sur le couvercle et faites-le coulisser dans le sens de la flèche.



ENTRETIEN

ATTENTION

Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées. Avant le nettoyage, arrêtez l'appareil et coupez l'alimentation.

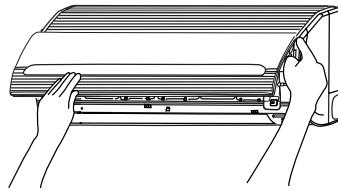
1. FILTRE A AIR

Lorsque le voyant du filtre s'allume, veillez à nettoyer le filtre. Vous réduirez ainsi la consommation d'électricité. Si le filtre à air est poussiéreux, le flux d'air est réduit, la capacité de refroidissement diminuée et des bruits peuvent également être occasionnés. Veillez à nettoyer le filtre en respectant la procédure suivante.

PROCÉDURE

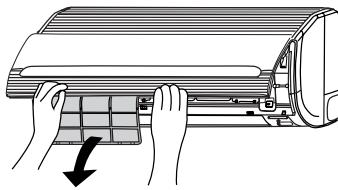
1

Ouvrez soigneusement le panneau frontal et retirez le filtre.



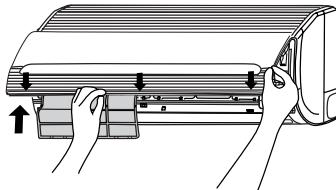
2

Enlevez la poussière du filtre à air à l'aide d'un aspirateur. En cas d'accumulation trop importante de poussière, nettoyez le filtre avec un détergent et rincez-le abondamment. Par la suite, séchez-le à l'ombre.



3

- Insérez le filtre dans sa position initiale, le côté "FRONT" orienté vers l'avant.
- Une fois le filtre fixé, appuyez sur les trois sections fléchées du panneau frontal comme illustré et refermez-le.



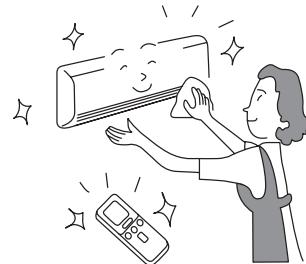
ATTENTION

- Ne lavez pas avec de l'eau chaude à plus de 40°C. Le filtre rétrécirait.
- Lorsque vous le lavez, secouez les gouttelettes d'eau complètement et laissez le sécher à l'ombre; ne pas exposer au soleil. Le filtre rétrécirait.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtre. Il pourrait ne plus fonctionner.

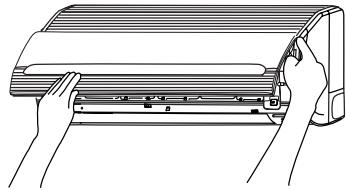
2. NETTOYAGE DU PANNEAU FRONTAL

- Retirez le panneau frontal et lavez-le à l'eau claire. Utilisez une éponge douce. Après avoir utilisé un détergent neutre, lavez-le soigneusement à l'eau claire.
- Si vous n'avez pas retiré le panneau frontal, essuyez-le avec un chiffon sec et doux. Faites de même avec la télécommande.
- Essuyez l'eau soigneusement. Des problèmes peuvent survenir si les indicateurs ou le récepteur de signaux de l'appareil intérieur restent humides.

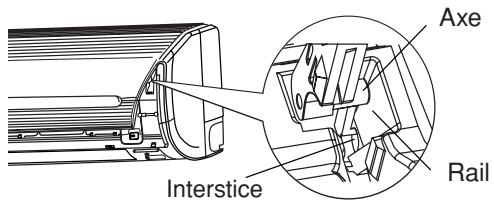
Procédure de retrait du panneau frontal.
Veillez à tenir le panneau frontal des deux mains pour le retirer et le remettre.



Retrait du panneau frontal



Fixation du panneau frontal



- Lorsque vous ouvrez complètement le panneau frontal des deux mains, placez le bras droit à l'intérieur pour le détacher. Rabaissez le panneau frontal pour le retirer.
- Placez les axes des bras droit et gauche dans les **rails** de l'appareil et insérez-les correctement dans les interstices.

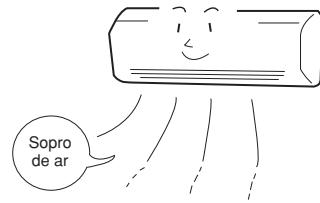
ATTENTION

- Ne pas verser d'eau sur ou contre le corps de l'appareil pendant le nettoyage. Il y aurait risque de court-circuit.
- Ne jamais utiliser d'eau chaude (plus de 40°C), ni benzène, essence, acide, diluant ou une brosse; ces produits vont endommager les surfaces plastiques et la peinture de l'appareil.



3. ENTRETIEN AU DÉBUT D'UNE LONGUE PÉRIODE D'INTERRUPTION

- Mettez l'appareil en marche en sélectionnant le mode de (VENTILATEUR) et la vitesse du ventilateur sur "fort" pendant environ une demi-journée de beau temps. Faites sécher l'appareil.
- Débranchez la prise d'alimentation. Ou désactivez le coupe-circuit.



INFORMATIONS

CAPACITÉ

Capacité de chauffage

- Cette appareil d'air climatisé utilise un système de pompe à chaleur qui absorbe la chaleur externe et l'achemine vers la pièce pour la chauffer. La capacité de chauffage diminue au fur et à mesure que la température diminue. Dans ce cas, l'inverseur fonctionne pour augmenter la rotation du compresseur et ainsi éviter que la capacité de chauffage de l'appareil ne diminue. Si cette solution n'est pas encore satisfaisante, il faut ajouter d'autres appareils de chauffage pour améliorer les performances de l'appareil.
- Cette appareil d'air climatisé est conçu pour chauffer toute une pièce et il faut donc attendre un certain temps pour que la chaleur se fasse sentir. Il est conseillé d'utiliser le Minuterie pour un préchauffage efficace avant l'heure voulue.

ATTENTION

Ne pas utiliser un four ou une autre source de chaleur à proximité de l'appareil intérieur.



INTERDICTION DE

Capacité de réfrigération et de déshumidification

- Il sera impossible d'atteindre la température désirée si la chaleur de la pièce dépasse la capacité de réfrigération de l'appareil (par exemple s'il y a beaucoup de monde ou une autre source de chaleur dans la pièce).

FONCTIONS DIVERSES

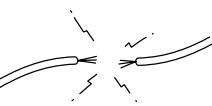
- Si la vitesse du ventilateur et la température de la pièce sont réglées à l'aide de la télécommande avant de commencer le fonctionnement manuel et que les touches sont désactivées, l'indication des définitions s'éteint au bout de 10 secondes et seul le mode de fonctionnement est affiché.
- Si l'utilisateur appuie sur cette touche pendant que l'appareil fonctionne, le circuit de protection sera activé et l'appareil ne fonctionnera donc pas pendant environ 3 minutes
- Durant le fonctionnement en mode chauffage, le voyant qui indique la chaleur de l'appareil intérieur clignote et aucun courant d'air ne sera envoyé pendant un certain temps.
- Si vous sentez de l'air froid pendant le fonctionnement en mode chauffage lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur (FORT) ou souhaitez réduire les bruits de fonctionnement de l'appareil une fois la pièce chauffée, il est recommandé d'utiliser le réglage (AUTOMATIQUE).
- Avec la fonction (FAIBLE), la capacité de réfrigération de l'appareil sera un peu plus basse.
- Si le réglage (FAIBLE) est sélectionné, la capacité de chauffage des appareils varie en fonction des conditions d'utilisation.

PROGRAMMATION DU MINUTERIE/FONCTIONNEMENT MINUTERIE DE TEMPORISATION

- Si le Minuterie est programmé, l'appareil ne fonctionne pas même lorsque qu'elle arrive à l'heure saisie, sauf si l'appareil reçoit un signal de la télécommande. Un signal sonore se déclenche et le voyant du MINUTERIE de l'appareil intérieur s'allume pour confirmer que la programmation du Minuterie est terminée.
- Lorsque l'on appuie sur la touche (TEMPORISATION) quand le Minuterie EN FONCTION/À L'ARRÊT est programmé, le mode Nuit a la priorité.
- Durant le fonctionnement nuit, la vitesse du ventilateur est (FAIBLE) indépendamment de la vitesse saisie. L'écran de la télécommande ne change pas même si la fonction (FAIBLE) a été choisie.

INSPECTION RÉGULIÈRE

VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS. CONTACTEZ VOTRE VENDEUR SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE.

1		AVERTISSEMENT	Vérifier si l'unité est branchée correctement à la terre. Si le conducteur de terre est débranché ou défectueux, l'appareil peut tomber en panne ou il peut y avoir risque de court-circuit.
2		AVERTISSEMENT	S'assurer qu'il n'y a pas de rouille dans le tableau de montage et que l'appareil extérieur n'est pas instable ou misé de travers. En effet, elle pourrait dans ce cas tomber et blesser quelqu'un.
3		AVERTISSEMENT	Vérifiez que la fiche d'alimentation est correctement insérée dans la prise murale. Si la fiche d'alimentation n'est pas correctement insérée dans la prise murale ou si elle s'échauffe, un choc électrique ou un incendie risque de se produire. Si de la poussière ou des saletés se sont déposées sur la fiche d'alimentation, nettoyez-la et insérez-la dans la prise murale.

FRANÇAIS

SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE

LORSQUE VOUS DEMANDEZ UN SERVICE APRÈS VENTE, VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> Si la télécommande ne transmet pas de signaux. (L'écran de la télécommande est éteint ou à peine visible.) </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Lorsque l'appareil refuse de fonctionner. </div>	<ul style="list-style-type: none"> Faut-il remplacer les piles? La polarité des piles est-elle correcte?
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> Lorsque l'appareil n'assure ni un refroidissement ni un chauffage. </div>	<ul style="list-style-type: none"> Le fusible, est-il en bon état? Le tension, est-il extrêmement élevé ou bas? L'interrupteur le coupe-circuit est-il en position de marche ("EN FONCTION")? La fiche d'alimentation est-elle branchée ? Une coupure de courant s'est-elle produite ?
	<ul style="list-style-type: none"> Le filtre, est-il bouché par la poussière? La température, est-elle appropriée? Les déflecteurs d'air horizontaux ont-ils été correctement positionnés conformément au mode de fonctionnement sélectionné ? Y a t'il des obstacles aux orifices d'entrée ou de sortie de l'air de l'appareil intérieur ou extérieur? Le ventilateur est-il à la vitesse "FAIBLE"?

■ Les phénomènes suivants n'indiquent pas un défaut de l'appareil.

En mode chauffage, l'indicateur de fonctionnement clignote et l'appareil cesse de souffler de l'air.	<Début du fonctionnement> L'appareil se prépare à souffler de l'air chaud. Attendre. <Fonctionnement> L'appareil extérieur se dégèle. Attendre.
Chuintement ou siflement	Bruit dû au réfrigérant dans les tuyaux ou à la soupape, à cause du flux, quand la vitesse de flux est réglée.
Grincement	Bruit que fait l'appareil quand elle se dilate ou se contracte à cause des changements de température.
Bruissement	Bruit dû au changement de rotation de l'appareil intérieur, par exemple au moment où elle se met à fonctionner.
Claquement	Bruit de la soupape motorisée quand l'appareil se met en marche.

Bruit de vide	Bruit que fait le ventilateur en aspirant l'air qui se trouve dans le tuyau de vidange et en soufflant l'eau de la déshumidification qui s'est accumulée dans le collecteur de condensation. Contacter le revendeur pour avoir de plus amples informations.
Bruit durant le changement de fonctionnement	Bruit que fait l'appareil quand elle change de mode de fonctionnement en fonction des changements de température de la pièce.
Production de brouillard	Il se forme du brouillard lorsque l'air de la pièce est soudainement réfrigéré par l'air climatisé.
Vapeur émise par l'appareil extérieur	Eau qui s'évapore durant l'opération de décongélation.
Odeurs	Elles sont dues aux odeurs et aux particules de fumée, d'aliments, de cosmétiques, etc. dans l'air de la pièce. Celles-ci sont captées par l'unité et soufflées de nouveau dans la pièce.
L'appareil extérieur continue à fonctionner même si elle est débranchée.	Décongélation (le fonctionnement en mode chauffage cesse, le micro-ordinateur vérifie la glace accumulée dans l'appareil extérieur et ordonne à l'appareil de se décongeler automatiquement, au besoin).
Voyant FONCTIONNEMENT qui clignote.	Indique que la phase de préchauffage ou de décongélation a eu lieu. Il clignote lorsque le circuit de protection ou le capteur de préchauffage continue à fonctionner après que l'unité s'est arrêtée ou durant le préchauffage, pour ensuite recommencer, ou quand le mode de fonctionnement passe de réfrigération à chauffage.
La température saisie n'est pas obtenue.	La température ambiante réelle peut légèrement différer de celle saisie sur la télécommande, et ce, en fonction du nombre de personnes présentes dans la pièce et des conditions internes ou externes.

- Si l'appareil continue à ne pas fonctionner normalement une fois les vérifications ci-dessus effectuées, désactivez le coupe-circuit ou débranchez la fiche d'alimentation, et contactez immédiatement le revendeur.

Contacter immédiatement le revendeur si une des anomalies suivantes devait se produire:

- L'interrupteur s'éteint ou le fusible brûle fréquemment.
- Le fonctionnement du commutateur n'est pas stable.
- Une substance étrangère ou de l'eau a pénétré accidentellement dans l'appareil intérieur.
- Le câble d'alimentation électrique chauffe trop, la gaine s'est déchirée ou est incrustée.
- Le voyant du MINUTERIE de l'appareil intérieur clignote.



(Vu que le cycle de clignotement indique la nature du défaut, vérifier comment est ce cycle avant de mettre l'interrupteur sur OFF.)



Remarques

- Lors d'une utilisation lente et d'un arrêt, les phénomènes suivants peuvent se produire à l'occasion, mais ils ne sont pas totalement inadéquats.
 - Un bruit du réfrigérant dans le tuyau de réfrigération.
 - Un petit bruit de la case du ventilateur qui refroidit et se réchauffe petit à petit après arrêt.
- Une odeur sera émise par l'appareil car il a tendance à garder les odeurs comme la fumée, les aliments, les cosmétiques, et ainsi de suite. Veuillez donc nettoyer le filtre à air et l'évaporateur régulièrement pour réduire les odeurs.

- Veuillez contacter votre vendeur immédiatement si le climatiseur ne fonctionne pas normalement après l'inspection ci-dessus. Informez votre agent du modèle de votre appareil, du numéro de série et de la date d'installation. Veuillez aussi l'informer du défaut en question.

À noter:

Au moment de la mise en marche de l'équipement, notamment lorsque la pièce est sombre, une légère variation de luminosité risque de se produire. Ceci n'a pas d'effet nuisible.

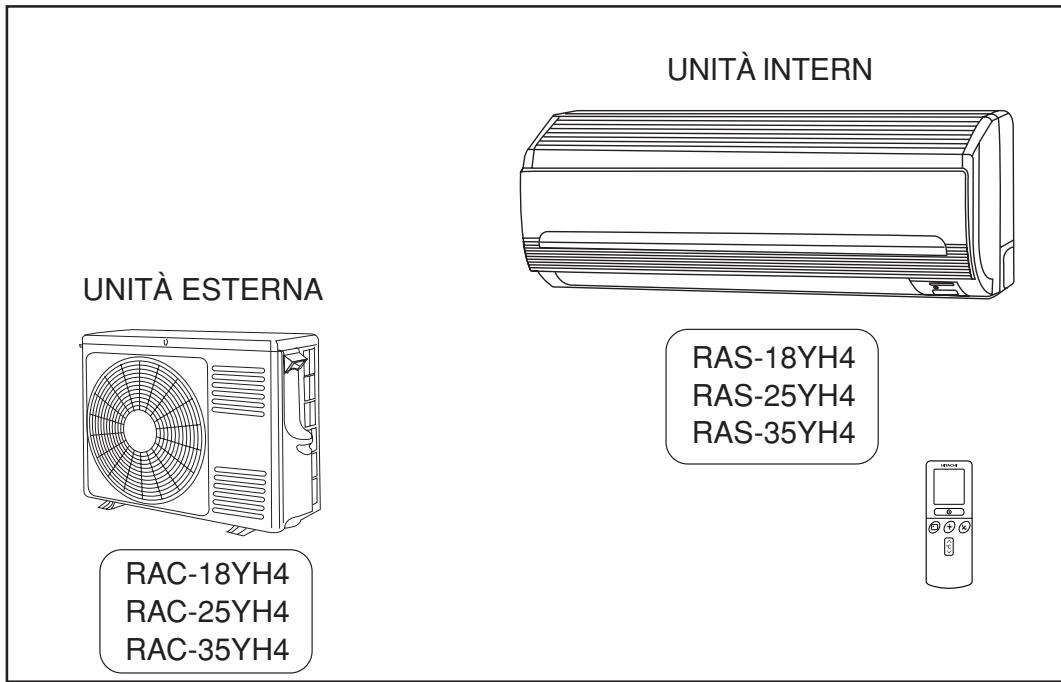
Les conditions imposées par les compagnies d'électricité locales doivent être respectées.

CONDIZIONATORE D'ARIA SPLIT UNITÀ INTERNA/UNITÀ ESTERNA



MODELLI

RAS-18YH4/RAC-18YH4
RAS-25YH4/RAC-25YH4
RAS-35YH4/RAC-35YH4



ITALIAN

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

MARGINI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente i "Margini di Sicurezza" prima del funzionamento per accertarsi di usare il condizionatore in modo corretto.
- Prestare particolare attenzione ai simboli di **▲ Avvertenza** e di **▲ Cautela**. La sezione "Avvertenza" contiene delle regole, che se non osservate rigorosamente si possono provocare gravi incidenti oppure la morte. La sezione "Cautela" contiene delle regole che se non osservate attentamente possono essere causa di gravi conseguenze. Osservare rigorosamente tutte le istruzioni per prevenire eventuali pericoli.
- Significato dei simboli utilizzati. (I seguenti sono esempi di targhette.)



Il simbolo sopra la figura, significa proibito.



Seguire attentamente le istruzioni.

- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

- Non riporate/rimontate da soli il condizionatore.
Ne potrebbero derivare perdite d'acqua, malfunzionamenti, corti circuiti od incendi.
- Si consiglia di fare installare il condizionatore dal rivenditore oppure da un tecnico specializzato. Potrebbe accadere una perdita d'acqua, un corto circuito oppure prender fuoco se l'installazione viene fatta di propria iniziativa.
- Mettere a massa.
Non collocare la messa a terra accanto ai tubi del gas e dell'acqua, al parafulmine oppure vicino alla messa a terra del telefono. L'installazione impropria della messa a terra potrebbe provocare una scossa elettrica.
- Accertarsi di utilizzare il kit di tubazioni specificato per R410A, altrimenti possono verificarsi danni o rotture delle tubazioni in rame.



DIVIETO

CAUTELA

- Dovrebbe essere installato un interruttore automatico (per eventuali sovraccarichi) a secondo della posizione dell'unità. Senza tale interruttore automatico si incorre in pericolo di una scossa elettrica.
- Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili.
L'unità esterna potrebbe prendere fuoco nel caso di dispersione di gas inforno ad essa. La tubatura è adeguatamente sorretta con una distanza massima tra i sostegni di 1m.
- Accertarsi che il flusso dell'acqua sia scorrevole quando viene installato il tubo di drenaggio. In caso di malfunzionamento del tubo di drenaggio, l'acqua può gocciolare dalle unità interna ed esterna bagnando il mobilio.
- Accertarsi di utilizzare una fonte di alimentazione monofase da 230V.
L'uso di altre fonti di alimentazione può provocare il surriscaldamento dei componenti elettrici con il conseguente rischio di incendio.



DIVIETO



DIVIETO

PRECAUZIONI DURANTE UNO SPOSTAMENTO OPPURE DURANTE LA MANUTENZIONE

AVVERTENZA

- Nel caso si verifichino situazioni anormali (per esempio odore di bruciato), spegnere l'unità e togliere la spina dalla presa di corrente o disattivare l'interruttore di rete. Contattare il personale di servizio. Guasti, corti circuiti o incendi si possono verificare se l'apparecchio funziona in modo anormale.
- Contattare il rivenditore per la manutenzione.
Una manutenzione sbagliata può causare scosse elettriche o un incendio.
- Contattare il rivenditore in caso di reinstallazione e eventuale spostamento dell'unità.
Se tale reinstallazione e spostamento vengono fatti di propria iniziativa in modo non corretto, si incorre nel pericolo di scosse elettriche e fiamme.
- Evitare il contatto diretto con il flusso d'aria per un periodo prolungato, per ragioni di salute.
- Non collegare il cavo di alimentazione a una prolunga e non inserire troppi cavi di altre apparecchiature elettriche nella stessa presa in cui è inserito il cavo di alimentazione.
Inoltre accertarsi che il cavo sia collegato in modo da non essere teso.
In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche, generazione di calore o incendi.
- Non avvolgere, tirare, riscaldare o trattare il cavo di alimentazione. Non inserire il cavo tra due oggetti e non collocare niente sopra di esso. Tali azioni potrebbero provocare la rottura del cavo di alimentazione.
L'utilizzo di un cavo danneggiato potrebbe causare una scossa elettrica o un incendio.
- Non inserire oggetti appuntiti tipo filo di ferro nel pannello di aspirazione dell'aria e del compressore poiché il ventilatore ad alta velocità può provocare danni.



DIVIETO



DIVIETO

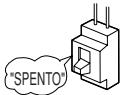


DIVIETO



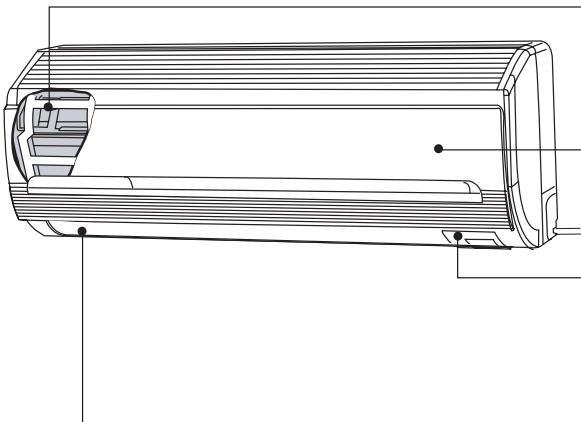
DIVIETO

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none"> Non utilizzare nessun tipo di filo conduttore come filo fusibile, questo potrebbe provocare incidenti fatali. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Durante i temporali, scolare la parte superiore della spina o disattivare l'interruttore di rete. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Non posizionare bombolette spray o altre sostanze infiammabili a meno di un metro dalle uscite dell'aria delle unità sia per interni che per esterni. L'aria calda può aumentare la pressione interna provocando un'esplosione. 	 DIVIETO
CAUTELA	<ul style="list-style-type: none"> Il prodotto deve essere utilizzato secondo le specifiche del fabbricatore e per nessun altro motivo o scopo. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Evitare di mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate, questo potrebbe causare incidenti fatali. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Se qualcosa brucia nella stanza dove il condizionatore è in funzione, ventilare regolarmente la stanza per prevenire insufficienza di ossigeno. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Non spostare il fusso d'aria fredda del condizionatore d'aria in direzione di elettrodomestici tipo forno, bollitore ecc, oppure verso impianti di riscaldamento in quanto ciò può influire sulla funzionalità di tali apparecchi. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi che il telaio di supporto esterno sia fissato saldamente e senza difetti. In caso contrario l'unità esterna può crollare e provocare danni. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Non lavare l'unità con acqua e non posizionare contenitori d'acqua (ad es. vasi) sull'unità per interni. Un'eventuale scintilla può provocare una scossa elettrica. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Non esporre piante o animali direttamente al flusso d'aria, perché ciò li danneggerebbe. 	 DIVIETO
CAUTELA	<ul style="list-style-type: none"> Evitare di salire sull'unità esterna e di appoggiare su di essa oggetti di ogni tipo. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Quando il condizionatore è in funzionamento con porta e finestre aperte (l'umidità della stanza è sempre superiore all' 80%) e con il deflettore dell'aria spostato verso il basso oppure automaticamente in movimento per lungo tempo, l'aqua si condensa sul deflettore dell'aria gocciolando di quando in quando, bagnando i mobili. Quindi evitare di farlo funzionare in tali condizioni per un periodo prolungato. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Se il calore dell'ambiente è superiore alla portata di raffreddamento o riscaldamento del condizionatore (se, per esempio, un numero elevato di persone si trovano nella stanza, o se si utilizzano altre apparecchiature di riscaldamento ecc), non sarà possibile raggiungere la temperatura ambiente impostata. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> La pulizia dell'unità per interni deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato. Rivolgersi al proprio rivenditore. L'uso di un normale detergente può danneggiare le parti in plastica o intasare il tubo di scarico, provocando sgocciolamenti con il potenziale rischio di scosse elettriche. 	 DIVIETO
	<ul style="list-style-type: none"> Non toccare l'uscita dell'aria, la superficie inferiore e l'aletta in alluminio dell'unità per esterni. Pericolo di lesioni. 	 NON TOCCARE
	<ul style="list-style-type: none"> Non toccare il tubo del refrigerante e la valvola di collegamento. Pericolo di ustioni. 	 NON TOCCARE

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

UNITÀ INTERNA



Filtro dell'aria

Impedisce alla polvere di penetrare nell'unità interna.

(Vedere pagina 76)

Pannello anteriore

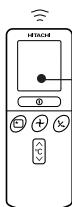
Indicatori unità interna

Spia che indica il funzionamento.

(Vedere pagina 65)

Deflettore orizzontale Deflettore verticale (Uscita dell'aria)

(Vedere pagina 75)

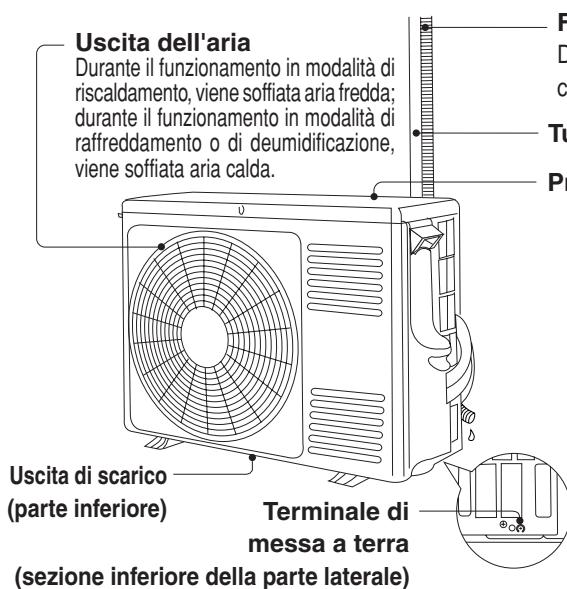


Telecomando

Invia un segnale all'unità interna che consente il funzionamento dell'intera unità.

(Vedere pagina 66)

UNITÀ ESTERNA



Flessibile di scarico

Durante il funzionamento in modalità di riscaldamento, viene soffiata aria fredda; durante il funzionamento in modalità di raffreddamento o di deumidificazione, viene soffiata aria calda.

Tubazioni e cablaggi

Prese d'aria (lati posteriore e sinistro)

Informazioni sull'unità esterna:

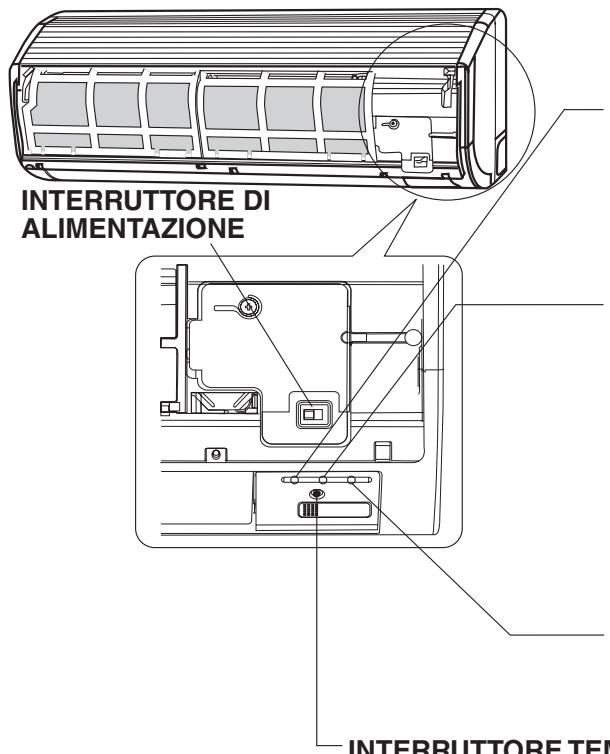
- Se si seleziona "Stop" durante il funzionamento dell'unità interna, la ventola dell'unità esterna continua a girare per 10-60 secondi allo scopo di raffreddare le parti elettriche.
- In modalità di riscaldamento si verifica un flusso di acqua condensata o di acqua derivante dalla sbrinatura. Non coprire l'uscita di scarico dell'unità esterna, perché nelle zone fredde tale acqua potrebbe gelare.
- Se l'unità esterna viene collocata sul soffitto, collegare la boccola e il tubo di drenaggio all'uscita di scarico e scaricare l'acqua.

NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAS-18YH4, RAS-25YH4, RAS-35YH4	780	280	205
RAC-18YH4, RAC-25YH4, RAC-35YH4	750	548	288

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

INDICATORI UNITÀ INTERNA



SPIA FILTRO (Verde)

La spia FILTRO si accende quando l'unità ha raggiunto un totale di circa 200 ore di esercizio ed è necessario pulire il filtro. La spia si spegne quando viene premuto il tasto “ (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)” mentre l'unità non è in funzione.

SPIA FUNZIONAMENTO (Giallo)

Questa spia rimane accesa durante il funzionamento. Durante il riscaldamento, la SPIA FUNZIONAMENTO lampeggia nei seguenti casi:

(1) Durante il preriscaldamento

Per circa 2-3 minuti dopo l'avvio.

(2) Durante la sbrinatura

La sbrinatura viene eseguita approssimativamente una volta ogni ora, con cicli di 5-10 minuti per volta, quando si forma la brina sullo scambiatore di calore dell'unità esterna.

SPIA TIMER (Arancione)

Questa spia si illumina quando il timer è in funzione.

INTERRUTTORE TEMPORANEO

- Se il telecomando non funziona, utilizzare questo interruttore per accendere e spegnere l'unità.
- Questo interruttore imposta l'ultima modalità di funzionamento utilizzata. (l'unità entra immediatamente nella modalità di funzionamento in automatico.)

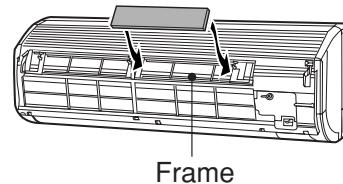
⚠ CAUTELA

Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, disattivare l'interruttore di rete o disinserire la spina del cavo di alimentazione.

☆ Se l'alimentazione rimane attiva ma l'unità non è in funzione, si verifica un leggero consumo di energia nel circuito di controllo. Per risparmiare energia, disattivare l'interruttore di alimentazione (o l'interruttore di rete nel caso in cui l'alimentazione venga fornita dall'unità esterna).

■ Fissare i filtri di pulizia dell'aria e antiodori (Accessori) al telaio di supporto.

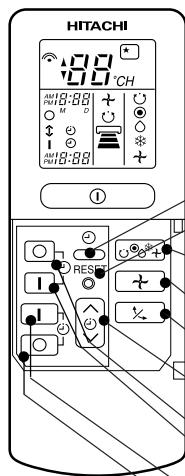
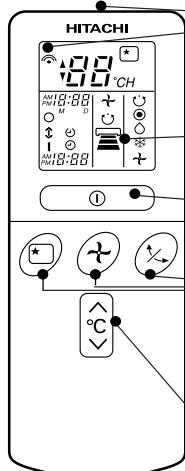
- Per fissare i filtri di pulizia dell'aria e antiodori al telaio, premere delicatamente su entrambi i lati e, una volta inserito il filtro nel telaio di supporto, rilasciare.
- Quando si utilizzano i filtri di pulizia dell'aria e antiodori, la capacità di raffreddamento può risultare leggermente ridotta e la velocità di raffreddamento diminuisce.
- I filtri di pulizia dell'aria e antiodori possono essere lavati con acqua corrente o puliti con un aspirapolvere e possono essere riutilizzati fino a 20 volte. Per la sostituzione, contattare il proprio rivenditore.



NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

TELECOMANDO

- Questo telecomando serve per comandare il funzionamento dell'unità di raffreddamento.
- Il campo di lavoro del telecomando è di circa 7 metri. Se l'illuminazione fosse controllata elettronicamente, il campo di lavoro potrebbe essere inferiore, in alcuni casi, il segnale di controllo potrebbe non essere ricevuto.
- Questo telecomando può essere fissato al muro utilizzando l'accessorio apposito in dotazione. Prima di fissare il telecomando, accertarsi che esso sia in grado di comandare l'unità di raffreddamento.
- Maneggiare il telecomando con cura.
- Eventuali urti o contatti con l'acqua possono comprometterne la capacità di trasmissione dei segnali.
- Dopo la sostituzione delle batterie del telecomando, l'unità può impiegare circa 10 secondi per rispondere ai comandi.



	AUTOMATICO
	RISCALDAMENTO
	DEUMIDIFICAZIONE
	RAFFREDDAMENTO
	VENTILATORE
	VELOCITÀ VENTILATORE BASSA MEDIA ALTA
	SPEGNIMENTO AUTOMATICO
	ARRESTO (CANCELLAZIONE)
	AVVIO (RISERVA)
	AVVIO/ARRESTO
	ORARIO
	IMPOSTAZIONE TIMER
	SELETTORE TIMER ACCENSIONE VIA TIMER SPEGNIMENTO VIA TIMER
	OSCILLAZIONE AUTOMATICA

● Finestrella emissione segnali/simbolo trasmissione

Puntare questa finestrella verso l'unità interna quando si desidera comandare il funzionamento di quest'ultima. Il marchio di trasmissione lampeggia quando viene trasmesso un segnale.

● Display

Questo display indica la temperatura ambiente selezionata, l'orario corrente, lo stato del timer, la funzione e l'intensità di circolazione selezionati.

● Tasto AVVIO/ARRESTO

Premere questo tasto per avviare il funzionamento. Premerlo nuovamente per interrompere il funzionamento.

● Tasto di oscillazione automatica

Controlla l'angolo di oscillazione del deflettore orizzontale dell'aria.

● Tasto velocità ventilatore

Questo tasto determina l'intensità della circolazione dell'aria. Ogni volta che questo tasto viene premuto, l'intensità della circolazione cambia da (AUTOMATICO) a (ALTA) e quindi a (MEDIA) e (BASSA). (Questo pulsante permette di selezionare la velocità della ventola ottimale o preferita per ogni modalità di funzionamento.)

● Tasto di spegnimento automatico

Controlla la funzione di spegnimento automatico.

● Tasti controllo temperatura

Utilizzare questi tasti per aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura. (Tenere premuto per cambiare il valore più in fretta.)

● Tasto ORARIO

Usare questo tasto per controllare e regolare l'orario e la data.

● Tasto RESET

Premere questo tasto dopo la sostituzione delle batterie o quando si verifica un funzionamento anormale.

● Tasto selezione di funzionamento

Utilizzare questo tasto per selezionare il modo di funzionamento. Ogni volta che il tasto viene premuto, il modo cambia da (AUTOMATICO) a (Riscaldamento) e quindi a (Deumidificazione), (Raffreddamento) e (Ventilatore) in sequenza.

● Tasto velocità ventilatore

● Tasto di oscillazione automatica

● Comando del timer

Usare questo tasto per attivare il timer.

● Tasto di spegnimento via timer

Imposta l'ora di spegnimento via timer.

● Tasto di accensione via timer

Imposta l'ora di accensione via timer.

● Tasto di RISERVA

Memorizzazione dell'impostazione del timer.

● Tasto di cancellazione

Cancellazione dell'impostazione del timer.

Precauzioni per l'uso

- Non lasciare il telecomando nei luoghi seguenti.
 - Esposto alla luce solare diretta
 - In prossimità di un dispositivo di riscaldamento.
- Maneggiare l'unità di telecomando con attenzione. Non farlo cadere e proteggerlo dall'acqua.
- Una volta che l'unità esterna si è fermata, essa non si riavvia per circa 3 minuti (a meno che non si disattivi e si riattivi l'alimentazione con l'interruttore di accensione o non si scolleghi e si ricongegni il cavo di alimentazione).

Ciò serve per proteggere l'unità e non indica un guasto.
- Se si preme il tasto di selezione del modo di funzionamento durante il funzionamento, l'unità potrebbe fermarsi per circa 3 minuti per motivi di sicurezza.

FUNZIONI VARIE

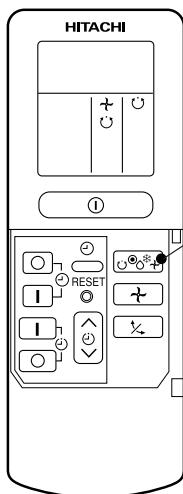
■ Funzione di riavvio automatico

- In caso di interruzione di corrente, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti. (L'unità non è stata spenta con il telecomando.)
- Per spegnere l'unità al ripristino della corrente, disinserire l'interruttore di rete. Quando si reinserisce l'interruttore di rete, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti.

Nota: 1. Per disattivare la funzione di riavvio automatico, rivolgersi al proprio rivenditore.
2. La funzione di riavvio automatico non è disponibile quando sono impostati il Timer oppure la modalità Sleep Timer.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Il dispositivo determina automaticamente la modalità di funzionamento, RISCALDAMENTO o RAFFREDDAMENTO, a seconda della temperatura iniziale della stanza. Il modo di funzionamento selezionato cambia quando la temperatura ambiente varia.



Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (AUTOMATICO).

- Se si seleziona AUTO, il dispositivo determina automaticamente la modalità di funzionamento, RISCALDAMENTO o RAFFREDDAMENTO, a seconda della temperatura corrente della stanza.
- La prima volta che si seleziona AUTO, il dispositivo determina automaticamente la temperatura corrente della stanza e seleziona la modalità di funzionamento appropriata.
- Dopo avere regolato la temperatura della stanza in base alla temperatura preimpostata, il condizionatore comincia a monitorare il funzionamento. Se successivamente la temperatura della stanza cambia, il condizionatore seleziona di nuovo la modalità di funzionamento appropriata (riscaldamento o raffreddamento) al fine di regolare la temperatura in base alla temperatura preimpostata. L'intervallo di monitoraggio è di $\pm 3^{\circ}\text{C}$ rispetto alla temperatura preimpostata.
- Se la modalità selezionata automaticamente dall'unità non è soddisfacente, è possibile modificarne manualmente l'impostazione (riscaldamento, deumidificazione, raffreddamento o ventilazione).

**AVVIO
ARRESTO**

Premere il tasto (AVVIO/ARRESTO).

Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico.

Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto (AVVIO/ARRESTO).

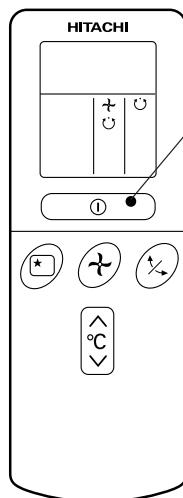
E' possibile aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura quando necessario per un massimo di 3°C .



Premere il tasto temperatura e la stessa cambierà di 1°C alla volta.

- La temperatura preimpostata e la temperatura ambiente reale potrebbero essere leggermente diverse a seconda delle condizioni.

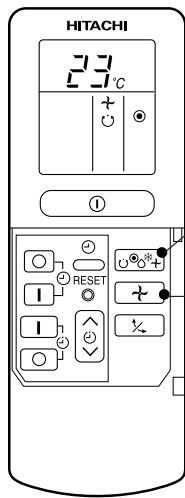
Premere il tasto (VELOCITÀ VENTILATORE). Sono disponibili i modi di selezione automatica e quello di bassa velocità.



ITALIAN

RISCALDAMENTO

- Utilizzare l'unità per il riscaldamento quando la temperatura esterna scende sotto i 21°C. Quando fa caldo (sopra i 21°C), il riscaldamento potrebbe non funzionare per motivi di sicurezza dell'unità.
- In ingiungere a trattenere affidabilità degli dispositivo, accontentano adoperano questa dispositivo above -10°C degli all'aperta temperatura.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (RISCALDAMENTO).

2

Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

(AUTOMATICO) : La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria che soffia.

(ALTA)

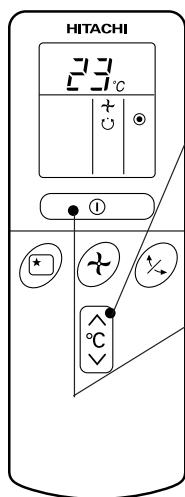
: Un modo economico in quanto la temperatura ambiente aumenta rapidamente. E' però possibile sentire freddo all'inizio.

(MEDIA)

: Modo silenzioso.

(BASSA)

: Ancora più silenzioso.



3

Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

AVVIO
ARRESTO

Premere il tasto ① (AVVIO/ARRESTO). Il riscaldamento inizia con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto ① (AVVIO/ARRESTO).

■ Funzionamento di disgelo

La sbrinatura viene eseguita per un'ora circa quando si è formata la brina sullo scambiatore di calore dell'unità per esterni, con cicli di 5~10 minuti per volta.

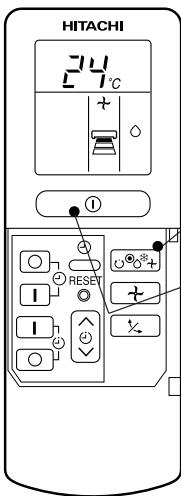
Durante il funzionamento di disgelo, la luce di funzionamento è intermittente con un ciclo di 3 secondi accesa e 0,5 secondo spenta.

Il tempo massimo per disgelo è di 20 minuti.

(La brina tende a formarsi più facilmente se le tubazioni sono più lunghe del normale.)

DEUMIDIFICAZIONE

Utilizzare l'unità per la deumidificazione quando la temperatura ambiente è sopra i 16°C.
Quando la temperatura ambiente è sotto ai 15°C, la deumidificazione non funziona.



Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo \diamond (DEUMIDIFICAZIONE).
La ventola viene automaticamente portata sulla velocità bassa.
Il tasto di velocità della ventola non funziona.

Premere il tasto $\circled{1}$ (AVVIO/ARRESTO).

- Per cambiare modo di funzionamento, usare il selettori FUNCTION.
- Regolare la temperatura su di un valore desiderato.
- Per scegliere questo modo di funzionamento si può anche usare il tasto di selezione del funzionamento.

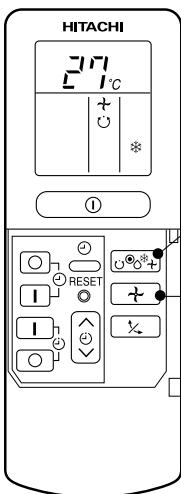
■ Funzione di deumidificazione

- La deumidificazione attivasi con una temperatura obiettivo leggermente più bassa dalla temperatura della stanza. (In ogni caso la temperatura obiettivo è 16°C anche quando la temperatura è regolata a 16°C.) Se la temperatura della stanza bassa sotto il valore obiettivo, il funzionamento si ferma. Se la temperatura della stanza sale oltre il valore obiettivo reinizia a funzionare.
- Può darsi che la temperatura preimpostata non venga raggiunta, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni.

ITALIAN

RAFFREDDAMENTO

Utilizzare l'unità per il raffreddamento quando la temperatura esterna è di 22-42°C. Se l'umidità fosse estremamente elevata (maggiore di 80%) all'interno, sulla griglia di uscita dell'aria dell'unità interna si potrebbe formare del ghiaccio.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo * (RAFFREDDAMENTO).

2

Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto + (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

○ (AUTOMATICO) : L'intensità della circolazione è "ALTA" all'inizio e diviene automaticamente "MEDIA" quando la temperatura preimpostata viene raggiunta.

■ (ALTA)

: Un modo economico in quanto la temperatura ambiente diminuisce rapidamente.

■ (MEDIA)

: Modo silenzioso.

■ (BASSA)

: Ancora più silenzioso.

3

Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).

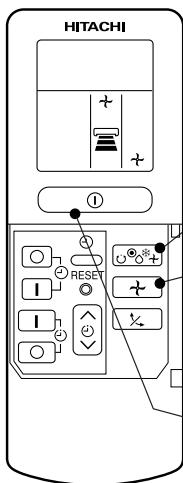
L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.



■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto ① (AVVIO/ARRESTO).

VENTILATORE

E' possibile utilizzare l'unità semplicemente come un dispositivo per la circolazione dell'aria. Utilizzare questa funzione per asciugare l'interno dell'unità interna alla fine dell'estate.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo \curvearrowright (VENTILATORE).

2 Premere il tasto \curvearrowright (VELOCITÀ VENTILATORE).

- \blacksquare (ALTA) : Il flusso d'aria più forte.
- \blacksquare (MEDIA) : Modo silenzioso.
- \blacksquare (BASSA) : Ancora più silenzioso.

Premere il tasto $\circled{1}$ (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

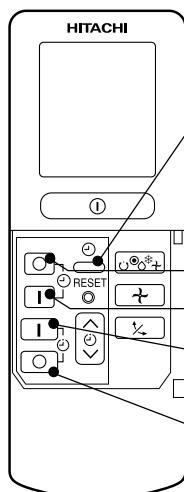
VELOCITA' DELLA VENTOLA (AUTO)

... Se la velocità della ventola AUTO viene impostata durante il riscaldamento o raffreddamento:

Durante il riscaldamento	<ul style="list-style-type: none">• La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria scaricata.• Quando la temperatura del locale ha raggiunto la temperatura preimpostata, viene fornita una leggera brezza.
Durante il raffreddamento	<ul style="list-style-type: none">• L'apparecchio parte nel modo di alta velocità "ALTA" per raggiungere la temperatura prefissata.• Quando la temperatura del locale è prossima alla temperatura preimpostata, la velocità della ventola viene impostata automaticamente su "BASSA".

ITALIAN

COME IMPOSTARE IL TIMER



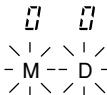
ORARIO,
GIORNO, MESE
(ora esatta,
giorno, mese)

SPEGNIMENTO
VIA TIMER
ACCENSIONE
VIA TIMER
RISERVA

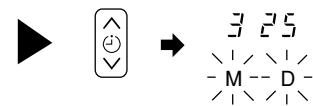
CANCELLAZIONE

Orario, giorno, mese

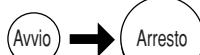
Dopo aver cambiato le
batterie;



1 Impostare il giorno ed il mese
con i tasti di controllo del timer.

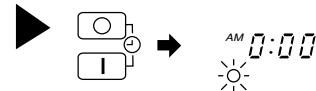


Timer spegnimento



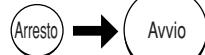
Si può far sì che il condizionatore
si spenga all'ora attuale.

1 Premere il tasto ○ (SPEGNIMENTO VIA
TIMER). L'indicazione ○ (SPEGNIMENTO)
lampeggia sul display.

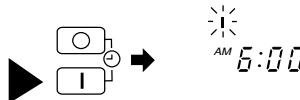


Timer accensione

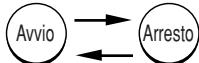
L'unità si accende all'ora
impostata.



1 Premere il tasto | (ACCENSIONE VIA
TIMER). L'indicazione | (ACCENSIONE)
lampeggia sul display.



Timer accensione/spegnimento

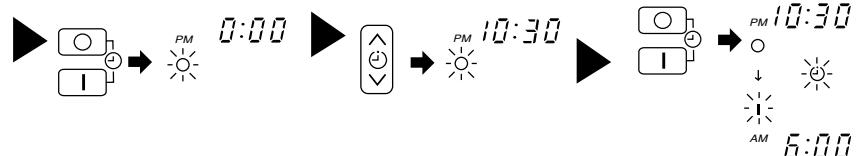


- L'unità si accende (o si spegne
(o si accende) agli orari determinati.
- La prima operazione di accensione/
spegnimento avviene all'orario preim-
postato che viene raggiunto per primo.
- La freccia che appare sul display indica la
sequenza delle operazioni di accensione/
spegnimento.

1 Premere il tasto ○
(SPEGNIMENTO VIA TIMER)
in modo che l'indicazione ○
(SPEGNIMENTO) del display
lampeggi.

2 Regolare l'orario di
spegnimento con i tasti di
controllo del timer. Premere il
tasto | (RISERVA).

3 Premere il tasto |
(ACCENSIONE VIA TIMER)
in modo che l'indicazione ○
(SPEGNIMENTO) si accenda
e quella | (ACCENSIONE)
lampeggi.



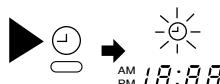
Come cancellare un'impostazione

Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ○ (CANCELLAZIONE).
L'indicazione ⊗ (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia ⊗ (TIMER) sull'unità
interna si spegne a sua volta.

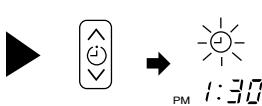
ATTENZIONE

E' possibile impostare uno solo dei timer di
spegnimento, accensione o accensione/spegnimento.

2 Premere il tasto  (ORARIO).



3 Impostare l'ora esatta con i tasti di controllo del timer.



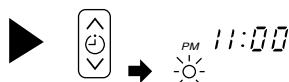
Esempio: L'orario corrente è 1:30 p.m.

4 Premere nuovamente il tasto  (ORARIO). L'indicazione dell'orario rimane illuminata invece di lampeggiare.



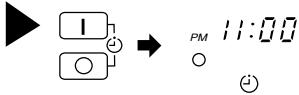
- L'indicazione dell'orario scompare automaticamente in 10 secondi.
- Per controllare l'impostazione corrente dell'orario premere due volte il tasto  (ORARIO). L'impostazione dell'orario corrente è ora completa.

2 Impostare l'ora di spegnimento con i tasti di controllo del timer.



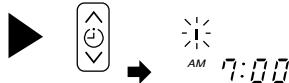
3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (RISERVA).

Il marchio  (SPEGNIMENTO) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione  (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si illumina.



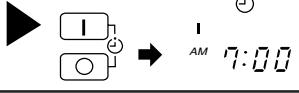
Esempio: L'unità si spegne alle 11:00 p.m. L'impostazione dell'orario di spegnimento è ora completa.

2 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.



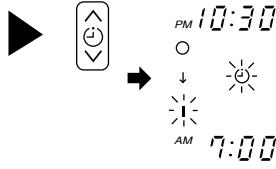
3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (RISERVA).

Il marchio  (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione  (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si illumina.



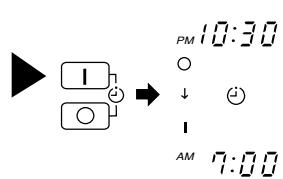
Esempio:
L'apparecchio si accende presto, di modo che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 7:00 circa. L'impostazione dell'ora di spegnimento ora è completa.

4 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.



5 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (RISERVA).

Il marchio  (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione  (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si illumina.

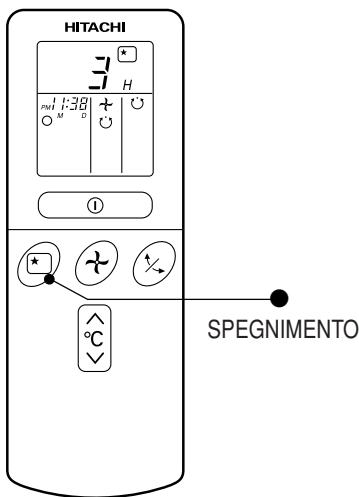


Esempio:
Per il riscaldamento, l'apparecchio si spegne alle ore 22:30 e si riaccende presto in modo tale che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 7:00 circa; per la refrigerazione e la deumidificazione, l'apparecchio si accende alle ore 7:00. L'impostazione dell'ora di accensione/spegnimento ora è completa.

- Il timer può essere utilizzato in tre modi: timer spegnimento, timer accensione, e timer accensione/spegnimento (spegnimento/accensione). Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento.
- A questo punto le impostazioni sono memorizzate nel telecomando e basta semplicemente premere il tasto  (RISERVA) per utilizzare le stesse impostazioni la volta successiva.

COME IMPOSTARE IL TIMER PER LO SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento (vedere le pagine per l'impostazione dell'orario corrente). Premere il tasto (SPEGNIMENTO) ed il display cambierà come indicato in basso.



Modo	Indicazione
Timer spegnimento automatico	→ 1 ore → 2 ore → 3 ore → 7 ore Cancellazione timer ←

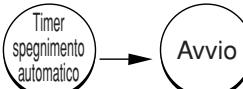
Timer spegnimento automatico: L'unità rimane in funzione per il numero di ore designato (1, 2, 3 o 7) e quindi si spegne.

Puntare il telecomando verso l'unità interna e quindi premere il tasto SPEGNIMENTO.

Le informazioni sul timer vengono visualizzate sull'unità di telecomando.

La spia TIMER sull'unità interna si illumina con un segnale acustico. Quando il timer per lo spegnimento automatico è stato impostato, il display indica l'orario di spegnimento.

Esempio: Se si imposta il timer per 3 ore alle 11:38 p.m., l'orario di spegnimento è alle 2:38 a.m.



L'unità viene spenta dal timer per lo spegnimento automatico e viene accesa dal timer di accensione.

1 Impostare il timer di accensione.

2 Premere il tasto (SPEGNIMENTO) ed impostare il timer per lo spegnimento automatico.

Per il riscaldamento:

In questo caso l'apparecchio si spegne dopo 2 ore (alle ore 1:38) e si riaccende presto in modo che la temperatura preimpostata venga quasi raggiunta alle ore 6:00 della mattina seguente.

Come cancellare un'impostazione

Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto (CANCELLAZIONE).

L'indicazione (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

NOTA

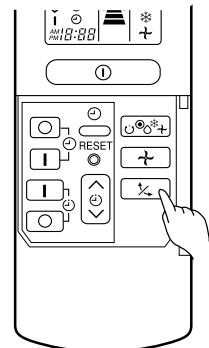
Se si imposta la modalità Sleep Timer dopo avere impostato il timer di spegnimento o il timer di accensione/spegnimento, prevale la modalità Sleep Timer.

DEFLETTORI ARIA

1

Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso l'alto e verso il basso.

Il deflettore d'aria viene automaticamente impostato con angolazioni specifiche per ogni operazione. Il deflettore può essere fatto oscillare su e giù continuamente; alternativamente è possibile impostare l'angolazione desiderata usando il tasto “ (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)”.



- Premendo il tasto di regolazione “ (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)” per la prima volta, il deflettore orizzontale dell'aria si muove su e giù. Se il tasto viene premuto una seconda volta, il deflettore si ferma nella posizione in cui si trova. Potrebbero trascorrere diversi secondi (circa 6 secondi) prima che il deflettore inizi a muoversi.
- Utilizzare il deflettore orizzontale dell'aria entro la gamma di regolazione indicata qui a destra.
- All'arresto del funzionamento, il deflettore orizzontale dell'aria si muove e si ferma nella posizione in cui l'uscita dell'aria si chiude.

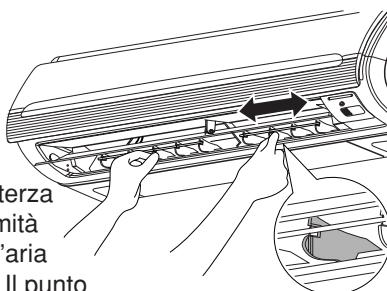
CAUTELA

- Durante il modo di funzionamento “Raffreddamento”, non lasciare che il deflettore orizzontale dell'aria oscilli per un lungo periodo di tempo. Sul deflettore potrebbe formarsi della condensa che potrebbe gocciolare a terra.

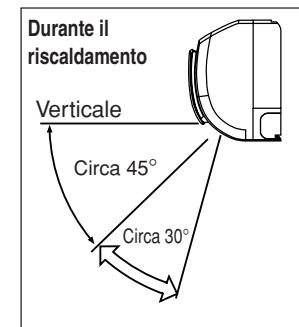
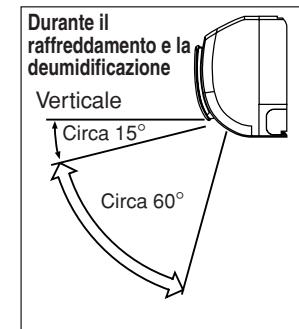
2

Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso sinistra e verso destra.

Afferrare il deflettore dell'aria come indicato nella figura e regolare il flusso dell'aria verso sinistra e verso destra.



Lato sinistro: afferrare la terza aletta a partire dall'estremità sinistra del deflettore dell'aria per regolare la direzione. Il punto in cui va afferrata l'aletta è indicato.



Lato destro: afferrare la terza aletta a partire dall'estremità destra del deflettore dell'aria per regolare la direzione. Il punto in cui va afferrata l'aletta è indicato.

COME SOSTITUIRE LE BATTERIE DEL TELECOMANDO

1

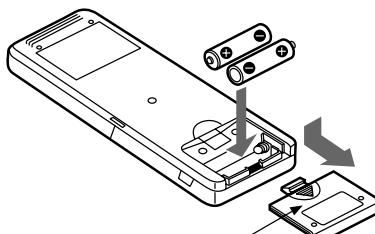
Rimuovere il coperchio come indicato nella figura ed estrarre le batterie scariche.



2

Installare la nuove batterie.

Fare corrispondere la direzione delle batterie con i marchi all'interno del vano.



CAUTELA

- Non utilizzare batterie vecchie e nuove o tipi diversi di batterie assieme.
- Rimuovere le batterie quando si prevede di non utilizzare il telecomando per 2 o 3 mesi.

Premere e quindi tirare in direzione della freccia.

ITALIAN

MANUTENZIONE

⚠ CAUTELA

La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Prima di eseguire la pulizia, arrestare il funzionamento e disinserire l'interruttore di accensione.

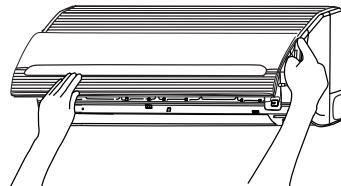
1. FILTRO ARIA

Quando la spia del filtro si illumina, è necessario pulire il filtro. Ciò consente inoltre di risparmiare energia. Se il filtro è pieno di polvere, il flusso d'aria diminuisce e la capacità di raffreddamento risulta ridotta. Inoltre potrebbe essere generato del rumore. Accertarsi di pulire il filtro attenendosi alla procedura riportata di seguito.

PROCEDURA

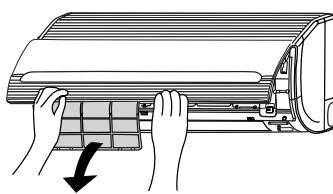
1

Aprire delicatamente il pannello anteriore e rimuovere il filtro.



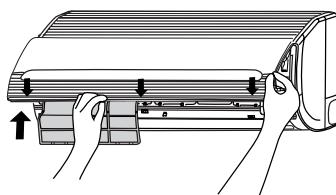
2

Rimuovere la polvere dal filtro dell'aria con un aspirapolvere. Se è presente una quantità eccessiva di polvere, lavare il filtro con un detergente e risciacquarlo abbondantemente. Quindi lasciarlo asciugare all'ombra.



3

- Collocare i filtri con la scritta "FRONT" (DAVANTI) rivolta verso l'alto e fissarli nella posizione originale.
- Dopo avere riagganciato i filtri, premere il pannello anteriore nei tre punti indicati dalle frecce, come illustrato in figura, e chiuderlo.



⚠ CAUTELA

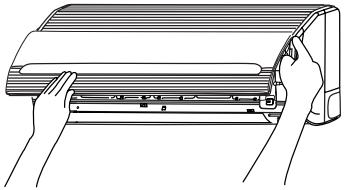
- Non lavare il filtro con acqua calda a temperatura superiore ai 40° C. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Quando si lava il filtro, eliminare la maggior parte dell'acqua scuotendolo e quindi lasciare asciugare all'ombra; non esporre il filtro direttamente alla luce solare. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Non utilizzare l'unità senza filtro, perché potrebbero verificarsi dei guasti.

2. PULIZIA DEL PANNELLO ANTERIORE

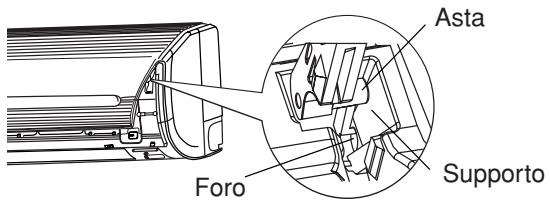
- Rimuovere il pannello anteriore e lavarlo con acqua pulita.
Utilizzare una spugna morbida per lavare il pannello. Dopo avere utilizzato un detergente neutro, risciacquare bene con acqua pulita.
- Per pulire il pannello anteriore senza rimuoverlo, utilizzare un panno morbido asciutto. Pulire bene anche il telecomando con un panno morbido asciutto.
- Asciugare completamente l'acqua.
Se rimane dell'acqua sugli indicatori o sul ricevitore del segnale dell'unità interna, si possono verificare malfunzionamenti.

Metodo di rimozione del pannello anteriore.
Per rimuovere e ricollocare il pannello anteriore, afferrare sempre il pannello con entrambe le mani.

Rimozione del pannello anteriore



Ricollocazione del pannello anteriore



- Dopo avere sollevato completamente il pannello anteriore con entrambe le mani, sganciarlo spingendo il braccio destro all'interno. Quindi richiudere leggermente il pannello anteriore e tirarlo verso di sé.
- Collocare le aste dei bracci sinistro e destro negli appositi **supporti** dell'unità e inserirle saldamente nei fori.

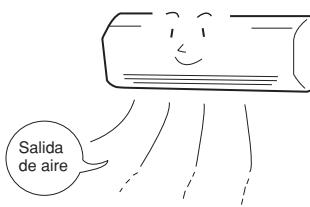
⚠ CAUTELA

- Non gettare o dirigere acqua sul condizionatore durante le operazioni di pulizia; questo potrebbe causare un corto circuito.
- Non utilizzare acqua bollente (sopra i 40°C), benzolo, benzina, acido, solvente o una spazzola poiché essi danneggiano la superficie di plastica e le finiture.



3. MANUTENZIONE ALL'INIZIO DI UN LUNGO PERIODO DI INUTILIZZO

- Attivare l'unità nel modo di funzionamento (Ventilatore), e la velocità della ventola su HI, per circa mezza giornata in un giorno di bel tempo, quindi asciugare l'intera unità.
- Disinserire l'interruttore di accensione. O disattivare l'interruttore di rete.



INFORMAZIONE

CAPACITÀ

Capacità di riscaldamento

- Questo climatizzatore è dotato di una pompa di riscaldamento che assorbe il calore esterno e riscalda il locale. Se si riduce la temperatura ambiente, si riduce anche la capacità di riscaldamento. In una situazione simile, l'invertitore agisce in modo da aumentare il regime del compressore, per evitare che la capacità di riscaldamento dell'unità diminuisca. Se la capacità di riscaldamento dell'unità è ancora insoddisfacente occorre utilizzare altre fonti di calore per aumentare le prestazioni dell'unità.
- Il climatizzatore è progettato per riscaldare un intero locale, quindi può essere necessario un certo periodo di tempo prima che si avverta l'effetto di riscaldamento. Per un preriscaldamento efficiente all'orario desiderato, si raccomanda di utilizzare il timer.

CAUTELA

Non utilizzare stufe o altri apparecchi ad alta temperatura in prossimità dell'unità per interni.



DIVIETO

Capacità di raffreddamento e deumidificazione

- Se il calore presente nel locale supera la capacità di raffreddamento dell'unità (ad esempio per la presenza di numerose persone o di altre fonti di calore nel locale), potrebbe non essere possibile raggiungere la temperatura preimpostata.

FUNZIONI VARIE

- Se la velocità della ventola e la temperatura del locale sono state impostate con il telecomando prima di avviare il funzionamento manuale ed i pulsanti vengono rilasciati, l'indicazione delle impostazioni si spegne entro 10 secondi e viene visualizzata solamente la modalità di funzionamento.
- Premendo il pulsante con l'unità in funzione, il circuito protettivo funziona in modo che l'unità non possa funzionare per 3 minuti circa.
- Nella modalità di riscaldamento, la spia indicatrice colorata dell'unità per interni può lampeggiare senza che venga emessa aria per un certo periodo.
- Se si sente freddo durante il funzionamento in modalità di riscaldamento con la velocità della ventola impostata su (ALTA), o se si desidera ridurre il rumore prodotto dall'unità dopo che la stanza è stata riscaldata, si consiglia di utilizzare l'impostazione (AUTOMATICO).
- Con l'impostazione (BASSA), la capacità di raffreddamento dell'unità sarà leggermente inferiore.
- Con l'impostazione (BASSA) la capacità di riscaldamento dell'unità varia in base alle condizioni di funzionamento.

PROGRAMMAZIONE DI TIMER/SPEGNIMENTO

- Una volta programmato il timer, l'unità non funzionerà nemmeno se viene raggiunta l'ora impostata, a meno che l'unità non riceva un segnale dal telecomando. Verificare che la programmazione del timer sia completa (bip) e che la spia TIMER dell'unità per interni sia accesa.
- Premendo il pulsante (SPEGNIMENTO) con il timer ACCENSIONE/SPEGNIMENTO programmato, il timer della sveglia assume la priorità.
- Nella modalità Sleep Timer, la velocità della ventola è impostata su (BASSA) a prescindere dalla velocità preimpostata. L'indicazione sul display del telecomando rimane invariata anche con l'impostazione (BASSA).

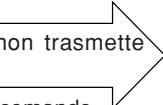
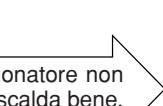
CONTROLLI DA FARE DI QUANDO IN QUANDO

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO.
CONTATTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI NECESSITÀ.

1		AVVERTENZA	Verificare che la massa dell'unità sia collegata correttamente. In caso di scollegamento o guasto alla massa sussiste il rischio di danni all'unità e scosse elettriche.
2		AVVERTENZA	Verificare che il telaio non sia arrugginito oppure che l'unità per esterni non sia inclinata oppure sia diventata instabile. In caso di caduta, sussiste il rischio di lesioni personali.
3		AVVERTENZA	Verificare che la spina del cavo di alimentazione sia inserita saldamente nella presa di corrente. Se la spina del cavo di alimentazione non è inserita saldamente nella presa di corrente o se si surriscalda, si potrebbe verificare una scossa elettrica o un incendio. Qualora si noti un accumulo di polvere o di sporcizia sulla spina del cavo di alimentazione, pulire la spina e inserirla nella presa di corrente.

ASSISTENZA DOPO LA VENDITA E GARANZIA

CONTROLLARE I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA DOPO LA VENDITA.

CONDIZIONE	CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI
<p>Il telecomando non trasmette alcun segnale. (Il display del telecomando è sfocato o spento.)</p> 	<ul style="list-style-type: none">Le batterie devono essere sostituite?Le batterie sono inserite con le polarità corrette?
<p>Quando il condizionatore non funziona.</p> 	<ul style="list-style-type: none">Il fusibile è intatto?Il voltaggio è estremamente alto o basso?L'interruttore è su "ACCENSIONE"?La spina del cavo di alimentazione è inserita?Si verifica un'interruzione di corrente?
<p>Quando il condizionatore non raffredda o non riscalda bene.</p> 	<ul style="list-style-type: none">Il filtro è otturato dalla polvere?La temperatura impostata è appropriata?I deflettori orizzontali dell'aria sono stati regolati nelle posizioni corrette in base alla modalità di funzionamento selezionata?Le entrate e le uscite dell'aria delle unità per interni ed esterni sono intasate?La velocità della ventola è "BASSA"?

■ I seguenti fenomeni non indicano un guasto all'unità.

Durante il riscaldamento, l'indicatore di funzionamento lampeggia ed il flusso d'aria si interrompe.	<All'avviamento> L'unità è pronta per fornire aria calda. Attendere prego. <Durante il funzionamento> L'unità per esterni è in modalità di sbrinamento. Attendere prego.
Sibili o rumori anomali	Rumore di flusso del refrigerante nella tubazione o nella valvola generato quando viene regolato il flusso.
Cigolio	Rumore generato quando l'unità si espande o contrae a causa delle variazioni di temperatura.
Fruscio	Rumore generato quando la velocità della ventola dell'unità per interni cambia, ad es. all'avviamento.
Rumore di "clic"	Rumore della valvola motorizzata all'avviamento dell'unità.

ITALIAN

Rumore sordo	Rumore della ventola che aspira l'aria presente nel flessibile di scarico e scarica l'acqua deumidificata (accumulata nel serbatoio dell'acqua condensata). Per informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore.
Rumore durante il cambio della modalità di funzionamento	Rumore dovuto alle variazioni di potenza in base alle variazioni di temperatura nel locale.
Emissione di vapore	Il vapore si forma quando l'aria nel locale viene repentinamente raffreddata dall'aria condizionata.
Vapore emesso dall'unità per esterni	L'acqua generata durante la sbrinatura evapora e si forma il vapore.
Odori	Gli odori e le particelle di fumo, alimenti, cosmetici ecc. presenti nel locale vengono aspirati e reintrodotti nel locale.
L'unità per esterni rimane in funzione anche quando viene spenta.	La sbrinatura è in corso (quando il funzionamento in modalità di riscaldamento viene interrotto, il microcomputer controlla se è presente del ghiaccio nell'unità esterna e, se necessario, indica all'unità di eseguire la sbrinatura automatica).
La spia FUNZIONAMENTO lampeggiava.	Mostra il preriscaldamento o la sbrinatura in corso. Poiché il circuito protettivo o il sensore di preriscaldamento continuano a funzionare quando l'unità viene spenta e riavviata durante il preriscaldamento, oppure quando l'unità commuta dal raffreddamento al riscaldamento, la spia continua a lampeggiare.
Non raggiunge l'impostazione della temperatura.	La temperatura effettiva della stanza potrebbe essere leggermente diversa dalla temperatura impostata sul telecomando, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni interne ed esterne.

- Se l'unità continua a funzionare in modo anormale dopo avere eseguito i controlli summenzionati, disattivare l'interruttore di rete o disinserire la spina del cavo di alimentazione e contattare immediatamente il proprio rivenditore.

Contattare immediatamente il proprio rivenditore se si verifica uno dei seguenti fenomeni:

- L'interruttore di rete si disinserisce oppure il fusibile salta frequentemente.
- L'interruttore di rete non funziona regolarmente.
- Sono penetrati accidentalmente acqua o corpi estranei nell'unità.
- Il cavo di alimentazione si surriscalda eccessivamente oppure il relativo isolamento è usurato.
- La spia TIMER sul display dell'unità per interni lampeggiava.



(Poiché la natura del guasto può essere identificata dal tipo di lampeggio, controllare il tipo di lampeggio prima di disinserire l'interruttore di rete.)



Note

- Durante il funzionamento silenzioso/riposo oppure quando si interrompe il funzionamento si possono a volte riscontrare i fenomeni indicati di seguito: ma non sono comunque segni di funzionamento anormale.
 - Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
 - Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionatore d'aria potrebbe essere fonte di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Pulire perciò il filtro dell'aria e l'evaporatore di quando in quando per eliminare tali odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare il rivenditore immediatamente. Comunicare al rivenditore il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.

Nota bene:

Quando si accende l'apparecchio, in particolare a luci basse, si possono avere variazioni della luminosità dell'illuminazione. Ciò è normale.

Le condizioni per l'uso poste dall'ENEL o altro ente preposto devono venire scrupolosamente osservate.

HITACHI

Inspire the Next

UNIDAD DE AIRE ACONDICIONADO DE TIPO SPLIT

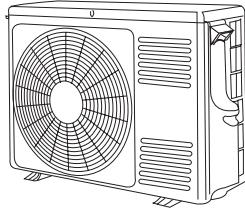
UNIDAD INTERIOR/UNIDAD EXTERIOR



MODELO

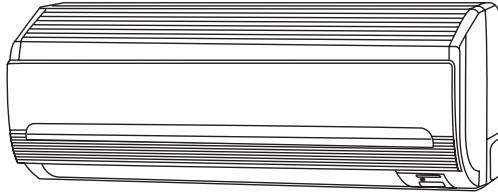
RAS-18YH4/RAC-18YH4
RAS-25YH4/RAC-25YH4
RAS-35YH4/RAC-35YH4

UNIDAD EXTERIOR



RAC-18YH4
RAC-25YH4
RAC-35YH4

UNIDAD INTERIOR



RAS-18YH4
RAS-25YH4
RAS-35YH4



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Seite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.



MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Lea atentamente estas MEDIDAS DE SEGURIDAD antes de poner en funcionamiento la unidad para garantizar un uso adecuado de esta.
- Preste especial atención a las señales de “**▲ Advertencia**” y “**▲ Precaución**”. La sección “Advertencia” contiene consejos que, de no observarse debidamente, podrían causar la muerte o lesiones graves. La sección “Precaución” contiene consejos que, de no observarse debidamente, podrían tener serias consecuencias. Para garantizar su seguridad, siga atentamente todas las instrucciones.
- A continuación se indica el significado de las señales. (Algunos ejemplos de señales).

 Esta señal en una figura indica prohibición.  Indica las instrucciones que se deben seguir.

- Después de leerlo, guarde este manual para referencias futuras.

MEDIDAS DE SEGURIDAD DURANTE LA INSTALACIÓN

 ADVERTENCIA	<ul style="list-style-type: none"> No intente reconstruir la unidad. Si intenta reconstruir la unidad por su cuenta, se puede producir un escape de agua, una avería, un cortocircuito o fuego. Confíe la instalación de la unidad a su distribuidor o a un técnico cualificado. Si intenta instalarla usted mismo, se puede producir un escape de agua, una avería, un cortocircuito o fuego. Utilice una línea de tierra. No coloque la línea de tierra cerca de tuberías de agua o gas, pararrayos, o la línea de tierra del teléfono. La instalación indebida de la línea de tierra puede causar una sacudida eléctrica. Asegúrese de utilizar el conjunto de tubos indicado para R410A. De lo contrario, podrían romperse o dañarse los tubos de cobre. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> Según el lugar en el que se monte la unidad, debería instalarse un disyuntor. Sin disyuntor, existe peligro de descarga eléctrica. No instale la unidad cerca de una fuente de gas inflamable. La unidad exterior podría incendiarse si se produjese un escape de gas inflamable en las cercanías. La tubería debe estar adecuadamente sostenida a una distancia máxima de 1 m. 	 CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE TIERRA
	<ul style="list-style-type: none"> Al instalar la manguera de drenaje, compruebe que el agua circula sin dificultad. Si se encontrase alguna avería en la línea de drenaje, se produciría una fuga de agua en las unidades interior y exterior, pudiendo llegar a mojar los enseres de la casa. Asegúrese de utilizar una fuente de alimentación monofásica de 230V. El uso de otras fuentes de alimentación puede sobrecalentar los componentes y, por lo tanto, provocar un incendio. 	 PROHIBICIÓN
 PRECAUCIÓN		

PRECAUCIONES DURANTE EL DESPLAZAMIENTO O MANTENIMIENTO DE LA UNIDAD

 ADVERTENCIA	<ul style="list-style-type: none"> En caso de situaciones irregulares, tales como el olor a quemado, apague la unidad y desenchúfela. Póngase en contacto con su comercial. Si deja la unidad en funcionamiento después de una situación irregular, se puede producir una avería, un cortocircuito o fuego. 	 APAGADO
	<ul style="list-style-type: none"> Póngase en contacto con su distribuidor para que se haga cargo del mantenimiento. El mantenimiento indebido de la unidad puede causar una sacudida eléctrica o fuego. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Si necesita desmontar y reinstalar la unidad, póngase en contacto con su representante. Si intenta desmontar y reinstalar indebidamente la unidad, se puede producir una sacudida eléctrica o fuego. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Evite, por razones de salud, exponerse a la corriente de aire durante largos períodos. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> No utilice cables de extensión, ni enchufe demasiados aparatos eléctricos a la toma de corriente en la que está enchufado este cable. Además, ponga suficiente cable para que este no se tense. De lo contrario, se podría producir una sacudida eléctrica, un sobrecalentamiento o un incendio. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> No ate el cable de alimentación, no tire de él, no coloque nada encima, no lo caliente ni lo coloque entre cosas. El cable se podría romper. El uso de un cable deteriorado podría producir una sacudida eléctrica o un incendio. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> No coloque objetos tales como varillas en el panel del convector de aire ni en el lado de succión porque el ventilador de alta velocidad del interior puede causar daños o lesiones. 	 PROHIBICIÓN

PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD

ADVERTENCIA

- No utilice conductores tales como alambre para fusibles, ya que podría causar accidentes mortales.



PROHIBICIÓN

- Durante las tormentas, desenchufe la unidad o apague el disyuntor.



- Evite la presencia de pulverizadores y otros materiales combustibles a menos de un metro de distancia de las salidas de aire de las unidades interior y exterior. La presión interna de un pulverizador puede aumentar por efecto del aire caliente y romper el envase.



PROHIBICIÓN

- Este producto debe ser utilizado según las instrucciones del fabricante, y no para fines no previstos.



PROHIBICIÓN

- NO MOJAR (Do not get wet)
- No intente poner en funcionamiento la unidad con las manos mojadas, ya que podría causar un accidente mortal.



- Cuando la unidad esté funcionando cerca de quemadores, ventile la habitación con regularidad para evitar la escasez de oxígeno.

OBSERVE ESTRÍCTAMENTE
LAS MEDIDAS DE
SEGURIDAD



- PROHIBICIÓN (Prohibited)
- No dirija el aire frío proveniente del panel de la unidad de aire acondicionado hacia electrodomésticos de generación de calor, tales como una tetera eléctrica o un horno, ya que su funcionamiento se podría ver comprometido.

- Asegúrese de que el armazón exterior esté siempre estable, firme y sin defectos. De lo contrario, la unidad exterior podría soltarse y causar daños.



PROHIBICIÓN

- PROHIBICIÓN (Prohibited)
- No lave la unidad con agua ni coloque un recipiente de agua, tal como un florero, en la unidad interior. Podría derramarse agua y causar una sacudida eléctrica.

- No coloque plantas ni animales directamente debajo de la corriente de aire, ya que esta es dañina para ambos.



- PROHIBICIÓN (Prohibited)
- No se suba a la unidad exterior ni coloque objetos encima.

- PROHIBICIÓN (Prohibited)
- Cuando la unidad esté en funcionamiento con las ventanas y la puerta de la habitación abierta (la humedad ambiente es siempre superior al 80%), y con el deflector de aire dirigido hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un largo periodo, se condensará aire en el deflector y goteará de vez en cuando. Esto hará que se mojen sus muebles. Por lo tanto, no deje la unidad en funcionamiento durante un largo periodo en estas condiciones.



PROHIBICIÓN

- PROHIBICIÓN (Prohibited)
- Si el calor de la habitación es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: gente que entra en la habitación, que utiliza equipos de calor, etc.), no se podrá alcanzar la temperatura preajustada.

- La limpieza de la unidad interior sólo deberá ser realizada por personal autorizado. Consulte a su distribuidor.

El uso de detergentes comunes y similares puede dañar las partes plásticas o atascar el tubo de drenaje, haciendo que el agua gotee, con el consiguiente riesgo de descargas eléctricas.



PROHIBICIÓN

- NO TOCAR (Do not touch)
- No toque la salida de aire, la superficie inferior ni la aleta de aluminio de la unidad exterior. Podría producirse lesiones.



- NO TOCAR (Do not touch)
- No toque el tubo del refrigerante ni la válvula de conexión. Podría sufrir quemaduras.

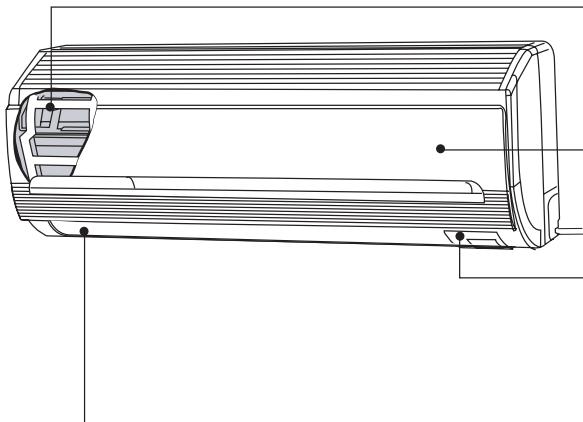


NO TOCAR

SPANISH

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

UNIDAD INTERIOR



Filtro de aire

Para impedir que se introduzca polvo en la unidad interior. (Consulte la pág. 96)

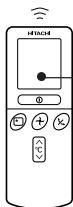
Panel frontal

Indicadores de la unidad interior

Indicador luminoso del estado de funcionamiento. (Consulte la pág. 85)

Deflector horizontal Deflector vertical (Salida de aire)

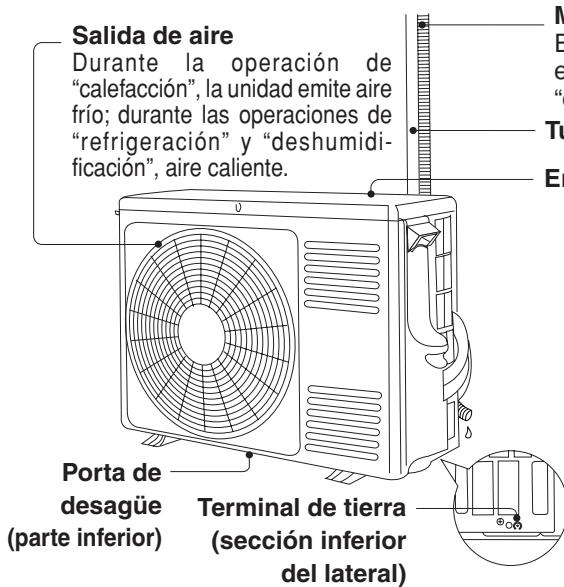
(Consulte la pág. 95)



Mando a distancia

Envía señales de funcionamiento a la unidad interior. Controla toda la unidad. (Consulte la pág. 86)

UNIDAD EXTERIOR



Manguera de drenaje

Extrae el agua de deshumidificación de la unidad interior a la exterior durante las operaciones de "refrigeración" y "deshumidificación".

Tubería y cableado

Entradas de aire (lados posterior e izquierdo)

Acerca de la unidad exterior:

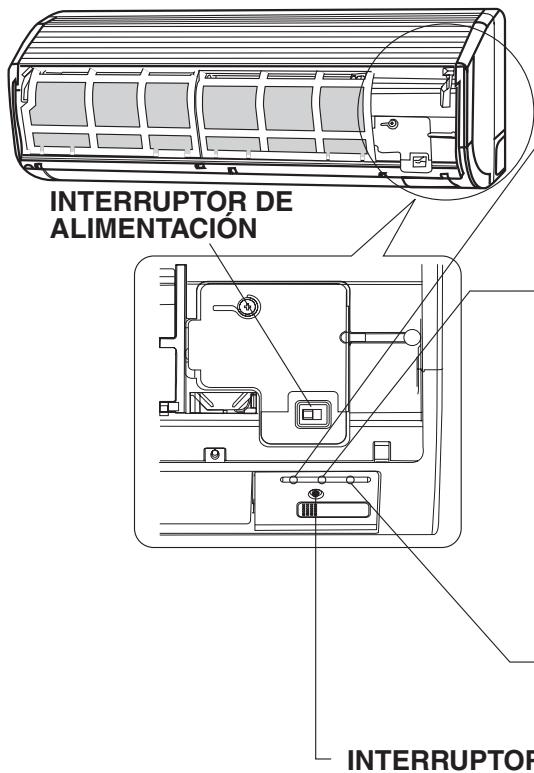
- Cuando se selecciona "Stop" durante el funcionamiento de la unidad interior, el ventilador de la unidad exterior sigue girando durante 10 a 60 segundos para enfriar las partes eléctricas.
- Durante la operación de calefacción, se acumula agua o agua condensada debido al desescarche. No cubra la porta de desagüe de la unidad exterior porque el agua se podría congelar en el área fría.
- Si la unidad externa va colgada en el cielorraso, instale el manguito y la manguera de drenaje en la porta de desagüe y vacíe el agua.

NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHO (mm)	ALTO (mm)	PROFUNDIDAD (mm)
RAS-18YH4, RAS-25YH4, RAS-35YH4	780	280	205
RAC-18YH4, RAC-25YH4, RAC-35YH4	750	548	288

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

INDICADORES DE LA UNIDAD INTERIOR



INTERRUPTOR TEMPORAL

- Utilice este interruptor para iniciar y parar la unidad cuando el mando a distancia no funcione.
- Este funcionamiento temporal se hará en el modo seleccionado más recientemente. (La unidad entrará en funcionamiento automático tan pronto como se encienda.)



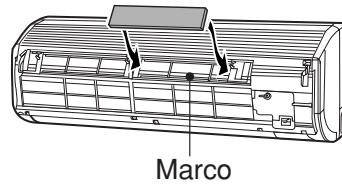
PRECAUCIÓN

Si la unidad no va a estar en funcionamiento durante un periodo largo, apague el disyuntor o desenchufe el cable de alimentación.

☆ Si la alimentación permanece encendida y la unidad no se usa, el circuito de control consumirá un poco de energía. Para ahorrar energía, desconecte el interruptor de alimentación (o el disyuntor, cuando la unidad interior se alimenta de la exterior).

■ Inserción de los filtros de purificación y deodorización de aire (accesorios) en el marco del filtro.

- Inserte los filtros de purificación y deodorización de aire en el marco apretando suavemente los lados hacia dentro y soltándolos una vez insertados.
- Tanto la capacidad como la velocidad de refrigeración se ven ligeramente mermadas cuando se usan los filtros de purificación y deodorización.
- Los filtros de purificación y deodorización se pueden lavar y reutilizar hasta 20 veces. Para solicitar uno nuevo, póngase en contacto con su representante.



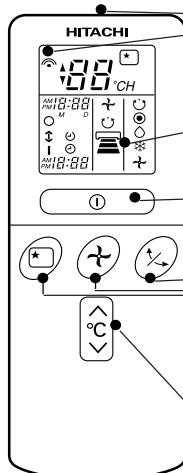
Marco



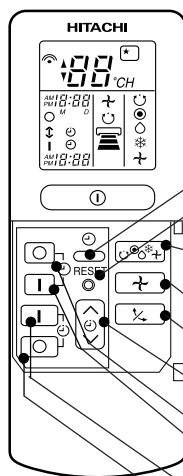
NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

MANDO A DISTANCIA

- Controla el funcionamiento de la unidad interior.
El alcance es de unos 7 metros. Si la iluminación interior se controla electrónicamente, es posible que el alcance se reduzca un poco, en algunos casos, es posible que la unidad no reciba la señal de control.
Esta unidad se puede fijar a la pared mediante la montura que se suministra. Antes de fijarla, asegúrese de que la unidad interior se puede controlar con el mando a distancia.
- Maneje el mando a distancia con cuidado.
Si se cae o se moja, puede alterarse su capacidad de transmisión de señales.
- Después de introducir las pilas nuevas en el mando a distancia, la unidad tardará unos 10 segundos en responder a los comandos.



- Ventanilla de emisión de señales/señal de transmisión**
Dirija esta ventanilla hacia la unidad interior al enviar señales. La señal de transmisión parpadea cuando se emite una señal.
- Visualizador**
Indica la temperatura ambiente seleccionada, la hora actual, el estado del temporizador, y la función y la intensidad de ventilación seleccionada.
- Botón de INICIO/PARADA**
Presione este botón para poner la unidad en marcha. Presiónelo de nuevo para detener la unidad.
- Botón de OSCILACIÓN AUTOMÁTICA**
Controla el ángulo del deflector horizontal.
- Selector de VELOCIDAD DEL VENTILADOR**
Determina la velocidad del ventilador. Cada vez que presione este botón, la intensidad de ventilación cambiará de  (Automático) a  (Alta) a  (Media) a  (Baja).
(Este botón permite seleccionar la velocidad óptima del ventilador para cada modo de funcionamiento).
- Botón de FUNCIÓN NOCTURNA**
Utilice este botón para ajustar el temporizador de función nocturna.
- Botones DE TEMPERATURA**
Utilice estos botones para aumentar o reducir el ajuste de la temperatura. (Si lo mantiene presionado, los valores cambiarán a mayor velocidad).
- Botón DE FECHA Y HORA**
Utilice este botón para ajustar y comprobar la fecha y la hora.
- Botón de REPOSICIÓN**
Presione este botón después de sustituir las pilas, o cuando se produzca alguna operación irregular.
- Selector de FUNCIONES**
Utilice este botón para seleccionar el modo de funcionamiento. Cada vez que lo presione, el modo cambiará cíclicamente de  (Automático) a  (Calor) a  (Deshumidificador) a  (Frío) y a  (Ventilador).
- Selector de VELOCIDAD DEL VENTILADOR**
- Botón de OSCILACIÓN AUTOMÁTICA**
- Control del TEMPORIZADOR**
Utilice estos botones para ajustar el temporizador.



- Botón TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN** Seleccione la hora de desconexión.
- Botón TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN** Seleccione la hora de conexión.
- Botón de RESERVA** Reserva de ajustes horarios.
- Botón de CANCELACIÓN** Cancelación de reserva de la hora.

	AUTOMÁTICO
	CALOR
	DESHUMIDIFICADOR
	FRÍO
	VENTILADOR
	VELOCIDAD DEL VENTILADOR BAJA MEDIA ALTA
	FUNCIÓN NOCTURNA
	PARADA (CANCELACIÓN)
	INICIO (RESERVA)
	INICIO/PARADA
	HORA
	AJUSTE DEL TEMPORIZADOR
	SELECTOR DEL TEMPORIZADOR CONEXIÓN DESCONEXIÓN
	OSCILACIÓN AUTOMÁTICA

Precauciones de uso

- No coloque el mando a distancia en los siguientes lugares.
 - Bajo la luz directa del sol
 - Cerca de un calentador o de una estufa
- Maneje el mando a distancia con cuidado. No lo deje caer al suelo, y protéjalo del agua.
- Una vez detenida la unidad externa, tardará 3 minutos en ponerse en marcha (a menos que la apague y la vuelva a encender, o que la desconecte de la toma de alimentación y la vuelva a conectar).
Esto es para proteger el aparato y no indica ningún fallo.
- Si presiona el botón de FUNCIONES mientras la unidad está en funcionamiento, es posible que esta se detenga durante 3 minutos por razones de seguridad.

DIVERSAS FUNCIONES

■ Control de arraque automàtico

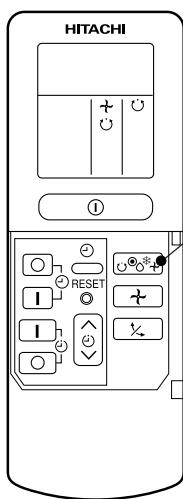
- Si se produce una interrupció n del suministro eléctrico, la unidad se volverá a poner automáticamente en marcha cuando se restablezca la corriente con el modo de funcionamiento y la dirección de la corriente de aire anteriores. (Ya que el funcionamiento no ha sido interrumpido por el mando a distancia).
- Si no tiene previsto seguir utilizando la unidad cuando se restablezca el suministro eléctrico, apague la unidad.

Cuando conecte el disyuntor, la unidad se pondrá automáticamente en marcha con el modo de funcionamiento y la dirección de la corriente anteriores.

Nota: 1. Si no requiere el Control de arranque automático, consulte a su distribuidor.
2. El Control de arranque automático no está disponible cuando se selecciona el modo de funcionamiento de Temporizador o de Función nocturna.

OPERACION AUTOMATICA

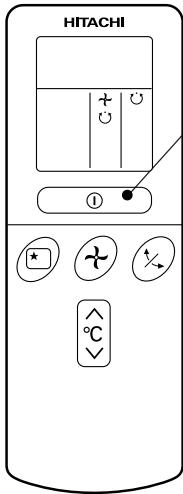
La unidad determina automáticamente el modo de funcionamiento: CALOR o FRÍO, en función de la temperatura ambiente actual. El modo de funcionamiento seleccionado cambiará según varíe la temperatura ambiente.



1

Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique el modo de funcionamiento (AUTOMÁTICO).

- Cuando se selecciona AUTO, la unidad determina automáticamente el modo de funcionamiento: CALOR o FRÍO, en función de la temperatura ambiente actual.
- Cuando se selecciona AUTO por primera vez, la unidad determina la temperatura ambiente actual y establece el modo de funcionamiento adecuado.
- Una vez que la unidad de aire acondicionado ha elevado o bajado la temperatura ambiente al valor preajustado, empieza la función de monitorización. Si la temperatura ambiente cambia, la unidad de aire acondicionado volverá a seleccionar el modo de funcionamiento adecuado (calor o frío) para elevar o bajar la temperatura al valor preajustado. El margen de la monitorización es de $\pm 3^{\circ}\text{C}$ relativo a la temperatura preajustada.
- Si el modo (calor, deshumidificación, frío o ventilador) elegido automáticamente por la unidad no es el que usted desea, selecciónelo manualmente.



INICIO
PARADA

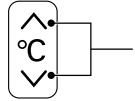
Presione el botón (INICIO/PARADA).

La unidad se pondrá en marcha con un pitido.

Presión de nuevo para detener la unidad.

■ Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, la próxima vez bastará con apretar el botón (INICIO/PARADA).

Se puede aumentar o reducir el ajuste de temperatura según convenga en un máximo de 3°C



Cada vez que presione el botón de TEMPERATURA, el ajuste de temperatura se modificará en intervalos de 1°C

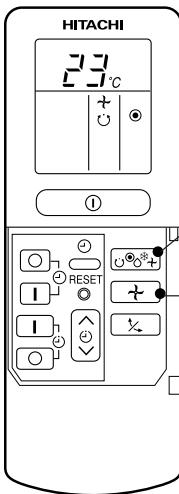
- La temperatura preajustada y la temperatura ambiente actual pueden variar ligeramente dependiendo de las condiciones.

Presione el botón (VELOCIDAD DEL VENTILADOR). Podrá elegir entre las opciones AUTOMÁTICO y BAJA.

SPANISH

CALEFACCIÓN

- Utilice la función de calefacción cuando la temperatura exterior sea inferior a 21°C.
Si la temperatura exterior es más alta (más de 21°C), es posible que la función calefacción no se ponga en marcha como medida de protección de la unidad.
- Para garantizar su correcto funcionamiento, no utilice esta unidad con temperaturas exteriores inferiores a los -10 °C.



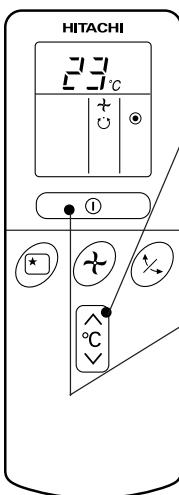
1

Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique ☺ (CALOR).

2

Seleccione la VELOCIDAD DEL VENTILADOR deseada con el botón ↗ (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

- ☺ (AUTOMÁTICO) : La velocidad del ventilador cambia automáticamente según la temperatura del aire que sale de la unidad.
- ▀ (ALTA) : Económica. La habitación se calentará rápidamente, pero puede sentir un poco de frío al principio.
- ▀ (MEDIA) : Silenciosa.
- ▀ (BAJA) : Más silenciosa.



3

Seleccione la temperatura ambiente deseada con los botones de TEMPERATURA (el visualizador indica el ajuste).

La temperatura preajustada y la temperatura ambiente actual pueden variar ligeramente dependiendo de las condiciones.

INICIO
PARADA

Presione el botón ① (INICIO/PARADA). La función calefacción se pondrá en marcha con un pitido. Presiónelo de nuevo para detener la unidad.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, la próxima vez bastará con apretar el botón ① (INICIO/PARADA).

■ Función de desescarche

El desescarche se realizará aproximadamente una vez por hora cuando se forme escarcha en el intercambiador térmico de la unidad exterior, durante 5~10 minutos cada vez.

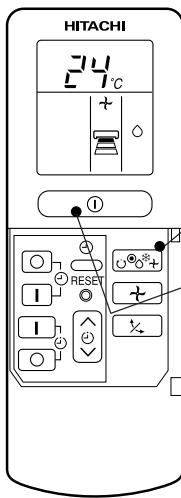
Durante el proceso de desescarche, el indicador luminoso parpadea en ciclos de 3 segundos (encendido) y 0,5 segundos (apagado).

El tiempo máximo de desescarche es de 20 minutos.

(Si la tubería utilizada es más larga de lo habitual, es probable que se forme escarcha).

DESHUMIDIFICACIÓN

Utilice la función de deshumidificación cuando la temperatura ambiente sea superior a los 16°C. Si la temperatura es inferior a los 15°C, la función de deshumidificación no se pondrá en marcha.



Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique ◇ (DESHUMIDIFICADOR).

La VELOCIDAD DEL VENTILADOR se ajustará automáticamente a BAJA. El botón VELOCIDAD DEL VENTILADOR quedará desactivado.

**INICIO
PARADA**

Presione el botón ① (INICIO/PARADA).

- Si desea cambiar el modo de funcionamiento, utilice el selector de FUNCIONES.
- La opción de selección de temperatura está disponible.
- También se puede utilizar el selector de FUNCIONES para seleccionar esta función.

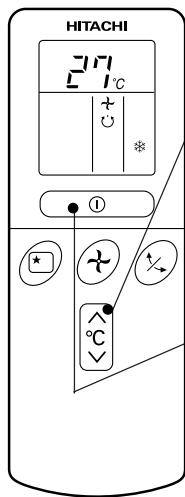
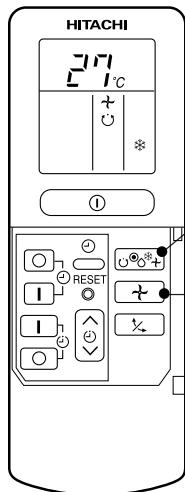
■ Función de deshumidificación

- La función de deshumidificación se pondrá en marcha siempre y cuando la temperatura seleccionada sea ligeramente inferior a la temperatura ambiente preajustada. (Sin embargo, la temperatura seleccionada es de 16°C para un ajuste de temperatura de 16°C). Si la temperatura ambiente cae por debajo del valor seleccionado, el funcionamiento se interrumpirá. Si la temperatura ambiente aumenta por encima del valor seleccionado, la unidad se volverá a poner en marcha.
- Es posible que no se alcance la temperatura ambiente preajustada, dependiendo del número de personas presentes en la habitación y de otras condiciones del ambiente.

SPANISH

REFRIGERACIÓN

Utilice la función de refrigeración cuando la temperatura exterior sea de 22-42°C.
Si la humedad ambiente es muy alta (más del 80%), es posible que se formen gotas de agua en la rejilla de salida de aire de la unidad interior.



1

Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique * (FRÍO).

2

Seleccione la VELOCIDAD DEL VENTILADOR deseada con el botón ↗ (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

Ⓐ (AUTOMÁTICO) : Al principio la VELOCIDAD DEL VENTILADOR es ALTA y pasa a MEDIA automáticamente cuando se alcanza la temperatura preajustada.

Ⓑ (ALTA) : Económica. La habitación se enfriará rápidamente.

Ⓒ (MEDIA) : Silenciosa.

Ⓓ (BAJA) : Más silenciosa.

3

Seleccione la temperatura ambiente deseada con los botones de TEMPERATURA (el visualizador indica el ajuste).

La temperatura preajustada y la temperatura ambiente actual pueden variar ligeramente dependiendo de las condiciones.

INICIO
PARADA

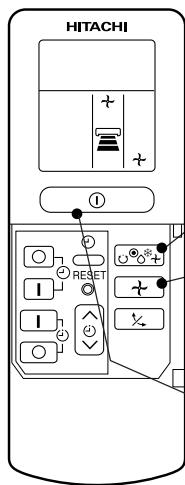
Presione el botón ① (INICIO/PARADA). La función de refrigeración se pondrá en marcha con un pitido. Presiónelo de nuevo para detener la unidad. La función de refrigeración no se pone en marcha si el valor de ajuste de temperatura es más alto que la temperatura ambiente actual (aunque se encienda la indicación luminosa de ① (FUNCIONAMIENTO)).

La función de refrigeración se pondrá en marcha tan pronto se ajuste la temperatura por debajo de la temperatura ambiente actual.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, la próxima vez bastará con apretar el botón ① (INICIO/PARADA).

VENTILADOR

Se puede utilizar la unidad sencillamente para hacer circular el aire. Utilice esta función para secar el interior de la unidad interior al final del verano.



Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique (VENTILADOR).

Presione el botón (VELOCIDAD DEL VENTILADOR).

(ALTA) : La corriente de aire más intensa.

(MEDIA) : Silenciosa.

(BAJA) : Más silenciosa.

Presione el botón (INICIO/PARADA). La función de ventilación se pondrá en marcha con un pitido.

Presiónelo de nuevo para detener la unidad.

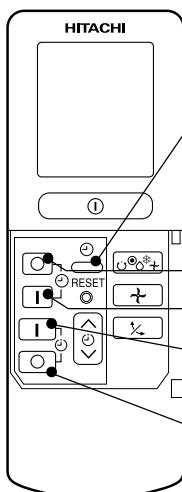
VELOCIDAD DEL VENTILADOR (AUTOMÁTICA)

... É Cuando el modo automático de velocidad del ventilador se ajusta:

Para la calefacción	<ul style="list-style-type: none">La velocidad del ventilador cambia automáticamente en función de la temperatura del aire que sale.Cuando la temperatura ambiente alcanza el valor preajustado, de la unidad sale una brisa ligera.
Para la refrigeración	<ul style="list-style-type: none">La unidad empieza a funcionar en el modo ALTA para alcanzar la temperatura preajustada.Cuando la temperatura ambiente alcanza el valor preajustado, la velocidad del ventilador pasa automáticamente a BAJA.

SPANISH

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR



HORA, DÍA,
MES (hora, día
y mes actuales)

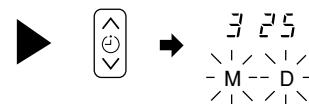
TEMPORIZADOR DE
DESCONEXIÓN
TEMPORIZADOR DE
CONEXIÓN
RESERVA
CANCELACIÓN

Hora, Día, Mes

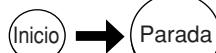
Después de cambiar las
pilas;



1 Ajuste el mes y el día actuales
con el botón de control del
TEMPORIZADOR.

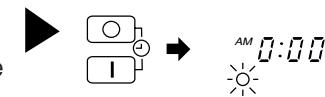


Temporizador de desconexión

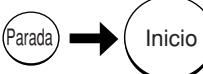


Puede ajustar la unidad para que se
desconecte a la hora establecida.

1 Presione el botón ○ (TEMPORI-
ZADOR DE DESCONEXIÓN). La señal de
○ (DESCONEXIÓN) parpadeará en el
visualizador.

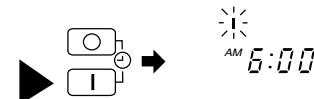


Temporizador de conexión

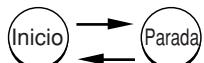


La unidad se enciende a la
hora establecida.

1 Presione el botón I (TEMPORI-
ZADOR DE CONEXIÓN). La señal de I
(CONEXIÓN) parpadeará en el
visualizador.

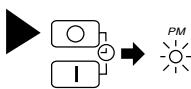


Temporizador de conexión/desconexión

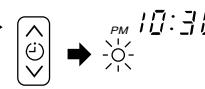


- La unidad se encenderá (CONEXIÓN) y apagará (DESCONEXIÓN) a las horas establecidas.
- El cambio de un estado a otro se produce a la hora preajustada más temprana.
- La señal de flecha que aparece en el visualizador indica la secuencia de los cambios de estado.

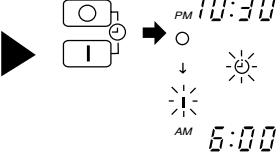
1 Presione el botón
○ (TEMPORIZADOR DE
DESCONEXIÓN) hasta
que la señal ○ (DESCONEXIÓN)
parpadee.



2 Ajuste la hora de des-
conexión con el botón de
control del TEMPORIZADOR.
Presione el botón I
(RESERVA).



3 Presione el botón I
(TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN)
hasta que la señal ○
(DESCONEXIÓN) se ilumine
y la señal I (CONEXIÓN)
parpadee.



Cancelación de la reserva

Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón ○ (CANCELACIÓN).

La señal ○ (RESERVA) desaparece con un pitido y la indicación luminosa ○ (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se apaga.

NOTA

Sólo se puede ajustar uno de los modos del
temporizador: de conexión, de desconexión
o de conexión/desconexión.

2 Presione el botón  (FECHA Y HORA).

3 Ajuste la hora actual con el botón de control del TEMPORIZADOR.

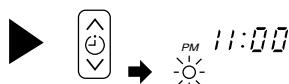


Ejemplo: La hora actual es 1:30 p.m.

4 Vuelva a presionar el botón  (FECHA Y HORA). El indicador de hora empieza a iluminarse en lugar de parpadear.

- El indicador de la hora desaparecerá automáticamente al cabo de 10 segundos.
- Para comprobar el ajuste de la hora actual, presione dos veces el botón  (FECHA Y HORA). Se ha completado el ajuste de la hora actual.

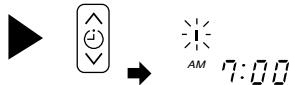
2 Ajuste la hora de desconexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



3 Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón  (RESERVA). La señal de  (DESCONEXIÓN) empezará a iluminarse en lugar de parpadear y la señal de  (RESERVADO) se iluminará. Se oirá un pitido y el indicador luminoso  (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se iluminará.

Ejemplo: La unidad se apagará a las 11:00 p.m. Se ha completado el ajuste de la desconexión.

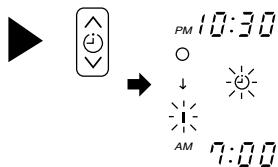
2 Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



3 Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón  (RESERVA). La señal de  (CONEXIÓN) empezará a iluminarse en lugar de parpadear y la señal de  (RESERVADO) se iluminará. Se oirá un pitido y el indicador luminoso  (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se iluminará.

Ejemplo:
El aparato se enciende pronto de modo que la temperatura predeterminada se alcance alrededor de las 7:00 de la mañana. La configuración de la hora de antivación se ha completado.

4 Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



5 Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón  (RESERVA).

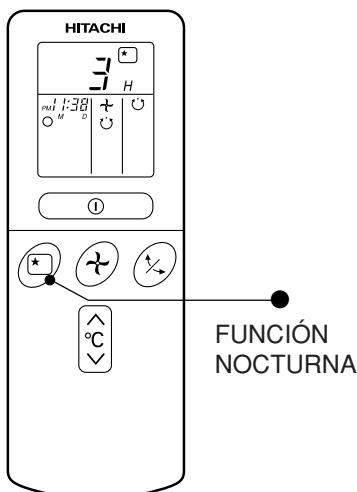
La señal de  (CONEXIÓN) empezará a iluminarse en lugar de parpadear y la señal de  (RESERVADO) se iluminará. Se oirá un pitido y el indicador luminoso  (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se iluminará.

Ejemplo:
Para calefacción, el aparato se apagará a las 10:30 de la noche y se activará pronto, de modo que la temperatura predeterminada se alcanzará casi a las 7:00 de la mañana. En el caso del modo de enfriamiento y deshumidificación se encenderá simplemente a las 7:00 de la mañana. La configuración de las horas de encendido/apagado ha terminado.

- El temporizador se puede utilizar de tres maneras: de desconexión, de conexión y de conexión/desconexión. No olvide ajustar primero la fecha y la hora actuales, ya que sirven como referencia al temporizador.
- Puesto que los ajustes de fecha y hora se almacenan en la memoria del mando a distancia, sólo es necesario presionar el botón  (RESERVA) para poder utilizar los mismos ajustes la próxima vez.

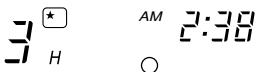
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN NOCTURNA

Si la fecha y la hora actuales no han sido establecidas, ajústelas primero (consulte las páginas sobre ajuste de la fecha y el día). Presione el botón **□** (FUNCIÓN NOCTURNA). El visualizador cambiará como se muestra abajo.

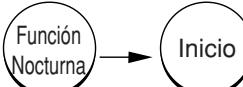


Modo	Indicación
Temporizador de desconexión nocturna	→ 1 hora → 2 horas → 3 horas → 7 horas Cancelación del temporizador de desconexión nocturna ←

Temporizador de desconexión nocturna: La unidad seguirá funcionando durante el número de horas establecido y, a continuación, se desconectará. Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón FUNCIÓN NOCTURNA. La información del temporizador aparece en el mando a distancia. La luz indicadora del TEMPORIZADOR se enciende con un pitido en la unidad interior. Una vez ajustado el temporizador de desconexión nocturna, el visualizador muestra la hora de desconexión.



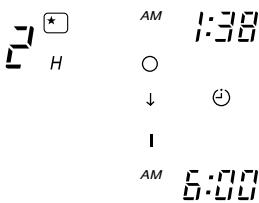
Ejemplo: Si a las 11:38 p.m. selecciona 3 horas, la unidad se desconectará a las 2:38 a.m.



La unidad se conectará mediante la función de desconexión nocturna y se conectará mediante el temporizador de conexión.

1 Presione el botón del temporizador de conexión.

2 Presione el botón **□** (FUNCIÓN NOCTURNA) y ajuste el temporizador de desconexión nocturna.



Para la calefacción:
En este caso, la unidad se desconectar en 2 horas (a la 1:38 a.m.) y se conectar temprano, de forma que se vuelva a alcanzar la temperatura actual a las 6:00 de la mañana siguiente.

Cancelación de la reserva

Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón **○** (CANCELACIÓN).

La señal **⊕** (RESERVA) desaparecerá con un pitido y la luz indicadora **⊕** (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se apagará.

NOTA

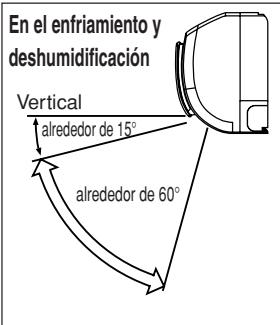
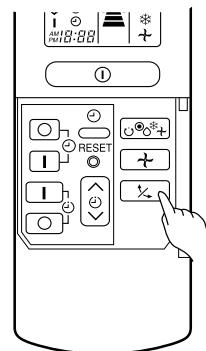
Si cuando se ajusta el temporizador de función nocturna el de desconexión o el de conexión/desconexión han sido previamente ajustados, la unidad dará prioridad al temporizador de función nocturna.

AJUSTE DE LOS DEFLECTORES DE AIRE

1

Ajuste del flujo de aire acondicionado hacia arriba y hacia abajo. El deflector horizontal se ajusta automáticamente al ángulo adecuado a cada tipo de operación. El deflector puede oscilar continuamente hacia arriba y abajo y ajustarse al ángulo deseado mediante el botón “” (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA).

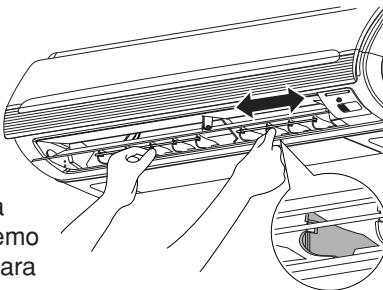
- Si se presiona una vez el botón “” (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA), el deflector horizontal oscila hacia arriba y abajo. Si se presiona una segunda vez, el deflector se detiene en la posición actual. Es posible que haya que esperar varios segundos (unos 6 segundos) antes de que el deflector se empiece a mover.
- Utilice el deflector horizontal dentro del margen de ajustes que se muestra a la derecha.
- Cuando se detiene el funcionamiento, el deflector horizontal se mueve y se detiene en la posición en la que se cierra la salida de aire.



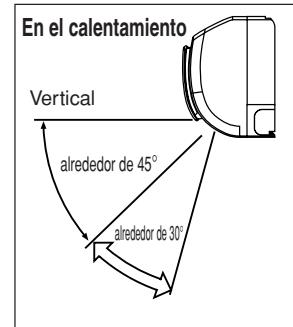
2

Ajuste del aire acondicionado hacia la izquierda y la derecha.

Sujete el deflector vertical tal como se muestra en la figura y ajuste el aire acondicionado hacia la izquierda y la derecha.



Lado izquierdo: sujeté la tercera lama por el extremo izquierdo del deflector para ajustar la dirección. El punto de extracción de la lama está marcado.



Lado derecho: sujeté la tercera lama por el extremo derecho del deflector para ajustar la dirección. El punto de extracción de la lama está marcado.

SPANISH

SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS DEL MANDO A DISTANCIA

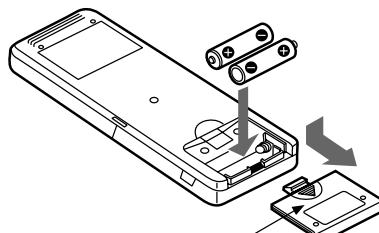
1

Retire la tapa tal como se muestra en la figura y extraiga las pilas gastadas.



2

Instale las pilas nuevas. Insértelas en la dirección que se indica en el compartimiento.



Empuje y tire en la
dirección de la flecha.

⚠ PRECAUCIÓN

1. No utilice una combinación de pilas nuevas y viejas, ni de pilas distintas.
2. Extraiga las pilas si no tiene previsto utilizar el mando a distancia durante al menos 2 o 3 meses.

MANTENIMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN

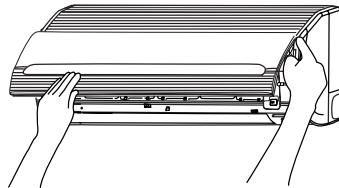
La limpieza y el mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal cualificado. Antes de limpiar, detenga el funcionamiento y apague la unidad.

1. FILTRO DE AIRE

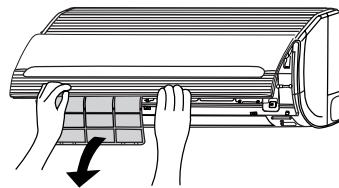
No olvide limpiar el filtro cuando se encienda el indicador luminoso del filtro. Al hacerlo, además, ahorrará energía. Si el filtro de aire está lleno de polvo, el flujo de aire y la capacidad de refrigeración se verán afectados. Además, la unidad podría producir ruido. Asegúrese de limpiar el filtro según el procedimiento que se indica a continuación.

PROCEDIMIENTO

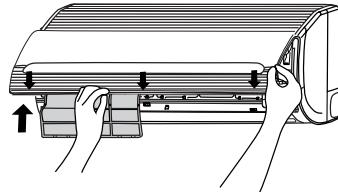
- 1 Abra con cuidado el panel frontal y retire el filtro.



- 2 Aspire el polvo del filtro de aire con un aspirador al vacío. Si se ha acumulado demasiado polvo, lave el filtro con un detergente y aclárelo a conciencia. A continuación, déjelo secar a la sombra.



- 3 • Sujete los filtros con la señal FRONT (Frontal) hacia delante, e insértelos en su lugar.
• Después de colocar los filtros, empuje el panel frontal por los tres puntos indicados por las flechas, tal como se indica en la figura, y ciérrelo.



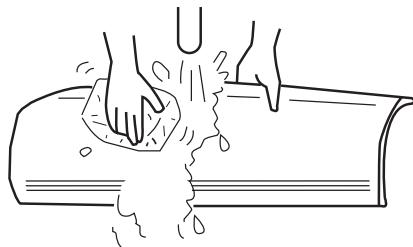
⚠ PRECAUCIÓN

- No lo lave con agua caliente a más de 40°C. El filtro podría encogerse.
- Después de lavarlo, elimine todo resto de humedad y déjelo secar a la sombra; no lo exponga directamente a la luz del sol. El filtro podría encogerse.
- No haga funcionar la unidad sin filtro. Podría dañarse la unidad.

2. LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

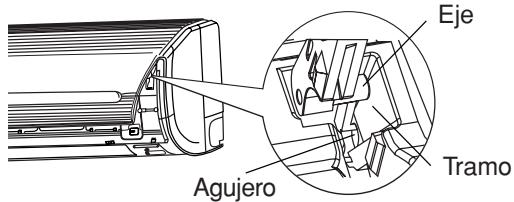
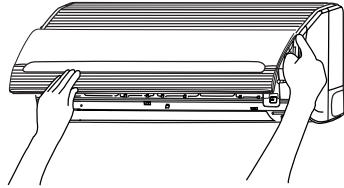
- Retire el panel frontal y lávelo con agua limpia. Frótelo con una esponja suave. Despues de utilizar detergente neutro, aclare concienzudamente con agua limpia.
- Si prefiere no retirar el panel frontal, límpielo con un paño seco suave. Limpie el mando a distancia con un paño seco suave.
- Seque concienzudamente los restos de humedad. Si deja restos de humedad en los indicadores o en el receptor de señales de la unidad interior, el funcionamiento se podría ver comprometido.

Método para retirar el panel frontal.
Asegúrese de sujetar el panel frontal con ambas manos para extraerlo e insertarlo.



Extracción del panel frontal

Inserción del panel frontal



- Una vez que haya abierto por completo el panel frontal con ambas manos, empuje el brazo derecho hacia el interior para soltarlo y, mientras lo cierra ligeramente, sáquelo hacia delante.
- Mueva los ejes de los brazos izquierdo y derecho hacia el **tramo** de la unidad e insértelos de forma segura en los agujeros.

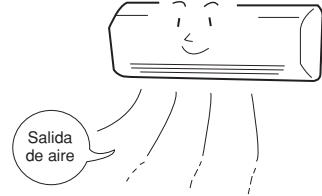
⚠ PRECAUCIÓN

- Al limpiarlo, no derrame ni dirija el agua directamente al cuerpo de la unidad, ya que podría provocar un cortocircuito.
- No utilice nunca agua caliente (por encima de los 40°C), bencina, gasolina, ácido, disolvente o un cepillo, porque podría dañar la superficie y el revestimiento de plástico.



3. MANTENIMIENTO AL PRINCIPIO DE UN LARGO PERIODO DE DESCONECTACIÓN

- Ponga en marcha la unidad en el modo (Ventilador) y la velocidad del ventilador ALTA durante aproximadamente medio día en un día agradable, y seque toda la unidad.
- Desenchufe la unidad de la toma de alimentación. O apague el disyuntor.



INFORMACIÓN

CAPACIDADES

Capacidad de calefacción

- Esta unidad de aire acondicionado de interior utiliza un sistema de bomba de calor que absorbe el calor exterior y lo transfiere a la habitación que se quiere calentar. Conforme baja la temperatura ambiente, también se reduce la capacidad de calefacción. En tal situación, el inversor trabaja para incrementar la velocidad del compresor, a fin de evitar que se reduzca la capacidad de calefacción de la unidad. Si la unidad sigue sin calentar lo suficiente, deben utilizarse otros aparatos de calefacción para aumentar su rendimiento. Si la unidad sigue sin calentar lo suficiente, deben utilizarse otros aparatos de calefacción para aumentar su rendimiento.
- Esta unidad de aire acondicionado ha sido diseñada para calentar una habitación entera, por lo que puede pasar algún tiempo antes de que usted sienta el calor. Se recomienda la utilización del temporizador para un calentamiento previo de la habitación antes de la hora deseada.

PRECAUCIÓN

No utilice una cocina u otros dispositivos de generación de altas temperaturas cerca de la unidad interior.



PROHIBICIÓN

Capacidad de refrigeración y deshumidificación

- Si el calor ambiente supera la capacidad de refrigeración de la unidad (por ejemplo, si en la habitación hay muchas personas o se están utilizando otros aparatos de calefacción), es posible que no se alcance la temperatura ambiente seleccionada.

DIVERSAS FUNCIONES

- Cuando se seleccionan la velocidad del ventilador y la temperatura ambiente con el mando a distancia antes de poner en marcha el funcionamiento manual y se sueltan los botones, la indicación de los ajustes se apagará al cabo de 10 segundos y sólo se mostrará el modo de funcionamiento.
- Si se pulsa el botón  mientras la unidad está en funcionamiento, se disparará el circuito de protección, de modo que la unidad no funcionará durante aproximadamente 3 minutos.
- Durante el funcionamiento en modo de calefacción, es posible que el indicador luminoso de la unidad interior parpadee y que no salga aire durante unos instantes.
- Si siente una corriente de aire frío durante la operación de calentamiento con la velocidad del ventilador en  (ALTA) o desea que la unidad funcione de forma más silenciosa, se recomienda el uso de la selección  (AUTOMÁTICO).
- Con la selección  (BAJA), la capacidad de refrigeración de la unidad disminuirá ligeramente.
- Con el ajuste  (BAJA), la capacidad de calefacción de la unidad variará según las condiciones operativas.

PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR/LA FUNCIÓN NOCTURNA

- Una vez programado el temporizador, la unidad no funcionará, incluso si se alcanza la hora seleccionada, a menos que la unidad reciba una señal del mando a distancia. Confirme que la programación se ha completado (pitido) y que el indicador luminoso del temporizador en la unidad interior se enciende.
- Si se presiona el botón  (FUNCIÓN NOCTURNA) con el temporizador de conexión/desconexión programado, la unidad dará prioridad al temporizador de desconexión nocturna.
- Durante el funcionamiento en modo función nocturna, la velocidad del ventilador se pone en  (BAJA), sin importar la velocidad establecida. El visualizador del mando a distancia no cambiará, incluso con el ajuste  (BAJA).

INSPECCIÓN REGULAR

COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEIS MESES O ANUALMENTE. SI NECESITA AYUDA, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR.

1		ADVERTENCIA	Compruebe que la línea de tierra de la unidad esté correctamente conectada. Si la línea de tierra está desconectada o defectuosa, pueden producirse daños en la unidad o descargas eléctricas.
2		ADVERTENCIA	Compruebe que el bastidor de fijación no se haya oxidado en exceso, y que la unidad exterior no se haya inclinado o esté inestable. Podría soltarse y caer, causando lesiones.
3		ADVERTENCIA	Compruebe que el la clavija del cable de alimentación esté firmemente insertado en la toma de corriente. Si la clavija del cable de alimentación no está firmemente insertado en la toma de corriente o se calienta, se podría producir una sacudida eléctrica o un incendio. Si encuentra polvo o suciedad en la clavija del cable de alimentación, límpiela y vuelva a insertarla en la toma de corriente.

SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

AL SOLICITAR SERVICIO, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS.

CONDICIÓN	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
Si el mando a distancia no transmite ninguna señal. (El visualizador está tenue o no muestra nada.)	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Es necesario cambiar las pilas? • ¿Se han colocado las pilas en la posición correcta?
Si no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está el fusible en buenas condiciones? • ¿Es el voltaje demasiado alto o bajo? • ¿Está el disyuntor en la posición CONEXIÓN? • ¿Está enchufado el cable de alimentación? • ¿Sufre cortes de energía?
Si no enfriá correctamente. Si no calienta correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está el filtro de aire obstruido por el polvo? • ¿Es correcta la temperatura seleccionada? • ¿Se ha ajustado correctamente la posición de los deflectores horizontales al modo de funcionamiento seleccionado? • ¿Están obstruidas las entradas de aire de las unidades interiores o exteriores? • ¿Está la velocidad del ventilador en BAJA?

■ Las siguientes circunstancias no indican un fallo de la unidad de aire acondicionado.

Durante el proceso de calefacción, el indicador luminoso de funcionamiento parpadea y la unidad deja de emitir aire	<Inicio del funcionamiento> La unidad se está preparando para emitir aire caliente. Por favor espere. <Durante el funcionamiento> La unidad exterior se está desescarchando. Por favor espere.
Sonidos sibilantes o gaseosos	Ruido de la circulación del refrigerante por el tubo o la válvula a causa de un ajuste del caudal de flujo.
Chirridos	Ruido generado por la expansión o contracción de la unidad debido a cambios de temperatura.
Crujidos	Ruido generado por un cambio de la velocidad de giro del ventilador de la unidad interior, cuando se pone en marcha.
Chasquidos	Ruido de la válvula motorizada cuando se enciende la unidad.

SPANISH

Ruidos de filtración	Ruido que produce el ventilador cuando aspira el aire presente en la manguera de drenaje y expulsa agua de deshumidificación acumulada en el colector del agua de condensación. Para obtener más detalles, consulte a su distribuidor.
Cambio de ruidos de funcionamiento	El ruido del funcionamiento cambia debido a las variaciones de potencia en función de los cambios de la temperatura ambiente.
Emisión de vapor	La unidad produce vapor al enfriar de forma repentina el aire de la habitación.
Vapor emitido por la unidad exterior	El agua generada durante el proceso de desescarche se evapora y se produce vapor.
Olores	Los olores y las partículas de humo, comida, cosméticos, etc., presentes en el ambiente, se adhieren a la unidad y vuelven a ser expulsados a la habitación por la corriente de aire.
La unidad exterior sigue funcionando a pesar de que se ha apagado.	La unidad está desescarchando. Una vez detenido el proceso de calefacción, el microordenador comprueba si hay escarcha acumulada en la unidad exterior y ordena al equipo que realice el desescarche automático, si es necesario.
El indicador luminoso de funcionamiento parpadea.	Indica que la unidad se está precalentando o a punto de realizar el desescarche. Puesto que el circuito de protección o el sensor de precalentamiento se ponen en funcionamiento cuando se detiene el equipo durante el precalentamiento y luego se vuelve a poner en marcha, o cuando el modo de funcionamiento pasa de refrigeración a calefacción, el indicador luminoso sigue parpadeando.
No se alcanza la temperatura seleccionada.	La temperatura ambiente actual puede ser ligeramente distinta al valor del mando a distancia en función del número de personas presentes en la habitación y de las condiciones interiores y exteriores.

- Si la unidad sigue sin funcionar correctamente después de realizarse las comprobaciones anteriores, apague el disyuntor o desenchufe el cable de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor.

Póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor si se produce alguna de las siguientes circunstancias:

- El disyuntor se apaga o el fusible se funde con frecuencia.
- El funcionamiento del interruptor no es estable.
- Se han introducido accidentalmente elementos extraños o agua en el interior de la unidad.
- El cable de alimentación se calienta en exceso o el material aislante está roto o deteriorado.
- El indicador luminoso del temporizador, en el visualizador de la unidad interior, parpadea. (Puesto que la naturaleza del fallo puede identificarse por el ciclo del parpadeo, compruebe el ciclo antes de apagar el disyuntor.)



Notas

- Durante el funcionamiento silencioso o durante su detención, se pueden producir ocasionalmente las siguientes circunstancias, que no suponen un funcionamiento anormal.
 - Leve ruido del fluido en el ciclo de refrigeración.
 - Leve ruido de fricción desde la cubierta del ventilador, que se enfriá y calienta gradualmente cuando se detiene.
- Es posible que la unidad interior emita un mal olor debido al humo y las partículas de comida, cosméticos, etc., que se han adherido a ella. Limpie con regularidad el filtro de aire y el evaporador para reducir los olores.

- Si la unidad de aire acondicionado sigue sin funcionar correctamente después de realizar estas inspecciones, póngase en contacto con su distribuidor. Indique al distribuidor el modelo de la unidad, el número de fabricación y la fecha de instalación. Explíquele también en qué consiste la avería.

Tenga presente lo siguiente:

Al encender el equipo, especialmente cuando la habitación está poco iluminada, pueden producirse leves fluctuaciones del brillo. Esto no tiene ninguna importancia.

Se deben observar las normas de la compañía de electricidad local.

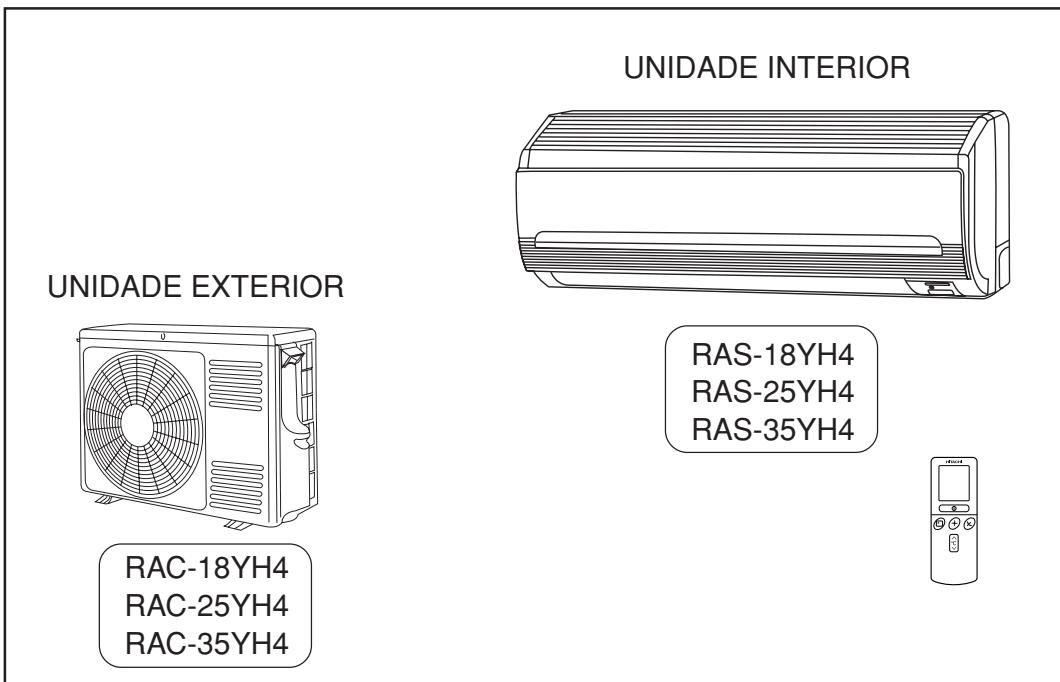
APARELHO DE AR CONDICIONADO DO TIPO SPLIT

UNIDADE INTERIOR/UNIDADE EXTERIOR



MODELO

RAS-18YH4/RAC-18YH4
RAS-25YH4/RAC-25YH4
RAS-35YH4/RAC-35YH4



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Seite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

PORTUGUÊS

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

- É favor ler atentamente as "Medidas de precaução", antes de pôr o aparelho em funcionamento, para garantir um manuseamento correcto do aparelho.
 - Preste especial atenção aos sinais de "Aviso" e "Cuidado". Os passos assinalados com "Aviso" podem causar morte ou ferimentos graves, se não forem rigorosamente respeitados. Os passos assinalados com "Cuidado" podem resultar em consequências sérias se não forem devidamente respeitados. Portanto, é favor respeitá-los (exactamente todas as instruções de modo a garantir a devida segurança).
 - O Signal representado contém os seguintes significados. (A seguir há exemplos de sinais.)
- | | | | |
|--|---|--|--|
| | O signal representado na figura indica proibição. | | Indica que as instruções devem ser seguidas. |
|--|---|--|--|
- É favor guardar este manual após a leitura.

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE A INSTALAÇÃO

	AVISO	<ul style="list-style-type: none"> Não instale o aparelho. Fugas de água, defeitos, curto-circuito ou fogo podem ocorrer se você próprio fizer a instalação do aparelho. Por favor peça ao seu agente comercial ou a um técnico qualificado para fazer a instalação da sua unidade. Fugas de água, curto-circuitos ou fogo poderão ocorrer se fizer você mesmo a instalação da sua unidade. Use um cabo de ligação à terra. Não coloque o cabo de ligação à terra perto de água, tubos de gás, pára-raios ou do fio-terra do telefone. Uma instalação inadequada do cabo de ligação à terra pode causar choques eléctricos. Certifique-se que usa o conjunto de encanamentos especificado para R410A. Caso contrário, podem-se partir tubos de cobre ou haver falhas. 		É PROIBIDO
	CUIDADO	<ul style="list-style-type: none"> Deve-se instalar um disjuntor de circuito dependendo do local de instalação do aparelho. Sem um disjuntor, há perigo de choques eléctricos. Não instale o aparelho perto de gás inflamável. A unidade exterior pode incendiar-se se houver fugas de gás por perto. A canalização terá de ser correctamente suportada, com um espaço máximo de 1 m entre os suportes. Assegure um fluxo suave da água ao efectuar a instalação da mangueira de escoamento. Se houver alguma falha no percurso de drenagem, cairá água das unidades interior e exterior, molhando o recheio da habitação. Certifique-se que seja usada uma única fase de 230 V. da alimentação eléctrica. O uso de uma alimentação eléctrica diferente pode causar aquecimento excessivo e chegar a incêndio. 		LIGAR NUMA LIGAÇÃO À TERRA

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE A DESLOCAÇÃO OU MANUTENÇÃO

	AVISO	<ul style="list-style-type: none"> Caso se verifique qualquer situação anormal (como cheiro a queimado), por favor desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica. Contacte o seu agente. Falhas, curto-circuitos ou incêndios poderão ocorrer caso continue a funcionar com o aparelho em situações anormais. Contacte o seu agente de vendas para fins de manutenção. Trabalhos de manutenção incorrectos, realizados pelo utilizador, podem causar choques eléctricos e incêndio. Contacte o seu agente de vendas para fins de deslocação ou reinstalação do aparelho. Fazê-lo por sua conta, correrá o risco de choques eléctricos ou incêndio. Por questões de saúde, evite longos períodos de exposição directa à corrente de ar. 		É PROIBIDO
		<ul style="list-style-type: none"> Não ligue o cabo de alimentação a uma extensão, nem partilhe a mesma tomada eléctrica com muitos outros aparelhos eléctricos. Além disso, o cabo deverá ter comprimento suficiente para não ficar esticado, caso contrário, poderá causar choque eléctrico, produção de calor ou incêndio. Não embrulhe, puxe, trilhe, submeta a aquecimento ou coloque o cabo de alimentação entre objectos; isto poderá danificá-lo. A utilização de um cabo danificado poderá resultar em choque eléctrico ou incêndio. Não utilize extensões eléctricas ou partilhe a mesma tomada eléctrica com outros aparelhos eléctricos. Quaisquer tentativas poderão causar acidentes fatais ou incêndios. 		É PROIBIDO

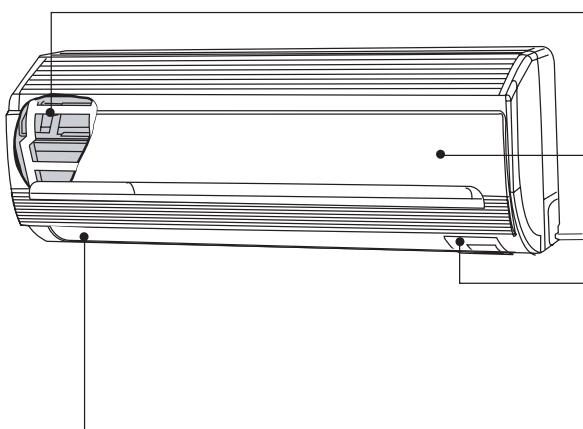
PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE O FUNCIONAMENTO

AVISO	<ul style="list-style-type: none"> • Não desligue directamente a ficha da tomada eléctrica para desligar o aparelho de arcondicionado, isso poderá resultar num acidente fatal. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Durante uma tempestade com trovoada, desligue a ficha na tomada ou o disjuntor. <p></p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Latas de spray ou outros combustíveis não devem ser colocados a menos de um metro das saídas de ar de nenhum dos aparelhos interno ou externo. Como a pressão interna da lata de spray pode aumentar por causa do ar quente, poderá rebentar. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho deve ser operado de acordo com as especificações do fabricante e não para quaisquer outros fins. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Não se aventure a operar o aparelho com as mãos molhadas, pois poderá sofrer um acidente fatal. <p> NÃO MOLHE</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Quando operar o aparelho junto de equipamentos inflamáveis, convém ventilar regularmente a sala para evitar, assim, uma insuficiência de oxigénio. <p> ! OBEDEÇA RIGOROSAMENTE AS PRECAUÇÕES</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Não instale o aparelho de maneira a que o ar fresco soprado do painel do sistema de ar condicionado seja soprado em direcção aos aparelhos domésticos de aquecimento, pois poderá afectar a funcionalidade dos aparelhos, como p.ex. a chaleira eléctrica, o forno, etc. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Assegure-se de que a armação exterior se encontra sempre estável, firme e sem defeitos. Caso contrário, a unidade exterior pode cair e causar perigos. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Não lave o aparelho com água nem coloque qualquer recipiente com água sobre o aparelho interno. Pode haver perdas eléctricas que causem choques eléctricos. <p> É PROIBIDO</p>
CUIDADO	<ul style="list-style-type: none"> • Não coloque plantas ou animais directamente sob o fluxo de ar porque é prejudicial para as plantas ou animais. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Não suba para cima da unidade exterior nem coloque objectos em cima do mesmo.
	<ul style="list-style-type: none"> • Durante a operação do aparelho com as portas e janelas abertas, (a humidade ambiente é sempre superior a 80%) e estando o deflector de ar virado para baixo ou em funcionamento automático por um longo período de tempo, a água condensa-se no deflector de ar e pinga, ocasionalmente, molhando os seus móveis. Portanto, não opte por este tipo de operação por muito tempo. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Se a temperatura da assoalhada for superior à capacidade de refrigeração ou aquecimento da unidade (por exemplo: mais pessoas a entrarem na assoalhada, utilização de equipamento de aquecimento, etc.), a temperatura pré-ajustada para a assoalhada pode não ser conseguida.
	<ul style="list-style-type: none"> • A limpeza do aparelho interno deve ser efectuada somente por pessoal autorizado. Contacte o seu revendedor. Se usar detergentes ou similares disponíveis no comércio poderá causar danos às peças em plástico ou entupir o tubo de descarga e causar perda de água e portanto haver riscos potenciais de choque eléctrico. <p> É PROIBIDO</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Não toque a saída de ar, a superfície do fundo, nem a lâmina de alumínio do aparelho externo. Podem causar feridas. <p> NÃO TOQUE</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Não toque o tubo de fluido refrigerante nem a válvula de ligação. Podem causar queimaduras. <p> NÃO TOQUE</p>

PORTEGUÊS

DENOMINAÇÃO E FUNÇÃO DE CADA COMPONENTE

UNIDADE INTERIOR



Filtro de ar

Impede a entrada de pó na unidade interior.
(Consultar a página 116.)

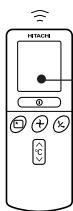
Painel frontal

Indicadores da unidade interior

Indicadores luminosos que indicam a condição de funcionamento.
(Consultar a página 105.)

Desviador horizontal de ar Desviador vertical de ar (Saída de ar)

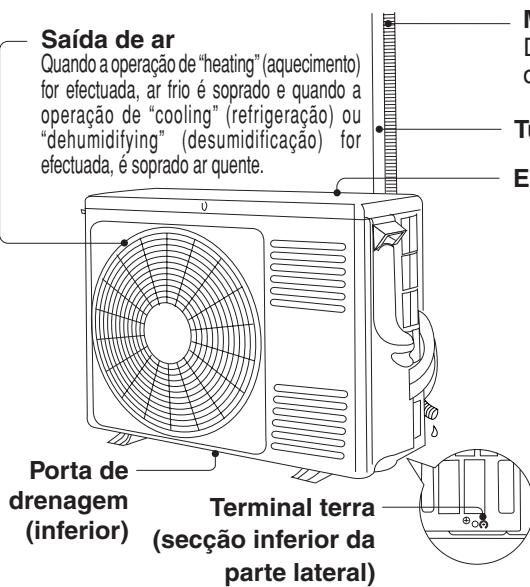
(Consultar a página 115.)



Controlo remoto

Envia um sinal para a unidade interior, colocando-a em funcionamento.
(Consultar a página 106.)

UNIDADE EXTERIOR



Mangueira de escoamento

Drena a água recolhida durante a operação de "desumidificação" ou "arrefecimento" da unidade interior para o exterior.

Tubagem e cablagem

Entradas de ar (lados posterior e esquerdo)

Acerca da unidade interior:

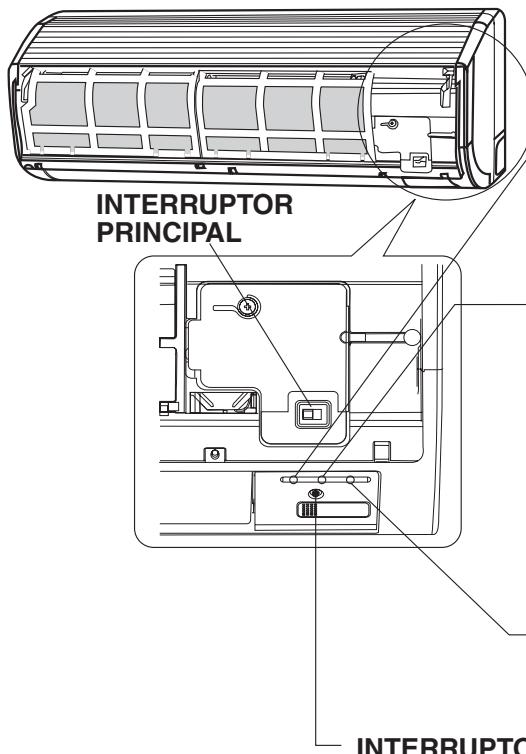
- Quando "Stop" (Parar) for seleccionado durante a operação da unidade interior, a ventoinha da unidade exterior continua a rodar durante 10 a 60 segundos para arrefecer as partes eléctricas.
- Na operação de aquecimento, a condensação ou a água resultante da descongelação fluirá. Não cubra a porta de descarga da unidade exterior, uma vez que essa água poderá congelar na área fria.
- Sempre que a unidade exterior fique suspensa no tecto, instale o forro metálico e o tubo de drenagem na porta de descarga e proceda ao escoamento da água.

DENOMINAÇÃO E DIMENSÕES DO MODELO

MODELO	LARGURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFUNDIDADE (mm)
RAS-18YH4, RAS-25YH4, RAS-35YH4	780	280	205
RAC-18YH4, RAC-25YH4, RAC-35YH4	750	548	288

DENOMINAÇÃO E FUNÇÃO DE CADA COMPONENTE

INDICADORES DA UNIDADE INTERIOR



LUZ DO FILTRO (Verde)

Esta luz acende-se depois de o aparelho ter funcionado cerca de 200 horas no total, para indicar que é necessário limpar o filtro. A luz apaga-se quando o botão “ (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)” é premido, depois de interrompido o funcionamento.

LUZ DE FUNCIONAMENTO (Amarelo)

Esta luz acende-se durante o funcionamento. A LUZ DE FUNCIONAMENTO fica intermitente durante o aquecimento nos casos a seguir indicados.

(1) Durante o pré-aquecimento

Durante 2 a 3 minutos após o arranque.

(2) Durante a descongelação

A descongelação será efectuada cerca de uma vez por hora, quando se formar gelo no permutador de calor da unidade exterior, durante 5-10 minutos de cada vez.

LUZ DO TEMPORIZADOR (Cor - de - laranja)

Esta luz acende-se sempre que o temporizador estiver em funcionamento.

INTERRUPTOR TEMPORÁRIO

- Utilize este interruptor para activar e desactivar a unidade, sempre que o controlo remoto não funcionar.
- Este funcionamento temporário será no último modo que tiver sido definido. (O aparelho começará a funcionar de maneira automática imediatamente, quando a alimentação eléctrica for activada).

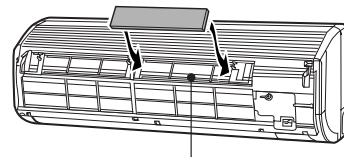
CUIDADO

Desligue o disjuntor ou retire a ficha da tomada, caso não vá utilizar a unidade durante um longo período de tempo.

☆ Se a corrente permanecer ligada e a unidade não for utilizada, verifica-se um ligeiro consumo de energia no circuito de controlo. A energia poderá ser poupada desligando o interruptor (ou o disjuntor, sempre que a energia for fornecida a partir da unidade exterior).

■ Fixar os filtros de purificação do ar e desodorizantes (acessórios) na estrutura do filtro.

- Fixe os filtros de purificação do ar e desodorizantes à estrutura, comprimindo levemente ambos os lados e libertando-os depois de os inserir na estrutura do filtro.
- A capacidade de arrefecimento é ligeiramente enfraquecida e a sua velocidade mais lenta quando são utilizados os filtros de purificação do ar e desodorizantes.
- Os filtros de purificação do ar e desodorizantes são laváveis e reutilizáveis até 20 vezes, utilizando o aspirador ou lavagem sob água corrente da torneira. Quando quiser renovar, contacte o seu representante.

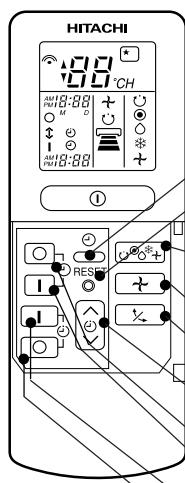
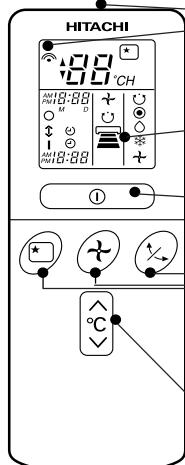


Frame

DESIGNAÇÃO E FUNÇÕES DE CADA PARTE

UNIDADE DE controlo REMOTO

- Essa unidade controla a operação da unidade interna. A faixa de uso é de aproximadamente 7 metros. Se a iluminação interior é controlada electronicamente, a faixa de controlo pode ser mais curta, nalguns casos, poderá não ser possível receber o sinal do controlo. Esta unidade pode ser fixada numa parede utilizando o acessório de fixação fornecido. Antes de fixá-la, certifique-se de que a unidade interna pode ser controlada pela unidade de controlo remoto.
- Manuseie o controlo remoto com cuidado. Se cair ou molhar-se a sua capacidade de transmissão de sinais pode ser comprometida.
- Depois de ter colocado pilhas novas no controlo remoto, o aparelho inicialmente levará cerca de 10 segundos para atender comandos e funcionar.



○	AUTOMÁTICO
●	AQUECIMENTO
○	DESUMIDIFICAÇÃO
*	ARREFECIMENTO
+	VENTOINHA
	VELOCIDADE DA VENTOINHA BAIXA MÉDIA ALTA
[]	DORMIR
○	PARAGEM (CANCELAR)
I	INÍCIO (RESERVA)
①	INÍCIO/PARAGEM
○	HORA
○	AJUSTE DA HORA
○	SELECTOR DO TEMPORIZADOR TEMPORIZADOR PARA LIGAR TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR
×	OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA

● Janela de emissão de sinais/indicação de transmissão

Vire esta janela para o aparelho interior para o comandar. A indicação de transmissão pisca quando é enviado um sinal.

● Mostrado

Indica a temperatura ambiente seleccionada, a hora actual, o estado do temporizador, a função e a intensidade da circulação seleccionada.

● Botão de INÍCIO/PARAGEM

Prima este botão para iniciar a operação e prima-o novamente para parar a operação.

● Botão de OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA

Controla o ângulo do deflector de ar horizontal.

● Selector de VELOCIDADE DA VENTOINHA

Determina a velocidade da ventoinha. Sempre que o botão seja premido, a intensidade da circulação mudará de ○ (AUTOMÁTICO) para ■ (ALTA), para □ (MÉDIA), para ▲ (BAIXA). (Este botão serve para seleccionar a velocidade ideal ou preferida para o ventilador em cada modo de funcionamento.)

● Botão de DORMIR

Use este botão para ajustar o temporizador "para dormir".

● Botões da TEMPERATURA

Use estes botões para aumentar ou reduzir a temperatura ajustada (mantendo o botão premido, o valor altera-se mais rapidamente).

● Botão de HORA

Utilize esse botão para ajustar e verificar a hora e a data.

● Botão de REAJUSTE

Prima este botão depois de substituir as pilhas ou sempre que detectar um funcionamento irregular.

● Selector de FUNÇÕES

Use este botão para seleccionar o modo de operação. Sempre que este botão seja premido o modo mudará ciclicamente de ○ (AUTOMÁTICO) para ● (AQUECIMENTO), para ○ (DESUMIDIFICAÇÃO), para * (ARREFECIMENTO) e para + (VENTOINHA).

● Selector de VELOCIDADE DA VENTOINHA

● Botão de OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA

● Comandos do TEMPORIZADOR

Use estes botões para ajustar o temporizador.

● Botão de TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR

Ajuste da hora de desligamento.

● Botão de TEMPORIZADOR PARA LIGAR

Ajuste da hora de ligação.

● Botão de RESERVA

Ajuste da hora de reserva.

● Botão de CANCELAR

Cancelamento da hora de reserva.

Precauções durante a utilização

- Não coloque o controlo remoto nos seguintes lugares:
 - Exposto à incidência directa dos raios solares
 - Nas proximidades de um aquecedor.
- Manuseie cuidadosamente o controlo remoto. Não o deixe cair ao chão e proteja contra a água.
- Logo que a unidade exterior pare, ela não voltará a funcionar durante os próximos 3 minutos (a não ser que desligue o comutador de corrente ou desconecte o cabo eléctrico e volte a conectá-lo). Trata-se de uma medida de protecção do aparelho e não significa que haja uma avaria.
- Premir o selector de FUNÇÕES durante a operação faz que o aparelho pare de funcionar durante cerca de 3 minutos para fins de protecção.

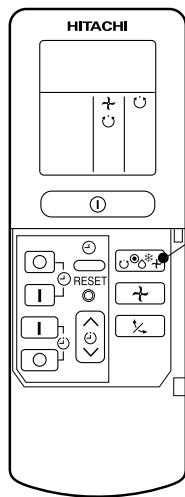
VÁRIAS FUNÇÕES

■ Reinício automático dos comandos

- Se houver uma interrupção na alimentação eléctrica, quando a alimentação eléctrica voltar, o funcionamento recomeçará automaticamente, no modo de funcionamento e com a direcção do fluxo de ar que havia antes. (Porque o funcionamento não parou mediante o controlo remoto.)
- Se não pretender continuar o funcionamento quando a alimentação eléctrica voltar, desligue a alimentação eléctrica. Quando ligar novamente o interruptor, o funcionamento recomeçará com a direcção do fluxo de ar que havia antes.
Observação:
 1. Se não desejar a função de Reinício Automático dos Comandos, contacte o seu revendedor.
 2. O Reinício Automático dos Comandos não está disponível quando Timer ou Sleep Timer estiver activado.

OPERAÇÃO AUTOMEÁTICA

O dispositivo determinará automaticamente o modo de funcionamento, AQUECIMENTO ou ARREFECIMENTO, dependendo da temperatura ambiente inicial. O modo de operação seleccionado se altera quando a temperatura ambiente varia.



1

Prima o selector de FUNÇÕES de maneira a que o mostrador indique o modo de operação (AUTOMÁTICO).

- Caso tenha sido seleccionado AUTOMÁTICO, o dispositivo determinará automaticamente o modo de funcionamento, AQUECIMENTO ou ARREFECIMENTO, dependendo da actual temperatura ambiente.
- Ao seleccionar primeiramente AUTOMÁTICO, o dispositivo determinará a temperatura ambiente e seleccionará a operação adequada.
- Assim que o aparelho de ar condicionado tiver ajustado a temperatura ambiente para a temperatura pré-ajustada mais próxima, começará a monitorizar a operação. Se a temperatura ambiente se alterar, o aparelho de ar condicionado seleccionará novamente a operação adequada (aquecimento ou arrefecimento) para ajustar a temperatura à temperatura pré-ajustada. A variação da operação de monitorização é de $\pm 3^\circ\text{C}$ relativamente à temperatura pré-ajustada.
- Se o modo automaticamente seleccionado pela unidade não for satisfatório, altere manualmente a definição do modo (aquecimento, desumidificação, arrefecimento ou ventoinha).

INÍCIO
PARAGEM

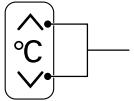
Prima o botão (INÍCIO/PARAGEM).

A operação começa com um sinal acústico.

Prima novamente o botão para parar a operação.

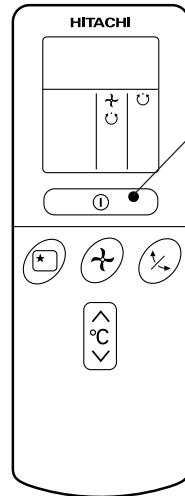
- Uma vez que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão (INÍCIO/PARAGEM).

Sendo necessário, a temperatura ajustada pode ser aumentada ou reduzida 3°C , no máximo.



Pressione o botão da temperatura e a temperatura fixa mudará para 1°-grau .

- A temperatura pré-ajustada e a temperatura ambiente actual poderão alterar-se um pouco, dependendo das condições.

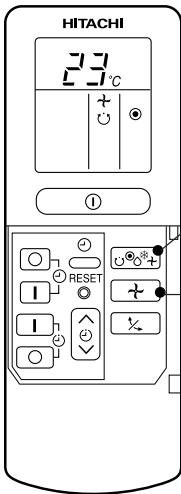


Prima o botão (VELOCIDADE DA VENTOINHA). AUTOMÁTICO e BAIXA estão disponíveis.

PORTUGUÊS

OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO

- Utilize a unidade para aquecimento quando a temperatura externa está abaixo de 21°C.
Quando está quente (acima de 21°C), a função de aquecimento não funciona a fim de proteger a unidade.
- Em ordem a guardais reliability da dispositivo, agradais usais esta dispositivo acima -15°C da outdoor temperatura.



1

Prima o selector de FUNÇÕES até que o mostrador indique ◎ (AQUECIMENTO).

2

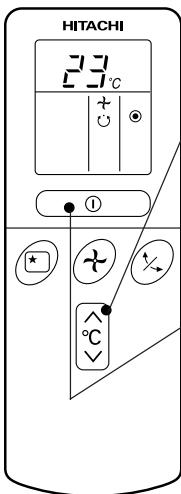
Ajuste a VELOCIDADE DA VENTOINHA desejada com o botão ↗ (VELOCIDADE DA VENTOINHA) (o mostrador indica o ajuste).

◎ (AUTOMÁTICO) : A velocidade da ventoinha muda automaticamente de acordo com a temperatura do ar soprado.

▀ (ALTA) : Económica já que a sala aquece rapidamente. Mas, a princípio, poderá sentir arrepios

▀ (MÉDIA) : Silenciosa.

▀ (BAIXA) : Mais silenciosa.



3

Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).

O ajuste de temperatura e a temperatura ambiente actual poderão sofrer variações, dependendo das condições.

**INÍCIO
PARAGEM**

Prima o botão ① (INÍCIO/PARAGEM). A operação de aquecimento começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para parar a operação.

■ Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ① (INÍCIO/PARAGEM).

■ Funcionamento de degelo

O degelo será efectuado cerca de uma vez por hora, quando se formar gelo no permutador de calor do aparelho externo, 5~10 minutos de cada vez.

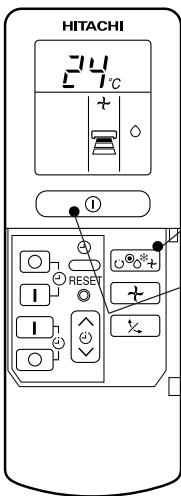
Durante o funcionamento de degelo, a luz de funcionamento piscará com um ciclo de 3 segundos acesa e 0,5 segundo apagada.

O tempo máximo para degelo é de 20 minutos

(Se o comprimento do encanamento usado for maior do que o normal, mais gelo se formará.)

OPERAÇÃO DE DESUMIDIFICAÇÃO

Utilize o aparelho para desumedecer quando a temperatura ambiente for superior a 16°C. Sendo inferior a 15°C, a função de desumidificação não funciona.



1 Prima o selector de FUNÇÕES até que o mostrador indique ○ (DESUMIDIFICAÇÃO).

AVELOCIDADE DA VENTOINHA é ajustada automaticamente para BAIXA.
O botão de VELOCIDADE DA VENTOINHA não funciona.

Prema o botão ① (INÍCIO/PARAGEM).

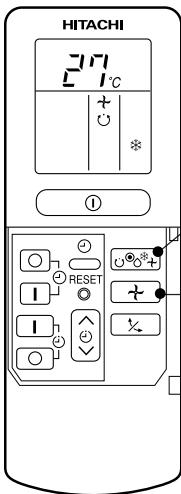
- Utilize o selector de FUNÇÕES para mudar o modo de operação.
- Pode ajustar a temperatura desejada.
- Também pode utilizar o selector de FUNÇÕES para seleccionar esta operação.

■ Função de desumidificação

- A desumidificação activa-se em relação a uma temperatura meta que é ligeiramente mais baixa do que a temperatura da sala. (Entretanto, a temperatura meta é de 16°C mesmo com uma temperatura definida em 16°C.) Se a temperatura da sala descer para baixo da meta, pára o funcionamento. Se a temperatura da sala subir para cima do valor da meta, reiniciará o funcionamento.
- A temperatura ambiente pré-ajustada poderá não ser atingida, dependendo do número de pessoas presentes e das condições do local.

OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO

Utilize o aparelho para arrefecer quando a temperatura exterior for de 22-42°C. Se a humidade for muito elevada (superior a 80%) no interior, podem formar-se algumas gotas na grelha de saída de ar do aparelho interior.



1

Prima o selector de FUNÇÕES até aparecer no mostrador a indicação * (ARREFECIMENTO).

2

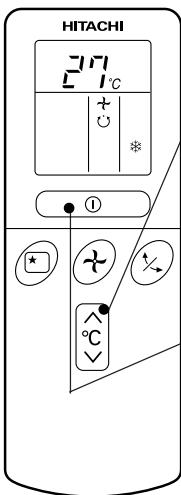
Ajuste a velocidade da ventoinha desejada com o botão (VELOCIDADE DA VENTOINHA) (O mostrador indica o ajuste).

(AUTOMÁTICO) : A VELOCIDADE DA VENTOINHA é ALTA, a princípio, e varia automaticamente para MÉDIA depois de a temperatura préajustada ter sido atingida.

(ALTA) : Económica já que a sala arrefece rapidamente.

(MÉDIA) : Silenciosa.

(BAIXA) : Mais silenciosa.



3

Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).

O ajuste da temperatura e a temperatura ambiente actual poderão sofrer variações, dependendo das condições.

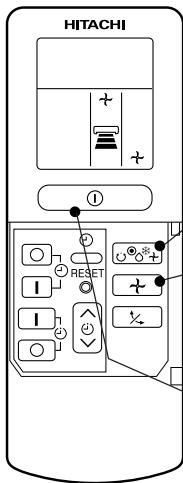
INÍCIO
PARAGEM

Prima o botão ① (INÍCIO/PARAGEM). A operação de arrefecimento começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para parar a operação. A função de arrefecimento não é iniciada se o ajuste da temperatura for superior à temperatura ambiente actual (mesmo que a luz ① (OPERAÇÃO) esteja acesa). A função de arrefecimento é iniciada logo que ajuste a temperatura para um valor inferior à temperatura ambiente actual.

- Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ① (INÍCIO/PARAGEM).

OPERAÇÃO DA VENTOINHA

Pode utilizar o aparelho simplesmente como um circulador de ar. Utilize esta função para secar o interior da unidade interior, no fim do Verão.

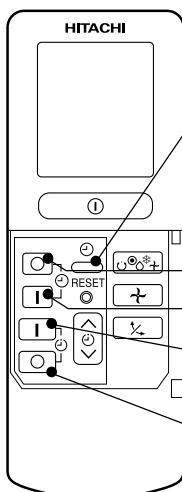


VELOCIDADE DA VENTOINHA (AUTOMÁTICO)

... Quando o modo AUTOMÁTICO da velocidade da ventoinha está ajustado na operação de arrefecimento/aquecimento:

Para a operação de aquecimento	<ul style="list-style-type: none">A velocidade da ventoinha muda automaticamente de acordo com a temperatura do ar descarregado.Depois da temperatura da sala ter chegado à temperatura definida, soprá uma brisa muito leve.
Para a operação de arrefecimento	<ul style="list-style-type: none">A operação começa no modo de velocidade "ALTA" para alcançar a temperatura pré-ajustada.Depois da temperatura da sala ter chegado à temperatura definida, a velocidade do ventilador automaticamente passará para "BAIXA".

COMO AJUSTAR O TEMPORIZADOR



HORA, DIA, MÊS
(hora, dia, mês actuais)

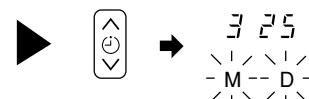
TEMPORIZADOR
PARA DESLIGAR
TEMPORIZADOR
PARA LIGAR
RESERVA
CANCELAR

Hora, dia, mês

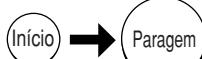
Depois da substituição
das pilhas;



1 Ajuste o mês e o dia actuais
com o botão de comando do
TEMPORIZADOR.

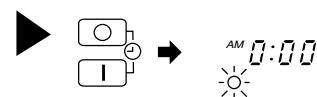


Temporizador para desligar



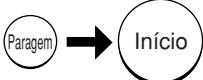
Pode ajustar o aparelho para que
este desligue na hora actual.

1 Prima o botão (TEMPORIZADOR
PARA DESLIGAR); a indicação (DESLIGAR) pisca no mostrador.

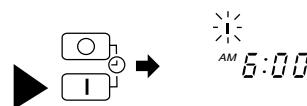


Temporizador para ligar

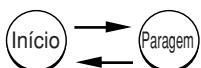
O dispositivo será ligado nas
horas designadas.



1 Prima o botão (TEMPORI-
ZADOR PARA LIGAR); a indicação (LIGAR) pisca no mostrador.

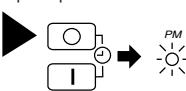


Temporizador para ligar/desligar

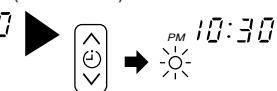


- O aparelho activar-se-á e desactivar- se-á na hora designada.
- A activação efectua-se, primeiro, na hora pré-ajustada que aparece mais cedo.
- A seta que aparece no mostrador indica a sequência das activações.

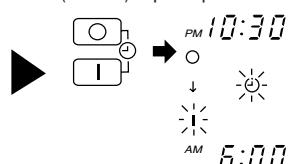
1 Prima o botão (TEMPORIZADOR
PARA DESLIGAR) até
que a indicação (DESLIGAR) fique a piscar.



2 Ajuste a hora de
desactivação com o botão
de comando do TEMPORI-
ZADOR. Prima o botão (RESERVA)
fique a piscar.



3 Prima o botão (TEMPORIZADOR PARA LIGAR)
até que a indicação (DESLIGAR) se acenda e a indicação
 (LIGAR) fique a piscar.



Como cancelar a reserva

Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão (CANCELAR).

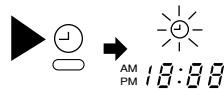
A indicação (RESERVADO) desaparece com um sinal acústico e a luz do (TEMPORIZADOR) apaga-se na unidade interior.

NOTA

Só é possível ajustar um dos modos seguintes:
temporizador para desligar, temporizador para
ligar e temporizador para ligar/desligar.

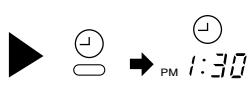
2 Prima o botão  (HORA).

3 Ajuste a hora actual com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



Exemplo: a hora actual é 1:30 p.m. (da noite).

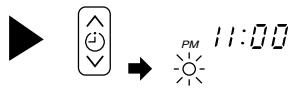
4 Prima novamente o botão  (HORA). A indicação da hora fica acesa em vez de piscar.



- A indicação da hora desaparece automaticamente dentro de 10 segundo.
- Para controlar o ajuste da hora, basta premir duas vezes o botão de  (HORA).

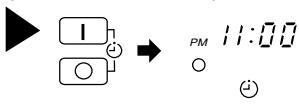
O ajuste da hora está, agora, terminado.

2 Ajuste a hora de desactivação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



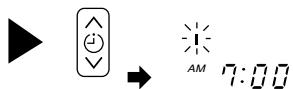
3 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão de  (RESERVA).

A indicação  (DESLIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação  (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do  (TEMPORIZADOR) acende-se na unidade interior.



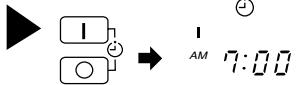
Exemplo: O aparelho desactiva-se às 11:00 p.m. (da noite). O ajuste da hora de desactivação está, agora, terminado.

2 Ajuste a hora de activação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



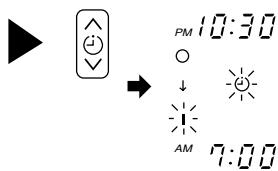
3 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão de  (RESERVA).

A indicação  (LIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação  (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do  (TEMPORIZADOR) acende-se na unidade interior.



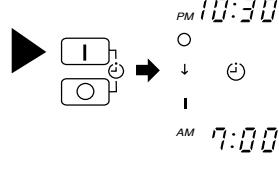
Por exemplo:
O aparelho liga-se cedo, de maneira que a temperatura previamente seleccionada seja quase alcançada lá pelas 7.00 da manhã.
A regulação da hora para acender-se agora está terminada.

4 Ajuste a hora de activação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



5 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão de  (RESERVA).

A indicação  (LIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação  (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do  (TEMPORIZADOR) acendese na unidade interior.

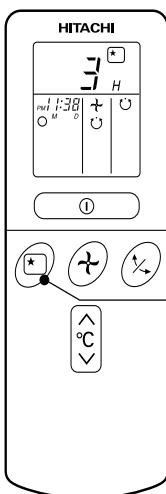


Por exemplo:
Para aquecimento, o aparelho desliga-se às 10:30 da noite e liga-se cedo, de maneira que a temperatura previamente seleccionada seja quase alcançada às 7.00 da manhã; para a refrigeração e desumidificação, simplesmente liga-se às 7:00 da manhã. A regulação das horas para acender-se/apagar-se agora está terminada.

- O temporizador pode ser usado de três formas: temporizador para desligar, temporizador para ligar e temporizador para LIGAR/DESLIGAR (DESLIGAR/LIGAR). Em primeiro lugar, deve ajustar a hora actual pois esta serve de referência.
- Visto que os ajustes da hora estão memorizados no controlo remoto, só é necessário premir o botão de  (RESERVA) para utilizar os mesmos ajustes na próxima vez.

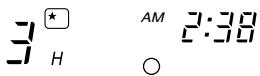
COMO AJUSTAR O TEMPORIZADOR PARA DORMIR

Em primeiro lugar, ajuste a hora actual se ainda não tiver sido ajustada anteriormente (ver capítulo sobre o ajuste da hora actual). Prima o botão (DORMIR) e o mostrador comuta como indicado em seguida.

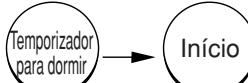


Modo	Indicação
Temporizador para dormir	→ 1 hora → 2 horas → 3 horas → 7 horas Temporizador para dormir desactivado ←

Temporizador para dormir: O aparelho continuará a trabalhar durante o número de horas ajustado e desactiva-se em seguida. Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão DORMIR. A informação do temporizador aparece no mostrador do controlo remoto. A luz do TEMPORIZADOR acende-se com um sinal acústico do aparelho interior. Depois de o temporizador para dormir estar ajustado, o display indica a hora de desactivação.



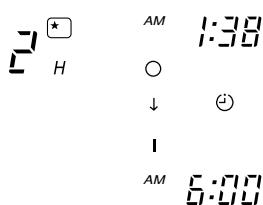
Exemplo: Ajustando 3 horas de dormir às 11:38 p.m. (da noite), a hora de desactivação é às 2:38 a.m. (da manhã).



O aparelho será desactivado pelo temporizador para dormir e activado pelo temporizador para ligar.

1 Ajuste o temporizador para ligar.

2 Prima o botão (DORMIR) e ajuste o temporizador para dormir.



Para aquecimento:

Neste caso, o aparelho desliga-se passadas 2 horas (à 1:38 a.m.) e liga-se á cedo, de modo a que a temperatura pré-ajustada seja quase alcançada às 6:00 da manhã seguinte.

Como cancelar a reserva

Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão (CANCELAR).

A indicação (RESERVADO) desaparece com um sinal acústico e a luz do (TEMPORIZADOR) apaga-se no aparelho interior.

NOTA

Se ajustar o temporizador para dormir quando já tiver ajustado o temporizador para desligar ou temporizador para ligar/desligar, activa-se o temporizador para dormir em vez do temporizador para desligar ou temporizador para ligar/desligar anteriormente ajustado.

AJUSTE DOS DEFLECTORES DE AR

1

Ajuste do ar condicionada nas direções para cima e para baixo. Conforme a operação de "Desumidificação" ou de "Refrigeração", o deflector horizontal do ar deflector é regulado automaticamente com a angulação apropriada para o respectiva funcionamento. O deflector pode ser virado para cima e para baixo e também pode ser regulado na angulação desejada mediante o botão " (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)".

- Ao premir uma vez o botão " (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)" o deflector de ar desloca-se para cima e para baixo. Ao premir novamente o mesmo botão, o deflector de ar pára na posição actual. Serão necessários vários segundos (cerca de 6 segundos) até que o deflector comece a movimentar-se. O desviador de ar poderá demorar vários segundos (cerca de 6) até começar a funcionar.
- Utilize o deflector de ar horizontal dentro do raio de ajuste ilustrado à direita.
- Assim que o funcionamento for interrompido, o desviador horizontal de ar pára na posição em que fecha a saída de ar.

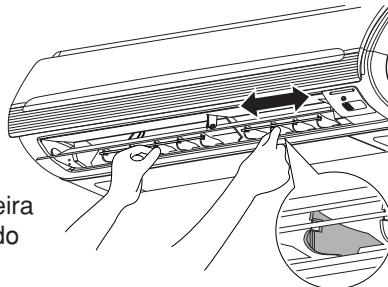
▲ CUIDADO

- No modo de "Arrefecimento", não se deve manter o desviador horizontal de ar em oscilação durante um longo período de tempo, pois poderão formar-se e cair algumas gotas.

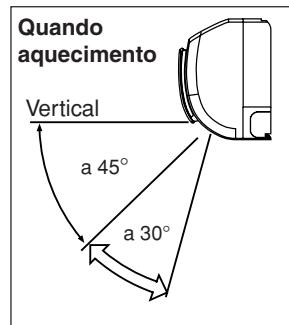
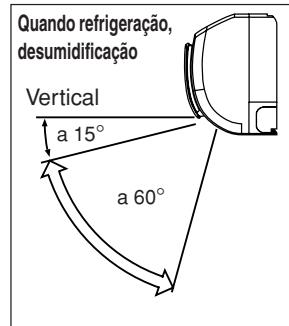
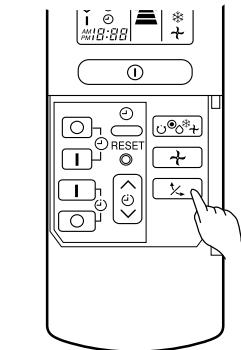
2

Ajuste do ár condicionado para a esquerda e paraa direita.

Segure um dos deflectores de ar verticais, como se mostra na figura, e ajuste a direccao do ar condicionado para a esquerda e para a direita.



Lado esquerdo: segure a terceira pá da extremidade esquerda do deflector de ar para ajustar a direcção. Há uma marca que indica o local onde segurar.



Lado direito: segure a terceira pá da extremidade direita do deflector de ar para ajustar a direcção. Há uma marca que indica o local onde segurar.

COMO SUBSTITUIR AS PILHAS DO controlo REMOTO

1

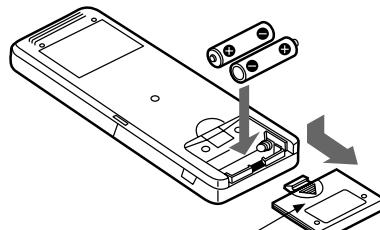
Retire a cobertura, como descrito na figura, e retire as pilhas usadas.



2

Instale as pilhas novas.

As pilhas devem ser colocadas de acordo com as setas marcadas na caixa.



Empurre e puxe na direcção da seta.

▲ CUIDADO

1. Não use simultaneamente pilhas novas e usadas nem pilhas de tipos diferentes.
2. Retire as pilhas se não utilizar o controlo remoto durante 2 ou 3 meses.

PORtuguês

MANUTENÇÃO

⚠ CUIDADO

A limpeza e a manutenção devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. Antes de proceder à limpeza, interrompa o funcionamento e desligue a alimentação eléctrica.

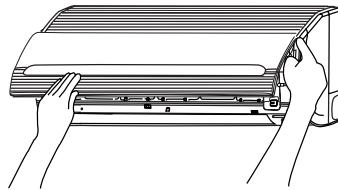
1. FILTRO DE AR

Sempre que a luz indicadora do filtro se acender, limpe o filtro. Ao fazê-lo, poupa electricidade. Se o filtro de ar estiver cheio de pó, o fluxo de ar diminuirá e a capacidade de arrefecimento será reduzida. Além disso, poderão ser produzidos ruídos. Certifique-se de que limpa o filtro seguindo o procedimento indicado abaixo.

PROCEDIMENTO

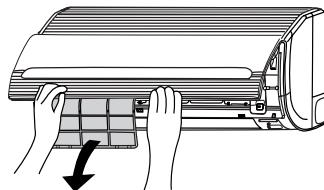
1

Abra cuidadosamente o painel frontal e retire o filtro.



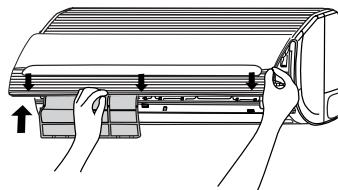
2

Limpe o pó do filtro de ar utilizando o aspirador. Caso este tenha muito pó, lave-o com detergente e passe-o bem por água. Depois, deixe-o secar à sombra.



3

- Posicione o filtro com a indicação "FRONT" voltada para a frente e encaixe o conjunto na respectiva posição original.
- Depois de montar os filtros, empurre o painel frontal nas áreas indicadas pelas três setas, tal como ilustrado na figura, e feche-o.



⚠ CUIDADO

- Não lave com água quente a mais de 40°C. O filtro poderá mirrar.
- Depois de lavar o filtro, sacuda completamente a água e seque-o à sombra; Não o exponha directamente ao sol. O filtro poderá mirrar.
- Não utilize a unidade sem o filtro, pois poderá danificá-la.

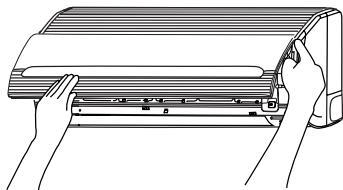
2. LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

- Retire o painel frontal e lave-o com água limpa e uma esponja macia.
Depois de utilizar um detergente neutro, passe-o bem por água limpa.
- No caso de não retirar o painel frontal, limpe-o com um pano seco e macio. Limpe bem o controlo remoto com um pano seco e macio.
- Retire bem a água.
Poderão surgir problemas, se ficarem resíduos de água nos indicadores ou no receptor de sinal da unidade interior.

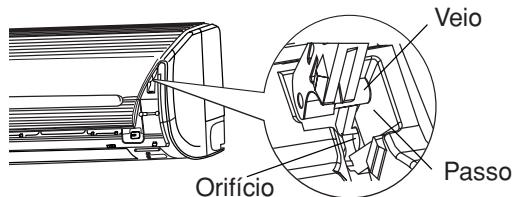


Método de remoção do painel frontal.
Ao montar e desmontar o painel frontal, segure-o bem, com ambas as mãos.

Remoção do painel frontal



Montagem do painel frontal



- Assim que o painel frontal estiver totalmente aberto, desengate-o no interior com a mão direita e, ao fechá-lo ligeiramente, puxe-o.
- Mova os veios dos braços esquerdo e direito para os **passos** na unidade e introduza-os bem nos orifícios.

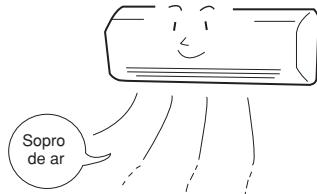
⚠ CUIDADO

- Não espalhe o deite directamente água no corpo da unidade quando limpar, isso poderá causar curto circuitos.
- Nunca utilize água quente (acima de 40°C), benzina, gasolina, ácido, diluentes ou uma escova, pois isto causará danos à superfície de plástico e ao revestimento.



3. MANUTENÇÃO APÓS UM LONGO PERÍODO DE PARALIZAÇÃO

- Faça funcionar a unidade, regulando o modo de funcionamento para \rightarrow (VENTOINHA) e a velocidade da ventoinha para HI durante cerca de 12 horas num dia soalheiro, para secar toda a unidade.
- Desligue a ficha eléctrica na tomada. Ou então, desligue o disjuntor.



INFORMAÇÕES

CAPACIDADES

Capacidade de aquecimento

- Este aparelho de ar condicionado utiliza um sistema de bomba de calor que absorve calor externo e o conduz para uma sala a ser aquecida. A medida que a temperatura baixar, também a capacidade de aquecimento diminuirá. Numa situação como esta, o inversor trabalha para aumentar as rotações (rpm) do inversor e evitar que a capacidade de aquecimento da unidade diminua. Se a performance de aquecimento do aparelho ainda não for satisfatória, mais aparelhos de aquecimento devem ser usados para melhorar a performance do sistema.
- Este aparelho de ar condicionado foi concebido para aquecer uma sala inteira, portanto pode levar um certo tempo para sentir-se o calor. A utilização do Timer é recomendada para um aquecimento prévio eficiente, antes da hora desejada.

CUIDADO

Não use fornos nem quaisquer aparelhos fontes de calor nas proximidades do aparelho interno.



É PROIBIDO

Capacidades de refrigeração e desumidificação

- Se o calor que houver na sala ultrapassar a capacidade de refrigeração do aparelho (por exemplo, se houver muita gente na sala ou houver uma fonte de calor), não será possível chegar à temperatura definida.

VÁRIAS FUNÇÕES

- Quando a velocidade do ventilador e a temperatura da sala forem definidas mediante o controlo remoto antes de começar o funcionamento manual e os botões forem soltos, a indicação das definições se apagará depois de 10 segundos e somente o modo de funcionamento será mostrado.
- Se carregar no botão com o aparelho a funcionar, será activado o circuito de protecção e portanto durante cerca de 3 minutos o aparelho não funcionará.
- Durante o funcionamento de aquecimento, a luz indicadora de calor do aparelho interno se acende intermitente e não será emitido ar um certo tempo.
- Se sentir vento frio durante a operação de aquecimento com a velocidade da ventoinha em (ALTA) ou se quiser tornar a operação da unidade mais silenciosa após a sala estar aquecida, é recomendada a utilização da definição (AUTOMÁTICO).
- Com a definição em (BAIXA), a capacidade de refrigeração do aparelho será um pouco mais baixa.
- Com a definição (BAIXA), a capacidade de aquecimento das unidades variará com as condições de operação.

PROGRAMAÇÃO DO TEMPORIZADOR/FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR DORMIR

- Se o timer tiver sido programado, o aparelho não funcionará mesmo quando chegar à hora definida, excepto se o aparelho receber um sinal do controlo remoto. Para confirmar que a programação do timer foi completa, toca um bip e acende-se a luz do TIMER do aparelho interno.
- Se o botão (DORMIR) for carregado quando o timer LIGAR/DESLIGAR estiver programado, há prioridade para o Temporizador para dormir.
- Durante o funcionamento com Temporizador para dormir, a velocidade do ventilador será (BAIXA) independentemente da velocidade definida. O display do controlo remoto continuará o mesmo, mesmo com a definição de (BAIXA).

INSPECÇÃO REGULAR

POR FAVOR VERIFIQUE OS SEGUINTE ASPECTOS SEMESTRAL OU ANUALMENTE. CONTACTE O SEU AGENTE COMERCIAL SEMPRE QUE NECESSITAR DE AJUDA.

1		AVISO	Verifique se a ligação à terra do aparelho está ligada correctamente. Se a ligação à terra estiver solta ou com defeito, pode haver falha no aparelho ou risco de choque eléctrico.
2		AVISO	Verifique se no quadro de montagem há ferrugem excessiva ou se o aparelho externo está torto ou instável. Poderá cair ou desmoronar e causar feridas.
3		AVISO	Verifique se a ficha foi devidamente colocada na tomada de parede. Se a ficha não for devidamente inserida na tomada de parede ou se esta aquecer, poderão verificar-se choques eléctricos ou incêndio. Caso exista sujidade na ficha, limpe-a e insira-a na tomada de parede.

SERVIÇO PÓS-VENDA E GARANTIA

QUANDO SOLICITAR QUALQUER SERVIÇO, VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS.

CONDIÇÃO	VERIFIQUE OS SEGUINTES PONTOS
Se o controlo remoto não estiver a transmitir sinais. (O display do controlo remoto está fraco ou apagado.)	<ul style="list-style-type: none"> • É necessário substituir as pilhas? • A polaridade das pilhas colocadas está certa?
Quando a unidade não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • Estará o fusível operacional? • Estará a voltagem extremamente alta ou baixa? • Está o interruptor de circuito em "LIGAR" (ligado)? • A ficha encontra-se inserida? • Houve alguma falha de energia?
Quando a unidade não arrefece bem. Quando a unidade não aquecer bem.	<ul style="list-style-type: none"> • Estará o filtro de ar bloqueado com poeira? • Estará a temperatura ajustada adequadamente? • Os desviadores horizontais de ar foram ajustados para as devidas posições de acordo com a operação seleccionada? • Há obstáculos nas entradas de ar ou nas saídas de ar do aparelho interno ou externo? • O ventilador está na velocidade "BAIXA"?

■ Os seguintes fenómenos não indicam defeitos do aparelho.

Durante o aquecimento, o indicador de funcionamento está aceso intermitente e pára de soprar ar.	<p><Início de funcionamento> O aparelho está a preparar-se para sobrar ar quente. Aguarde.</p> <p><A funcionar> O aparelho externo está a degelar. Aguarde.</p>
Sons de assobio ou chiados	É o ruído do fluxo do fluido refrigerante nos tubos ou da válvula, por causa do fluxo, quando a velocidade de fluxo é ajustada.
Ruído de rangido	É o ruído gerado quando o aparelho dilatar-se ou contrair-se por causa de mudanças de temperatura.
Ruído de sussurro	É o ruído gerado por mudanças na rotação do aparelho interno, como por exemplo quando for hora de começar a funcionar.
Ruído de clique	É o ruído da válvula motorizada quando for ligado o aparelho.

PORTUGUÊS

Ruído oco	É o ruído do ventilador a aspirar o ar presente na mangueira de descarga e a soprar para fora a água da desumidificação acumulada no colector de condensação. Para maiores pormenores, contacte o seu revendedor.
Ruído de mudança de funcionamento	É o ruído por causa de mudanças de funcionamento em função de mudanças da temperatura da sala.
Emissão de névoa	É gerada névoa a medida que o ar da sala for repentinamente refrigerado pelo ar condicionado.
Vapor emitido pelo aparelho externo	É água gerada durante a operação de degelo que se evapora.
Odores	São causados pelos odores e partículas de fumo, comida, cosméticos etc. presentes no ar da sala captados pelo aparelho e soprados novamente na sala.
O aparelho externo continua a funcionar mesmo se for desligado.	Está em curso a descongelação (assim que a operação de aquecimento é interrompida, o microcomputador verifica se há gelo acumulado na unidade exterior e, se necessário, envia instruções à unidade para que seja realizada a descongelação automática).
Luz FUNCIONAMENTO acesa intermitente.	Indica que está a ser realizada operação de aquecimento prévio ou degelo. Com o circuito de protecção ou o sensor de prévio aquecimento a continuar a funcionar, depois do aparelho parar de funcionar ou durante o prévio aquecimento para, em seguida, recomeçar, ou quando o modo de funcionamento for mudado de refrigeração para aquecimento, a luz permanecerá acesa intermitente.
Não se chega à temperatura definida.	A temperatura ambiente real poderá variar ligeiramente da definição de temperatura do controlo remoto, dependendo do número de pessoas no local e das condições interiores ou exteriores.

- Se a unidade continuar a não funcionar correctamente depois de realizadas as inspecções acima indicadas, desligue o disjuntor ou retire a ficha da tomada e contacte imediatamente o seu agente de vendas.

Contacte imediatamente o seu revendedor se houver um dos seguintes fenómenos:

- O interruptor desligar-se ou se queimar-se o fusível frequentemente.
- O funcionamento do comutador não for estável.
- Qualquer material estranho ou água accidentalmente entrar no aparelho interior.
- O cabo de alimentação eléctrica aquecer-se excessivamente ou o seu forro rasgar-se ou descascar-se.
- A luz do display do TEMPORIZADOR do aparelho interno acenderse intermitente.



(Como a natureza do defeito pode ser identificada pelo ciclo intermitente, verifique como é o ciclo intermitente antes de desligar o interruptor.)



Notas

- Durante a operação quieta ou interrupção do funcionamento, o seguinte fenômeno poderá ocasionalmente ocorrer, mas isso não significa a existência de uma anormalidade de operação.
 - Um pequeno ruido de fluxo originado por o líquido refrigerante no ciclo de refrigeração.
 - Um pequeno ruido de fricção da caixa do ventilador, porque é arrefecida e depois gradualmente aquecida a medida que a operação é interrompida.
- O aparelho de ar condicionado provavelmente produz algum odor pois vários odores da vida quotidiana, fumos, comidas, cosméticos, etc. podem fixar-se no aparelho. Por isso, deve-se limpar o filtro de ar e o evaporador regularmente para reduzir o odor.

- Por favor contacte imediatamente o seu agente comercial se o aparelho de ar condicionado continuar a não funcionar normalmente depois de feitas as inspecções referidas acima. Informe o seu agente sobre o modelo da sen aparelho, número de série e data de instalação. Por favor, informe-o também sobre a falha.

Repare, por favor:

Ao ligar o equipamento, particularmente quando a luz do ambiente está escura, uma pequena flutuação do brilho pode ocorrer. Isso não produz nenhuma consequência.
As condições das Companhias de Electricidade devem ser observadas.

ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ

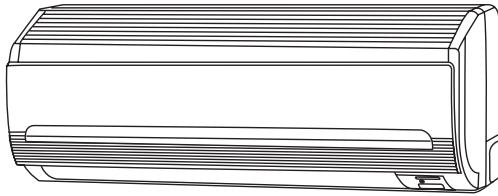
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ/ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



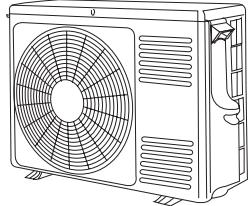
ΜΟΝΤΕΛΟ

RAS-18YH4/RAC-18YH4
RAS-25YH4/RAC-25YH4
RAS-35YH4/RAC-35YH4

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAC-18YH4
RAC-25YH4
RAC-35YH4

RAS-18YH4
RAS-25YH4
RAS-35YH4



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Seite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

GREEK

ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τα "Προφυλακτικά μέτρα ασφαλείας" πριν τη λειτουργία της συσκευής για να είστε σίγουροι ότι θα τη χρησιμοποιήσετε σωστά.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα σύμβολα **"Διάνυσμα"** και **"Διάνυσμα"**. Τα τμήματα που χαρακτηρίζονται με το σύμβολο "Κίνδυνος" περιέχουν υποδείξεις η μη τήρηση των οποίων μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Τα τμήματα που χαρακτηρίζονται με το σύμβολο "Προσοχή" περιέχουν υποδείξεις η μη τήρηση των οποίων μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες. Για την ασφάλειά σας, ακολουθήστε αυστηρά όλες τις οδηγίες.
- Τα σύμβολα έχουν τις ακόλουθες σημασίες. (Τα παρακάτω είναι παραδείγματα συμβόλων.)

Αυτό το σύμβολο στην εικόνα σημαίνει απαγόρευση.

Δηλώνει τις οδηγίες που πρέπει να ακολουθήσετε.

- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε.

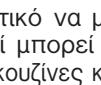
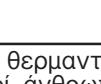
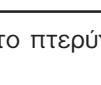
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

	<ul style="list-style-type: none"> Μην επιχειρήσετε να συναρμολογήσετε μόνοι σας το κλιματιστικό. Υπάρχει κίνδυνος διαρροής νερού, βλάβης, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς. 	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ
	<ul style="list-style-type: none"> Ζητήστε από την αντιπροσωπεία ή από ειδικευμένο τεχνικό να αναλάβει την εγκατάσταση του κλιματιστικού. Υπάρχει κίνδυνος διαρροής νερού, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς αν επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε μόνοι σας τη συσκευή. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιήστε γραμμή γείωσης. Μην τοποθετείτε τη γραμμή γείωσης κοντά σε σωλήνες νερού ή αερίου, κοντά σε αλεξικέραυνο ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Η ακατάλληλη τοποθέτηση της γραμμής γείωσης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες σωληνώσεις για το ψυκτικό R410A. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ρήξη στους χαλκοσωλήνες ή βλάβη. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Ανάλογα με τη θέση εγκατάστασης της συσκευής, θα πρέπει να τοποθετήσετε και έναν διακόπτη ασφαλείας Χωρίς τον διακόπτη ασφαλείας, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. 	Συνδέστε τη γραμμή γείωσης ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ
	<ul style="list-style-type: none"> Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε σημεία όπου υπάρχουν εύφλεκτα αέρια. Η εξωτερική μονάδα μπορεί να πάσει φωτιά σε περίπτωση διαρροής εύφλεκτου αερίου. Οι σωληνώσεις πρέπει να υποστηρίχονται κατάλληλα με στριγμάτα που δεν απέχουν μεταξύ τους περισσότερο από 1 μέτρο. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Εξασφαλίστε τη ανεμπόδιστη ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του σωλήνα αποστράγγισης. Αν υπάρχει αστοχία στη διαδρομή αποστράγγισης, θα στάζει νερό από την εσωτερική και την εξωτερική μονάδα βρέχοντας και προκαλώντας ζημιά στο σπίτι. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιήστε μονοφασική πηγή τροφοδοσίας ρεύματος 230V. Η χρήση άλλων πηγών τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων με κίνδυνο πυρκαγιάς. 	

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

	<ul style="list-style-type: none"> Σε περίπτωση που αντιληφθείτε κάτιο ασυνήθιστο (όπως μυρωδιά καμμένου), σταματήστε τη λειτουργία του κλιματιστικού και βγάλτε το βύσμα από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Αν δεν διακόψετε τη λειτουργία της συσκευής κάτω από αυτές τις συνθήκες, υπάρχει κίνδυνος βλάβης, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς. 	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ
	<ul style="list-style-type: none"> Η συντήρηση της συσκευής πρέπει να γίνεται από τον αντιπρόσωπο. Η εσφαλμένη συντήρηση από μη ειδικευμένο άτομο μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Αν χρειαστεί να αποσυνδέσετε και να μεταφέρετε σε άλλο χώρο τη συσκευή, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας. Αν επιχειρήσετε να αποσυνδέσετε και να μεταφέρετε μόνοι σας το κλιματιστικό, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Μην εκθέτετε τον εαυτό σας για μεγάλο χρονικό διάστημα απευθείας στη ροή του αέρα γιατί αυτό είναι επιβλαβές για την υγεία σας. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης με το καλώδιο ρεύματος και μην συνδέετε τα καλώδια από άλλες ηλεκτρικές συσκευές στην ίδια πρίζα με το καλώδιο του κλιματιστικού. Επίσης, προσέξτε να μην τεντώνεται το καλώδιο αφήνοντάς το λίγο χαλαρό. Αν το καλώδιο τεντώθει, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, υπερθέρμανσης ή πυρκαγιάς. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Μην τυλίγετε το καλώδιο ρεύματος, μην το τραβάτε, μην τοποθετείτε αντικείμενα σε επάνω σ' αυτό, μην το θερμαίνετε, μην το τροποποιείτε και μην το βάζετε ανάμεσα σε άλλα αντικείμενα. Υπάρχει κίνδυνος ρήξης του καλωδίου. Η χρήση του σε αυτή την περίπτωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Μην βάζετε αντικείμενα όπως λεπτές ράβδους στα σημεία εισόδου του αέρα και εξαερισμού επειδή υπάρχει κίνδυνος από τη λειτουργία του ανεμιστήρα υψηλής ταχύτητας. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ 	

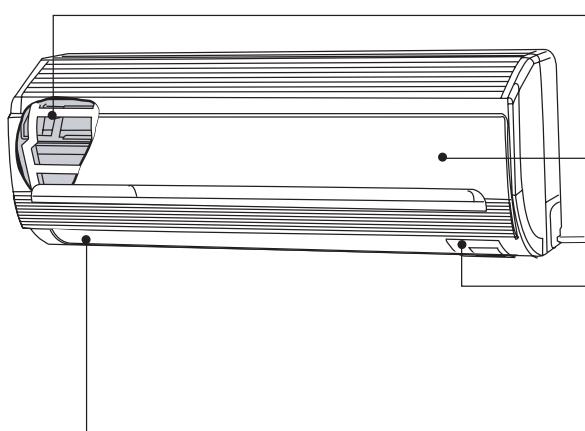
ΠΡΟΦΥΛΑΞΣΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ	<ul style="list-style-type: none"> Μην χρησιμοποιήσετε αγωγό ηλεκτρικού ρεύματος στη θέση του σύρματος στην ασφάλεια, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο ατύχημα.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Στη διάρκεια καταιγίδων, αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα ή κλείνετε τον ασφαλειοδιακόπτη.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Φιάλες σπρέι και άλλα εύφλεκτα υλικά δεν πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση μικρότερη του ενός μέτρου από τις εξόδους του αέρα στην εσωτερική και εξωτερική μονάδα. Επειδή η εσωτερική πίεση μιας φιάλης σπρέι μπορεί να αυξηθεί από το θερμό αέρα, μπορεί να προκληθεί ρήξη.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Το πρόϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην χειρίζεστε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια γιατί μπορεί να προκληθούν θανάσιμα ατυχήματα.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Όταν η συσκευή λειτουργεί σε χώρους με εστίες φωτιάς, αερίζετε τακτικά το δωμάτιο για να αποφύγετε την ανεπάρκεια οξυγόνου στον αέρα.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Φροντίστε ώστε ο ψυχρός αέρας που βγαίνει από το κλιματιστικό να μην κατευθύνεται απευθείας σε οικιακές συσκευές θέρμανσης γιατί μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία τους, για παράδειγμα βραστήρες, κουζίνες κτλ.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Σιγουρευτείτε ότι το πλαίσιο στερέωσης της εξωτερικής μονάδας είναι σταθερό και ασφαλώς τοποθετημένο. Διαφορετικά, η εξωτερική μονάδα μπορεί να πέσει προκαλώντας σοβαρούς κινδύνους.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην πλένετε τη συσκευή με νερό και μην τοποθετείτε επάνω στην εσωτερική μονάδα δοχεία με νερό, όπως βάζα. Τυχόν διαρροή ρεύματος μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην τοποθετείτε φυτά ή ζώα απευθείας στη ροή του αέρα από το κλιματιστικό γιατί είναι επιβλαβές για τα φυτά και τα ζώα.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην ανεβαίνετε στην εξωτερική μονάδα και μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω σε αυτή.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Όταν το κλιματιστικό λειτουργεί με την πόρτα και τα παράθυρα ανοικτά (η υγρασία χώρου είναι πάντα πάνω από 80%) και με τις περσίδες της εξόδου αέρα στραμμένες προς τα κάτω ή κινούμενες αυτόματα για μεγάλο χρονικό διάστημα, υπάρχει ενδεχόμενο να σχηματιστεί συμπύκνωση στις περσίδες και να στάζει νερό με κίνδυνο να βραχούν τα έπιπλά σας. Για το λόγο αυτό, μην αφήνετε το κλιματιστικό να λειτουργεί στις συνθήκες αυτές για πολλή ώρα.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Αν η θερμότητα στο χώρο είναι πέρα από την ψυκτική ή τη θερμαντική απόδοση του κλιματιστικού (για παράδειγμα: υπάρχουν πολλοί άνθρωποι στο δωμάτιο, χρησιμοποιούνται συσκευές θέρμανσης κτλ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου.
	 <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</p> <ul style="list-style-type: none"> Ο καθαρισμός της εσωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο. Τα συνηθισμένα απορρυπαντικά του εμπορίου μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη ή να φράξουν το σωλήνα αποστράγγισης, προκαλώντας διαρροή νερού με πιθανό κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
	 <p>ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην αγγίζετε την έξοδο του αέρα, την κάτω επιφάνεια και το πτερύγιο αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
	<p>ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην αγγίζετε το σωλήνα ψυκτικού και τη βαλβίδα σύνδεσης. Μπορεί να πάθετε εγκαύματα.

GREEK

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



Φίλτρο αέρα

Απορροφά τη σκόνη εμποδίζοντάς την να μπει στην εσωτερική μονάδα.
(Βλ. σελίδα 136)

Μπροστινό πλαίσιο

Ενδείξεις εσωτερικής μονάδας

Φωτεινές ενδείξεις (λαμπάκια) που δείχνουν την κατάσταση λειτουργίας της μονάδας.
(Βλ. σελίδα 125)

Οριζόντιες περσίδες Κάθετες περσίδες (Έξοδος αέρα)

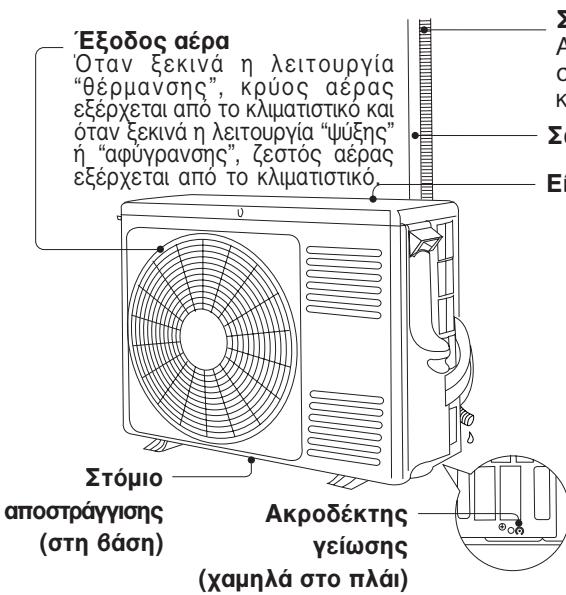
(Βλ. σελίδα 135)



Τηλεχειριστήριο

Στέλνει το σήμα λειτουργίας στην εσωτερική μονάδα. Ελέγχει τη λειτουργία ολόκληρης της μονάδας.
(Βλ. σελίδα 126)

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



Έξοδος αέρα

Όταν ξεκινά η λειτουργία “Θέρμανσης”, κρύος αέρας εξέρχεται από το κλιματιστικό και όταν ξεκινά η λειτουργία “Ψύξης” ή “αφύγρανσης”, ζεστός αέρας εξέρχεται από το κλιματιστικό.

Σωλήνας αποστράγγισης

Αποστραγγίζει το νερό που σχηματίζεται εξαιτίας της συμπύκνωσης από την εσωτερική προς την εξωτερική μονάδα κατά τη λειτουργία “ψύξης” ή “αφύγρανσης”.

Σωληνώσεις και καλωδιώσεις

Είσοδοι αέρα (Πίσω και αριστερή πλευρά)

Πληροφορίες για την εξωτερική μονάδα:

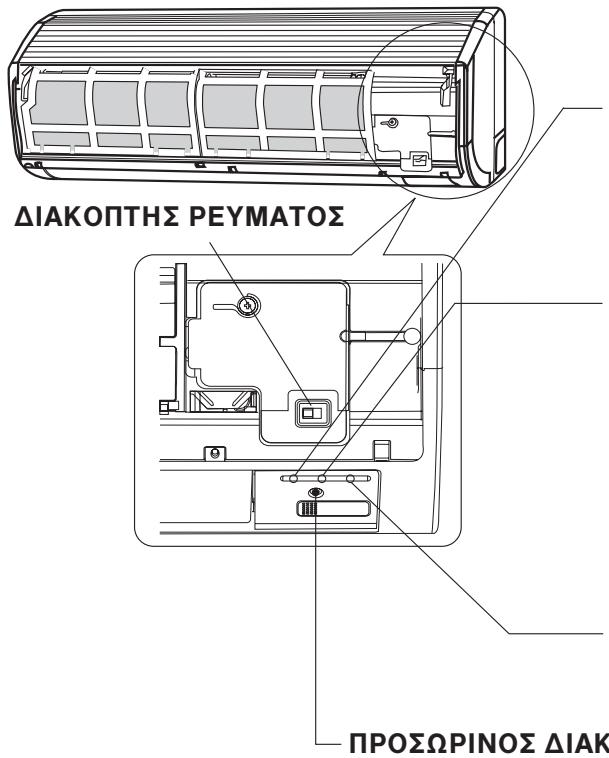
- Όταν επιλέξετε “Διακοπή” κατά τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας, ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας συνεχίζει να περιστρέφεται για 10 έως 60 δευτερόλεπτα ώστε να κρυώσουν τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, τρέχει συμπύκνωμα ή νερό εξαιτίας της απόψυξης.
Μην καλύπτετε το στόμιο αποστράγγισης της εξωτερικής μονάδας γιατί το νερό μπορεί να παγώσει σε ιδιαίτερα χαμηλές θερμοκρασίες.
- Όταν η εξωτερική μονάδα κρέμεται από το ταβάνι, τοποθετήστε το δακτύλιο και το σωλήνα αποστράγγισης στο στόμιο αποστράγγισης για την εξαγωγή του νερού.

ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ (mm)	ΥΨΟΣ (mm)	ΒΑΘΟΣ (mm)
RAS-18YH4, RAS-25YH4, RAS-35YH4	780	280	205
RAC-18YH4, RAC-25YH4, RAC-35YH4	750	548	288

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ



ΛΑΜΠΑΚΙ ΦΙΛΤΡΟΥ (Πράσινο)

Μετά από περίπου 200 ώρες λειτουργίας της συσκευής, το λαμπάκι ΦΙΛΤΡΟΥ ανάβει για να δηλώσει ότι είναι απαραίτητος ο καθαρισμός του φίλτρου. Το λαμπάκι σβήνει όταν πατήσετε το κουμπί “ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ)” ενώ σταματά η λειτουργία.

ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Κίτρινο)

Το λαμπάκι αυτό ανάβει στη διάρκεια της λειτουργίας. Το ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις στη διάρκεια της θέρμανσης.

(1) Κατά την προθέρμανση

Για 2-3 λεπτά περίπου μετά την εκκίνηση.

(2) Κατά την απόψυξη

Η απόψυξη θα πραγματοποιείται περίπου μία φορά την ώρα όταν σχηματιστεί πάγος στο στοιχείο εναλλαγής θερμότητας της εξωτερικής μονάδας, για 5-10 λεπτά κάθε φορά.

ΛΑΜΠΑΚΙ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ (Πορτοκαλί)

Το λαμπάκι αυτό ανάβει όταν λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης.

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ

- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη αυτό για να ανοίγετε και να κλείνετε το κλιματιστικό όταν το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί.
- Αυτή η προσωρινή λειτουργία θα είναι η πιο πρόσφατα ρυθμισμένη. (Η μονάδα θα αρχίσει αυτόματα την λειτουργία όταν την ανάψετε.)

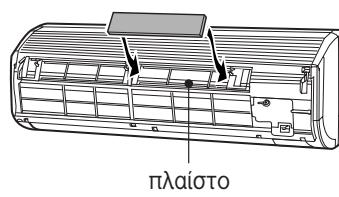
Προσοχή

Κλείνετε τον ασφαλειοδιακόπτη ή βγάζετε από την πρίζα το καλώδιο ρεύματος όταν δεν χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό για μεγάλο χρονικό διάστημα.

★ Αν δεν κλείσετε το διακόπτη ρεύματος και δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, υπάρχει μικρή πισσότητα ρεύματος στο κύκλωμα. Για εξοικονόμηση ενέργειας, κλείνετε το διακόπτη ρεύματος της μονάδας (ή τον ασφαλειοδιακόπτη όταν η τροφοδοσία γίνεται από την εξωτερική μονάδα).

■ Βάλτε το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο (Αξεσουάρ) στη θέση τους.

- Βάλτε το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο στη θέση τους πιέζοντας ελαφρά και στις δύο πλευρές τους μέχρι να μπουν στο πλαίσιο.
- Η απόδοση ψύξης πέφτει ελαφρώς και η ταχύτητα ψύξης μειώνεται λίγο όταν χρησιμοποιείται το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο.
- Το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο πλένονται και μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέχρι και 20 φορές. Όταν θέλετε να το αντικαταστήσετε, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.

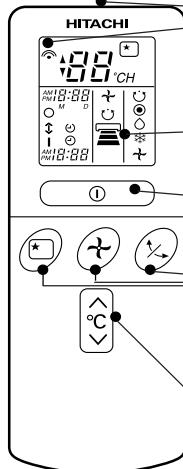


GREEK

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

- Με το τηλεχειριστήριο ελέγχετε τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας.
Η εμβέλειά του είναι περίπου 7 μέτρα. Αν τα εσωτερικά φώτα ελέγχονται ηλεκτρονικά, η εμβέλειά του μπορεί να είναι μικρότερη, Σε ορισμένες περιπτώσεις, μπορεί να μην είναι δυνατή η λήψη του σήματος ελέγχου.
Το τηλεχειριστήριο μπορεί να στερεωθεί στον τοίχο με την παρεχόμενη βάση στήριξης. Πριν το στερεώσετε στον τοίχο, βεβαιωθείτε ότι είναι δυνατός ο έλεγχος της εσωτερικής μονάδας με το τηλεχειριστήριο.
- Χειρίζεστε το τηλεχειριστήριο με προσοχή.
Αν σας πέσει ή αν βραχεί, μπορεί να επηρεαστεί η ικανότητά του μετάδοσης του σήματος.
- Όταν βάζετε καινούργιες μπαταρίες στο τηλεχειριστήριο, χρειάζονται περίπου 10 δευτερόλεπτα για να αρχίσει να ανταποκρίνεται στις εντολές και να λειτουργήσει.



Παράθυρο εκπομπής σημάτων/ένδειξη εκπομπής

Το παράθυρο αυτό πρέπει να είναι στραμμένο προς την εσωτερική μονάδα για να είναι δυνατός ο έλεγχος της λειτουργίας της.

Η ένδειξη εκπομπής αναβοσβήνει όταν εκπέμπεται ένα σήμα.

Οθόνη

Εδώ εμφανίζεται η επιλεγμένη θερμοκρασία δωματίου, η τρέχουσα ώρα, η κατάσταση του χρονοδιακόπτη, ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας και η ταχύτητα του ανεμιστήρα.

Κουμπί ENAPΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ

Πατήστε αυτό το κουμπί για να τεθεί σε λειτουργία η συσκευή. Πατήστε το ξανά για διακοπή της λειτουργίας της συσκευής.

Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ

Με το κουμπί αυτό ελέγχετε τη θέση των οριζόντιων περσιδών αέρα.

Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Με το κουμπί αυτό ρυθμίζετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Κάθε φορά που πατάτε αυτό το κουμπί, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει κυκλικά από ☀ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) σε ☁ (ΥΨΗΛΗ), ☁ (ΜΕΣΑΙΑ) και ☁ (ΧΑΜΗΛΗ). (Αυτό το κουμπί επιτρέπει την επιλογή της βέλτιστης ή της προτιμώμενης ταχύτητας ανεμιστήρας για κάθε τρόπο λειτουργίας.)

Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ

Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη ύπνου.

Κουμπί ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

Με αυτά τα κουμπιά μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε την τιμή της θερμοκρασίας. (Κρατώντας τα πατημένα, η θερμοκρασία αλλάζει πιο γρήγορα.)

Κουμπί ΧΡΟΝΟΣ

Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε και να ελέγξετε την τρέχουσα ώρα και ημερομηνία.

Κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ (RESET)

Πατήστε αυτό το κουμπί αφού αλλάξετε μπαταρίες ή όταν παρουσιαστεί οποιαδήποτε ανωμαλία στη λειτουργία.

Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας του κλιματιστικού. Κάθε φορά που το πατάτε, ο τρόπος λειτουργίας αλλάζει κυκλικά από ☀ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) σε ☺ (ΘΕΡΜΑΝΣΗ), ☺ (ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ), ☃ (ΨΥΞΗ) και ☂ (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ).

Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ

Κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

Χρησιμοποιήστε αυτά τα κουμπιά για να ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη.

Κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Επιλέξτε την ώρα προγραμματισμένης διακοπής της λειτουργίας της συσκευής.

Κουμπί ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

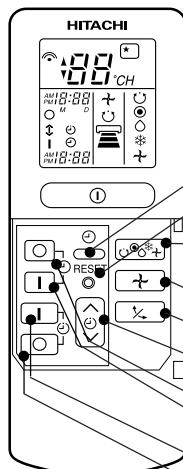
Επιλέξτε την ώρα προγραμματισμένης έναρξης της λειτουργίας της συσκευής.

Κουμπί ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αποθήκευση στη μνήμη των ρυθμίσεων ώρας προγραμματισμένης έναρξης και διακοπής.

Κουμπί ΑΚΥΡΩΣΗ

Ακύρωση των ρυθμίσεων ώρας προγραμματισμένης έναρξης και διακοπής.



⌚	ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
⦿	ΘΕΡΜΑΝΣΗ
◊	ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ
*	ΨΥΞΗ
+	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΧΑΜΗΛΗ ΜΕΣΑΙΑ ΥΨΗΛΗ
	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ
○	ΔΙΑΚΟΠΗ (ΑΚΥΡΩΣΗ)
I	ΕΝΑΡΞΗ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ)
①	ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ
⌚	ΧΡΟΝΟΣ
⌚	ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ
⌚	ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
⌚	ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

- Μην τοποθετείτε το τηλεχειριστήρια στα παρακάτω μέρη.
 - Σε μέρη εκτεθειμένα στον ήλιο
 - Κοντά σε συσκευές θέρμανσης
- Χειρίζεστε το τηλεχειριστήριο με προσοχή. Μην το αφήνετε να πέφτει στο πάτωμα ούτε να βρέχεται.
- Όταν η εσωτερική μονάδα σταματά να λειτουργεί, δεν τίθεται ξανά σε λειτουργία αν δεν περάσουν περίπου 3 λεπτά (εκτός εάν κλείσετε και ξανανοίξετε το διακόπτη ή βγάλετε και ξαναβάλετε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα). Αυτό συμβαίνει για την προστασία της συσκευής και δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.
- Αν πατήσετε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ενώ το κλιματιστικό λειτουργεί, τίθεται εκτός λειτουργίας για 3 περίπου λεπτά για λόγους ασφάλειας.

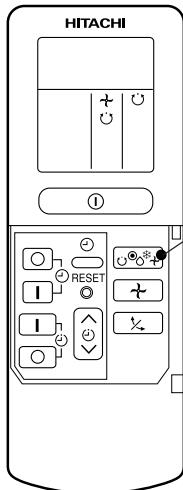
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

■ Λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης

- Αν συμβεί διακοπή ρεύματος, το κλιματιστικό θα τεθεί αυτόματα σε λειτουργία όταν επανέλθει το ρεύμα στον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας και με την ίδια κατεύθυνση του αέρα. (Επειδή η λειτουργία δεν διακόπτει με το τηλεχειριστήριο.)
- Άν δεν επιθυμείτε τη λειτουργία του κλιματιστικού όταν επανέλθει το ρεύμα, κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας. Όταν τον ανοίξετε πάλι, το κλιματιστικό επανεκκινεί αυτόματα με τον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας και την ίδια κατεύθυνση του αέρα.
Σημείωση: 1. Άν δεν επιθυμείτε τη λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πώλησης.
2. Η λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης δεν είναι διαθέσιμη όταν έχει ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης ή η αυτόματη λειτουργία ύπνου.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η συσκευή επιλέγει αυτόματα τον κατάλληλο τρόπο λειτουργίας, ΘΕΡΜΑΝΣΗ ή ΨΥΞΗ ανάλογα με την αρχική θερμοκρασία του χώρου. Ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας αλλάζει ανάλογα με τη θερμοκρασία.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη ① (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

- Όταν έχετε ορίσει ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, η συσκευή θα επιλέγει αυτόματα τον κατάλληλο τρόπο λειτουργίας, ΘΕΡΜΑΝΣΗ ή ΨΥΞΗ, ανάλογα με την τρέχουσα θερμοκρασία του χώρου.
- Όταν επιλέγετε ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ για πρώτη φορά, η συσκευή ανιχνεύει την τρέχουσα θερμοκρασία του χώρου και επιλέγει τον κατάλληλο τρόπο λειτουργίας.
- Όταν η θερμοκρασία του χώρου προσεγγίσει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, ενεργοποιείται η λειτουργία παρακολούθησης του κλιματιστικού. Αν η θερμοκρασία αλλάζει, το κλιματιστικό θα επιλέξει την κατάλληλη λειτουργία (θέρμανση ή ψύξη) ώστε να προσαρμόσει τη θερμοκρασία στη ρυθμισμένη τιμή. Το εύρος της λειτουργίας παρακολούθησης είναι ± 3°C ως προς τη ρυθμισμένη τιμή θερμοκρασίας.
- Αν η λειτουργία που επιλέγεται αυτόματα από τη μονάδα δεν είναι ικανοποιητική, αλλάζετε οι ίδιοι τον τρόπο λειτουργίας (θέρμανση, αφύγρανση, ψύξη ή ανεμιστήρας).

ΕΝΑΡΞΗ ΔΙΑΚΟΠΗ

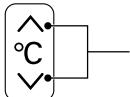
Πατήστε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

Η λειτουργία αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ήχο.

Πατήστε ξανά το κουμπί για να σταματήσει η λειτουργία.

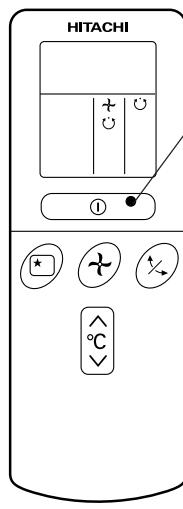
- Επειδή οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστήριου, την επόμενη φορά αρκεί να πατήσετε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

Μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία εάν χρειαστεί κατά 3°C το ανώτερο.



Πατήστε το αντίστοιχο κουμπί ρύθμισης της θερμοκρασίας και η τιμή θα αλλάζει κατά 1°C κάθε φορά.

- Η ρυθμισμένη θερμοκρασία και η πραγματική θερμοκρασία του χώρου μπορεί να παρουσιάζουν αποκλίσεις ανάλογα με τις συνθήκες.

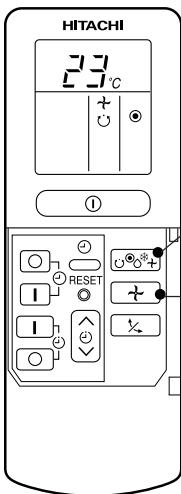


Πατήστε το κουμπί ↵ (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ). Οι διαθέσιμες επιλογές είναι ΑΥΤΟΜΑΤΗ και ΧΑΜΗΛΗ.

GREEK

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για τη θέρμανση του δωματίου όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από 21°C. Όταν κάνει ζέστη (πάνω από 21°C), η λειτουργία θέρμανσης δεν είναι διαθέσιμη προκειμένου να προστατευτεί η συσκευή.
- Για την αξιόπιστη λειτουργία της συσκευής, μην την χρησιμοποιείτε όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από -10°C.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη ☺ (ΘΕΡΜΑΝΣΗ).

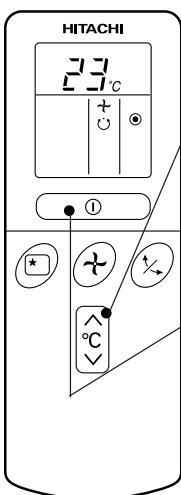
2

Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί ☠ (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

⌚ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) : Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία του αέρα που βγαίνει από το κλιματιστικό.

☰ (ΥΨΗΛΗ) : Οικονομική γιατί ο χώρος ζεσταίνεται γρήγορα.
Μπορεί όμως στην αρχή να νιώσετε ένα ρεύμα κρύου αέρα.

☲ (ΜΕΣΑΙΑ) : Ήσυχη λειτουργία.
☲ (ΧΑΜΗΛΗ) : Ακόμη πιο ήσυχη λειτουργία.



3

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΑΡΑΣΙΑ (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία και η πραγματική θερμοκρασία του χώρου μπορεί να παρουσιάζουν αποκλίσεις ανάλογα με τις συνθήκες.

ENAPΞΗ
ΔΙΑΚΟΠΗ

Πατήστε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Η λειτουργία θέρμανσης αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ήχο. Πατήστε ξανά το κουμπί για να σταματήσει η λειτουργία.

■ Επειδή οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου, την επόμενη φορά αρκεί να πατήσετε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

■ Λειτουργία απόψυξης

Η απόψυξη θα πραγματοποιείται περίπου μία φορά την ώρα όταν σχηματιστεί πάγος στο στοιχείο εναλλαγής θερμότητας της εξωτερικής μονάδας, για 5-10 λεπτά κάθε φορά.

Στη διάρκεια της απόψυξης, το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει διαρκώς μένοντας αναμμένος 3 δευτερόλεπτα και σβηστό 0,5 δευτερόλεπτα.

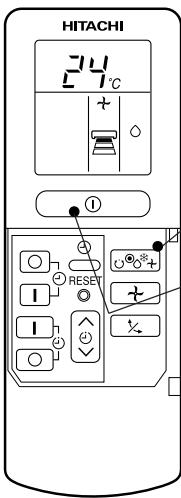
Η μέγιστη διάρκεια της απόψυξης είναι 20 λεπτά.

(Αν το μήκος των σωληνώσεων είναι μεγαλύτερο από το κανονικό, είναι πιθανό να σχηματιστεί πάγος.)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για την αφύγρανση του χώρου όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι πάνω από 16°C.

Η λειτουργία αφύγρανσης δεν είναι διαθέσιμη όταν η θερμοκρασία είναι κάτω από 15°C.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη △ (ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ). Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ρυθμίζεται αυτόματα σε ΧΑΜΗΛΗ. Το κουμπί ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ τώρα δεν λειτουργεί.

ΕΝΑΡΞΗ ΔΙΑΚΟΠΗ

Πατήστε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

- Όταν θέλετε να αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας, χρησιμοποιήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
- Μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Μπορείτε επίσης να επιλέξετε τη λειτουργία αυτή με το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

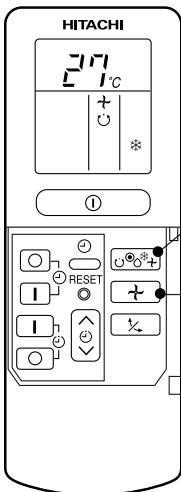
■ Λειτουργία αφύγρανσης

- Η αφύγρανση πραγματοποιείται με ρυθμισμένη θερμοκρασία ελαφρώς χαμηλότερη από την τιμή θερμοκρασίας του δωματίου. (Ωστόσο, η ρύθμιση της θερμοκρασίας είναι 16°C για θερμοκρασία δωματίου 16°C.)
Αν η θερμοκρασία δωματίου πέσει χαμηλότερα από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η λειτουργία αφύγρανσης σταματά. Αν η θερμοκρασία δωματίου ανέβει υψηλότερα από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η λειτουργία αφύγρανσης ξεκινά και πάλι.
• Ισως δεν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου εάν υπάρχουν πολλά άτομα στο δωμάτιο.

GREEK

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για την ψύξη του δωματίου όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι 22-24°C. Αν η υγρασία στο εσωτερικό είναι πολύ υψηλή (πάνω από 80%), μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωση στη σχάρα εξόδου αέρα της εσωτερικής μονάδας.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη * (ΨΥΞΗ).

2

Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί ✕ (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

- ⌚ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) : Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ είναι ΥΨΗΛΗ στην αρχή και στη συνέχεια αλλάζει αυτόματα σε ΜΕΣΑΙΑ όταν η θερμοκρασία του χώρου φθάσει στη ρυθμισμένη τιμή.
- 🕒 (ΥΨΗΛΗ) : Οικονομική γιατί ο χώρος ζεσταίνεται γρήγορα.
- 🕒 (ΜΕΣΑΙΑ) : Ήσυχη λειτουργία.
- 🕒 (ΧΑΜΗΛΗ) : Ακόμη πιο ήσυχη λειτουργία.

3

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΑΡΑΣΙΑ (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία και η πραγματική θερμοκρασία του χώρου μπορεί να παρουσιάζουν αποκλίσεις ανάλογα με τις συνθήκες.

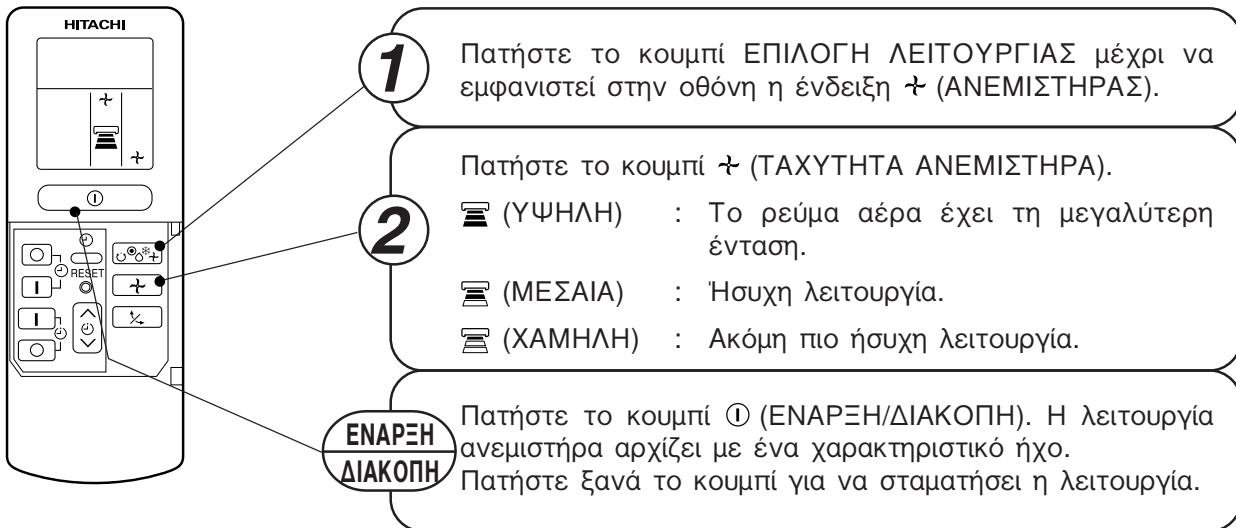
ENAPXH
DIAKOPH

Πατήστε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Η λειτουργία ψύξης αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ήχο. Πατήστε ξανά το κουμπί για να σταματήσει η λειτουργία. Η λειτουργία ψύξης δεν ξεκινά εάν η ρυθμισμένη θερμοκρασία είναι υψηλότερη από την τρέχουσα θερμοκρασία του χώρου (ακόμη και αν το λαμπτάκι ① (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) ανάβει). Η λειτουργία ψύξης ξεκινά μόλις ρυθμίσετε τη θερμοκρασία κάτω από την τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου.

- Επειδή οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου, την επόμενη φορά αρκεί να πατήσετε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή απλώς ως συσκευή κυκλοφορίας αέρα. Η λειτουργία αυτή χρησιμεύει για να στεγνώσει η εσωτερική μονάδα εσωτερικά στο τέλος του καλοκαιριού.



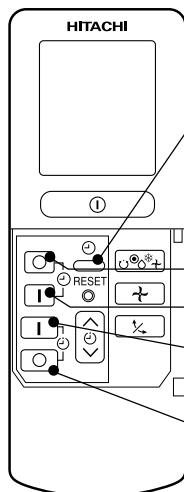
TAXYTHTA ANEMISTHRA (AUTOMATH)

... Ι 'Όταν επιλέξτε ΑΥΤΟΜΑΤΗ ταχύτητα ανεμιστήρα στη λειτουργία ψύξης/θέρμανσης:

Για τη λειτουργία θέρμανσης	<ul style="list-style-type: none">Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία του αέρα που βγαίνει από το κλιματιστικό.'Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, το ρεύμα του αέρα έχει πολύ μικρή ένταση.
Για τη λειτουργία ψύξης	<ul style="list-style-type: none">Η λειτουργία αρχίζει με "ΥΨΗΛΗ" ταχύτητα μέχρι η θερμοκρασία δωματίου να φθάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.'Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα σε "ΧΑΜΗΛΗ".

GREEK

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ



ΩΡΑ, ΗΜΕΡΑ,
ΜΗΝΑΣ
(τρέχουσα ώρα,
ημέρα, μήνας)

ΔΙΑΚΟΠΗ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

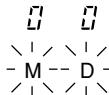
ΕΝΑΡΞΗ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

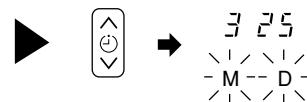
ΑΚΥΡΩΣΗ

Ωρα, Ημέρα, Μήνας

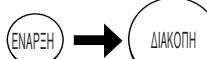
Όταν βάλετε καινούργιες μπαταρίες;



1 Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα και ημέρα με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.



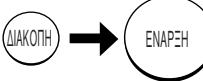
Προγραμματισμένη διακοπή λειτουργίας



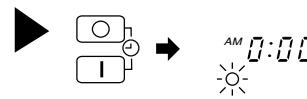
Μπορείτε να προγραμματίσετε τη συσκευή να σταματά να λειτουργεί συγκεκριμένη ώρα.

Προγραμματισμένη έναρξη λειτουργίας

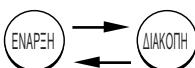
Η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί την προγραμματισμένη ώρα.



1 Πατήστε το κουμπί ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). Η ένδειξη ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ) αναβοσβήνει στην οθόνη.



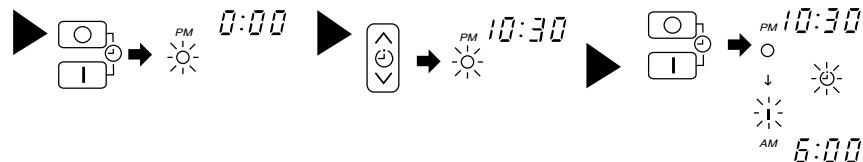
Προγραμματισμένη έναρξη/διακοπή λειτουργίας



- Η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί (έαν είναι κλειστή) και θα σταματήσει (έαν είναι ανοικτή) την προγραμματισμένη ώρα.
- Η προγραμματισμένη έναρξη ή διακοπή λειτουργίας του κλιματιστικού καθορίζεται ανάλογα με το ποια προηγείται χρονικά.
- Το βέλος που εμφανίζεται στην οθόνη δηλώνει τη σειρά των προγραμματισμένων λειτουργιών του χρονοδιακοπτη.

1 Πατήστε το κουμπί ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) ώσπου στην οθόνη να αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ).

2 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης διακοπής λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ. Πατήστε το κουμπί | (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ).



3 Πατήστε το κουμπί | (ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) ώσπου η ένδειξη ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ) στην οθόνη να παραμένει αναψυμένη και να αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη | (ΕΝΑΡΞΗ).

Ακύρωση των αποθηκευμένων ρυθμίσεων

Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί ○ (ΑΚΥΡΩΣΗ).

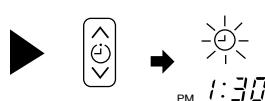
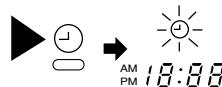
Η ένδειξη ⊖ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ) σβήνει με ένα σύντομο ήχο και το λαμπάκι ⊖ (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) στην εσωτερική μονάδα σβήνει επίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μπορείτε να προγραμματίσετε μόνο μία φορά τη ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, την ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ και την ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ λειτουργίας.

2 Πατήστε το κουμπί  (ΧΡΟΝΟΣ).

3 Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ.



4 Πατήστε το κουμπί  (ΧΡΟΝΟΣ) ξανά. Η ένδειξη της ώρας παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει.



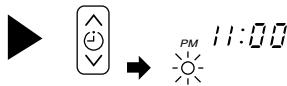
- Η ένδειξη της ώρας θα εξαφανιστεί αυτόματα σε 10 δευτερόλεπτα.

- Για να ελέγξετε τη ρύθμιση της τρέχουσας ώρας, πατήστε δύο φορές το κουμπί  (ΧΡΟΝΟΣ).

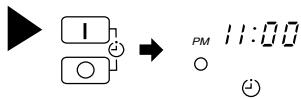
Η ρύθμιση της τρέχουσας ώρας τώρα ολοκληρώθηκε.

Παράδειγμα: Η τρέχουσα ώρα είναι 1:30p.m.

2 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης διακοπής λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ.

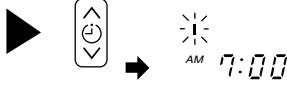


3 Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί  (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ). Η ένδειξη  (ΔΙΑΚΟΠΗ) παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει και ανάβει η ένδειξη  (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ). Ακούγεται ένας ήχος και το λαμπάκι  (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ) ανάβει στην εσωτερική μονάδα.

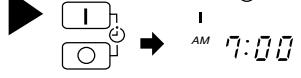


Παράδειγμα: Η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί στις 11:00p.m.
Η ρύθμιση ώρας της προγραμματισμένης διακοπής τώρα ολοκληρώθηκε.

2 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης έναρξης λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ.

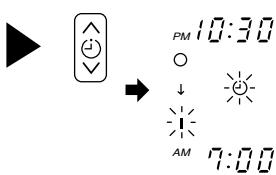


3 Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί  (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ). Η ένδειξη  (ΕΝΑΡΞΗ) παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει και ανάβει η ένδειξη  (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ). Ακούγεται ένας ήχος και το λαμπάκι  (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ) ανάβει στην εσωτερική μονάδα.

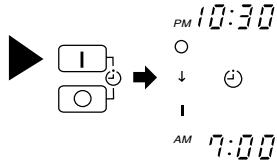


Παράδειγμα:
Το κλιματιστικό θα αρχίσει να λειτουργεί αρκετά νωρίς ώστε να φθάσει στην προκαθορισμένη θερμοκρασία στις 7:00p.m. Η ρύθμιση του χρόνου έναρξης λειτουργίας έχει ολοκληρωθεί.

4 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης έναρξης λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ.



5 Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί  (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ). Η ένδειξη  (ΕΝΑΡΞΗ) παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει και ανάβει η ένδειξη  (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ). Ακούγεται ένας ήχος και το λαμπάκι  (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ) ανάβει στην εσωτερική μονάδα.

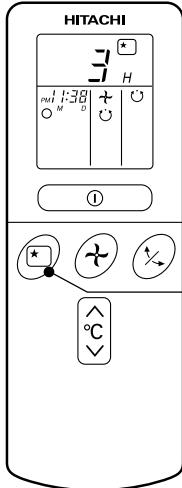


Παράδειγμα:
Για θέρμανση, το κλιματιστικό θα αρχίσει στις 10:30 μ.μ. και κατόπιν θα ανάψει αρκετά νωρίς ώστε να φθάσει στην προκαθορισμένη θερμοκρασία στις 7:00 π.μ. Για ψύξη και αφύγρανση, το κλιματιστικό θα ανάψει στις 7:00 π.μ. Οι ρυθμίσεις των χρόνων έναρξης/παύσης λειτουργίας έχουν ολοκληρωθεί.

- Ο χρονοδιακόπτης έχει τρεις επιλογές προγραμματισμού: διακοπή λειτουργίας, έναρξη λειτουργίας και έναρξη/διακοπή λειτουργίας. Ρυθμίστε πρώτα την τρέχουσα ώρα γιατί θα σας χρησιμεύσει ως αναφορά.
- Επειδή οι ρυθμίσεις προγραμματισμού αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου, την επόμενη φορά που θέλετε να τις χρησιμοποιήσετε αρκεί να πατήσετε το κουμπί (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΥΠΝΟΥ

Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα αν δεν την έχετε ήδη ρυθμίσει (διαβάστε τις σελίδες για τη ρύθμιση της τρέχουσας ώρας). Πατήστε το κουμπί (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ) και στην οθόνη θα εμφανιστούν οι ενδείξεις που απεικονίζονται παρακάτω.



ΑΥΤΟΜΑΤΗ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
ΥΠΝΟΥ

Τρόπος λειτουργίας	Ένδειξη
Χρονοδιακόπτης ύπνου	1 ώρα → 2 ώρα → 3 ώρα → 7 ώρα Απενεργοποίηση χρονοδιακόπτη ύπνου

Χρονοδιακόπτης ύπνου: Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί όση ώρα ορίσατε και μετά θα κλείσει. Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ). Στην οθόνη του τηλεχειριστήριου θα εμφανιστούν οι πληροφορίες του χρονοδιακόπτη. Το λαμπάκι ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ στην εσωτερική μονάδα ανάβει και ταυτόχρονα ακούγεται ένας σύντομος ήχος. Όταν έχετε ρυθμίσει το χρονοδιακόπτη ύπνου, στην οθόνη εμφανίζεται η ώρα διακοπής λειτουργίας του κλιματιστικού.

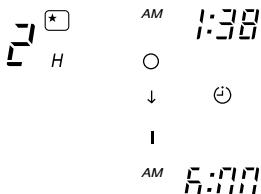


Παράδειγμα: Αν ορίσατε να σταματήσει να λειτουργεί το κλιματιστικά μετά από 3 ώρες στις 11:38 p.m., τότε η ώρα διακοπής θα είναι 2:38 a.m.

Χρονοδιακόπτης ύπνου	→	ΕΝΑΡΞΗ
Η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί από το χρονοδιακόπτη ύπνου και θα τεθεί πάλι σε λειτουργία την προγραμματισμένη ώρα έναρξης του χρονοδιακόπτη.		

1 Ρυθμίστε την προγραμματισμένη έναρξη λειτουργίας.

2 Πατήστε το κουμπί (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ) και ρυθμίστε το χρονοδιακόπτη ύπνου.



Για τη λειτουργία θέρμανσης:

Στην περίπτωση αυτή, η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί σε 2 ώρες (στις 1:38 a.m.) και θα ανοίξει πάλι εγκαίρως ώστε στις 6:00 το επόμενο πρωί να έχει σχεδόν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Ακύρωση των αποθηκευμένων ρυθμίσεων

Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί (ΑΚΥΡΩΣΗ).

Η ένδειξη (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ) σβήνει με ένα σύντομο ήχο και το λαμπάκι (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) στην εσωτερική μονάδα σβήνει επίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

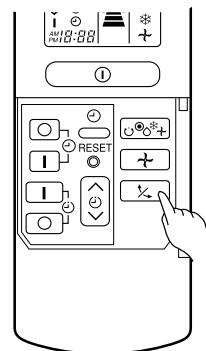
Αν ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη ύπνου αφού έχετε προηγουμένως προγραμματίσει τη διακοπή λειτουργίας ή την έναρξη/διακοπή λειτουργίας της συσκευής, η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη ύπνου υπερισχύει της προγραμματισμένης διακοπής ή έναρξης/διακοπής λειτουργίας.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΕΡΣΙΔΩΝ ΑΕΡΑ

1

Ρύθμιση της κατεύθυνσης του κλιματισμένου αέρα προς τα πάνω και προς τα κάτω.

Οι οριζόντιες περσίδες ρυθμίζονται αυτόματα στην κατάλληλη θέση ανάλογα με τον τρόπο λειτουργίας. Μπορείτε να επιλέξετε τη συνεχή κίνηση των περσίδων από την ανώτερη έως την κατώτερη θέση ή να ορίσετε τη θέση στην οποία θέλετε να σταθεροποιηθούν χρησιμοποιώντας το κουμπί “” (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ).



- Αν πατήσετε μία φορά το κουμπί “” (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ), οι οριζόντιες περσίδες κινούνται συνεχώς επάνω και κάτω. Αν πατήσετε ξανά το κουμπί, οι περσίδες σταματούν στη θέση στην οποία βρίσκονται. Ήσως πρέπει να περάσουν μερικά δευτερόλεπτα (περίπου 6) για να αρχίσουν να κινούνται οι περσίδες.
- Τοποθετήστε τις οριζόντιες περσίδες εντός της γωνίας ρύθμισης όπως φαίνεται στην εικόνα δεξιά.
- Όταν σταματήσει να λειτουργεί το κλιματιστικό, οι οριζόντιες περσίδες κινούνται και σταματούν στη θέση που βρίσκονται όταν κλείνει η έξοδος αέρα.

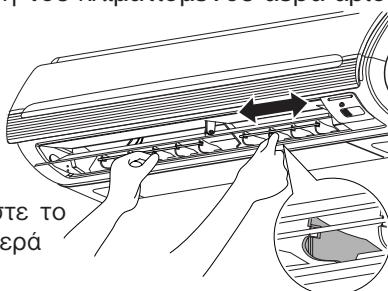
ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σε λειτουργία “Ψύξης”, μην αφήνετε τις οριζόντιες περσίδες να εκτελούν παλινδρομική κίνηση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μπορεί να σχηματιστεί υγρασία στις οριζόντιες περσίδες και να στάξει νερό.

2

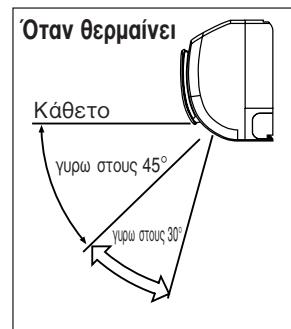
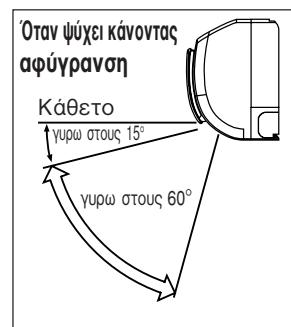
Ρύθμιση της κατεύθυνσης του κλιματισμένου αέρα προς τα αριστερά και προς τα δεξιά.

Κρατήστε τις κάθετες περσίδες όπως δείχνει η εικόνα και ρυθμίστε την κατεύθυνση του κλιματισμένου αέρα αριστερά και δεξιά.



Αριστερή πλευρά: Κρατήστε το τρίτο πτερύγιο από αριστερά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση. Το πτερύγιο που πρέπει να κρατήσετε σημειώνεται.

Δεξιά πλευρά: Κρατήστε το τρίτο πτερύγιο από δεξιά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση. Το πτερύγιο που πρέπει να κρατήσετε σημειώνεται.



ΑΛΛΑΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΣΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

1

Αφαιρέστε το κάλυμμα όπως δείχνει η εικόνα και βγάλτε τις παλιές μπαταρίες.



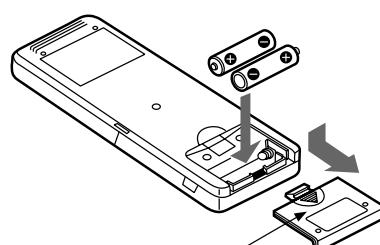
2

Τοποθετήστε καινούργιες μπαταρίες.

Οι πόλοι των μπαταριών πρέπει να είναι τοποθετημένοι όπως υποδεικνύουν τα σημάδια στη θήκη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Μην χρησιμοποιείτε παλιές και καινούργιες μπαταρίες μαζί ούτε μπαταρίες διαφορετικού τύπου.
2. Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο για 2 ή 3 μήνες, βγάλτε τις μπαταρίες.



Πιέστε και τραβήξτε προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.

GREEK

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από έμπειρο προσωπικό. Πριν τον καθαρισμό, σταματήστε τη λειτουργία και σβήστε το διακόπτη ρεύματος.

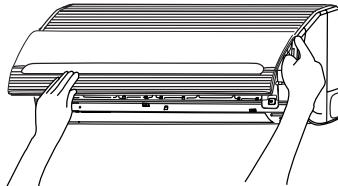
1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Όταν το λαμπάκι φίλτρου ανάψει, πρέπει να καθαρίσετε το φίλτρο. Έτσι, εξοικονομείτε ενέργεια. Σε περίπτωση που το φίλτρο αέρα είναι γεμάτο σκόνη, η ροή του αέρα μειώνεται και η απόδοση ψύξης πέφτει. Επιπλέον, μπορεί να ακούγεται και θόρυβος. Καθαρίζετε το φίλτρο ακολουθώντας πάντα την παρακάτω διαδικασία.

Διαδικασία

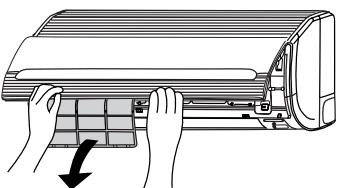
1

Ανοίξτε προσεκτικά το μπροστινό πλαίσιο και αφαιρέστε το φίλτρο.



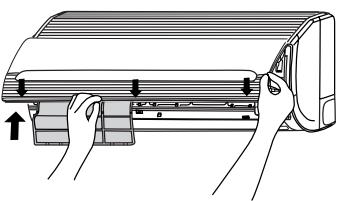
2

Απομακρύνετε τη σκόνη από το φίλτρο αέρα με μια ηλεκτρική σκούπα. Αν υπάρχει υπερβολική σκόνη, πλύνετε το φίλτρο με διάλυμα απορρυπαντικού και ξεπλύνετε καλά. Μετά, αφήστε το να στεγνώσει τελείως στη σκιά.



3

- Τοποθετήστε το φίλτρο στην αρχική του θέση με την ένδειξη "FRONT" στραμμένη προς το μέρος σας.
- Αφού τοποθετήσετε τα φίλτρα, πιέστε το μπροστινό πλαίσιο στα σημεία που δείχνουν τα τρία βέλη στην εικόνα και κλείστε το.



▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην το πλένετε με ζεστό νερό σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Το φίλτρο μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Όταν το πλένετε, τινάξτε τελείως τα νερά και αφήστε το να στεγνώσει στη σκιά. Μην το αφήσετε εκτεθειμένο στον ήλιο. Μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Μην θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα χωρίς το φίλτρο. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης.

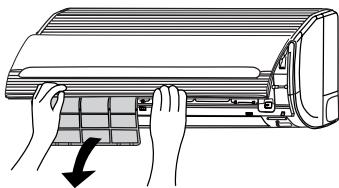
2. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

- Αφαιρέστε το μπροστινό πλαίσιο και πλύντε το με καθαρό νερό.
Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό σφουγγάρι.
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μαλακό απορρυπαντικό και μετά να ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
- Αν το μπροστινό πλαίσιο δεν αφαιρείται, σκουπίστε το με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
Σκουπίστε το τηλεχειριστήριο καλά με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- Σκουπίστε προσεκτικά το νερό.
Αν παραμείνει υγρασία στα λαμπάκια ή στο δέκτη σήματος της εσωτερικής μονάδας, μπορεί να δημιουργηθεί πρόβλημα.

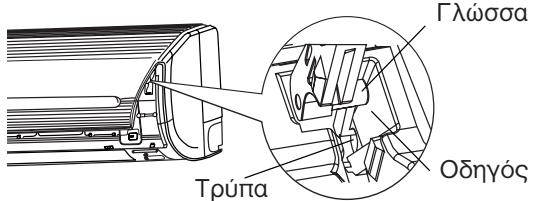


Τρόπος αφαίρεσης του μπροστινού πλαισίου.
Κρατάτε το μπροστινό πλαίσιο και με τα δύο σας χέρια όταν το βγάζετε και το βάζετε στη θέση του.

Αφαίρεση του μπροστινού πλαισίου



Τοποθέτηση του μπροστινού πλαισίου



- Αφού έχετε ανοίξει το μπροστινό πλαίσιο και το κρατάτε με τα δύο σας χέρια, πιέστε στη δεξιά πλευρά για να απασφαλίσει και αφού το κλείσετε λίγο, τραβήξτε το προς το μέρος σας για να βγει από τη θέση του.
- Μετακινήστε τις γλώσσες του βραχίονα της αριστερής και δεξιάς πλευράς μέσα στους **οδηγούς** της μονάδας και βάλτε τις στις τρύπες.

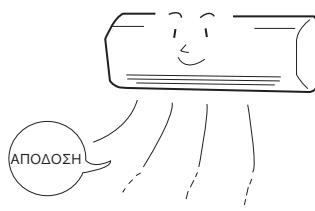
▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χύνετε και μην πλένετε με νερό τη μονάδα όταν την καθαρίζετε γιατί μπορεί να προκληθεί βραχικύλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό (πάνω από 40°C), βενζίνη, οξέα, λειαντικά ή βούρτσα, γιατί υπάρχει κίνδυνος να καταστραφούν οι πλαστικές επιφάνειες και το χρώμα της μονάδας.



3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

- Θέστε σε λειτουργία τη μονάδα επιλέγοντας κατάσταση λειτουργίας (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ) και υψηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα (ΥΨΗΛΗ) για περίπου μισή ώρα όταν ο καιρός είναι καλός ώστε να απομακρυνθεί η υγρασία από ολόκληρη τη μονάδα.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος. Ή κλείστε τον ασφαλειοδιακόπτη.



GREEK

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΠΟΔΟΣΗ

Θερμαντική απόδοση

- Αυτό το κλιματιστικό δωματίου χρησιμοποιεί ένα σύστημα αντλίας θερμότητας που απορροφά εξωτερική θερμότητα και τη διοχετεύει σε ένα χώρο προκειμένου να τον θερμάνει. Όταν η εξωτερική θερμοκρασία πέφτει, μειώνεται και η θερμαντική ικανότητα της συσκευής. Στην περίπτωση αυτή, το σύστημα αναστροφέα (inverter) παρεμβαίνει και αυξάνει την ταχύτητα περιστροφής του συμπιεστή ώστε να αποτραπεί η μείωση της θερμαντικής ικανότητας. Αν η θερμαντική απόδοση της συσκευής εξακολουθεί να μην είναι ικανοποιητική, πρέπει να χρησιμοποιήσετε και άλλες συσκευές θέρμανσης.
- Το κλιματιστικό χρειάζεται αρκετό χρόνο για να ζεστάνει ολόκληρο το δωμάτιο. Ενδείκνυται να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία του χρονοδιακόπτη ώστε να προθερμανθεί ο χώρος πριν την επιθυμητή ώρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην τοποθετείτε ηλεκτρικές κουζίνες ή άλλες συσκευές που παράγουν υψηλή θερμότητα κοντά στην εσωτερική μονάδα.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

Απόδοση ψύξης και αφύγρανσης

- Αν η θερμότητα στο δωμάτιο υπερβαίνει την ψυκτική ικανότητα της μονάδας (όταν για παράδειγμα υπάρχουν πολλά άτομα στο δωμάτιο ή χρησιμοποιούνται συσκευές θέρμανσης), τότε ίσως δεν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου.

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

- Εάν ρυθμίσετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα και τη θερμοκρασία δωματίου με το τηλεχειριστήριο προτού ξεκινήσει η μη αυτόματη λειτουργία του κλιματιστικού και αφήσετε τα κουμπιά, οι ενδεξεις των ρυθμίσεων θα σβήσουν από την οθόνη σε 10 δευτερόλεπτα και θα εμφανίζεται μόνο η ένδειξη του τρόπου λειτουργίας.
- Αν πατήστε το κουμπί ενώ η μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία, θα ενεργοποιηθεί το κύκλωμα προστασίας και η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί για 3 περίπου λεπτά.
- Στη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης, το χρωματιστό λαμπάκι ένδειξης της εσωτερικής μονάδας μπορεί να αναβοσβήνει χωρίς να βγαίνει αέρας για λίγο.
- Αν αισθανθείτε να βγαίνει κρύος αέρας στη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης και με επιλεγμένη την (ΥΨΗΛΗ) ταχύτητα ανεμιστήρα ή αν θέλετε να λειτουργεί πιο αθόρυβα η μονάδα αφού το δωμάτιο έχει ζεσταθεί, συνιστάται η επιλογή της αυτόματης λειτουργίας (ΑΥΤΟΜΑΤΗ).
- Με επιλεγμένη τη (ΧΑΜΗΛΗ) ταχύτητα ανεμιστήρα, η ψυκτική ικανότητα της μονάδας μειώνεται ελαφρά.
- Με τη ρύθμιση (ΧΑΜΗΛΗ), η θερμαντική απόδοση της μονάδας ποικίλλει ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΥΠΝΟΥ

- Όταν έχει προγραμματιστεί ο χρονοδιακόπτης, η μονάδα δεν θα αρχίσει να λειτουργεί ακόμη και όταν έρθει η προγραμματισμένη ώρα εκτός εάν λάβει σήμα από το τηλεχειριστήριο. Επιβεβαιώστε ότι ο προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη έχει ολοκληρωθεί (ακούγοντας τον ήχο) και ότι το λαμπάκι του χρονοδιακόπτη στην εσωτερική μονάδα είναι αναμμένο.
- Αν πατήσετε το κουμπί (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ) ενώ έχετε προγραμματίσει την ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ της μονάδας με το χρονοδιακόπτη, ο χρονοδιακόπτης ύπνου αποκτά προτεραιότητα.
- Στη διάρκεια λειτουργίας του χρονοδιακόπτη ύπνου, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει σε (ΧΑΜΗΛΗ) ανεξάρτητα από τη ρύθμιση που είχατε επιλέξει. Η ένδειξη στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου θα παραμείνει η ίδια παρόλο που η ρύθμιση άλλαξε σε .

ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΘΕ ΕΞΙ ΜΗΝΕΣ ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΗΣ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

1		ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Ελέγχετε εάν γίνει σωστά η σύνδεση της γραμμής γείωσης. Αν η γραμμή γείωσης αποσυνδεθεί ή δεν έχει γίνει σωστά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή ή ηλεκτροπληξία.
2		ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Ελέγχετε εάν η βάση στήριξης έχει σκουριάσει ή εάν η εξωτερική μονάδα γέρνει ή είναι ασταθής. Μπορεί να πέσει προκαλώντας τραυματισμό.
3		ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Βεβαιωθείτε ότι το θύσμα του καλώδιου ρεύματος είναι καλά συνδεδεμένο στην πρίζα. Αν το καλώδιο ρεύματος δεν είναι καλά συνδεδεμένο στην ηλεκτρική πρίζα ή υπερθερμανθεί, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς. Αν υπάρχουν ρύποι ή σκόνη στο βύσμα του καλωδίου, καθαρίστε το και συνδέστε το καλά στην πρίζα.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ

ΟΤΑΝ ΚΑΛΕΙΤΕ ΓΙΑ ΕΠΙΣΚΕΥΗ, ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
Το τηλεχειριστήριο δεν εκπέμπει σήμα. (Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου είναι σκοτεινή ή κενή.)	<ul style="list-style-type: none"> Οι μπαταρίες χρειάζονται αντικατάσταση; Οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά (με τη σωστή πολικότητα);
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> Είναι η ασφάλεια εντάξει; Μήπως η τάση είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή; Είναι ο διακόπτης της ασφάλειας ανοικτός; Είναι συνδεδεμένο στην πρίζα το καλώδιο ρεύματος; Υπάρχει διακοπή ρεύματος;
Το κλιματιστικό δεν ψύχει καλά. Το κλιματιστικό δεν ζεστάινει καλά.	<ul style="list-style-type: none"> Μήπως το φίλτρο αέρα είναι βουλωμένο από σκόνη; Είναι σωστά ρυθμισμένη η θερμοκρασία; Οι οριζόντιες περσίδες αέρα είναι ρυθμισμένες στην κατάλληλη θέση ανάλογα με τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας; Μήπως οι είσοδοι ή οι έξοδοι αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας είναι μπλοκαρισμένες; Η ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα είναι “ΧΑΜΗΛΗ”;

■ Τα παρακάτω φαινόμενα δεν αποτελούν ενδείξεις βλάβης της μονάδας.

Κατά τη θέρμανση, το λαμπτάκι λειτουργίας αναβοσβήνει και σταματά να βγαίνει αέρας	<Εκκίνηση λειτουργίας> Η μονάδα ετοιμάζεται να βγάλει ζεστό αέρα. Πρέπει να περιμένετε. <Κατά τη λειτουργία> Η εξωτερική μονάδα εκτελεί απόψυξη. Πρέπει να περιμένετε.
Ήχοι σφυρίγματος	Θόρυβοι που οφείλονται στη ροή ψυκτικού στις σωληνώσεις ή θόρυβος που παράγεται από τη βαλβίδα όταν ρυθμίζεται η ροή.
Ήχος τριξίματος	Θόρυβος που παράγεται όταν η μονάδα διαστέλλεται ή συστέλλεται εξαιτίας των αλλαγών στη θερμοκρασία.
Ήχος θροΐσματος	Θόρυβος που παράγεται όταν αυξάνονται οι στροφές του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας καθώς αρχίζει η λειτουργία.
Μεταλλικός ήχος (κλικ)	Θόρυβος του μοτέρ της βαλβίδας όταν ανάβει η μονάδα.

GREEK

Οξύς ήχος	Θόρυβος του ανεμιστήρα εξαερισμού που απορροφά τον αέρα που βρίσκεται στο σωλήνα αποστράγγισης και εκτοξεύει το νερό που έχει μαζευτεί στο συλλέκτη συμπυκνώματων. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πώλησης της συσκευής.
Θόρυβος κατά την αλλαγή της λειτουργίας	Ο θόρυβος λειτουργίας αλλάζει λόγω μεταβολών της ισχύος ανάλογα με τις αλλαγές στη θερμοκρασία δωματίου.
Σχηματισμός ελαφριάς ομίχλης	Σχηματίζεται μια ελαφριά ομίχλη καθώς ο αέρας στο δωμάτιο ψύχεται απότομα από τον κλιματισμένο αέρα.
Ατμός βγαίνει από την εξωτερική μονάδα	Το νερό που παράγεται από τη λειτουργία απόψυξης εξατμίζεται και αποβάλλεται με τη μορφή ατμών.
Οσμές	Οφείλονται στις μυρωδιές και τα σωματίδια καπνού, φαγητών, καλλυντικών κτλ. που υπάρχουν στο δωμάτιο, τα οποία έρχονται σε επαφή με την μονάδα και διοχετεύονται και πάλι στο χώρο.
Η εξωτερική μονάδα συνεχίζει να λειτουργεί ακόμη και αφού κλείσετε το κλιματιστικό.	Γίνεται απόψυξη (καθώς σταματά η λειτουργία θέρμανσης, ο μικροεπεξεργαστής διαπιστώνει τη συσσώρευση πάγου στην εξωτερική μονάδα και δίνει εντολή να γίνει αυτόματη απόψυξη, εφόσον χρειάζεται).
Το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει.	Δείχνει ότι εκτελείται προθέρμανση ή απόψυξη. Εάν το προστατευτικό κύκλωμα ή ο αισθητήρας προθέρμανσης λειτουργεί όταν κλείσετε τη μονάδα στη διάρκεια της προθέρμανσης και μετά την ανάψετε ξανά, ή εάν αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας από ψύξη σε θέρμανση, το λαμπάκι συνεχίζει να αναβοσβήνει.
Δεν μπορεί να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία	Η πραγματική θερμοκρασία δωματίου μπορεί να αποκλίνει ελαφρώς από την τιμή της θερμοκρασίας στο τηλεχειριστήριο και αυτό εξαρτάται από τον αριθμό των ατόμων που βρίσκονται στο δωμάτιο, τις εσωτερικές και εξωτερικές συνθήκες όταν το κλιματιστικό χρησιμοποιείται για περισσότερα από ένα δωμάτια.

- Αν η μονάδα εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά αφού εκτελέσετε τους παραπάνω ελέγχους, κλείστε τον ασφαλειοδιακόπτη ή αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα και επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο αν συμβεί κάτι από τα παρακάτω:

- Ο διακόπτης ασφαλείας κλείνει ή η ασφάλεια καίγεται συχνά.
- Η λειτουργία του διακόπτη είναι ασταθής.
- Ξένα αντικείμενα ή νερό έχουν μπει κατά λάθος στο εσωτερικό της μονάδας.
- Το καλώδιο ρεύματος ζεσταίνεται υπερβολικά ή η μόνωσή του είναι φθαρμένη ή απογυμνωμένη.
- Το λαμπάκι του χρονοδιακόπτη στην εσωτερική μονάδα αναβοσβήνει.



Επειδή η φύση του προβλήματος μπορεί να διαπιστωθεί από τον τρόπο που αναβοσβήνει το λαμπάκι, ελέγξτε το χρόνο που παραμένει αναμμένο και σβηστό πριν κλείσετε τον διακόπτη της ασφάλειας



Σημειώσεις

- Κατά την ήρεμη λειτουργία του κλιματιστικού ή όταν το κλείνετε, μπορεί να παρατηρηθούν περιστασιακά τα παρακάτω φαινόμενα, τα οποία όμως είναι φυσιολογικά.
 - (1) Ελαφρός θόρυβος ροής ψυκτικού στον κύκλο ψύξης.
 - (2) Ελαφρός θόρυβος τριξίματος από το περίβλημα του ανεμιστήρα το οποίο ψύχεται και μετά θερμαίνεται σταδιακά καθώς σταματά η λειτουργία.
- Είναι πιθανό να αναδύει οσμές το κλιματιστικό. Αυτό συμβαίνει επειδή οι διάφορες μυρωδιές του χώρου, που προέρχονται από τον καπνό, τα φαγητά, τα καλλυντικά κτλ., απορροφώνται από το κλιματιστικό. Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο αέρα και τον εξατμιστήρα για να περιοριστούν οι οσμές.

- Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο εάν το κλιματιστικό εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους. Ενημερώστε τον αντιπρόσωπο για το μοντέλο του κλιματιστικού σας, τον αριθμό παραγωγής και την ημερομηνία εγκατάστασης. Επίσης, ενημερώστε τον σχετικά με τη βλάβη.

Παρακαλούμε σημειώστε:

Όταν βάζετε σε λειτουργία τη συσκευή, ειδικά όταν ο φωτισμός του δωματίου είναι χαμηλός, μπορεί να παρατηρηθεί μια ελαφριά διακύμανση της φωτεινότητας. Αυτό δεν πρέπει να σας ανησυχήσει. Οι κανονισμοί της ΔΕΗ πρέπει να τηρούνται.

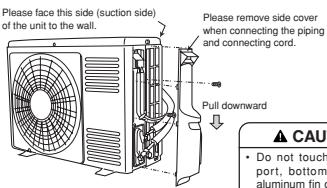
MEMO

MEMO

MEMO

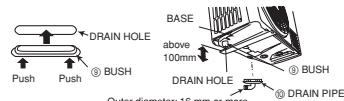
< 437 : (B) >

- Please mount the Outdoor unit of stable ground to prevent vibration and increase of noise level.
- Decide the location for piping after sorting out the different types of pipe available.
- When removing side cover, please pull the handle after undoing the hook by pulling it downward. Reinstall the side cover in the reverse order of the removal.



CONDENSED WATER DISPOSAL OF OUTDOOR UNIT

- There is holes on the base of Outdoor unit for condensed water to exhaust.
- In order to flow condensed water to the drain, the unit is installed on a stand or a block so that the unit is 100mm above the ground as shown figure. Join the drain pipe to one hole.
- Cover the drain hole with a bush. To install the bush, put it on the drain hole as shown in the figure and press the both sides of the bush to fit into the base firmly.

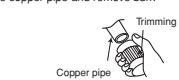


- Install the outdoor unit horizontally and make sure that condensate drains away.
- In case of installing in chilly area. Especially, in case that there are many snows by very cold in chilly area, condensed water freezes on the base and may result not to drain. In this case, please remove the bush and the drain pipe at the bottom of unit. (Left and center near discharge portion of air, each 1 place). It becomes smooth drain. Ensure that the distance from the drain hole to the ground is 250 mm or more.

INSTALLATION OF REFRIGERATING PIPES AND AIR REMOVAL

1 Preparation of Pipe

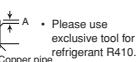
- Use a pipe cutter to cut the copper pipe and remove burr.



CAUTION

- Remove burr and jagged edge will cause leakage.
- Point the side to be trimmed downwards during trimming to prevent copper chips from entering the pipe.

- Before flaring, please put on the flare nut.



- Please use exclusive tool for refrigerant R410.

Outer Diameter (Ø)	A (mm) Rigid Flaring Tool	For R410A tool	For R22 tool
6.35 (1/4")	0 - 0.5	1.0	
9.52 (3/8")	0 - 0.5	1.0	

2 Pipe Connection

CAUTION

- In case of removing flare nut of an indoor unit, first remove a nut of small diameter side, or a seal cap of big diameter side will fly off. Free from water into the piping when working.
- Be sure to tighten the flare nut to the specified torque with a torque wrench.
- If the flare nut is overtightened, the nut may be split after a long period has passed, and may cause a refrigerant leak.

- Please be careful when bending the copper pipe.
- Screw in manually while adjusting the center. After that, use a torque wrench to tighten the connection.

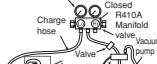
	Outer diameter of pipe (Ø)	Torque N·m (kgf·cm)
Small diameter side	6.35 (1/4")	13.7 - 18.6 (140 - 190)
Large diameter side	9.52 (3/8")	34.3 - 44.1 (350 - 450)
Valve side	6.35 (1/4")	15.6 - 24.5 (200 - 250)
Head side	Large diameter side 9.52 (3/8")	19.6 - 24.5 (200 - 250)
	Valve core cap	12.3 - 15.7 (125 - 160)

3 Remove of Air From The Pipe And Gas Leakage Inspection

Procedures of using Vacuum Pump for Air Removal

- As shown in right figure, remove the cap of valve core. Then, connect the charge hose. Remove the cap of valve head. Connect the vacuum pump adapter to the vacuum pump and connect the charge hose to the adapter.

When the meter reaches -101KPa (-75cmHg) during pumping fully tighten the shuttle.



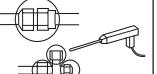
- Fully tighten the "Hi" shuttle of the manifold valve and completely unscrew the "Lo" shuttle. Run the vacuum pump for about 10-15 minutes, then completely tighten the "Lo" shuttle and switch off the vacuum pump.
- Loosen the spindle of the service valve with small diameter by 1/4 turn and tighten the spindle immediately after 5 to 6 seconds.
- Remove the charging hose from the service valve.

- Completely unscrew the spindle of the service valve (at 2 places) in anticlockwise direction to allow the flow of refrigerant (using Hexagonal Wrench key).

- Tighten the cap of valve head. Check the cap's periphery if there is any gas leakage. The task is then completed.

Gas leakage inspection

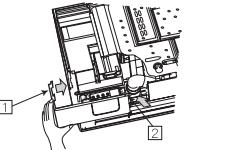
Please use gas leakage detector to check if leakage occurs at connection of Flare nut as shown on the right.



If gas leakage occurs, further tighten the connection to stop leakage.

Method to remove the low cover

- Pull at the ① and ② in the directions as shown by arrows to remove the cover.



Wiring of the Indoor Unit

Wiring of The Indoor Unit

- For wire connection of the indoor unit, you need to remove the front cover, the low cover under the body of the unit and terminal cover.

When power supplied to outdoor unit

- Power cannot be turned off using power switch. Always keep the switch "off" and put the switch cover on the power switch so that the power cannot be turned on.
- Power cord is not necessary, store it in the lower-side space on the rear side of indoor unit. When storing, warp the power plug with the vinyl bag for the parts, etc. and seal with adhesive tape to prevent dust or dirt.
- Terminal A and B of indoor unit do not need to be connected.
- When power supplied to outdoor unit, power is not turned off by switching the power of indoor unit to "off". In that case, please cut the breaker.



Remove the cover from the terminal base and screw the cable.

- Securely screw in the power cord and connecting cord so that it will not get loose or disconnected.
- Tightening torque reference value: 1.2 to 1.6 N·m (12 to 16 kgf·cm)
- Excessive tightening may damage the interior of the cord requiring replacement.
- When putting two connecting cords through the board, screw.



Wiring for the horizontal piping from the right side

- Not to interfere with the drain hose, fold the cable at the drain hose side of the electric box as shown in the left figure, and pass the cable just over the electric box and pull it out.



- Piping and drain hose layout
- Form the cable properly so that the low cover won't touch the cable in installation.



Wiring of the Outdoor Unit

- Please remove the side cover for wire connection.

WARNING

- If you cannot attach the side plate due to the connection cord, please pass the connecting cord in the direction to the front panel to fix it.
- Be sure that the hooks of the side cover fixed in certainly. Otherwise water leakage may occur and this causes short circuit or faults.
- The connecting cord should not touch to service valve and pipes. (It becomes high temperature in heating operation.)

Checking for the electric source and the voltage range

- Before installation, the power source must be checked and necessary wiring work must be completed. To make the wiring capacity proper, use the wire gauge list below for the wiring from house distribution fuse box to the outdoor unit in consideration of the blocked rotor current.

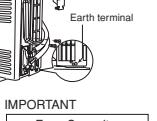
IMPORTANT

Wire length	Wire gauge
up to 6m	1.6mm ²
up to 15m	2.5mm ²
up to 20m	4.0mm ²

- Investigate the power supply capacity and other electrical conditions at the installing location.
- Depending on the model of room air conditioner to be installed, request the customer to make arrangements for the necessary electrical work etc.

The electrical work includes the wiring work up the outdoor unit. In localities where electrical conditions are poor, use of a voltage regulation is recommended.

- Install outdoor for the room air conditioner within the reaching range of the line cord.



IMPORTANT

Fuse Capacity
16A time delay fuse

1 Power Source And Operation Test

Power Source

WARNING

- Never remodel the power plug nor extend the long-distance cord.
- Keep additional length for the power cord and do not render the plug under external force as this may cause poor contact.
- Do not fix the power cord with U-shape nail.
- The power cable easily generates heat. Do not bring the cable together with a wire or vinyl tie.

Operation test

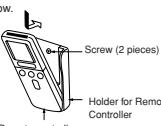
- Please ensure that the air conditioner is in normal operating condition during the operation test.
- Explain to your customer the proper operation procedures as described in the user's manual.
- If the indoor unit won't operate, check the cable for correct connection.
- Turn on the lamp in the room where the indoor unit is installed and check the remote controller for normal operation.

After completing the service switch operation, be sure to keep the switch pressed for one or more seconds and stop the force-cooling operation.

2 Installation of Remote Controller

- The remote controller can be placed in its holder which is fixed on wall or beam.
- To operate the remote controller at its holder, please ensure that the unit can receive signal transmitted from the controller at the place where the holder is to be fixed. The unit will beep when signal is received from the remote controller. The signal transmission is weaken by the fluorescent light. Therefore, during the installation of the remote control holder, please switch on the light, even during day time, to determine the mounting location of the holder.

The controller must be hooked onto the hook at the lower part of the holder. Push in the remote controller in the direction as shown in figure below.



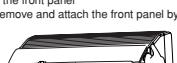
Force-cooling operation

- When the service switch of the indoor unit is pressed for 1 or more seconds, the force-cooling operation starts. Use this mode when performing the failure diagnosis or collecting refrigerant into the outdoor unit.

- Do not operate the unit for more than 5 minutes while the spindle of the service valve is closed.

How to remove the front cover

- Remove the front panel
- Please remove and attach the front panel by both hands.



- After opening the front panel by both hands.
- Undo the right arm while pushing it inside.
- Slide the front panel to right as shown in figure. Then remove while pulling it to front.

- Remove the filters.

- After removing two screws, pull the center of the front cover towards you and release the claws.

- Pull the side faces (lower sections) of the front cover towards you as shown in the figure and remove the cover.



How to Attach the Front Cover

- Check that the drain pan is securely attached.
- After installing the front cover onto the unit, hook three claws at upper side of the cover securely. Then, push the center of the front cover to lock the claws.

- Tighten the two screws.



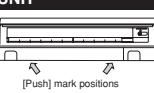
- Install the filter.

- Slide the shafts of the right and left arms on the front panel along the steps to insert the shafts into the holes till they stop. After checking that the shafts are securely inserted, close the panel.



HOW TO REMOVE INDOOR UNIT

- Push up the [PUSH] sections at the bottom of the indoor unit and pull the bottom plate towards you. Then the claws are released from the stationary plate.
- (The [PUSH] sections are indicated by 2 arrows in the right figure)



NUR FÜR WARTUNGPERSONAL

HITACHI

INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DIE AUFGETEILTE
KLIMAANLAGE VON HITACHI

Innengerätes / Außengerät
RAS-18YH4 / RAC-18YH4
RAS-25YH4 / RAC-25YH4
RAS-35YH4 / RAC-35YH4



VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bitte lesen Sie die Vorsichtsmassnahmen sorgfältig durch vor Inbetriebnahme des Gerätes.
- Für die Sicherheit ist der Inhalt dieses Abschnitts von vitalem Wert. Bitte beachten Sie in besonderem Maße folgendes Zeichen.

⚠ **WARNUNG** Inkorrekte Methoden des Einbaus könnten Tod oder ernste Verletzungen zur Folge haben.

⚠ **VORSICHT** Ungeeigneter Einbau könnte ernste Konsequenzen nach sich ziehen.

⚠ Überprüfen Sie die Erdleitung.

⚠ Dieses Symbol heißt "verbieten".

Stellen Sie sicher, daß das Gerät nach dem Einbau ordnungsgemäß arbeitet. Dem Kunden den ordnungsgemäß Betrieb und die Wartung des Gerätes, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, erläutern. Den Kunden bitten, diese Installationsanleitung zusammen mit der Bedienungsanleitung aufzubewahren.

⚠ WARNUNG

- Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst oder an einen qualifizierten Techniker für den Einbau des Gerätes. Sollten Sie den Einbau selber ausführen, so könnte es zu Wasserleck, Kurzschluß oder Feuer kommen.
- Beachten Sie die Anweisungen in der Einbauleitung während des Einbaus des Gerätes. Inkorrekt Einbau könnte Wasserleck, elektrischen Schlag oder Feuer zur Folge haben.
- Montieren Sie das Gerät an einer Stelle, die das Gewicht des Gerätes aushalten kann. Sonst könnte das Gerät herunterfallen und Gefahren bringen.
- Beachten Sie die Regeln und Vorschriften der elektrischen Installation und die Verfahren, die in dieser Anleitung beschrieben sind, wenn Sie die elektrischen Einbauleitungen ausführen. Verwenden Sie nur die für Klimageräte vorgeschriebene Kabel. Darauf achten, den angegebenen Stromkreis zu verwenden. Fehlerhafter Einbau oder Verwendung von Kabeln schlechter Qualität könnte zu Kurzschluß und Feuer führen.
- Zum Verbinden des Innengeräts mit dem Außengerät verwenden Sie nur die vorgeschriebenen Kabel. Dabei dafür sorgen, daß die Anschlüsse unmittelbar hinter der Bündelung der Aden in die Klemme eingesetzt sind, um zu verhindern, daß auf den Anschlußbereich der Klemmleiste Zugspannung ausgeübt wird. Inkorrekte Einfügung und lose Kontakte können Überhitzung und Feuer verursachen.
- Verwenden Sie bitte in Ihrer Einbauleitung nur die vorgeschriebenen Einzelteile. Nichtbeachtung kann dazu führen, daß das Gerät ausfällt oder es kann Wasseraustritt, Stromschläge, Brand oder starke Vibration zur Folge haben.
- Verwenden Sie nur den angegebenen Rohrleitung für R410A. Andernfalls könnte ein Rohrschaden oder Defekt stattfinden.
- Bei der Installation oder beim Verbringen der Klimaanlage an einen anderen Aufstellungsort darf sorgen, daß kein anderes als das angegebene Kältemittel (R410A) in den Kältemittelkreislauf gelangt. Wenn ein anderes Gas eindringt, kann sich der Druck im Kältemittelkreislauf übermäßig erhöhen, was ein Zerberen und Verletzungen zur Folge haben kann.
- Bei vorhandenen Kühlgeräts müssen Sie während der Installationsarbeiten für eine ausreichende Belüftung sorgen. Wenn Kühlgas auf Feuer trifft, können sich giftige Gase bilden.
- Nach Abschluß der Installationsarbeiten stellen Sie sicher, daß keine Kühlgasreste vorhanden sind. Das durch ein Leck in den Raum strömende Kühlgas kann durch einen Heizlüfter oder andere Heizgeräte erhitzt werden und dringt giftige Gase bilden.
- Unbefugte Änderungen am Klimagerät können gefährlich sein. Falls eine Funkstörung auftritt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Klimatechnikertechniker. Unfachmännisch ausgeführte Reparaturen können zu Wasseroberflächen, elektrischen Schlägen, Bränden oder Verletzungen führen.
- Überprüfen Sie die Erdung durch den Stromversorgungskabel an der Außeneinheit und zwischen der Innen- und Außeneinheit. Die Erdungsleitung nicht an ein Gasrohr, Wasserohr, einen Blitzableiter oder eine Erdungsleitung Telefons anschließen. Eine unkorrekte Erdleitung könnte einen elektrischen Schlag verursachen.
- Bei Beendigung der Kältemittelsammlung (Abpumpen) den Kompressor ausschalten und dann das Kältemittelrohr abnehmen.
- Wenn Sie das Kältemittelrohr abnehmen während der Kompressor läuft und das Wartungsventil geöffnet ist, wird Luft angesaugt und der Druck im Kühkreislauf steigt stark an, was eine Explosion oder eine Verletzung verursachen kann.
- Beim Installieren des Gerätes darf sorgen, vor Erschaffen des Kompressors das Kältemittelrohr zu installieren. Wenn das Kältemittelrohr nicht installiert ist und der Kompressor mit geöffnetem Wartungsventil arbeitet, wird Luft angesaugt und der Druck im Kühkreislauf kann abnormal ansteigen, was ein Bersten und eine Verletzung verursachen kann.

⚠ VORSICHT

- Ein Selbstschalter muss in dem Verteilungskasten zum direkten Anschluss an der Außeneinheit angebracht werden. Für anderen Installationen soll ein Hauptschalter mit Einschaltzeitverzögerung höher als 3mm installiert werden. Ohne den Unterbrecher besteht die Gefahr eines elektrischen Schläges.
- Montieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Gas. Das Außengerät könnte Feuer fangen, wenn brennbares Gas in seiner Umgebung entweicht.
- Achten Sie darauf, daß eine einfandfreie Wasserleitung möglich ist. Unsachgemäße Installation kann Wasserschäden an Ihrer Wohnungseinrichtung zur Folge haben.
- Es muß ein IEC zulässiges Netzkabel verwendet werden. Netzkabeltyp: NYM.

WAHL DES STANDORTES (Bitte achten Sie auf folgende Punkte und erhalten Sie das Einverständnis des Kunden vor dem Einbau.)

⚠ WARNUNG

- Das Außengerät an einer stabilen, nicht vibrierenden Stelle montieren, die das Gerät völlig abschützt.

⚠ VORSICHT

- Keine Heizquellen und keine Hindernisse dürfen sich am Luftausgang befinden.
- Die Abstände nach oben, unten, rechts und links sind der Abbildung unten zu entnehmen.
- Der Standort muß günstige Möglichkeiten bieten für Wasserableitung und Rohrverbindungen zum Außengerät.
- Um Störungen zu vermeiden, müssen Sie darauf achten, daß das Gerät und die Fernbedienung mindestens 1m entfernt vom Fernseher und Radio platziert werden.
- Um eine Signalerforschung zu vermeiden, müssen Sie die Fernbedienung von Hochfrequenzmaschinen und Hochleistungsfunksystemen entfernt halten.

Bezeichnungen der Innengerät-Montageleite:

Nr.	Benennung	Stückzahl	Die Länge des Verbindungsstabes des Innengerätes
①	Aufhängungsvorrichtung	1	Über 0,9 m Über 1,6 m
②	Schraube für Aufhängungsvorrichtung	6	Wenn die Stromversorgung über das Innengerät erfolgt, dann ist die Kabelleitung von der linken oder rechten Seite des Innengerätes abziehen. Kabelschutz (rechte Seite).
③	Fernbedienungshalterung	1	
④	Batterien AAA-Größe	2	Rohrleitungs-Richtung Hintere Rohrleitung von links
⑤	Schraube für Fernbedienungshalter	2	Anschluß
⑥	Halter	1	Es sind 6 Richtungen zulässig, und zwar hintere Rohrleitung, hintere Rohrleitung von links, horizontale Rohrleitung von rechts, horizontale Rohrleitung von links, vertikal nach unten von rechts, vertikal nach unten von links.
⑦	Fernbedienung	1	
⑧	Isolierblech	1	Maß der Befestigung Ständer des Außengerätes (Einheit : 1 mm)
⑨	Buchse	1	
⑩	Abflußrohr	1	
⑪	Schalterabdeckung	1	
⑫	Luftfilter	1	

Die Bestandteile von ⑧ & ⑩ befinden sich in der Verpackung des Außengerätes.

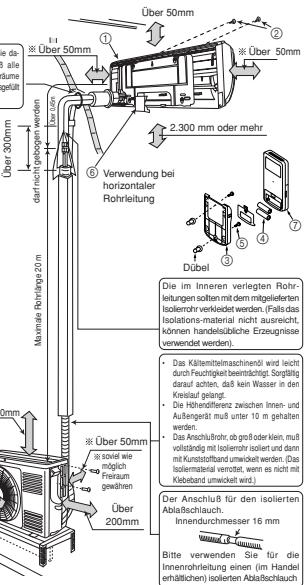
⚠ WARNUNG

- Das Gerät nicht direkt Sonnenstrahlung oder Regen aussetzen. Außerdem muß für gute Belüftung und Hinweise auf Pflanzen gegeben werden.
- Die Luftstrom, der dem Gerät nicht unmittelbar auf Tiere oder Pflanzen gerichtet sein.
- Der Freiraum des Gerätes von oben, von links und von vorne, ist in der nachstehenden Abbildung angegeben. Es müssen mindestens zwei der oben genannten Seiten frei sein.
- Die Installationshöhe sollte mindestens 2.300 mm über dem Boden betragen.
- Bitte sorgen, daß der heiße Luftstrom aus dem Gerät sowie der Betriebsgeräusch nicht zur Störung der Nachbarschaft führen.
- Die Installation nicht an einem Ort vornehmen, an dem brennbares Gas, Wasserdampf, Öl und Rauch vorhanden sind.
- Der Aufstellungsplatz muß unbehinderten Wasserabfluß gewährleisten.
- Das Außengerät und sein Verbindungsstab müssen mindestens 1 m von der Antenne oder der Signallitung von Fernseher, Rundfunk oder Telefon entfernt sein. Dies dient zur Vermeidung von Rauschstörungen.

⚠ VORSICHT

- Das Innengerät darf nicht direkt Sonnenstrahlung oder Regen aussetzen. Außerdem muß für gute Belüftung und Hinweise auf Pflanzen gegeben werden.
- Die Luftstrom, der dem Gerät nicht unmittelbar auf Tiere oder Pflanzen gerichtet sein.
- Der Freiraum des Gerätes von oben, von links und von vorne, ist in der nachstehenden Abbildung angegeben. Es müssen mindestens zwei der oben genannten Seiten frei sein.
- Die Installationshöhe sollte mindestens 2.300 mm über dem Boden betragen.
- Bitte sorgen, daß der heiße Luftstrom aus dem Gerät sowie der Betriebsgeräusch nicht zur Störung der Nachbarschaft führen.
- Die Installation nicht an einem Ort vornehmen, an dem brennbares Gas, Wasserdampf, Öl und Rauch vorhanden sind.
- Der Aufstellungsplatz muß unbehinderten Wasserabfluß gewährleisten.
- Das Außengerät und sein Verbindungsstab müssen mindestens 1 m von der Antenne oder der Signallitung von Fernseher, Rundfunk oder Telefon entfernt sein. Dies dient zur Vermeidung von Rauschstörungen.

Abbildung zur Darstellung der Installation von Innen- und Außengerät.



INSTALLATION NACH ANSCHLUSS DER KÄLTEMITTELROHRE

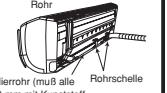
• Das Kältemittelrohr muß so angepaßt werden, daß es in den Wanddurchbruch passat und dann für den weiteren Anschluß vorbereitet ist.

• Die Endpunkte von 2 angeschlossenen Rohren müssen mit Isoliermaterial, das zum Anschluß der Endpunkte dient, abgedeckt werden. Dann werden die Rohre mit Isolierrohr umhüllt.

• Nach Entfernen der unteren Abdeckung das Verbindungsstab anschließen. (Siehe "ANSCHLIESSEN DES NETZKABELS")

• Nach der Anpassung das Verbindungsstab und die Rohre in dem unter dem Gerät vorhandenen Raum anbringen. Mit einer Rohrschelle zusammenhalten.

• Die Rohrschelle kann an einer von zwei Stellen angebracht werden. Bitte die bequemste Position wählen.



Isolierrohr (muß alle 120 mm mit Kunststoff Klebeband umwickelt werden.)

DER ANSCHLUSS DES KÄLTEMITTELROHRES WÄHREND DER INSTALLATION DES INNENGERÄTES

Vorbereitung zur Installation der Kältemittelrohre

• Die Kältemittelrohre und das Verbindungsstab umformen und anbringen.

Installation

Das Innengerät an die Aufhängungsvorrichtung anhängen. Den Hilsstander auf der Rückseite des Innengerätes dazu benutzen, den unteren Teil 15 cm nach vorne zu drücken.

• Den Ablöschlauch durch den Wanddurchbruch verlegen.

• Nach dem Anschluß der Kältemittelrohrleitung die Kältemittelrohr mit Isolierrohr umhüllt.

• Nach dem Entfernen der Abdeckung das Verbindungsstab anbringen. (Siehe "Anschluß des Netzkabels")

• Nach der Anpassung das Verbindungsstab und die Kältemittelrohre in den unter dem Innengerät vorhandenen Raum verlegen.

• Der Vorsprung des Innengerätes muß an der Aufhängungsvorrichtung eingehakt sein.

• Bitte mit einem kleinen Hammer auf den Haken, sich ein Bogen bildet.

Den Hilsstander an die Aufhängungsvorrichtung anhängen. Den Hilsstander auf der Rückseite des Innengerätes dazu benutzen, den unteren Teil 15 cm nach vorne zu drücken.

• Den Ablöschlauch durch den Wanddurchbruch verlegen.

• Nach dem Anschluß der Kältemittelrohre in den unter dem Innengerät vorhandenen Raum verlegen.

• Der Vorsprung des Innengerätes muß an der Aufhängungsvorrichtung eingehakt sein.

3 Wärmeisolierung und oberflächenbehandlung der rohrleitung

• Die Rohrabschlüsse sollten vollständig wärmeisoliert sein und mit Gummistreifen umwickelt werden.

• Die Anschlustellen nicht zu dicht mit Klebeband umwickeln. Unerwünschte Abdichtung oder starke Anziehen kann Kondenswasserbildung zur Folge haben.

• Rohrleitung und Nippel aus PVC-Band zusammenbinden, so wie es in der Abbildung des Innen- und Außengerätes dargestellt ist.

• Für erhöhte Wärmeisolierung und zur Vermeidung von Kondenswasserbildung sollte der außenliegende Teil der Ablößleitung mit einer Isolierhülle ummantelt werden.

• Gelegentliche Leerräume sind mit Dichtungsmaße auszufüllen.

Isoliermaterial für Rohrabschlüsse

Muffe des Schutzrohrs

Dichtungsmaße

Isolierhülle

Rohrleitung

Kondenswasserleitung

Wärmeisolierung

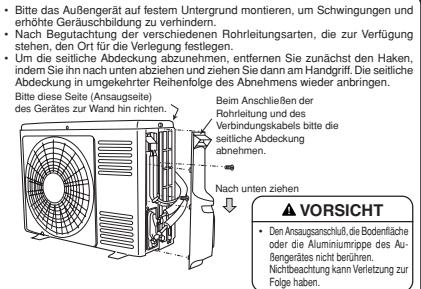
Nippel

PVC-Band

Klebeband

Gummiband

Wärmeisolierung



BESETZUNG DES KONDENSWASSERS DES AUSSENGERÄTES

- Am Boden des Außengerätes gibt es Öffnungen zum Ablauen des Kondenswassers.
- Damit Kondenswasser in den Abfluss laufen kann, ist das Gerät auf einem Ständer oder einem Block installiert, so daß sich das Gerät, wie in der Abbildung dargestellt, 100 mm über dem Boden befindet. Das Abflusrohr an ein Loch anschließen.
- Die Abflusöffnung mit einer Buchse abdecken. Zum Installieren die Buchse, wie in der Abbildung dargestellt, auf die Abflusöffnung legen und zum Anbringen der Buchse in der Öffnung auf beide Seiten der Buchse drücken. Nach der Installation überprüfen, ob das Abflusrohr und die Buchse fest an der Bodenplatte anhaften.



Außendurchmesser: 16 mm oder mehr.

- Das Außengerät waagerecht anbringen und dafür sorgen, daß Kondenswasser abfließen kann.
- Bei Verwendung in kühlen Bereichen: Insbesondere in kalten Regionen mit viel Schnee gefriert Kondenswasser am Boden des Gerätes und kann daher gegebenenfalls nicht abfließen. In diesem Fall die Buchse und das Abflusrohr am Boden des Gerätes abnehmen (links und in der Mitte neben dem Luftausgang, jeweils 1 Stelle). Dadurch erfolgt ein einfacherer Ablauf.
- Sicherstellen, daß der Abstand von der Abflusöffnung bis zum Boden 250 mm oder mehr beträgt.

VERLEGUNG DER KÜHLEITUNG UND VAKUUMHERSTELLUNG



Preßring	Preßring + A	Ein für Kältemittel R410 bestimmtes Werkzeug verwenden.
Außendurchmesser (Ø) Werkzeug für R410A	Ø 0 - 0,5	1,0
6,35 (1/4")	9,52 (3/8")	

Kupferrohr

Außen Durchmesser (Ø) Aufweitwerkzeug Werkzeug für R22

6,35 (1/4") 0 - 0,5 1,0

9,52 (3/8") 0 - 0,5 1,0

1 Vorbereitung der rohre

- Das Kupferrohr mit einem Rohrschneider abschneiden und den Grat entfernen.
- Reibahle
- Kupferrohr

2 Anschließen der rohre

- Der Grat und ein ausgerobchter Rand können Unidichtigkeit verursachen. Richten Sie das zentrierte Ende nach unten, um den Grat nicht in das Rohr fallen zu lassen.

- Vor dem Aufsetzen setzen Sie bitte die Aufweitmutter auf.

Preßring

Preßring + A

Ein für Kältemittel R410 bestimmtes Werkzeug verwenden.

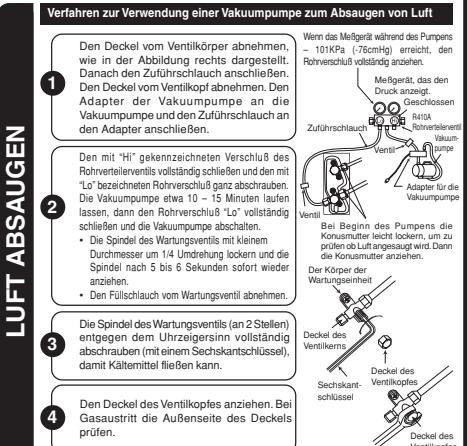
Kupferrohr

Außen Durchmesser (Ø) Aufweitwerkzeug Werkzeug für R22

6,35 (1/4") 0 - 0,5 1,0

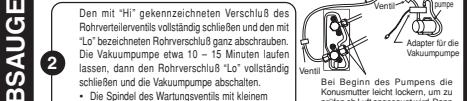
9,52 (3/8") 0 - 0,5 1,0

3 Absaugen von Luft anläßlich der Inspektion der Rohrleitung auf Gasaustritt

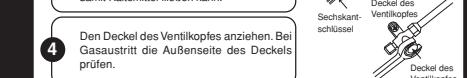


Verfahren zur Verwendung einer Vakuumpumpe zum Absaugen von Luft

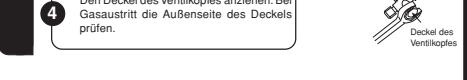
- Den Deckel vom Ventilkörper abnehmen, wie in der Abbildung rechts dargestellt. Danach den Zuführungsschlauch anschließen.
- Den Deckel vom Ventilkopf abnehmen. Den Adapter der Vakuumpumpe an die Vakuumpumpe und den Zuführungsschlauch an den Adapter anschließen.



- Den mit 'H' gekennzeichneten Verschluß des Rohrverbindens vollständig schließen und den mit 'Lo' bezeichneten Rohrvorschub ganz abschrauben. Die Vakuumpumpe etwa 10 - 15 Minuten laufen lassen, dann den Rohrvorschub 'Lo' vollständig schließen und die Vakuumpumpe abschalten.
- Die Spindel des Wartungsventils mit kleinem Durchmesser wie in 1 Umdrehung lockern und die Spindel nach 5 bis 6 Sekunden sofort wieder anziehen.
- Den Flüsschlauch vom Wartungsventil abnehmen.



- Die Spindel des Wartungsventils (in 2 Stellen) entgegen dem Uhrzeigersinn vollständig abschrauben (mit einem Sechskantschlüssel), damit Kältemittel fließen kann.

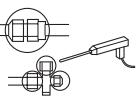


- Den Deckel des Ventilkopfes anziehen. Bei Gasaustritt die Außenseite des Deckels prüfen.

Prüfung auf gasausfluß

Bitte benutzen Sie den Gasleckdector, um zu prüfen, ob Gas an der Verbindung der Aufweitmutter, wie rechts dargestellt, austritt.

Wenn Gas austritt, dann ziehen Sie den Anschluß nach um das Leck zu stoppen. (Den Detektor für R410A verwenden.)



WARNUNG

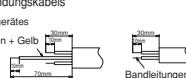
DIESES GEÄT MUSS GEERDET WERDEN

Vdrahtungsverfahren

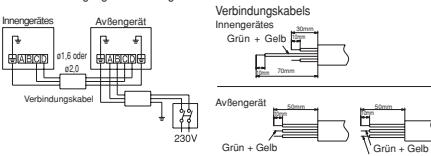
Bei Stromversorgung zum Innengerät.



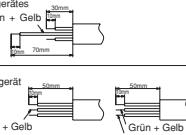
Einzelheiten zum Abschneiden des Verbindungskabels



Bei Stromversorgung zum Außengerät



Einzelheiten zum Abschneiden des Verbindungskabels



WARNUNG

- The naked part of the wire core should be 10mm fix it to the terminal tightly. Then try to pull the individual wire to check if the contact is tight. Improper insertion may burn the terminal.
- Be sure to use only wire specified for the use of air-conditioner.
- Please refer to the manual for wire connection and the wiring technique should meet the standard of the electrical installation.
- There is an AC voltage drop between the LN terminal if the power is on. Therefore, be sure to remove the plug from its socket.

WARNUNG

- Das Verbindungskabel zu Wartungs Zwecken etwas länger lassen und darauf achten, es mit Kabelband zu sichern.
- Das Verbindungskabel entlang des beschichteten Teils der Leitung mit Kabelband sichern. Auf die Leitung keinen Druck ausüben, da dies Überhitzung oder Brand zur Folge haben kann.

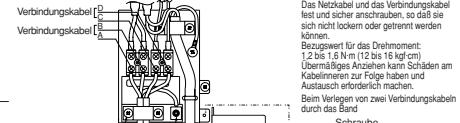
Verdrahten des Innengerätes

- Zum Anschluss der Verbindungskabel an das Innengerät müssen Sie die untere Abdeckung am Gehäuseboden, die Stirnabdeckung und die Abdeckung des Verteilerkastens entfernen.

WENN DAS AUßENGERÄT MIT NETZSTROM VERSORGT WIRD

- Netzstrom kann nicht mit dem Netzschalter ausgeschaltet werden. Den Schalter stets ausgeschaltet lassen (Schalterstellung 'Off' [Aus] und den Netzschalter mit der Schalterabdeckung abdecken, damit der Rohrvorschuß nicht eingeschaltet werden kann).
- Das Netzteil ist nicht erforderlich, bewahren Sie es im unteren Raum auf der Rückseite des Innengerätes auf. Zur Aufbewahrung den Netzstecker mit dem Kunststoffbeutel für Ersatzteile etc. umhüllen und zum Schutz vor Staub und Schmutz mit Klebeband abdichten.
- Klemmen A und B des Innengerätes brauchen nicht angeschlossen zu werden.
- Wenn das Außengerät mit Strom versorgt wird, ist der Strom nicht über den Netzschalter des Innengerätes ausgeschaltet. In diesem Falle bitte den Leistungsschalter trennen.

Die Abdeckung von der Klemmeiste abnehmen und das Kabel abschrauben.



Die Netzteil und das Verbindungsleiter fest und sicher anschrauben, so daß sie sich nicht lockern oder gelöst werden können.

Berechnung für das Drehmoment: 1,2 bis 1,6 N (12 bis 16 kgf cm). Übermäßiges Anziehen kann Schäden am Kabelbinder zur Folge haben und Auslösen eines Kurzschlusses machen.

Beim Verlegen von zwei Verbindungsleitern durch das Band:

Schließen Sie nach dem Entfernen von Schraube und Abddeckung des Verteilerkastens die Verbindungsleiter an, und befestigen Sie danach die Abddeckung des Verteilerkastens wieder mit der Schraube.

• Verlegen der horizontalen Rohrleitung von rechts

• Damit keine Behinderung durch den Ablaußschlauch erfolgt, das Kabel an der Ablaußschlaucht des Elektroschaltkastens, wie in der Abbildung links dargestellt, belegen, das Kabel unmittelbar über den Elektroschaltkasten verlegen und herausziehen.

Lageplan der Rohrleitung und des Ablaußschlauchs

Das Kabel sorgfältig so verlegen, daß die untere Abddeckung das Kabel bei der Installation nicht berührt.

• Achten Sie darauf, nach Anbringen des Innengerätes die Abddeckung des Verteilerkastens wieder anzubringen.

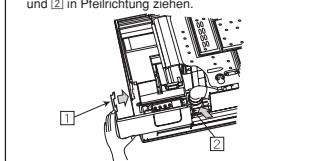
• Wenn Sie wegen des Verbindungsleiters die Seitenplatte nicht anbringen können, drücken Sie bitte das Verbindungsleiter zum Befestigen in Richtung Stirnplatte.

• Darauf achten, daß die Haken der Seitenabdeckung einwandfrei befestigt sind. Nichtbeachtung kann zu Wasseraustritt als Folge davon zu Kurzschluß oder Fehlfunktionen führen.

• Das Verbindungsleiter darf die Wartungseinheit und die Rohre nicht berühren. (Beim Heizbetrieb entstehen hohe Temperaturen).

Verdrahten des Außengerätes

- Zum Anbringen der unteren Abdeckung an den Punkten ① und ② in Pfeilrichtung ziehen.



Überprüfen der Stromquelle und des Spannungsbereichs.

- Vor der Installation muß die Stromquelle überprüft und es müssen die notwendigen Verbindungsleiter erledigt werden. Zur ordnungsgemäßen Leistungsauslegung der Elektroarbeiten die nachstehende Liste der Leitungsquer schnitte für die Verdrahtung vom hausinternen Sicherungsverteilerkasten zum Außengerät unter Berücksichtigung des blockierten Rotorstroms benutzen.

WICHTIG

Leitungslänge	Leitungsquerschnitt
bis zu 6m	1,6mm ²
bis zu 15m	2,5mm ²
bis zu 25m	4,0mm ²

- Am Installationsort die Netzstromkapazität und sonstige Elektrobetriebsbedingungen untersuchen.
- Je nach Modell der zu installierenden Raumklimaanlage kann es erforderlich sein für die notwendigen Elektroarbeiten etc. zu treffen.

Zu den Elektroarbeiten gehört die Verdrahtung des Außengerätes. Bei örtlichen mit ungünstigen elektrischen Betriebsbedingungen wird die Verwendung eines Spannungsreglers empfohlen.

- Das Außengerät in der Raumklimaanlage innerhalb des Längsbereichs der Leitungskabel installieren.



WICHTIG

Starke Sicherung

Träge Sicherung von 16A

Wie man die vordere Abdeckung anbringt

- Vergewissern, daß die Dränagepfanne fest und sicher angebracht ist.

- Nach Anbringen der vorderen Abdeckung am Gerät, die 3 Klauen an der Oberseite der Abdeckung fest und sicher einhaken. Dann die Klauen durch Drücken an der Mitte der vorderen Abdeckung verriegeln.

- Die 2 Schrauben anziehen.



- Den Filter installieren.

- Die Achsen des rechten und linken Arms an der Stirnplatte entlang den Stufen schieben, um die Achsen sowie wie möglich in die Öffnungen einzuführen. Vergewissern, daß die Achsen einwandfrei eingesetzt sind und die Platte schließen.



- Die Achsen des rechten und linken Arms an der Stirnplatte entlang den Stufen schieben, um die Achsen sowie wie möglich in die Öffnungen einzuführen. Vergewissern, daß die Achsen einwandfrei eingesetzt sind und die Platte schließen.



- Die mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereiche am Boden des Innengerätes nach oben drücken und die Bodenplatte auf sich zuziehen. Dann sind die Klauen von der feststehenden Platte gelöst.

- (Die mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereiche sind durch 2 Pfeile in der Abbildung rechts dargestellt).

[Drücken] gekennzeichnete Positionen

Testlauf

- Der Testlauf des Klimagerätes sollte unter normalen Betriebsbedingungen stattfinden.
- Erklären Sie Ihren Kunden die sachgemäße Bedienung des Gerätes, wie in der Betriebsanleitung dargestellt.
- Wenn das Innengerät nicht laufen will, das Kabel auf ordnungsgemäßen Anschluß überprüfen.
- In dem Raum, in dem das Innengerät installiert ist, die Lampe einschalten und die Fernbedienung auf normalen Betrieb überprüfen.

Nach Beendigung des Wartungsschalterbereichs darauf achten, den Schalter einen oder mehrere Sekunden gedrückt zu halten und den Zwangskühlbetrieb zu laufen. Diese Betriebsart dient zur Vornahme der Fehlerdiagnose oder zum Sammeln von Kältemittel im Außengerät.

VORSICHT

- Das Gerät bei geschlossener Spindel des Wartungsventils nicht länger als 5 Minuten laufen lassen.

• Das mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereich am Boden des Innengerätes noch oben drücken und die Bodenplatte auf sich zuziehen. Dann sind die Klauen von der feststehenden Platte gelöst.

(Die mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereiche sind durch 2 Pfeile in der Abbildung rechts dargestellt).

WIE WIRD DAS INNENGERÄT ABGEBAUT

- Die mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereiche am Boden des Innengerätes noch oben drücken und die Bodenplatte auf sich zuziehen. Dann sind die Klauen von der feststehenden Platte gelöst.

(Die mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereiche sind durch 2 Pfeile in der Abbildung rechts dargestellt).

[Drücken] gekennzeichnete Positionen

FPOUR LE SERVICE PERSONNEL SEULEMENT

HITACHI

CLIMATISEUR A DEUX BLOCS HITACHI
MANUEL D'INSTALLATION



APPAREIL D'INTÉRIEUR / APPAREIL D'EXTÉRIEUR
RAS-18YH4 / RAC-18YH4
RAS-25YH4 / RAC-25YH4
RAS-35YH4 / RAC-35YH4

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement les consignes de sécurité avant de mettre l'appareil en marche.
- Le contenu de ce chapitre est vital pour assurer un fonctionnement en toute sécurité. Prêtez attention notamment aux signes d'avertissement ci-dessous.
- AVERTISSEMENT** Une fausse méthode d'installation risque de provoquer un accident mortel ou des blessures graves.
- ATTENTION** Une mauvaise installation risque d'entraîner des conséquences graves.
- Veuillez utiliser un fil de terre.
- Cette ligne avec des figures indique la prohibition.

Assurez-vous qu'à propos d'installation, l'appareil fonctionne correctement. Expliquez au client comment utiliser et entretenir correctement l'appareil, en vous référant au mode d'emploi. Demandez au client de conserver ce manuel d'installation avec le manuel d'instructions.

▲ AVERTISSEMENT

- Demandez à votre revendeur ou à un technicien qualifié d'installer votre appareil. Si vous faites l'installation vous-même, vous risquez de provoquer une fuite d'eau, un court-circuit ou un incendie.
- Tout au long de l'installation, suivez les instructions contenues dans le manuel. Une mauvaise installation risque d'entraîner des fuites d'eau, une électrocution ou un incendie.
- Assurez-vous que les emplacements choisis sont capables de supporter le poids des appareils. Si ce n'est pas le cas, les appareils risquent de tomber et de constituer un danger.
- Suivez les règles concernant l'installation électrique et les méthodes décrites dans le manuel d'installation. Utilisez le type de fil électrique officiellement approuvé dans votre pays. Veuillez à utiliser le circuit spécifique. Un travail peu soigné ou un fil électrique de mauvaise qualité peut causer un court-circuit ou un feu.
- Assurez-vous que vous utilisez les fil de raccordement adéquats pour connecter l'appareil d'extérieur à l'appareil d'intérieur. Une fois les extrémités du câble insérées dans les bornes, vérifiez que les connexions sont correctement effectuées pour éviter que la force exercée ne soit appliquée à la section de raccordement de la base des bornes. Une insertion inappropriate ou un contact brûlant peut causer un court-circuit ou un feu.
- Utilisez les pièces spécifiées pour l'installation. Sinon, une chute de l'appareil, des fuites d'eau, des chocs électriques ou des incendies risquent de se produire.
- Assurez-vous d'utiliser la tuyauterie spécifiée pour R410A, sous peine de briser les tubes en cuivre ou de provoquer des dysfonctionnements.
- Lors de l'installation ou du déplacement d'un climatiseur, évitez l'infiltration d'air autre que le réfrigérant spécifié (R410A) dans le cycle de refroidissement. En cas d'infiltration d'un autre type d'air, le niveau de pression du cycle de refroidissement risque d'augmenter anormalement et d'entraîner un risque de rupture et de blessure.
- Prévoyez une ventilation adéquate au cas où il y aurait une fuite de gaz de réfrigérant. Si le gaz de réfrigération entre en contact avec du feu, il peut devenir toxique.
- Après l'installation, il faut vérifier s'il n'y a pas de fuite de gaz de réfrigérant. Si le gaz de réfrigération s'échappe de la partie et entre en contact avec du feu dans un convecteur, un radiateur, etc., il peut devenir toxique.
- Les modifications non autorisées du climatiseur peuvent se révéler dangereuses. En cas de panne, il faut appeler un technicien ou un électricien spécialisé en systèmes de climatisation. Toute réparation mal effectuée risque de provoquer des fuites d'eau, des décharges électriques, des incendies, etc.
- Veuillez connecter le fil de terre au fil de source d'énergie à l'appareil d'extérieur, et entre l'appareil d'extérieur et celui d'intérieur. Ne raccordez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz ou d'eau, au paratonnerre ou à la ligne de téléphonie. Une erreur dans l'installation d'un filde terre peut causer une électrocution.
- Lorsque vous avez terminé de récupérer le fluide réfrigérant (évacuation), arrêtez le compresseur et retirez le tuyau du fluide réfrigérant. Si vous referiez ce dernier alors que le compresseur fonctionne et que la vanne de service est ouverte, l'air est aspiré et la pression augmente rapidement dans le système de cycle de refroidissement, entraînant un risque d'explosion ou de blessure.
- Lors de l'installation de l'appareil, veillez à installer le tuyau du fluide réfrigérant avant de démonter le compresseur. Si le tuyau du fluide réfrigérant n'est pas installé et que le compresseur fonctionne avec la vanne de service ouverte, l'air est aspiré et le niveau de pression du cycle de refroidissement peut augmenter anormalement, entraînant un risque de rupture et de blessure.

▲ ATTENTION

- Un interrupteur devrait être placé dans la boîte de distribution de l'électricité, pour le fil de source d'énergie à l'appareil d'extérieur connecté directement. En cas d'installation faite autrement, un commutateur principal avec l'écart de contact de plus de 3mm devrait être placé. Sans un interrupteur, le danger d'électrocution est présent.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de gaz inflammables. En cas de fuites de gaz inflammables autour de l'installation, le groupe de condensation risque de prendre feu.
- Lors de l'installation du tub d'évacuation, s'assurer que l'eau s'écoule sans problème. Une installation incorrecte risque de provoquer des fuites d'eau et d'endommager vos meubles.
- Utilisez un cordon d'alimentation homologué IEC. Type de cordon d'alimentation : NYM.

CHOIX DE L'EMPLACEMENT (Respectez les observations suivantes et veillez à obtenir l'autorisation du client avant de procéder à l'installation.)

▲ AVERTISSEMENT

- Cet appareil doit être installé à un emplacement stable, sans vibrations et capable de supporter tout le poids de l'appareil.
- ATTENTION**
- Ne pas installer l'appareil près d'une source de chaleur ou d'un obstacle au flux d'air.
- Les distances de dégagement du haut, de droite et de gauche sont indiquées dans la figure ci-dessous.
- L'emplacement doit permettre l'évacuation de l'eau et le raccordement des tubes à l'appareil extérieur.
- Pour éviter les vibrations, il convient de placer l'appareil et la télécommande à l'écart les unes des autres.
- Pour éviter les erreurs de transmission de signaux de la télécommande, veillez à placer la télécommande loin de tout appareil à haute fréquence et des systèmes sans fil à forte puissance.

Noms des composants internes

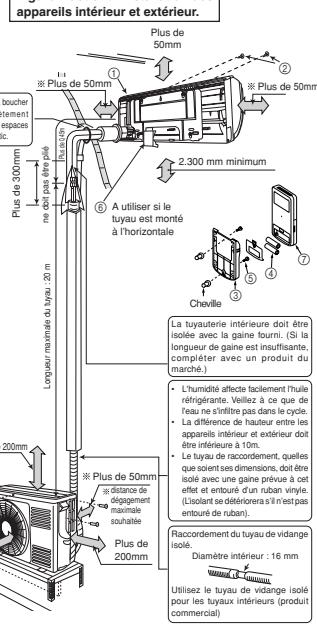
No.	Pièce	Qté	Longueur du câble de connexion de l'appareil intérieur
①	Plaque de fixation	1	Plus de 0,9 m
②	Vis pour plaque de fixation	6	Plus de 1,6 m
③	Support de télécommande	1	
④	Piles de type AAA	2	
⑤	Vis pour support de télécommande	2	
⑥	Support	1	
⑦	Télécommande	1	
⑧	Feuille d'isolation	1	
⑨	Douille	1	
⑩	Tuyau de vidange	1	
⑪	Cache de l'interrupteur	1	
⑫	Filtre à air	1	

Les composants de ⑨ et ⑩ sont fournis avec l'appareil extérieur.

▲ AVERTISSEMENT

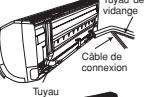
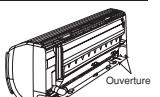
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil ou aux précipitations. En outre, une bonne ventilation doit être assurée pour empêcher l'obstruction de l'air de refroidissement.
- Le provenant du fabricant, il doit pas souffrir directement sur des animaux ou des plantes.
- Les distances de dégagement en haut, à gauche, à droite et devant l'appareil sont indiquées dans la figure ci-dessous.
- La hauteur d'installation doit être supérieure ou égale à 2.300 mm à partir du sol.
- A cause de ce que l'air chaud provenant de l'appareil et le bruit ne dérangent pas les personnes se trouvant à proximité.
- N'installez pas l'appareil à un emplacement exposé au gaz inflammable, à la vapeur, à l'eau et à la fumée.
- L'emplacement doit permettre l'évacuation de l'eau.
- Placez l'appareil extérieur et son câble de connexion à 1 m minimum de l'antenne ou de la transmission de signaux des postes de télévision, de radio ou du téléphone. Vous éviterez ainsi les interférences.

Figure illustrant l'installation des appareils intérieur et extérieur.



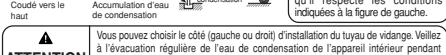
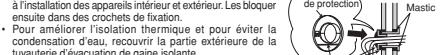
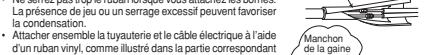
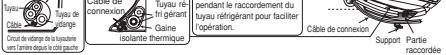
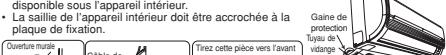
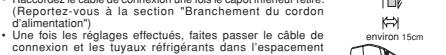
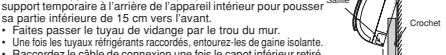
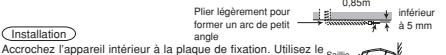
INSTALLATION APRÈS LE RACCORDEMENT DES TUYAUX REFRIGERANTS

- Le tuyau réfrigérant doit être réglé de façon à pénétrer dans le trou du mur et doit être disponible pour d'autres raccordements.
- Le raccord entre 2 tuyaux doit être recouvert d'isolant prévu à cet effet. Puis, les tuyaux doivent être entourés d'une gaine isolante.
- Raccordez le câble de connexion une fois le capot inférieur retiré. (Reportez-vous à la section "Branchement du cordon d'alimentation".)
- Une fois les réglages effectués, faites passer le câble de connexion et les tuyaux dans l'espace disponible sous l'appareil. Utilisez le support pour les maintenir serrés.

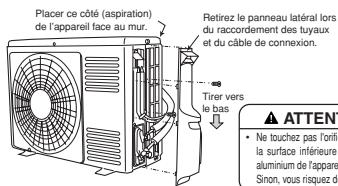


RACCORDEMENT DU TUYAU REFRIGERANT PENDANT L'INSTALLATION DE L'APPAREIL INTÉRIEUR

- Préparation à la pose des tuyaux réfrigérants
- Tous les tuyaux réfrigérants et le câble de connexion sont pliés et attachés.



- Montez l'appareil extérieur sur une surface stable pour empêcher les vibrations et l'augmentation du niveau sonore.
- Décidez de l'emplacement de la tuyauterie après avoir trié les différents types de tuyaux disponibles.
- Lors du retrait du panneau latéral, tirez sur la poignée après avoir défaît le crochet en tirant vers le bas. Installez de nouveau le panneau latéral en inversant la procédure de retrait.



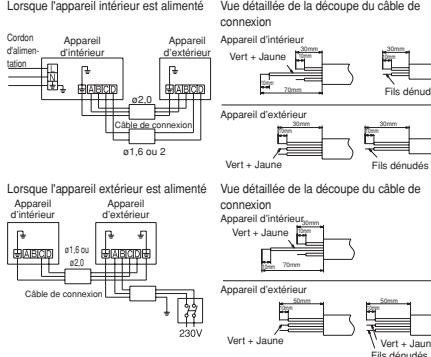
- EVACUATION DE L'EAU DE CONDENSATION DE L'APPAREIL EXTERIEUR**
- Des orifices sont prévus au niveau de la base de l'appareil extérieur pour l'évacuation de l'eau de condensation.
 - Pour acheminer l'eau de condensation vers l'évacuation, l'appareil est installé sur un support ou un bloc pour le surélever de 100 mm par rapport au sol, comme illustré. Raccordez le tuyau de vidange à un orifice.
 - Bouchez l'orifice de vidange avec une douille. Pour fixer la douille, placez-la sur l'orifice de vidange avec comme illustré et appuyez sur ses deux côtés pour l'insérer. Une fois installée, vérifiez si le tuyau de vidange et la douille sont bien fixés sur la base.



- Installez l'appareil extérieur à l'horizontale et vérifiez que la condensation s'évacue.
 - En cas d'utilisation dans des régions froides
- En particulier, dans les régions froides et fortement enneigées, l'eau de condensation gèle sur la base et risque de ne pas s'écouler. Dans ce cas, retirez la douille et le tuyau de vidange au bas de l'appareil. (A gauche et au centre, à proximité de la partie évacuation d'air, 1 emplacement chacune). Cela facilite l'opération de vidange.
- Vérifiez que la distance entre l'orifice de vidange et le sol est de 250 mm minimum.

AVERTISSEMENT CET APPAREIL DOIT ÊTRE RELIÉ A UNE PRISE DE TERRE.

Procédures de câblage



AVERTISSEMENT

- La partie nue de l'âme du fil doit être de 10 mm. Fixez fermement à la borne. Puis, essayez de tirer le fil pour vérifier si le contact est bien serré. Une insertion incorrecte risque de brûler la borne.
- N'utilisez que le fil prévu pour l'utilisation du climatiseur.
- Consultez le manuel pour le câblage. La technique de câblage doit répondre aux normes relatives aux installations électriques.
- Une chute de tension secteur se produit entre les bornes LN si l'appareil est sous tension. Veillez donc à débrancher la fiche.

AVERTISSEMENT

- Laissez un peu de mou au niveau du câble de connexion pour les besoins d'entretien et fixez-le solidement à l'aide de la courroie du cordon.
- Fixez le câble de connexion le long de la partie gainée du câble à l'aide de la courroie du cordon. N'exercez pas de pression sur le câble, sinon une surchauffe ou un incendie risque de se produire.

1 Source d'alimentation et test de fonctionnement

Source d'alimentation

AVERTISSEMENT

- Ne modifiez jamais la fiche d'alimentation et ne rallongez jamais le cordon longue distance.
- Conservez une longueur supplémentaire pour le cordon d'alimentation et n'exercez pas de force excessive sur la fiche en raison d'un risque de mauvais contact.
- Ne fixez pas le cordon d'alimentation à l'aide d'un cavalier.
- Le câble d'alimentation génère facilement de la chaleur. Ne regroupez pas les câbles avec un câble ou un ruban en vinyle.

Essai de fonctionnement

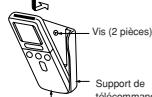
- S'assurer que le climatiseur se trouve dans les conditions normales de fonctionnement pendant l'essai.
- Expliquer au client la bonne façon d'utiliser l'appareil suivant le mode d'emploi.
- S'il appareil intérieur ne fonctionne pas, vérifiez si le câble est correctement raccordé.
- Allumez la lampe de la puce d'installation de l'appareil intérieur et vérifiez si la télécommande fonctionne correctement.

Après avoir appuyé sur l'interrupteur de service, maintenez-le enfoncé pendant une ou plusieurs secondes et arrêtez le fonctionnement de refroidissement par air forcé

2 Mise en place de la télécommande

- La télécommande peut être placée dans son support fixé au mur ou sur une poutrelle.
- Pour pouvoir actionner la télécommande dans son support, s'assurer que l'appareil est capable de recevoir les signaux de la télécommande à partir de l'endroit où le support va être fixé. Au moment de recevoir un signal de la télécommande, l'appareil émet un bip. La transmission de signaux est assurée par la lumière fluorescente. Il faut donc allumer la lumière pendant la mise en place du support de télécommande, même lorsqu'il fait jour, pour déterminer le bon emplacement du support.

La télécommande doit être accrochée au crochet à la partie la plus basse du support. Poussez la télécommande dans la direction montrée ci-dessous dans la figure.



Fonctionnement de refroidissement par air forcé

- Si vous appuyez pendant une ou plusieurs secondes sur l'interrupteur de service, le fonctionnement de refroidissement par air forcé se déclenche. Utilisez ce mode pour effectuer le diagnostic de panne ou la récupération du fluide réfrigérant dans l'appareil extérieur.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil pendant plus de 5 minutes lorsque la tige de la vanne de service est fermée.

AVERTISSEMENT

- Ne faites pas fonctionner l'appareil pendant plus de 5 minutes lorsque la tige de la vanne de service est fermée.

Comment ôter le panneau avant

- Enlever le panneau avant
Retirez et fixez le panneau avant des deux mains.



- Après avoir ouvert le panneau avant des deux mains.
① Desserrez le bras droit tout en le poussant vers l'intérieur.
② Faites glisser le panneau avant vers la droite, comme illustré. Puis, retirez-le tout en le tirant vers l'avant.

- Otez les filtres.
③ Une fois les deux vis retirées, tirez le centre du capot avant vers vous et relâchez les griffes.



- Tirez les faces latérales (parties inférieures) du capot avant vers vous, comme illustré, et ôtez le capot.



Fixation du capot avant

- Vérifiez que le bac de récupération est solidement fixé.
- Après avoir remplacé le capot avant sur l'appareil, attachez fermement trois griffes sur sa partie supérieure. Puis, appuyez au centre du capot avant pour verrouiller les griffes.

- Serrez les deux vis.



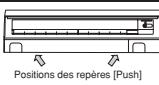
- Installez le filtre.

- Faites glisser les axes des bras droit et gauche du panneau frontal le long des rails pour les insérer au maximum dans les orifices. Après avoir vérifié que les axes sont correctement insérés, fermez le panneau.



RETRAIT DE L'APPAREIL INTERIEUR

- Relevez les parties [PUSH] au bas de l'appareil intérieur et tirez la plaque inférieure vers vous. Les griffes se détachent alors du plateau fixe.
(Les deux flèches de l'illustration de droite indiquent les parties [PUSH].)



SOLO PER IL PERSONALE DI SERVIZIO

HITACHI

HITACHI CONDIZIONATORE D'ARIA CON DUE UNITÀ
MANUALE DI INSTALLAZIONE



UNITÀ INTERNA / UNITÀ ESTERNA
RAS-18YH4 / RAC-18YH4
RAS-25YH4 / RAC-25YH4
RAS-35YH4 / RAC-35YH4

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Leggere con cura i margini di sicurezza prima di fare funzionare l'unità.
- Questa sezione contiene punti vitali per una garanzia di sicurezza. Prestare particolare attenzione ai seguenti simboli.

AVVERTENZA

Metodi impropri di installazione potrebbero causare gravi incidenti oppure la morte.

CAUTELA

Un'installazione imprudente potrebbe provocare gravi conseguenze.

Accertarsi di aver collegato la massa.

Il simbolo sopra la figura, significa proibito.

Accertarsi che l'unità funzioni in condizioni appropriate dopo l'installazione. Spiegare al cliente il corretto funzionamento dell'unità e come va eseguita la manutenzione, in base a quanto descritto nel manuale dell'utente. Consigliare al cliente di conservare questo manuale di installazione insieme al manuale di istruzioni.

AVVERTENZA

- Richiedere l'assistenza del riferitore oppure di un tecnico specializzato per l'installazione dell'unità. Se l'installazione viene fatta di propria iniziativa si può provocare un corto circuito, una dispersione d'acqua oppure può prendere fuoco.
- Durante la fase di installazione osservare le istruzioni indicate nel manuale di installazione. Un'installazione imprudente potrebbe provocare un corto circuito, una dispersione d'acqua oppure prendere fuoco.
- Accertarsi che nei luoghi di installazione ci siano supporti capaci di sostenere il peso delle unità. Altrimenti le unità cadrebbero dal loro punto di appoggio e potrebbero provocare gravi danni.
- Prima di effettuare il lavoro dell'impianto elettrico si prega di osservare i regolamenti dell'alimentazione elettrica e seguire i metodi indicati nel manuale di istruzioni. Utilizzare cavi elettrici specifici ed adatti al condizionatore d'aria. Accertarsi che il circuito specifico. Luso di cavi elettrici qualità inferiore e un lavoro improprio potrebbero provocare un corto circuito o prendere fuoco.
- Accertarsi di usare cavi elettrici specifici ed adatti ai collegamenti delle unità interna ed esterna. Una volta inseriti i conduttori dei cavi nei terminali, accertarsi che i collegamenti siano saldi, per impedire che venga esercitata una forza esterna sulla sezione di collegamento della base del terminale. Un collegamento fatto male ed un contatto allentato potrebbero causare un surriscaldamento o prendere fuoco.
- Per il lavoro di installazione utilizzare gli accessori appropriati. In caso contrario, l'unità potrebbe cadere o potrebbero verificarsi dispersione di acqua, scosse elettriche, incendi o danni alle vibrazioni.
- Accertarsi che il kit di tubazioni specifico per R410A, altrimenti possono verificarsi danni o rottura delle tubazioni in rame.
- Durante l'installazione o il trasferimento di un condizionatore in un luogo differente, accertarsi che non venga inserito un refrigerante diverso da quello specifico (R410A) nel ciclo di refrigerazione. In caso contrario, il livello di pressione del ciclo di refrigerazione potrebbe aumentare in modo anomalo, con conseguenti danni e lesioni personali.
- In caso di perdite di gas refrigerante, ventilare completamente l'ambiente. Se il gas refrigerante venisse a contatto con fiamme potrebbe produrre un gas nocivo.
- Una volta terminata l'installazione, controllare che non ci siano perdite di gas refrigerante. Non collegare il cavo di massa a tubi del gas, tubi dell'acqua, parafallumi o al cavo di massa dell'apparecchio. Se questo fuoruscisse e venisse a contatto con fiamme nel riscaldatore a vapore ecc., potrebbe produrre un gas nocivo.
- Effettuare modifiche non autorizzate al condizionatore potrebbe essere pericoloso. Nell'eventualità di un guasto, contattare un tecnico specializzato per condizionatori d'aria o un elettricista; riparazioni scorrette possono risultare in perdite d'acqua, shock elettrico, incendi ecc.
- Accertarsi di collegare la massa dal cavo di alimentazione all'esterno per esterni e tra l'unità per esterni e l'unità per interni. L'errato collegamento a massa può comportare il pericolo di scosse elettriche.
- Al termine della raccolta del refrigerante (pompage), arrestrare il compressore e rimuovere il tubo del refrigerante. Se il tubo del refrigerante viene rimossa il compressore è in funzione e la valvola di servizio è sganciata, l'aria viene aspirata. Ciò produce un notevole aumento di temperatura e il rischio di incendi.
- Durante l'installazione dell'unità, installare il tubo del refrigerante in modo da poterlo facilmente e rapidamente rimuovere il compressore.
- Se il tubo del refrigerante non è installato e il compressore viene attivato con la valvola di servizio sganciata, l'aria viene aspirata. In tal caso, il livello di pressione del ciclo di refrigerazione potrebbe aumentare in modo anomale, con conseguenti danni e lesioni personali.

CAUTELA

- Installare un interruttore nel quadro di distribuzione dell'abitazione per il cavo di alimentazione collegato direttamente all'unità per esterni. In caso di altre installazioni è necessario installare un interruttore di rete con luce di contatto uguale o superiore a 3 mm. Senza l'interruttore potrebbe esserci il pericolo di un corto circuito.
- Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili. L'unità esterna potrebbe prendere fuoco nel caso di dispersione di gas infiammabili ad essa. La tubatura è adeguatamente sorretta con una distanza massima tra i sostegni di 1 m.
- Accertarsi che il flusso dell'acqua sia scorrevole quando si installa il condotto di drenaggio. Se l'installazione non viene eseguita correttamente, l'acqua potrebbe gocciolare bagnando il mobile.
- Utilizzare solo cavi di alimentazione approvati da IEC. Tipo di cavo di alimentazione: NYM.

SCEGLIERE LA POSIZIONE DI INSTALLAZIONE (Prima di installare l'unità prendere nota delle seguenti Avvertenze e Cautele e ottenerne il permesso dal cliente.)

AVVERTENZA

- L'unità dovrà essere installata in un luogo stabile e non vibratorio che possa provvedere un supporto dell'unità.
- CAUTELA**

- Evitare la vicinanza a fonti di calore e la presenza di ostacoli vicino alla bocca di uscita dell'aria.
- Nell'illustrazione qui sotto, sono specificate le distanze da mantenere, da destra, da sinistra e da sopra.
- Il punto di installazione deve essere comodo al drenaggio dell'acqua e al collegamento del tubo dell'unità esterna.
- Per evitare interferenze di suoni installare l'unità e il telecomando a 1 metro di distanza da radio e televisione.
- Per evitare eventuali errori di trasmissione dei comandi segnalati dal telecomando, si prega di tenere il telecomando lontano da macchine ad alta frequenza e da sistemi radio/compatibili ad alta potenza.

Nomi dei componenti dell'unità interna

No.	Designation	Quantità	Dimensioni del supporto di montaggio dell'unità esterna (Unità: 1 mm)
①	Sospensore	1	Oltre 0,9 m
②	Vite per sospensore	6	(4,1 x 32)
③	Supporto per il comando a distanza	1	
④	Batteria del tipo AAA	2	
⑤	Vite per il supporto del telecomando	2	(3,1 x 16)
⑥	Supporto	1	
⑦	Telecomando	1	
⑧	Foglio isolante	1	
⑨	Boccolla	1	
⑩	Tubazione di scarico	1	
⑪	Coperchio dell'interruttore	1	
⑫	Filtro di depurazione	1	

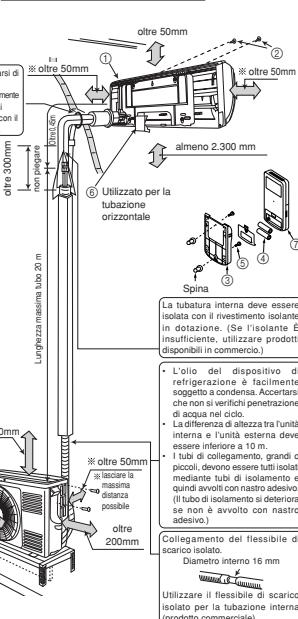
I componenti di ⑨ e ⑩ sono inclusi nella confezione dell'unità esterna.

AVVERTENZA

- L'unità esterna deve essere installata in un luogo in cui sono presenti supporti in grado di sostenere un peso notevole, onde evitare un aumento del rumore e delle vibrazioni.
- CAUTELA**

- Non esporre l'unità alla luce diretta del sole o alla pioggia. Inoltre accertarsi che la ventilazione sia adeguata e che non vi siano ostruzioni.
- Se l'aria emessa dall'unità non deve colpire direttamente animali o piante.
- Le distanze da mantenere dai lati superiore, sinistro, destro e anteriore dell'unità sono indicate nella figura sottostante. Almeno due dei suddetti lati devono essere completamente liberi.
- L'installazione deve essere effettuata ad un'altezza di almeno 2.300 mm dal suolo.
- Accertarsi che l'aria calda emessa dall'unità e il rumore non vengano rivolti verso il cielo, olio o fumo.
- Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili, vapore, olio o fumo.
- Il luogo di installazione deve essere adatto per il drenaggio dell'acqua.
- Per evitare interferenze di suoni, collocare l'unità esterna e il cavo di connessione ad almeno 1 metro di distanza dall'antenna o dal cavo segnale di televisione, radio o telefono.

Figura che illustra l'installazione dell'unità interna ed esterna.



I tubazioni interne devono essere isolate con il risparmio isolante in dotazione. Se l'isolante è insufficiente, utilizzare prodotti disponibili in commercio.

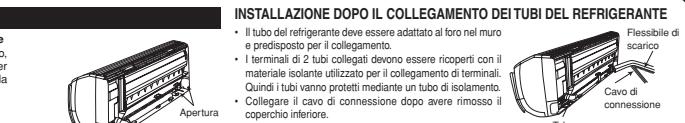
L'olio di refrigerazione è facilmente soggetto a corrosione. Accertarsi che non vi venga penetrato da liquidi oletosi.

La differenza di altezza tra l'unità interna e l'unità esterna deve essere inferiore a 10 cm.

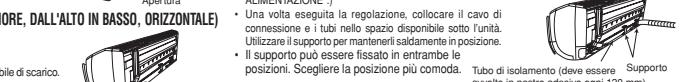
Il tubo deve essere di grandi o piccoli, devono essere tutti isolati mediante tubi di isolamento e quindi tubi con nastro adesivo. Il tubo di isolamento si deteriora se non è avvolto con nastro adesivo.

Collegare il flessibile di scarico isolato. Diametro interno 16 mm

Utilizzare il flessibile di scarico isolato per la tubazione interna (prodotto commerciale)



I tubi delle estremità dei tubi del refrigerante sono contrassegnati dal simbolo V.



Collocare l'unità interna sul sostegno temporaneo e spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità. Utilizzare il supporto per mantenere saldamente in posizione.

Il supporto può essere fissato in entrambe le posizioni. Scegliere la posizione più comoda.

Flessibile di scarico isolato avvolto in nastro adesivo ogni 120 mm

Collocare l'unità interna sul sostegno temporaneo e spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.

Collegare i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.

Collegare il cavo di connessione dopo aver rimosso il coperchio inferiore.

(Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)

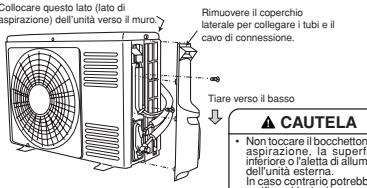
Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità.

Il supporto dell'unità interna deve essere agganciato al sospensore.

Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il retro dell'unità intern

- Installare l'unità esterna in un luogo stabile al fine di prevenire vibrazioni e aumento del rumore.
- Stabilire la posizione delle tubazioni dopo avere esaminato i vari tipi di tubi disponibili.
- Durante la rimozione del coperchio laterale, tirare la maniglia solo dopo avere liberato il gancio tirandolo verso il basso. Per ricollocare il coperchio laterale, eseguire le stesse operazioni in ordine inverso.

**ELIMINAZIONE DELL'ACQUA CONDENSATA DALL'UNITÀ ESTERNA**

- Alla base dell'unità esterna vi è un foro per lo scarico dell'acqua di condensa.
- Per scaricare l'acqua condensata, collocare l'unità su un supporto o blocco in modo che sia sollevata di 100 mm da terra, come mostrato nella figura. Inserire la tubazione di scarico nel foro.
- Coprire il foro di scarico con una boccola. Per installarla la boccola, collocarla sul foro di scarico come mostrato nella figura e premere entrambi i lati della boccola in modo da fissarla al foro.

Al termine dell'installazione, controllare che la tubazione di scarico e la boccola aderiscono saldamente alla base.



- Installare l'unità esterna in senso orizzontale, accertandosi che l'acqua di condensa venga scaricata.
- In caso di utilizzo in zone fredde: Non utilizzare la boccola, soprattutto in presenza di grandi quantità di neve, l'acqua di condensa gela alla base e potrebbe non venire scaricata. In tal caso, rimuovere la boccola e la tubazione di scarico nella parte inferiore dell'unità (a sinistra e al centro vicino alla parte di scarico dell'aria, ciascuna in una posizione). Ciò consente lo scarico scorrevole dell'acqua.

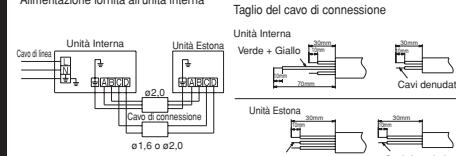
Accertarsi che la distanza tra il foro di scarico e il suolo sia di almeno 250 mm.

AVVERTENZA

- QUESTA APPLICAZIONE DEVE AVERE LA MESSA A TERRE.

Procedure di collegamento

Alimentazione fornita all'unità interna



Alimentazione fornita all'unità esterna

**AVVERTENZA**

- La parte denudata dell'anima del cavo deve essere di 10 mm. Fissarla saldamente al terminale, quindi tirare il singolo cavo per verificare che il contatto sia saldo. Un collegamento errato potrebbe provocare la bruciatura del terminale.
- Accertarsi di utilizzare l'unico cavo specifico per l'uso del condizionatore.
- Per informazioni sul collegamento dei cavi, consultare il manuale. La tecnica di collegamento deve rispettare gli standard delle installazioni elettriche.
- Se l'alimentazione è attivata, si verifica un calo di tensione CA tra i terminali LN. Per tale motivo, accertarsi di rimuovere la spina dalla presa di corrente.

AVVERTENZA

- Lasciare parte del cavo di connessione per scopi di manutenzione e fissare il cavo con l'apposito nastro.
- Fissare il cavo di connessione lungo la parte rivestita del conduttore mediante l'apposito nastro. Non esercitare pressione sul conduttore perché ciò potrebbe provocare surriscaldamento o un incendio.

Fonte di alimentazione e prova di funzionamento**Fonte di alimentazione****AVVERTENZA**

- Non alterare mai la spina del cavo di alimentazione né estenderne il cavo per collegamenti a lunga distanza.
- Conservare la lunghezza supplementare del cavo di alimentazione non sottoponere la spina a forze esterne poiché ciò potrebbe provocare un contatto elettrico di scarsa qualità.
- Non fissare il cavo di alimentazione mediante un chiodo a U. Il cavo di alimentazione genera facilmente calore. Non unire il cavo a filo metallico o a nastro adesivo.

Prova di funzionamento

- Assicurarsi che il condizionatore funzioni normalmente durante la prova di funzionamento.
- Spiegare al cliente le corrette procedure di funzionamento come descritte nel manuale per l'utente.
- In caso di mancato funzionamento dell'unità interna, controllare che il cavo sia collegato correttamente.
- Accendere la lampada nella stanza in cui è installata l'unità interna e controllare che il telecomando funzioni correttamente.

Una volta completata l'operazione relativa all'interruttore di servizio, tenere premuto l'interruttore per almeno un secondo e interrompere l'operazione di raffreddamento forzato.

1 Come preparare la tubatura

- Utilizzare un tagliatore per tagliare il tubo di rame e rimuovere eventuali bavature.



Attrezzo di rinfinitura
(Alliseatore)

CAUTELA

- Rimuovere le bavature, poiché un profilo non infinito bene può provocare una dispersione.
- Durante la rinfinitura voltare il lato da rifinire verso il basso, per evitare che pezzi di rame entrino nel tubo.

- Prima della svasatura mettere il dado svasato.
- | Diametro esterno (Ø) | A (mm) | Stampo di tipo rigido |
|----------------------|---------|-----------------------|
| 6,35 (1/4") | 0 - 0,5 | Utensili per R410A |
| 9,52 (3/8") | 0 - 0,5 | Utensili per R22 |

2 Attacco del tubo

- Nel togliere il dado svasato dell'unità interna, togliere prima la vite di piccolo diametro, altrimenti uscirà un copri-guarnizione di diametro maggiore. Assicurarsi che non ci sia acqua nel tubo.
- Serrare il dado svasato alla torsione appropriata con una chiave torsiométrica.

Se il dado svasato è troppo stretto, dopo un lungo periodo di tempo potrebbe spezzarsi provocando una dispersione di refrigerante.

- Fare particolare attenzione quando si piega il tubo di rame.
- Avvitare prima a mano quindi con una chiave torsiométrica per avvitare danni.

Dado a vite esagonale	Diametro esterno del tubo (Ø)	Torsione N·m (kgf cm)
Lato a diametro piccolo	6,35 (1/4")	13,7 - 18,5 (140 - 180)
Lato a diametro grande	9,52 (3/8")	34,3 - 44,1 (350 - 450)
Cappuccio della valvola di testa	Lato a diametro piccolo	6,35 (1/4")
	Lato a diametro grande	9,52 (3/8")
	Cappuccio spillo della valvola	19,6 - 24,5 (200 - 250)
	Cappuccio della valvola di testa	12,3 - 15,7 (125 - 160)

3 Rimozione dell'aria dal tubo e controllo della dispersione di gas**Procedure di utilizzo di una pompa del vuoto per la rimozione dell'aria**

- Rimuovere il cappuccio spillo della valvola, come mostrato nella figura a destra. Quindi collegare il flessibile di carica. Rimuovere il cappuccio della valvola di testa. Collegare l'adattatore per pompa del vuoto, quindi collegare il flessibile di carica all'adattatore.

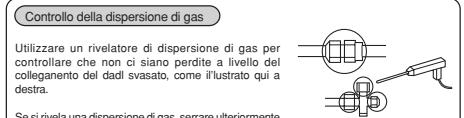
- Stringere completamente la spola "Hi" della valvola del collettore e svitare completamente la spola "Lo". Allentare la valvola della valvola di servizio (in circa 10-15 minuti); quindi stringere completamente la spola "Lo" e disattivare la pompa del vuoto.

- Allentare l'albero della valvola di servizio (in 2 punti) in senso antiorario per consentire il flusso di refrigerante (utilizzare una chiave esagonale Allen).

- Rimuovere il flessibile di carica dalla valvola di servizio.

- Svitare completamente l'albero della valvola di servizio (in 2 punti) in senso antiorario per consentire il flusso di refrigerante (utilizzare una chiave esagonale Allen).

- Serrare il cappuccio della valvola di testa. Controllare la superficie del cappuccio per verificare che non vi sia dispersione di gas.



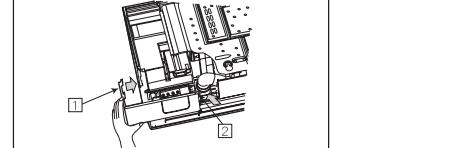
Controllo della dispersione di gas

Utilizzare un rivelatore di dispersione di gas per controllare che non ci siano perdite a livello del collegamento dei dadi svasati, come l'illustrato qui a destra.

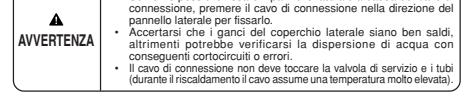
Se si rileva una dispersione di gas, serrare ulteriormente il collegamento. (Utilizzare il rivelatore fornito per R410A.)

Metodo di rimozione del coperchio inferiore

- Per rimuovere il coperchio, tirare in corrispondenza dei punti 1 e 2 nelle direzioni indicate dalle frecce.

**Collegamento dell'unità esterna**

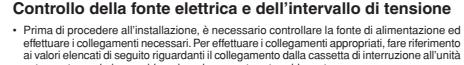
- Rimuovere il coperchio laterale per eseguire il collegamento dei cavi.



Se non è possibile fissare il pannello laterale a causa del cavo di alimentazione, tagliare il cavo di connessione nella direzione del pannello laterale per fissarlo.

- Accertarsi che i ganci del coperchio laterale siano ben saldi; altrimenti potrebbe verificarsi la dispersione di acqua con conseguenti cortocircuiti o errori.

- Il cavo di connessione non deve toccare la valvola di servizio e i tubi (durante il riscaldamento il cavo assume una temperatura molto elevata).



Controllo della fonte elettrica e dell'intervallo di tensione

- Prima di procedere all'installazione, è necessario controllare la fonte di alimentazione ed effettuare i collegamenti necessari. Per effettuare i collegamenti appropriati, fare riferimento ai valori elencati di seguito riguardanti il collegamento alla cassetta di interruzione all'unità esterna, tenendo in considerazione la corrente rotore bloccato.

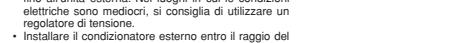
IMPORTANTE

Lunghezza cavo	Calibro cavo
fino a 6m	1,6mm ²
fino a 15m	2,5mm ²
fino a 25m	4,0mm ²

- Verificare la capacità di alimentazione e le altre condizioni elettriche nel luogo in cui si desidera eseguire l'installazione.

Assicurarsi che il condizionatore da installare, chiedere al cliente di predisporre le necessarie operazioni elettriche. Le operazioni elettriche comprendono i collegamenti fino all'unità esterna. Nei luoghi in cui le condizioni elettriche sono mediocri, si consiglia di utilizzare un regolatore di tensione.

- Installare il condizionatore esterno entro il raggio del cavo di linea.



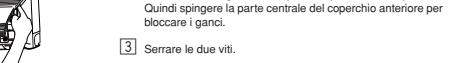
IMPORTANTE

Capacità fusibile
Ritardo fusibile 16A

- Verificare che la vaschetta di scarico sia fissata saldamente.

- Dopo aver montato il coperchio anteriore, fissare saldamente tre ganci nella parte superiore del coperchio. Quindi spingere la parte centrale del coperchio anteriore per bloccare i ganci.

- Serrare le due viti.



4 Installare il filtro.

- Fare scorrere le aste dei bracci sinistro e destro sul pannello anteriore lungo gli appositi supporti e inserirle nei fori fino all'arresto. Dopo avere verificato che le aste siano inserite saldamente, chiudere il pannello.



5 Asta

Reggispira

Foro

Posizioni delle aste (PUSH)

Posizioni delle sezioni (PUSH)

</div

SÓLO PARA PERSONAL CUALIFICADO

HITACHI

HITACHI MANUAL DE INSTALACIÓN DE AIRE ACONDICIONADO SPLIT

Unidad interior/unidad exterior
RAS-18YH4 / RAC-18YH4
RAS-25YH4 / RAC-25YH4
RAS-35YH4 / RAC-35YH4



MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Antes de empezar, lea atentamente las instrucciones para la adecuada instalación de las unidades.
 - Su representante debe proporcionarle toda la información necesaria para una correcta instalación.
 - Herramientas necesarias para la instalación**
- (La señal **●** indica una herramienta de uso exclusivo para R410A)
- Destornillador • Cinta métrica • Cuchilla • Sierra
 - Taladro eléctrico de Ø65mm • Llave de apriete hexagonal (Ø 4mm) • Llave inglesa (14,17,19, 22 mm) • Detector de fugas de gas • Cortatubos • Masilla • Cinta de PVC • Alicates • Abocador • Adaptador de bomba de vacío • Válvula de distribución
 - Manguera de carga • Bomba de vacío

ADVERTENCIA

- Lea atentamente las medidas de precaución antes de poner en marcha la unidad.
- El contenido de esta sección es fundamental para garantizar su seguridad. Preste especial atención a las siguientes señales.

ADVERTENCIA El uso de métodos incorrectos de instalación puede provocar la muerte o lesiones importantes.

PRECAUCIÓN Una instalación incorrecta puede tener graves consecuencias.

Asegúrese de conectar la línea de tierra de forma correcta.

Esta señal en las ilustraciones indica prohibición.

Después de instalarla, asegúrese de que la unidad funcione en condiciones adecuadas. Explique al cliente la manera adecuada de manejar y mantener la unidad, tal como se describe en la guía de usuario. Recomienda al cliente que guarde el manual de instalación junto con el manual de instrucciones.

ADVERTENCIA

- Exija que la unidad sea instalada por su distribuidor o por personal cualificado. Si intenta instalarla usted mismo, se puede producir un escape de agua, un cortocircuito o fuego.
- Siga atentamente las instrucciones del manual de instalación durante el proceso de instalación. Una instalación incorrecta podría causar un escape de agua, un cortocircuito o fuego.
- Elija lugares de instalación adecuados para el peso de las unidades. De lo contrario, las unidades podrían soltarse y causar daños.
- Durante la instalación eléctrica, siga la normativa local y los métodos descritos en el manual de instalación. Utilice cables de uso autorizado en su país. Asegúrese de usar el circuito correcto. El uso de cables de mala calidad o una instalación incorrecta podría provocar un cortocircuito o fuego.
- Asegúrese de utilizar los cables adecuados para conectar las unidades interior y exterior. Asegúrese de que las conexiones estén firmes después de insertar los hilos conductores del cable en los terminales para evitar que la fuerza externa se aplique a la sección de conexiones de la base del terminal. Una inserción incorrecta o unos contactos flojos podrían provocar sobrecalentamiento y fuego.
- Utilice los componentes indicados para la instalación. De lo contrario, la unidad se podría soltar o se podría producir una fuga de agua, una sacudida eléctrica, un incendio o fuertes vibraciones.
- Asegúrese de usar el conjunto de tubos indicado para R410A. De lo contrario, podrían romperse o dañarse los tubos de cobre.
- Al instalar o desplazar una unidad de aire acondicionado exterior entre ningún tipo de aire que no sea el refrigerante especificado (R410A). Si entra algún tipo de aire distinto, el nivel de presión del ciclo de refrigeración podría aumentar de forma anormal, produciendo una rotura y lesiones.
- En caso de fuga de gas refrigerante durante la instalación, asegúrese de ventilar completamente la habitación. Si el gas refrigerante entra en contacto con ropa, se puede producir un gas tóxico.
- Una vez completada la instalación, compruebe que no haya ninguna fuga de gas refrigerante. Si se produce una fuga de gas refrigerante a la habitación, este entra en contacto con fuego en el calentador impulsado por ventilador; se producirá un gas tóxico.
- Cualquier modificación no autorizada de la unidad de aire acondicionado podría tener graves consecuencias. En caso de avería, llame a un técnico de aire acondicionado o electricista cualificado. Una reparación incorrecta podría causar un escape de agua, un cortocircuito o fuego.
- Asegúrese de conectar la línea de tierra desde el cable de alimentación de corriente hasta la unidad exterior, y entre las unidades interior y exterior. No conecte la linea de tierra a la tubería de gas, la tubería de agua, la barra pararrayos o la linea de tierra del teléfono. Una puesta a tierra incorrecta podría producir descargas eléctricas.
- Al instalar la recogida del refrigerante (reducción del boquilla), detenga el compresor y, a continuación, retire la tuba del refrigerante.
- Si retira la tubo del refrigerante con el compresor en marcha y la válvula de servicio descargada, se producirá una succión de aire y la presión del ciclo de congelación aumentaría abruptamente, produciendo una explosión y lesiones.
- Al instalar la unidad, asegúrese de instalar el tubo del refrigerante antes de poner en marcha el compresor.
- Si se pone en funcionamiento el compresor sin instalar el tubo del refrigerante y con la válvula de servicio descargada, se producirá una succión de aire y el nivel de presión del ciclo de refrigeración podría aumentar de forma anormal, produciendo una rotura y lesiones.

PRECAUCIÓN

- Se debe instalar un dispositivo en la caja de distribución eléctrica de la casa para la conexión directa del cable de alimentación a la unidad exterior. En caso de otras instalaciones, se debe instalar un interruptor principal con un entretiempo de contacto o más de 3 mm. Sin dispositivo, existe peligro de descarga eléctrica.
- No instale la unidad cerca de una fuente de gas inflamable. La unidad exterior podría incendiarse si se produjese un escape de gas inflamable en las cercanías.
- Al instalar la manguera de drenaje, compruebe que el agua circula libremente. Si no se instala la unidad adecuadamente, los muebles se pueden mojar.
- Se debe utilizar un cable de alimentación aprobado por la IEC. Tipo de cable de alimentación: NYM.

LA ELECCIÓN DEL PUNTO DE MONTAJE (Tome nota de las siguientes recomendaciones y obtenga una autorización del cliente antes de empezar con la instalación).

ADVERTENCIA

- La unidad debe montarse en un lugar estable, sin vibraciones, que aguante todo el peso de la unidad.

PRECAUCIÓN

- No debe haber ninguna fuente de calor cercana ni obstrucciones próximas a la salida del aire.
- Deje el suficiente espacio libre por encima, a la derecha y a la izquierda de la unidad, tal como se indica en la ilustración de abajo.
- El lugar debe ser adecuado para el drenaje de agua y la conexión de las tuberías con la unidad exterior.
- Para evitar interferencias acústicas, coloque la unidad y el mando a distancia al menos a un metro de distancia de la radio y el teléfono.
- Para evitar errores en la transmisión de señales del mando a distancia, coloque el mando a distancia de aparatos de alta frecuencia y dispositivos inalámbricos de alta potencia.

Nombres de los componentes de la unidad interior

Nº	Elemento	Cant.	Longitud del cable de conexión de la unidad interior
①	Soporte de pared	1	Más de 0,9 m
②	Tornillo para el soporte de pared (4,1 x 32)	6	1,6 m
③	Soporte de Imando a distancia	1	
④	Pilas AAA	2	
⑤	Tornillo para el soporte del mando a distancia (3,1 x 16)	2	
⑥	Sujetador	1	
⑦	Mando a distancia	1	
⑧	Hoja de aislamiento	1	
⑨	Manguito	1	
⑩	Tubo de drenaje	1	
⑪	Cubierta del interruptor	1	
⑫	Filtro purificador	1	

Los componentes ⑨ y ⑩ se suministran con la unidad exterior.

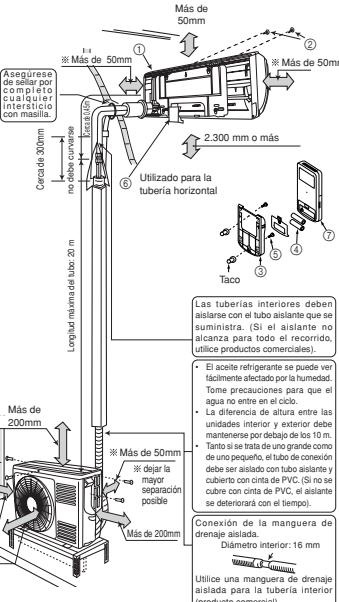
ADVERTENCIA

- La unidad exterior debe montarse en un lugar que soporte su peso. De lo contrario, aumentará el nivel de ruido y vibración.

PRECAUCIÓN

- No exponga la unidad directamente a la luz del sol ni a la lluvia. Además, la unidad debe estar siempre en un lugar suficientemente ventilado y sin obstrucciones para la libre circulación del aire.
- El aire emitido por la unidad no debe estar directamente dirigido contra animales ni plantas.
- Deje el suficiente espacio libre por encima, a la derecha y a la izquierda de la unidad, tal como se indica en la ilustración de abajo.
- La unidad se debe instalar a una distancia de al menos 2.300 mm del suelo.
- Asegúrese de que el aire caliente y el ruido emitidos por la unidad no molesten a los vecinos.
- No instale la unidad en un lugar en el que haya gas inflamable, vapor, aceite o humo.
- El lugar elegido debe ser el adecuado para el drenaje de agua.
- Coloque la unidad exterior y su cable de conexión a al menos un metro de distancia de la antena o línea de señal del televisor, la radio o el teléfono. Esta medida es para evitar interferencias acústicas.

Instalación de las unidades interior y exterior



INSTALACIÓN DE LA TUBERÍA DE REFRIGERACIÓN DESPUES DE LA CONEXIÓN

Corte del manguito de la cubierta inferior

- Al instalar la tubería desde la derecha, la izquierda o la parte inferior, utilice una cuchilla para cortar las aberturas, tal como se indica en la figura.



TUBERÍA DESDE EL LADO DERECHO (DE RETORNO, DESCENDENTE Y HORIZONTAL)

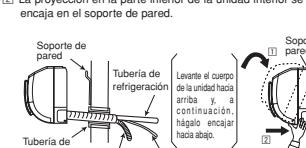
Preparación

- Conecte el cable de conexión.
- Extraiga el tubo, el cable de conexión y la manguera de drenaje.

Instalación

- Inserte la tubería por el agujero de la pared.
- La parte superior de la unidad interior se sujetó del soporte de pared.

Proyección en la parte inferior de la unidad interior se encaya en el soporte de pared.



TUBERÍA DESDE EL LADO IZQUIERDO (DE RETORNO, DESCENDENTE Y HORIZONTAL)

Preparación

- Al instalar la tubería desde el lado izquierdo, intercambie la posición de la manguera y el tapón de drenaje, tal como se indica abajo.

Cambio de manguera de drenaje y procedimientos de instalación.

- Al instalar la tubería desde el lado izquierdo, intercambie la posición de la manguera y el tapón de drenaje, tal como se indica abajo. Asegúrese de insertar la manguera de drenaje hasta que el material aislante se pliegue sobre sí mismo.

- Utilice alicates para tirar del tapón de drenaje. (Es la manera más fácil de extraer el tapón de drenaje).

PRECAUCIÓN

- Si no se inserta lo suficiente, se puede producir una fuga de agua.

Preparación

- Extienda la cubierta inferior de la manguera de drenaje hasta el rebote del lateral de la unidad interior.

Instalación

- Extienda el tapón de drenaje hasta que la sección exterior de la manguera de drenaje quede por encima del rebote del lateral de la unidad interior.

PRECAUCIÓN

- La brida de sujeción de goma utilizada para fijar el aislamiento no debe ser apretada con mucha fuerza. De lo contrario, se dañará el termostabilizador y se producirá condensación de agua.

Preparación

- Tire de la parte inferior de la unidad interior hacia adelante, para comprobar que la unidad está completamente encajada en el soporte de pared.

Instalación

- Extienda la tubería mientras sujeta con la mano la parte inferior del soporte de la tubería.

PRECAUCIÓN

- Transforme la tubería mientras sujeta con la mano la parte inferior del soporte de la tubería.

Instalación

- Cuelgue la unidad interior del soporte de pared. Utilice el soporte temporal de la parte posterior de la unidad interior para empujar su parte inferior 15 cm hacia adentro.

Preparación para la instalación de la tubería de refrigeración

- Los tubos del refrigerante y el cable de conexión están incorporados.

CONEXIÓN DEL TUBO DEL REFRIGERANTE DURANTE LA INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR

Preparación para la instalación de la tubería de refrigeración

- Los extremos de los tubos del refrigerante están en los puntos marcados en la señal "V".

Instalación

- Cuelgue la unidad interior del soporte de pared. Utilice el soporte temporal de la parte posterior de la unidad interior para empujar su parte inferior 15 cm hacia adentro.

Preparación para la instalación de la tubería de refrigeración

- Después de conectar el tubo del refrigerante, envuelva los tubos de refrigeración con tubo aislante.

Conexión del cable de conexión

- Conecte el cable de conexión y los tubos del refrigerante en el espacio disponible bajo la unidad.

Preparación de la unidad interior

- La proyección de la unidad interior debe engancharse al soporte de pared.

Termostabilización y cambio de la tubería de protección

- Las terminales conectadas deben sellarse por completo con material termostabilizado y asegurarse con bridas de sujeción.

No ate los terminales demasiado fuerte con la cinta.

- Un exceso de holgura o de apriete puede causar condensación.

Una la tubería y el cable de alimentación con cinta de PVC, tal como se indica en la ilustración de instalación de las unidades interior y exterior.

Para mejorar el aislamiento térmico y evitar la condensación de agua, utilice la cinta de la manguera y el tubo de drenaje con tubo aislante.

Selle por completo cualquier interfaz con masilla.

Termostabilización y cambio de la tubería de protección

- Aségurese de que la manguera de drenaje esté firmemente conectada, que no esté doblada y que esté en condiciones, tal como se muestra en la ilustración de la izquierda.

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

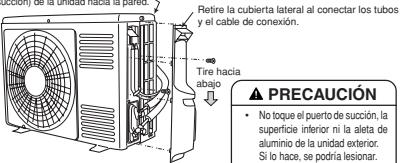
- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

PRECAUCIÓN

- Puede eleger el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que la agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).
- </

- Monte la unidad exterior sobre una superficie estable para evitar vibraciones y un incremento del nivel de ruido.
- Decida la ubicación de la tubería después de organizar los distintos tubos disponibles.
- Al retirar la cubierta lateral, tire del asa después de abrir el gancho tirando de él hacia abajo. Vuelva a instalar la cubierta lateral en el orden inverso al de su extracción.

Coloque este lado (el lado de succión) de la unidad hacia la pared.



PRECAUCIÓN

- No toque el piso de succión, la superficie inferior ni la alea de aluminio de la unidad exterior. Si lo hace, se podría lesionar.

ELIMINACIÓN DE AGUA CONDENSADA DE LA UNIDAD EXTERIOR

- La unidad exterior dispone de un orificio en su base para la evacuación del agua condensada.
- Para poder evacuar el agua condensada al sumidero, la unidad se instala sobre un soporte o bloque de forma que esté 100 mm sobre el suelo, tal como se muestra en la ilustración. Una la manguera de drenaje a un orificio.
- Cubra el orificio de drenaje con un manguito. Para instalar el manguito, colóquelo en el orificio de drenaje, tal como se indica en la figura, y presione ambos lados del manguito hasta que entre en el orificio.

Después de la instalación, compruebe que la manguera de drenaje y el manguito estén firmemente sujetos a la base.



- Instale la unidad exterior en forma horizontal y asegúrese de drenar el agua de condensación.
- En zonas de gran abundancia de nieve y temperaturas muy bajas, el agua condensada se puede congelar en la base. En estas condiciones, retire el manguito y el tubo de drenaje de la base de la unidad. (Izquierda y centro cerca de la zona de drenaje de aire, cada uno en un lugar). El vaciado se realiza de forma fluida.

Asegúrese de que la distancia entre el orificio de drenaje y el suelo sea de 250 mm o más.

Preparación del tubo

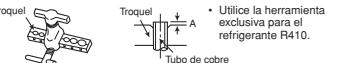
- Utilice un cortatubos para cortar el tubo de cobre, y quite la rebaba.



PRECAUCIÓN

- La rebaba o un borde rugoso pueden provocar goteos.
- Durante el desrebabado, apunte el lado en el que va a trabajar hacia abajo, para impedir que la rebaba entre en el tubo.

- Antes de abocardar, coloque la tuerca.



Diámetro externo (ø)	A (mm) Abocardador rígido	Para herramienta R410A	Para herramienta R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0	
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0	

Conexión del tubo

PRECAUCIÓN

- Tenga cuidado al curvar el tubo de cobre.
- Ajuste manualmente mientras ajusta la parte central. Después, utilice una llave dinamométrica para apretar la junta.

Tuerca de abocardado	Diámetro exterior del tubo	Dinamómetro N m
Llave inglesa	Lado de diámetro menor	6,35 (1/4") 13,7 - 18,6 (140 - 190)
Llave	Lado de diámetro mayor	9,52 (3/8") 34,3 - 44,1 (350 - 450)
Cabeza de la válvula	Lado de diámetro menor	6,35 (1/4") 15,6 - 24,5 (200 - 250)
	Lado de diámetro mayor	9,52 (3/8") 19,6 - 24,5 (200 - 250)
	Tapón del núcleo de la válvula	12,3 - 15,7 (125 - 160)

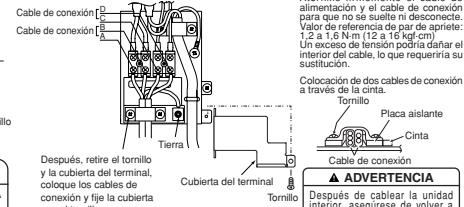
Cableado de la unidad interior

- Para conectar los cables de la unidad interior, retire la cubierta situada debajo del cuerpo de la unidad, la cubierta frontal y la cubierta del terminal.

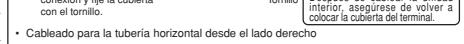
Si la unidad exterior es la que está conectada a la alimentación

- No se puede apagar la unidad mediante el interruptor de alimentación. Mantenga siempre el interruptor apagado ("off") y coloque la cubierta del interruptor para que no se pueda encender.
- El cable de alimentación no es necesario; guárdelo en el espacio disponible en la zona inferior de la parte posterior de la unidad interna. Meta el cable de alimentación en la bolsa de las piezas, etc., y ciérrela con cinta adhesiva para evitar que entre polvo o suciedad.
- Las terminales A y B de la unidad interior no necesitan ser conectadas.
- Cuando es la unidad exterior la que se conecta a la alimentación, el aparato no se desconecta apagando ("off") el interruptor de la unidad interior. En este caso, corte el disyuntor.

Retire la cubierta de la base del terminal y atornille el cable.



Detalle del corte del cable de conexión



Detalle del corte del cable de conexión

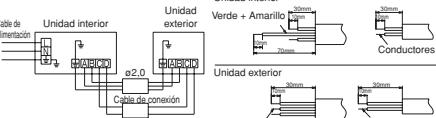


ADVERTENCIA

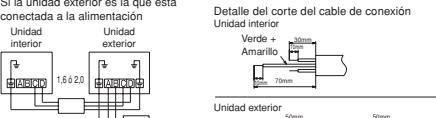
- Este aparato debe conectarse a tierra.

Procedimiento de cableado

Si la unidad interior es la que está conectada a la alimentación



Si la unidad exterior es la que está conectada a la alimentación



ADVERTENCIA

- La parte pelada del cable debe medir 10 mm. Fijela firmemente a la terminal. A continuación, tire del cable individual para comprobar que el contacto es firme. Una inserción errada podría quemar la terminal.
- Asegúrese de utilizar el único cable indicado para el uso de la unidad de aire acondicionado.
- Para obtener más detalles sobre la conexión del cable, consulte el manual; la técnica de cableado debe cumplir con la normativa de instalaciones eléctricas.
- Si el aparato está encendido, hay una caída de voltaje de CA entre la terminal LN. Por consiguiente, asegúrese de quitar el enchufe de la toma de corriente.

ADVERTENCIA

- Deje un poco de espacio en el cable de conexión para fines de mantenimiento y asegúrelo con la cinta.
- Asegure el cable de conexión a lo largo de la parte revestida con la cinta. No ejerza presión sobre el cable, ya que ello podría provocar sobrecalentamiento o un incendio.

Preparación del tubo

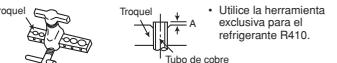
- Utilice un cortatubos para cortar el tubo de cobre, y quite la rebaba.



PRECAUCIÓN

- La rebaba o un borde rugoso pueden provocar goteos.
- Durante el desrebabado, apunte el lado en el que va a trabajar hacia abajo, para impedir que la rebaba entre en el tubo.

- Antes de abocardar, coloque la tuerca.



Diámetro externo (ø)	A (mm) Abocardador rígido	Para herramienta R410A	Para herramienta R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0	
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0	

Conexión del tubo

PRECAUCIÓN

- Tenga cuidado al curvar el tubo de cobre.
- Ajuste manualmente mientras ajusta la parte central. Después, utilice una llave dinamométrica para apretar la junta.

Tuerca de abocardado	Diámetro exterior del tubo	Dinamómetro N m
Llave inglesa	Lado de diámetro menor	6,35 (1/4") 13,7 - 18,6 (140 - 190)
Llave	Lado de diámetro mayor	9,52 (3/8") 34,3 - 44,1 (350 - 450)
Cabeza de la válvula	Lado de diámetro menor	6,35 (1/4") 15,6 - 24,5 (200 - 250)
	Lado de diámetro mayor	9,52 (3/8") 19,6 - 24,5 (200 - 250)
	Tapón del núcleo de la válvula	12,3 - 15,7 (125 - 160)

Extracción de aire de la tubería e inspección de fuga de gas

Procedimientos de uso de la bomba de vacío para extraer el aire

- Tal como se indica en la ilustración de la derecha, retire el tapón del núcleo de la válvula. A continuación, conecte la manguera de carga. Retire el tapón de la cabeza de la válvula. Conecte el adaptador de la bomba de vacío a la manguera de carga al adaptador.

Cuando el medidor alcance -101KPa (-76cmHg) durante el bombeo, apriete el todo el mangote.

Manguera de carga Cerrado Válvula de vacío Adaptador de bomba de vacío Válvula

- Apriete al máximo el mangote que pone "Hi" de la tubería de distribución y desatornille por completo el mangote que pone "Lo". Haga funcionar la bomba de vacío durante unos 10-15 minutos. A continuación, apriete todo el mangote "Lo" y apague la bomba de vacío.
- Afloje 90° el husillo de la válvula de servicio de diámetro pequeño y vuelva a ajustarlo después de 5 a 6 segundos.
- Retire la manguera de carga de la válvula de servicio.

- Desatornille del todo el husillo de la válvula de servicio (en dos puntos) en dirección contraria a la de las agujas del reloj para permitir que fluya el refrigerante (utilice la llave de apriete hexagonal).
- Ajuste el tapón de la cabeza de la válvula. Compruebe que no haya ninguna fuga de gas en la periferia del tapón.

- Utilice un detector de fugas de gas para comprobar si existen fugas en las juntas de las tuercas de abocardado, tal como se muestra en la ilustración de la derecha.
- Si se produjese alguna fuga de gas, apriete aún más la junta para detener la fuga.

- Método para retirar la cubierta inferior**
 - Tire de ① y ② en las direcciones indicadas por las flechas.

- Cableado de la unidad exterior**
 - Retire la cubierta lateral para el cableado.
 - Si no puede enganchar la placa lateral debido al cable de conexión, presione el cable de conexión en dirección al panel frontal para arreglarlo.
 - Asegúrese de que los ganchos de la cubierta lateral estén fijos. De lo contrario, podría producir una fuga de agua que, a su vez, podría causar un cortocircuito o una avería.
 - El cable de conexión no debe tocar la válvula de servicio ni la tubería. (Puede sobrecalentarse durante el funcionamiento de la calefacción).

- Comprobación de la fuente de alimentación y la variación de voltaje.**
 - Antes de la instalación, se debe comprobar la fuente de alimentación y completar el cableado necesario. Para adecuar el cableado, utilice la lista de calibración de alambres de abajo para el cableado de la caja de fusibles de la casa a la unidad exterior en consideración de la corriente con rotor fijo.

- IMPORANTE**
 - Longitud del cable Calibre del cable
hasta 6 m 1,6mm²
hasta 15m 2,5mm²
hasta 25m 4,0mm²
 - Compruebe la calidad del suministro eléctrico y otras condiciones eléctricas en el lugar de la instalación.
Según el modelo de unidad interna de aire acondicionado que se utiliza, pida al cliente que haga los arreglos eléctricos necesarios, etc. Los arreglos eléctricos necesarios incluyen el cableado hasta la unidad externa. En lugares en los que las condiciones eléctricas son pobres, se recomienda el uso de un regulador de voltaje.
 - Instale la unidad externa a una distancia al alcance de la línea de alimentación.

- IMPORTANTE**
 - Capacidad del fusible Fusible de acción lenta 16A

1 Fuente de alimentación y prueba de funcionamiento

Fuente de alimentación

ADVERTENCIA

- No manipule la clavija del cable de alimentación ni extienda el cable alargado.
- Deje un sobrante de cable y no someta el cable a fuerzas externas, ya que ello puede producir un contacto pobre.
- No fije el cable de alimentación con grapas.
- El cable de alimentación se calienta con facilidad. No ate el cable con un alambre o cinta PVC.

Prueba de funcionamiento

- Asegúrese de que la unidad de aire acondicionado esté en condiciones de funcionamiento normales durante la prueba de funcionamiento.
- Explique a su cliente los procedimientos de funcionamiento adecuados, tal como se describen en el manual de usuario.
- Si la unidad interior no funciona, compruebe que el cable esté correctamente conectado.
- Encienda la luz de la habitación en la que está instalada la unidad interior y compruebe que el mando a distancia funciona correctamente.

Después de completar la operación del interruptor general, presione el interruptor durante uno o más segundos y detenga la operación de refrigeración forzada.

PRECAUCIÓN

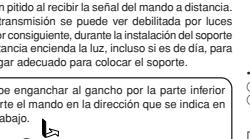
- No haga funcionar la unidad durante más de 5 minutos con el husillo de la válvula de servicio cerrado.

2 Instalación del mando a distancia

- EL mando a distancia se puede colocar en su soporte, que está sujeto a la pared.

- Para manejar el mando a distancia desde su soporte, asegúrese de que la unidad puede recibir las señales transmitidas por el mando desde el lugar en el que se desea fijar el soporte. La unidad emitirá un pitido al recibir la señal del mando a distancia. La señal de la transmisión se puede ver debilitada por luces fluorescentes. Por consiguiente, durante la instalación del soporte del mando a distancia encienda la luz, incluso si es de día, para determinar el lugar adecuado para colocar el soporte.

El mando se debe enganchar al gancho por la parte inferior del soporte. Inserte el mando en la dirección que se indica en la ilustración de abajo.



Funcionamiento de refrigeración forzada

- Cuando se presiona el interruptor general durante uno o más segundos, se pone en marcha el funcionamiento de refrigeración forzada. Utilice este modo para realizar el diagnóstico de fallos o recoger refrigerante en la unidad interior.
- No haga funcionar la unidad durante más de 5 minutos con el husillo de la válvula de servicio cerrado.

Remoción de la cubierta frontal

- Extraiga el panel frontal

- Extraiga y coloque el panel frontal con ambas manos.

Después de abrir el panel frontal con ambas manos.

- Retire el brazo derecho mientras lo empuja hacia dentro.

- Deslicel el panel frontal hacia la derecha, tal como se indica en la ilustración. A continuación, retírelo mientras tira de él hacia el frente.

2 Extraiga los filtros.

- Desplícese de desatornillar dos tornillos, tire del centro de la cubierta frontal hacia usted y suelte los retenes.

- Tire de las caras laterales (secciones inferiores) de la cubierta frontal hacia usted, tal como se indica en la ilustración, y extraiga la cubierta.

Después de extraer la cubierta frontal, proceda con la instalación del mando a distancia.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

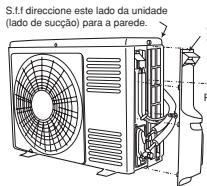
Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia en la cubierta frontal.

Coloque el mando a distancia

- S.f.f. monte a unidade externa em chão firme para evitar vibração ou o aumento de ruído.
- Decida a localização da tubagem depois de seleccionar os diferentes tipos de tubo disponíveis.
- Quando remover a tampa lateral, puxe o manipulo depois de soltar o gancho puxando-o para baixo. Volte a instalar a tampa lateral da ordem contrária à remoção.



A CUIDADO

- Não toque na porta de sucção, superfície inferior, ou alaleta de alumínio da unidade exterior. Isto pode provocar ferimentos.

SAÍDA DE ÁGUA CONDENSADA DA UNIDADE EXTERNA

- Existem furos na base da unidade exterior para expelir a água condensada.
- Para sair a água condensada para a drenagem, a unidade é instalada num suporte ou num bloco de modo que a unidade fique 100 mm acima do chão como mostrado na figura. Una o tubo de drenagem no solo.
- Tapo o orifício de drenagem com uma bucha. Para instalar a bucha, coloque-a no orifício da mangueira de drenagem, como indicado na figura, e pressione ambos os lados da bucha para a encavar no orifício. Depois de instalar, verifique se o tubo de drenagem e a bucha estão firmemente fixos à base.



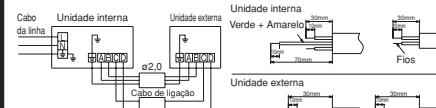
- Instale a unidade exterior horizontalmente e certifique-se de que a condensação é drenada.
 - No caso de utilização numa zona fria Especialmente, no caso de muita neve numa zona muito fria, a água condensada congela na base e pode impedir a drenagem. Neste caso, remova a bucha e o tubo de drenagem do fundo da unidade. (A esquerda e no centro perdoa da parte da descarga do ar, 1 em cada ponto.) A drenagem fluí suavemente.
- Assegure-se de que a distância do furo de drenagem até ao chão é de 250mm ou mais.

AVISO

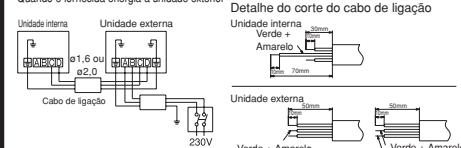
- ESTE APARELHO TEM DE TER LIGAÇÃO A TERRA.

Procedimentos de Ligação Eléctrica

Quando é fornecida energia à unidade interior



Quando é fornecida energia à unidade exterior



AVISO

- A parte descoberta do núcleo do fio deve ser 10 mm, fixe-a apertadamente no terminal. Deve terceirizar um fio individualmente para verificar se o contacto está correto. Um aperto inadequado pode fazer queimar o terminal.
- Certifique-se de que usa apenas o fio especificado para utilizar com o aparelho de ar condicionado.
- S.f.f. veja o manual da ligação do fio e a técnica de ligação eléctrica deve satisfazer as normas das instalações eléctricas.
- Há uma queda de voltagem de corrente alternada entre o terminal LN se a alimentação estiver ligada. Por isso, certifique-se de que remove a ficha da tomada.

AVISO

- Deixe algum espaço no cabo de ligação para fins de manutenção e certifique-se de que o prende com a banda do cabo.
- Prenda o cabo de ligação ao longo da parte revestida do fio utilizando a banda do cabo. Não exerça pressão sobre o fio porque isto pode provocar sobreaquecimento ou incêndio.

AVISO

- Deixe algum espaço no cabo de ligação para fins de manutenção e certifique-se de que o prende com a banda do cabo.
- Prenda o cabo de ligação ao longo da parte revestida do fio utilizando a banda do cabo. Não exerça pressão sobre o fio porque isto pode provocar sobreaquecimento ou incêndio.

1 Fonte de Energia e Teste de Operação

Fonte de Energia

AVISO

- Nunca remodele a ficha de alimentação nem estique o cabo de longa distância.
- O cabo de alimentação deve ter comprimento suficiente para não ficar forçado na tomada, provocando mau contacto.
- Não fixe o cabo de alimentação com um prego em U.
- O cabo de alimentação gera facilmente calor. Não oete o cabo com um fio ou aperto de vinil.

Teste de funcionamento

- Por favor, durante o teste de funcionamento assegure-se de que o ar-condicionado está em condições normais de funcionamento.
- Explique ao cliente os procedimentos próprios de funcionamento como descritos no manual do utilizador.
- Se a unidade interior não funciona, verifique se o cabo está bem ligado.
- Acenda a luz da sala onde a unidade interior está instalada e verifique se o controlo remoto está a funcionar normalmente.

Depois de completar a operação do interruptor de serviço, certifique-se de que mantém o interruptor premido durante um ou mais segundos e pare a operação de refrigeração forçada para a unidade exterior.

2 Instalação da unidade de controlo remoto

- A unidade de controlo remoto pode ser colocada no caixilho fixado na parede ou vigia.
- Para funcionar com a unidade de controlo remoto fixada no caixilho, por favor assegure-se de que o aparelho pode receber o sinal transmitido ou a unidade de controlo remoto do local onde for fixada. O aparelho transmítiu um som acústico quando o sinal é transmitido para a unidade de controlo remoto. Quando o sinal é transmitido, ouve-se um som acústico e a luz fluorescente. Por isso, durante a fixação do caixilho do controlo remoto, por favor ligue a luz, mesmo durante o dia, para determinar o melhor local para fixação do caixilho.

A unidade de controlo remoto deve ser encaixada na parte inferior do caixilho. Empurre a unidade de controlo remota na direção que se mostra na figura abaixo.



Operação de refrigeração forçada

- Quando o interruptor de serviço da unidade interior for premido durante 1 ou mais segundos, a operação de refrigeração forçada é iniciada. Use este modo quando efectuar um diagnóstico de falha ou recolher fluido refrigerante para a unidade exterior.

CUIDADO

- Não opere a unidade durante mais de 5 minutos enquanto o veio da válvula de serviço estiver fechado.

Como tirar a tampa frontal

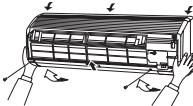
- Tire o painel frontal. S.f.f. remova e fixe o painel dianteiro com ambas as mãos.



- Depois abra o painel dianteiro com ambas as mãos.
- Desmonte o braço direito enquanto a carregá para dentro.
- Deslique o painel dianteiro para a direita como mostrado na figura. Depois remova enquanto o puxa para fora.

- Remova os filtros.
- Depois de remover os dois parafusos, puxe o centro da tampa frontal na sua direção e liberte os ganchos.

- Puxe as partes laterais (secções inferiores) da tampa frontal na sua direção, como indicado na figura, e retire a tampa.



Como Fixar a Cobertura Dianteira

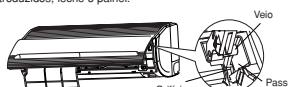
- Verifique se o recipiente de escoamento está bem fixo.
- Depois de instalar a tampa frontal na unidade, enganche bem os três ganchos na parte de cima da tampa. Depois, empurre o centro da tampa frontal para fechar os ganchos.

- Aperte os dois parafusos.



- Instale o filtro.

- Deslique os veios dos braços direito e esquerdo no painel frontal ao longo dos passos para introduzir os veios nos orifícios até que eles parem. Depois de verificar se os veios estão bem introduzidos, feche o painel.



COMO REMOVER A UNIDADE INTERNA

- Empurre para cima as secções de [PUSH] no fundo da unidade interna e puxe a chapa inferior na sua direção. Deste modo, os ganchos são libertados da chapa estacionária. (As secções de [PUSH] são indicadas por 2 setas na figura à direita)



3 A Remoção de Ar do Tubo e Inspeção de Fuga de Gás

Procedimentos de utilização da Bomba de Vácuo para Remover Ar

- Como mostrado na figura à direita, remova a tampa do núcleo da válvula. Depois, ligue a mangueira de desbaste. Remova a tampa da cabeça da válvula. Ligue o adaptador da bomba de vácuo à bomba de vácuo e ligue a mangueira de carregar ao adaptador.

Quando o indicador alcança ~101kPa (~76cmHg), enquanto se bombeia feche completamente o comutador.

Indicador mostrando a pressão

Mangueira de carga

Válvula de desbaste

Bomba de vácuo

Adaptador da bomba de vácuo

Válvula

O corpo da válvula de serviço

Tampa da cabeça da válvula

Tampa da válvula

Chave hexagonal

Tampa da válvula de serviço

Tampa da válvula

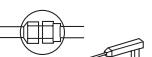
Tampa da cabeça da válvula

Tampa da válvula

REMOCÃO DE AR

Inspeção de fugas de gás

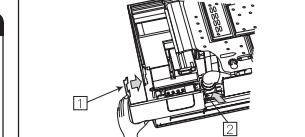
Por favor utilize o detector de fugas de gás para detectar se existem fugas nas ligações das válvulas, como se mostra à direita.



Se houverem fugas de gás, aparte melhor as ligações para parar as fugas. (Use o detector fornecido para R410A.)

Método para remover a cobertura inferior

- Puxe em ① e ② nas direções indicadas pelas setas para remover a cobertura.



Ligação Eléctrica da Unidade Externa

- S.f.f. remova a tampa lateral da ligação do fio.

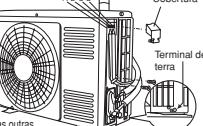
- Se não conseguir fixar a chapa lateral devido ao cabo de ligação, carregue o cabo de ligação em direção ao painel dianteiro para a fixar.
- Certifique-se de que os ganchos da tampa lateral estão bem fixos. Caso contrário, pode haver fugas de água provocando curto-circuitos ou falhas.
- O cabo de ligação não deve tocar as válvulas de serviço e tubos. (torna a temperatura elevada na operação de aquecimento.)

Verifique a fonte de electricidade e o limite de voltagem

- Antes da instalação, a fonte de energia deve ser verificada e o trabalho de ligação eléctrica necessário deve ser terminado. Para ter a capacidade adequada para a ligação eléctrica, use a lista de medidas de fio para ligações eléctricas a partir da caixa de fusíveis da distribuição até à unidade externa tendo em conta a corrente do rotor bloqueado.

IMPORTANTE

Comprimento do fio	Medida do fio
até 6m	1,6mm ²
até 15m	2,5mm ²
até 25m	4,0mm ²



- Verifique a capacidade de fornecimento de energia e as outras condições eléctricas no local da instalação. Dependendo do modelo do aparelho de ar condicionado a ser instalado, peça ao cliente que faça os preparativos para o trabalho eléctrico necessário, etc.

O trabalho eléctrico inclui o trabalho de ligação eléctrica até à unidade externa. Nos locais onde as condições eléctricas são fracas, recomenda-se a utilização de um regulador de voltagem.

- Monte o exterior do compartimento do aparelho de ar condicionado dentro do limite do cabo de alimentação.

IMPORTANTE

Capacidade do Fusível
16A com retardamento

ESTÁGIO FINAL DA INSTALAÇÃO

Fonte de Energia e Teste de Operação

Fugas de Gas, Canos de Ligação e Remoção de Ar

Procedimentos de utilização da Bomba de Vácuo para Remover Ar

Remoção de Ar do Tubo e Inspeção de Fuga de Gás

Procedimentos de utilização da Bomba de Vácuo para Remover Ar

Preparação do cabo

Aplicação de Mangueira de Desbaste

Aplicação de Mangueira de Vácuo

